叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(frank Merriwell's Nobility; Or,) 000001

2. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(frank Merriwell's Nobility; Or,) 000002

3. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(frank Merriwell's Nobility; Or,) 000003

4. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(frank Merriwell's Nobility; Or,) 000004

5. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(frank Merriwell's Nobility; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(Frank Merriwell's Nobility; Or,)

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]
TIP TOP WEEKLY
提示 顶部 每周

每周最佳

" [æn; ən][aɪ'diːəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ]
" An ideal publication for the American Youth
" 一个 理想的 发布 为了 这 美国人 青年

“这是一份非常适合美国青少年阅读的刊物。”

" [nəʊ] . -
" No . 158
" 不 . -

第158号

[fræŋk] - [nəʊ'bɪlətɪ]
FRANK MERRIWELL'S NOBILITY
坦率 - 贵族

弗兰克·梅里韦尔的贵族

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [træmp]
THE TRAGEDY OF THE OCEAN TRAMP
这 悲剧 的 这 海洋 流浪汉

海洋流浪汉的悲剧

[baɪ] [bɜːt] [el] . ['stændɪʃ] .
By BURT L . STANDISH .
经过 伯特 L . 斯坦迪什 .

作者：伯特·L·斯坦迪什。

[njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
NEW YORK , April 22 , 1899 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1899年4月22日。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ɒf]
CHAPTER I . — Off
章 我 . — 离开

第一章——结束

[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .
For Europe .
为了 欧洲 .

为了欧洲。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
CHAPTER II . — Surprising The Frenchman .
章 二 . — 奇怪 这 法国人 .

第二章——出其不意地对待法国人。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER III . — A
章 三、 . — 一个

第三章——A

[freʃ] [jʌŋ] [mæn] .
Fresh Young Man .
新鲜的 年轻的 男人 .

年轻的小伙子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [huː]
CHAPTER IV . — Who
章 第四 . — WHO

第四章——谁

[ɪz] ['blʌdˌgʊd] ?
Is Bloodgood ?
是 布拉德古德 ?

布拉德古德吗?

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER V . — The
章 V . — 这

第五章——

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] .
Superstitious Man .
迷信的 男人 .

迷信的人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] " ['iːg(ə)l] .
CHAPTER VI . — The Cargo of the " Eagle .
章 六年级 . — 这 货物 的 这 " 鹰 .

第六章——“鹰”号的货物。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][ɒv; əv]['perəl] .
" CHAPTER VII . — Premonitions of Peril .
" 章 七 . — 预感 的 危险 .

“第七章——危险的预感。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ɪn][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] .
CHAPTER VIII . — In the Stoke - Hole .
章 八 . — 在 这 斯托克 - 洞 .

第八章——在炉膛里。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ɪn]['aɪənz] .
CHAPTER IX . — In Irons .
章 第九章 . — 在 铁 .

第九章——身陷囹圄。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
CHAPTER X . — The Game in the Next Room .
章 X . — 这 游戏 在 这 下一个 房间 .

第十章——隔壁房间的游戏。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] .
CHAPTER XI . — The Horrors of the Hold .
章 十一 . — 这 恐怖 的 这 抓住 .

第十一章——堡垒的恐怖。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [geɪm] .
CHAPTER XII . — The Finish of a Thrilling Game .
章 十二 . — 这 结束 的 一个 惊险 游戏 .

第十二章——一场激动人心的比赛的结局。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] .
CHAPTER XIII . — Fire in the Hold .
章 十三 . — 火 在 这 抓住 .

第十三章——船舱起火。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — ['seɪvɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .
CHAPTER XIV . — Saving an Enemy .
章 十四 . — 保存 一个 敌人 .

第十四章——拯救敌人。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER XV . — The
章 十五 . — 这

第十五章——

[siː] [gɪvz] [ʌp] .
Sea Gives Up .
海 给予 向上 .

大海放弃了。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .
OFF FOR EUROPE .
离开 为了 欧洲 .

启程前往欧洲。

" [ɒf] — — — "
" Off — — — "
" 离开 — — — "

“离开 - -”

" [æt; ət][lɑːst] ! "
" At last ! "
" 在 最后的 ! "

“终于！ ”

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [ðə; ði][træmp] ['stiːmə(r)] " ['iːg(ə)l] " [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feəli] ['stɑːtɪd]
" The tramp steamer " Eagle " swung out from the pier and was fairly started
" 这 流浪汉 汽船 " 鹰 " 摇摆 出去 从 这 码头 和 曾是 相当 开始
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
en her journey from New York to Liverpool .
英文 她 旅行 从 新的 约克 到 利物浦 .

“货轮‘鹰号’驶离码头，正式开始了从纽约到利物浦的航程。”

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [faɪv] [p'ɜːsənz] ,
On the deck of the steamer stood a group of five persons ,
在 这 甲板 的 这 汽船 站立 一个 团体 的 五 人 ,

轮船甲板上站着五个人，

[θriː] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [,eksklə'meiʃən] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'bʌv] .

three	of	whom	had	given	utterance	to	the	exclamations	recorded	above	.
三	的	谁	有	给定	发声	到	这	感叹词	记录	多于	.

其中三人曾发出上述所记录的惊叹声。

[ɒn] [ðə; ði][pɪə(r)] [swɔːm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jeɪl] ['stjʊdnts] , ['weɪvɪŋ] [hændz] , [hæts] ,

On	the	pier	swarmed	a	group	of	Yale	students	,	waving	hands	,	hats	,
在	这	码头	蜂拥而至	一个	团体	的	耶鲁大学	学生	,	挥手	双手	,	帽子	,

[h'ændkətʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

码头上挤满了耶鲁大学的学生，他们挥舞着双手、帽子和手帕。

['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðeə(r)] [faɪv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

bidding	farewell	to	their	five	friends	and	acquaintances	on	the	steamer	.
投标	告别	到	他们的	五	朋友们	和	熟人	在	这	汽船	.

向船上的五位朋友和熟人告别。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [jeɪl] [tʃɪə(r)] .

Over	the	water	came	the	familiar	Yale	cheer	.
超过	这	水	来了	这	熟悉的	耶鲁大学	欢呼	.

水面上传来熟悉的耶鲁大学加油声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

From	the	steamer	it	was	answered	.
从	这	汽船	它	曾是	回答	.

有人从轮船上回答了这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [dek] [wɒz; wəz] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .

In	the	midst	of	the	group	on	deck	was	Frank	Merriwell	.
在	这	中间	的	这	团体	在	甲板	曾是	坦率	梅里韦尔	.

弗兰克·梅里韦尔也在甲板上的人群中。

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [bruːs] ['braʊnɪŋ] , [dʒæk] ['daɪmənd] , ['hæri] - [ænd; ənd]

Those	around	him	were	Bruce	Browning	,	Jack	Diamond	,	Harry	Rattleton	and
那些	大约	他	是	布鲁斯	勃朗宁	,	杰克	钻石	,	哈里	-	和

['tjuːtə(r)] ['welɪŋtən] ['meɪbi] .

Tutor	Wellington	Maybe	.
导师	惠灵顿	或许	.

他身边的人有布鲁斯·布朗宁、杰克·戴蒙德、哈里·拉特尔顿和图托·惠灵顿·梅比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frænks] [skiːm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ə'brɔːd] ,

It	was	Frank's	scheme	to	spend	the	summer	months	abroad	,
它	曾是	弗兰克的	方案	到	花费	这	夏天	几个月	国外	,

弗兰克的计划是出国度过暑假。

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ænd; ənd] [pɑːs] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɒn]

while	studying	in	the	attempt	to	catch	up	with	his	class	and	pass	examinations	on
尽管	学习	在	这	试图	到	抓住	向上	和	他的	班级	和	经过	考试	在

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

re	-	entering	college	in	the	fall	.
关于	-	进入	大学	在	这	落下	.

他一边努力学习，一边试图赶上课程进度，并在秋季重返大学后通过考试。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] , ['braʊnɪŋ] , ['daɪmənd] [ænd; ənd]

And	he	had	brought	along	his	three	friends	,	Browning	,	Diamond	and
和	他	有	带来	沿着	他的	三	朋友们	,	勃朗宁	,	钻石	和

- .

Rattleton	.
-	.

他还带上了他的三个朋友，分别是勃朗宁、戴蒙德和拉特尔顿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

They	were	on	their	way	to	England	.
他们	是	在	他们的	方式	到	英格兰	.

他们当时正前往英国。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

Frank	was	happy	.
坦率	曾是	快乐的	.

弗兰克很高兴。

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] ['pɒvəti] [tuː; tə]

Fortune	had	dealt	him	a	heavy	blow	when	he	was	compelled	by	poverty	to
财富	有	已处理	他	一个	重的	吹	什么时候	他	曾是	被迫	经过	贫困	到

[liːv] [dɪə(r)][əʊld] [jeɪl] ,

leave	dear	old	Yale	,
离开	亲爱的	老的	耶鲁大学	,

命运对他给了沉重一击，贫困迫使他离开心爱的耶鲁大学。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] ['breɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ]

but	he	had	faced	the	world	bravely	,	and	he	had	struggled	like	a
但	他	有	面对	这	世界	勇敢地	,	和	他	有	挣扎	喜欢	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

但他勇敢地面对世界，像个男子汉一样奋斗过。

[hɑːd] [wɜːk] , [lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dɔːnt] [hɪm] .

Hard	work	,	long	hours	and	poor	pay	had	not	daunted	him	.
难的	工作	,	长的	小时	和	贫穷的	支付	有	不是	畏惧	他	.

艰苦的工作、长时间的工作和微薄的薪水并没有吓倒他。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

At	the	very	start	he	had	shown	that	he	possessed	something	more	than
在	这	非常	开始	他	有	所示	那	他	拥有	某物	更多的	比

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətɪ] ,

ordinary	ability	,
普通的	能力	,

从一开始，他就展现出远超常人的能力。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwəd] [step] [baɪ] [step]

and	while	working	on	the	railroad	he	had	forced	his	way	upward	step	by	step
和	尽管	在职的	在	这	铁路	他	有	强制	他的	方式	向上	步	经过	步

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

till	it	seemed	that	he	was	in	a	fair	way	to	reach	the	top	of	the	ladder	.
直到	它	似乎	那	他	曾是	在	一个	公平的	方式	到	抵达	这	顶部	的	这	梯子	.

在铁路工作期间，他一步一个脚印地努力向上攀升，直到他似乎离到达梯子顶端不远了。

[ðen] [keɪm] [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'gen] .

Then	came	disaster	again	.
然后	来了	灾难	再次	.

然后灾难再次降临。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

He	had	lost	his	position	on	the	railroad	,
他	有	丢失的	他的	位置	在	这	铁路	,

他失去了在铁路公司的工作。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] .

and	once	more	he	was	forced	to	face	the	world	and	begin	over	.
和	一次	更多的	他	曾是	强制	到	脸	这	世界	和	开始	超过	.

他又一次被迫面对这个世界，一切从头开始。

[sʌm; səm] [lædz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

Some	lads	would	have	been	discouraged	.
一些	小伙子们	会	有	到过	灰心	.

有些小伙子可能会因此灰心丧气。

[fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Frank	Merriwell	was	not	.
坦率	梅里韦尔	曾是	不是	.

弗兰克·梅里韦尔并非如此。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	set	his	teeth	firmly	and	struck	out	once	more	.
他	放	他的	牙齿	牢牢	和	击	出去	一次	更多的	.

他咬紧牙关，再次出击。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən] .

He	kept	his	mouth	shut	and	his	eyes	open	.
他	保留	他的	嘴	关闭	和	他的	眼睛	打开	.

他紧闭双唇，睁着双眼。

[ðə; ðiˈ] [fɜːst] [ˈɒnərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [duː; də] [hiː; hi] [dɪd] .

The	first	honorable	thing	that	came	to	his	hand	to	do	he	did	.
这	第一的	光荣的	事物	那	来了	到	他的	手	到	做	他	做过	.

他做了他能做的第一件体面的事。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [steɪdʒ] .

Thus	it	happened	that	he	found	himself	on	the	stage	.
因此	它	发生	那	他	成立	他自己	在	这	阶段	.

就这样，他发现自己站在了舞台上。

[fræŋks] [səkˈses] [æz; əz] [æn; ənˈ] [ˈæktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fəˈnɒmɪn(ə)l] .

Frank's	success	as	an	actor	had	been	phenomenal	.
弗兰克的	成功	作为	一个	演员	有	到过	非凡的	.

弗兰克作为演员取得了巨大的成功。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbɪləti] ,

Of	course	,	to	begin	with	,	he	had	natural	ability	,
的	课程	,	到	开始	和	,	他	有	自然的	能力	,

当然，首先，他有天赋。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiˈ] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [səkˈses] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	that	was	not	the	only	thing	that	won	success	for	him	.
但	那	曾是	不是	这	仅有的	事物	那	韩元	成功	为了	他	.

但这并非他获得成功的唯一因素。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkʌrɪdʒ] , [pʊʃ] , [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [stɪk] - [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] - [aɪvnəs] .

He	had	courage	,	push	,	determination	,	stick	-	to	-	it	-	iveness	.
他	有	勇气	,	推	,	决心	,	戳	-	到	-	它	-	伊文尼斯	.

他有勇气、有干劲、有决心、有毅力。

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	he	started	to	do	a	thing	he	kept	at	it	till	he	did	it	.
什么时候	他	开始	到	做	一个	事物	他	保留	在	它	直到	他	做过	它	.

他一旦开始做某件事，就会坚持不懈直到完成为止。

[fræŋk] [juˈnaɪtɪd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] .

Frank	united	observation	and	study	.
坦率	团结的	观察	和	学习	.

弗兰克将观察和研究结合起来。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə'baʊt] ['æktɪŋ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]

He	learned	everything	he	could	about	the	stage	and	about	acting	by	talking	with
他	学习	一切	他	可以	关于	这	阶段	和	关于	表演	经过	说	和

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

the	members	of	the	company	and	by	watching	to	see	how	things	were
这	成员	的	这	公司	和	经过	观看	到	看	如何	事物	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他通过与剧团成员交谈和观察他们的工作方式，尽可能地学习有关舞台和表演的一切知识。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [sens] .

He	had	a	good	head	and	plenty	of	sense	.
他	有	一个	好的	头	和	很多	的	感觉	.

他头脑清晰，很有见识。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kɒpi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ['kʌmpəni]

He	knew	better	than	to	copy	after	the	ordinary	actors	in	the	road	company
他	知道	更好的	比	到	复制	后	这	普通的	演员	在	这	路	公司

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

to	which	he	belonged	.
到	哪个	他	属于	.

他很清楚，模仿他所属巡演剧团里的普通演员是不明智的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [gʊd] ['æktɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	had	seen	good	acting	enough	to	be	able	to	distinguish	between	the
他	有	已见	好的	表演	足够的	到	是	有能力的	到	区分	之间	这

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

good	and	bad	.
好的	和	坏的	.

他见识过足够多的优秀演技，能够分辨好坏。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][bæd] ['mɒdlz] [ə'baʊt] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs]

Thus	it	came	about	that	the	bad	models	about	him	did	not	exert	a	pernicious
因此	它	来了	关于	那	这	坏的	模型	关于	他	做过	不是	发挥	一个	有害

['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪm] .

influence	upon	him	.
影响	之上	他	.

因此，他周围的不良榜样并没有对他产生有害影响。

[frænŋk] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ðæt] [wʊd] [eɪd] [hɪm] .

Frank	believed	there	were	books	that	would	aid	him	.
坦率	相信	那里	是	图书	那	会	援助	他	.

弗兰克相信有一些书可以帮助他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

He	found	them	.
他	成立	他们	.

他找到他们了。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ɒn] " ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['æktəz] ,

He	found	one	on	"	Acting	and	Actors	,
他	成立	一	在	"	表演	和	演员	,

他在“表演和演员”网站上找到了一个，

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nəʊ]['æktə(r)]['evə(r)] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]

"	and	from	it	he	learned	that	no	actor	ever	becomes	really	and	truly
"	和	从	它	他	学习	那	不	演员	曾经	变成	真的	和	真的

[greɪt] [ðæt] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rekt]

great	that	does	not	have	a	clear	and	distinct	enunciation	and	a	correct
伟大的	那	做	不是	有	一个	清除	和	清楚的	发音	和	一个	正确的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

pronunciation	.
发音	.

“他由此了解到，没有清晰明确的发音和正确的发音，任何演员都不可能真正成为伟大的演员。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	is	the	beginning	.
那	是	这	开始	.

那是开始。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ænd; ənd]

Then	comes	the	study	of	the	meaning	of	the	words	to	be	spoken	and
然后	来	这	学习	的	这	意义	的	这	字	到	是	说	和

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] .

the	effect	produced	by	the	manner	in	which	they	are	spoken	.
这	影响	生产	经过	这	方式	在	哪个	他们	是	说	.

接下来要研究所说的话的含义以及说话方式所产生的效果。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] .

He	studied	all	this	,	and	he	went	further	.
他	研究	全部	这	,	和	他	去	更远	.

他研究了所有这些内容，并且更进一步。

[hiː; hi] [riːd] [ʌp] [ɒn] " [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

He	read	up	on	"	Traditions	of	the	Stage	,
他	读	向上	在	"	传统	的	这	阶段	,

他阅读了《舞台传统》一书，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

"	and	he	came	to	know	all	about	its	limitations	and	its	opportunities	.
"	和	他	来了	到	知道	全部	关于	它是	限制	和	它是	机会	.

他逐渐了解了它的局限性和机遇。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][step][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

From	this	it	was	a	natural	step	to	the	study	of	the	construction	of
从	这	它	曾是	一个	自然的	步	到	这	学习	的	这	建造	的

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

由此，研究戏剧结构就顺理成章了。

[hiː; hi] [faʊnd] [bʊks] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːstəd]

He	found	books	of	criticism	on	plays	and	playwriting	,	and	he	mastered
他	成立	图书	的	批评	在	演出	和	剧本创作	,	和	他	精通

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他找到了一些关于戏剧和剧本创作的评论书籍，并精通了它们。

[hiː; hi] [faʊnd] [bʊks] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [pleɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːstəd] [ðem; ðəm] .

He	found	books	that	told	how	to	construct	plays	,	and	he	mastered	them	.
他	成立	图书	那	讲述	如何	到	构造	演出	,	和	他	精通	他们	.

他找到了一些关于如何创作剧本的书籍，并掌握了这些技巧。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [mə'kænɪkl]

Frank	**Merriwell**	**was**	**a**	**person**	**with**	**a**	**vivid**	**imagination**	**and**	**great**	**mechanical**
坦率	梅里韦尔	曾是	一个	人	和	一个	生动	想像力	和	伟大的	机械的

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [ə'bɪlətɪ] .

and	**constructive**	**ability**	**.**
和	建设性的	能力	.

弗兰克·梅里韦尔是一位想象力丰富、机械和建造能力很强的人。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɒt] [biːn] [səʊ] ,

Had	**this**	**not**	**been**	**so**	**,**
有	这	不是	到过	所以	,

如果不是这样的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['stʌdid] [fər'evə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

he	**might**	**have**	**studied**	**forever**	**and**	**still**	**never**	**been**	**able**	**to**	**write**	**a**
他	可能	有	研究	永远	和	仍然	绝不	到过	有能力的	到	写	一个

[sək'sesf(ə)l] [pleɪ] .

successful	**play**	**.**
成功的	玩	.

他或许学习一辈子，也仍然写不出一部成功的剧本。

[ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['efət] [brɔːt]

In	**him**	**there**	**was**	**something**	**study**	**could**	**not**	**give**	**,**	**but**	**study**	**and**	**effort**	**brought**
在	他	那里	曾是	某物	学习	可以	不是	给	,	但	学习	和	努力	带来

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	**out**	**.**
它	出去	.

他身上有一种学习无法赋予的特质，但通过学习和努力，这种特质被激发了出来。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] .

He	**wrote**	**a**	**play**	**.**
他	写道	一个	玩	.

他写了一部剧本。

" [dʒɒn] [smɪθ] [ɒv; əv] [mɒn'tænə] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

"	**John**	**Smith**	**of**	**Montana**	**"**	**was**	**a**	**success**	**.**
"	约翰	史密斯	的	蒙大拿	"	曾是	一个	成功	.

《蒙大拿州的约翰·史密斯》取得了成功。

[fræŋk] [pleɪd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .

Frank	**played**	**the**	**leading**	**part**	**,**	**and**	**he**	**made**	**a**	**hit**	**.**
坦率	玩	这	领导	部分	,	和	他	制成	一个	打	.

弗兰克担任主角，而且他大获成功。

[ðen] [feɪt] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'gen] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɒdi] [bləʊ] .

Then	**fate**	**rose**	**up**	**and**	**again**	**dealt**	**him**	**a**	**body**	**blow**	**.**
然后	命运	玫瑰	向上	和	再次	已处理	他	一个	身体	吹	.

然而，命运再次捉弄了他，给了他沉重一击。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] , ['rɪt(ə)n]

A	**scene**	**in**	**the**	**play**	**was**	**almost**	**exactly**	**like**	**a**	**scene**	**in**	**another**	**play**	**,**	**written**
一个	场景	在	这	玩	曾是	几乎	确切地	喜欢	一个	场景	在	其他	玩	,	书面

['priːviəsli] .

previously	**.**
之前	.

剧中的一个场景几乎与之前写过的另一部戏剧中的一个场景一模一样。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] " [prə'tekt] " [hɪm] .

The	**author**	**and**	**owner**	**of**	**the**	**other**	**play**	**called**	**on**	**the**	**law**	**to**	**"**	**protect**	**"**	**him**	**.**
这	作者	和	所有者	的	这	其他	玩	称为	在	这	法律	到	"	保护	"	他	.

另一部剧本的作者兼所有者呼吁法律“保护”他。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ɒn] ['meri] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] " [dʒɒn] [smɪθ] .

An	injunction	was	served	on	Merry	to	restrain	him	from	playing	"	John	Smith	.
一个	禁令	曾是	服务	在	欢乐	到	抑制	他	从	玩耍	"	约翰	史密斯	.

法院向梅里送达了禁令，禁止他扮演“约翰·史密斯”。

" [hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] .

"	He	stood	face	to	face	with	a	lawsuit	.
"	他	站立	脸	到	脸	和	一个	诉讼	.

他直面了一场诉讼。

[fræŋk] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

Frank	investigated	,
坦率	调查	,

弗兰克调查了此事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

and	his	investigation	convinced	him	that	it	was	almost	certain	he	would	be
和	他的	调查	确信	他	那	它	曾是	几乎	肯定	他	会	是

[dɪ'fi:tɪd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:ts] .

defeated	if	the	case	was	carried	into	the	courts	.
战败	如果	这	案件	曾是	携带	进入	这	法院	.

他的调查让他确信，如果案件提交法院审理，他几乎肯定会败诉。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] " [dʒɒn] [smɪθ] .

He	withdrew	"	John	Smith	.
他	退出	"	约翰	史密斯	.

他撤回了“约翰·史密斯”。

" [fræŋk] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

"	Frank	had	confidence	in	himself	.
"	坦率	有	信心	在	他自己	.

弗兰克对自己很有信心。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

He	had	written	a	play	that	was	successful	,	and	he	believed	he	could
他	有	书面	一个	玩	那	曾是	成功的	,	和	他	相信	他	可以

[raɪt] [ə'nʌðə(r)] .

write	another	.
写	其他	.

他曾写过一部成功的剧本，他相信自己还能再写一部。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['skɛlɪtə,naɪzd] .

Already	he	had	one	skeletonized	.
已经	他	有	一	骨架化	.

他已经有一具骨架了。

[ðə; ði] [freɪm] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] , [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['kærəktəz]

The	frame	work	was	constructed	,	the	plot	was	elaborated	,	the	characters
这	框架	工作	曾是	建造	,	这	阴谋	曾是	详细说明	,	这	人物

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ju:z] .

were	ready	for	his	use	.
是	准备好	为了	他的	使用	.

框架已经搭建完毕，情节已经构思完善，人物角色也已准备就绪，供他使用。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] — -

He	wrote	a	play	of	something	with	which	he	was	thoroughly	familiar	—	-
他	写道	一个	玩	的	某物	和	哪个	他	曾是	彻底	熟悉的	—	-

['kɒlɪdʒ] [laɪf] .

college	life	.
大学	生活	.

他创作了一部关于他非常熟悉的事物——大学生活的戏剧。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [pleɪ] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [huː] [raɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][ɪz][fə'mɪlɪə(r)]

The	author	or	play	-	maker	of	ability	who	writes	of	that	with	which	he	is	familiar
这	作者	或者	玩	-	制造商	的	能力	WHO	写	的	那	和	哪个	他	是	熟悉的

[stændz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .

stands	a	good	chance	of	making	a	success	.
站立	一个	好的	机会	的	制作	一个	成功	.

有才华的作家或剧作家，如果创作自己熟悉的题材作品，就有很大的机会获得成功。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['raɪtər] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Young	and	inexperienced	writers	love	to	write	of	those	things	with	which	they
年轻的	和	缺乏经验	作家	爱	到	写	的	那些	事物	和	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

are	unfamiliar	,
是	陌生	,

年轻缺乏经验的作家喜欢描写他们不熟悉的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl] .

and	they	wonder	why	it	is	that	they	fail	.
和	他们	想知道	为什么	它	是	那	他们	失败	.

他们不明白自己为什么会失败。

[ðeɪ] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

They	go	too	far	away	from	home	for	their	subject	.
他们	去	也	远的	离开	从	家	为了	他们的	主题	.

对于他们的拍摄对象来说，他们离家太远了。

[æt; ət] [fɜːst] [fræŋks] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

At	first	Frank's	play	was	not	a	success	.
在	第一的	弗兰克的	玩	曾是	不是	一个	成功	.

弗兰克的戏剧一开始并不成功。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [hiː; hɪ] [set] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	moment	he	discovered	this	he	set	himself	down	to	find	out	why	it	was
这	片刻	他	发现	这	他	放	他自己	向下	到	寻找	出去	为什么	它	曾是

[nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

not	a	success	.
不是	一个	成功	.

他一发现这一点，就立刻着手研究为什么这种方法行不通。

[hiː; hɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

He	did	not	look	at	it	as	the	author	,
他	做过	不是	看	在	它	作为	这	作者	,

他并没有以作者的身份去看待这件事。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [maɪt] [hæv; həv]

but	as	a	critical	manager	to	whom	it	had	been	offered	might	have
但	作为	一个	批判的	经理	到	谁	它	有	到过	提供	可能	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但作为一位关键的管理者，如果被提供这个机会，他可能会这样做。

[hiː; hɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːk] [spɒts] .

He	found	the	weak	spots	.
他	成立	这	虚弱的	地点	.

他找到了弱点。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɪts] [neɪm] .

One	was	its	name	.
一	曾是	它是	姓名	.

其中一个是它的名字。

['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['iːlaɪ] .

People	**in**	**general**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**title**	**,**	**"**	**For**	**Old**	**Eli**	**.**
人们	在	一般的	做过	不是	理解	这	标题	,	"	为了	老的	伊莱	.

人们普遍不理解标题“为了老伊莱”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] " ['kætʃi] " [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**was**	**nothing**	**"**	**catchy**	**"**	**or**	**drawing**	**about**	**it**	**.**
"	那里	曾是	没有什么	"	朗朗上口的	"	或者	绘画	关于	它	.

“它一点也不‘朗朗上口’，也没有任何吸引人的地方。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .

He	**gave**	**it**	**another**	**name**	**.**
他	给予	它	其他	姓名	.

他给它取了另一个名字。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [truː] [bluː] : [ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] .

He	**called**	**it**	**,**	**"**	**True**	**Blue**	**:**	**A**	**Drama**	**of**	**College**	**Life**	**.**
他	称为	它	,	"	真的	蓝色的	:	一个	戏剧	的	大学	生活	.

他将其命名为《真蓝：大学生活剧》。

" [ðə; ði] [neɪm] [pruːvd] [ɪ'fektɪv] .

"	**The**	**name**	**proved**	**effective**	**.**
"	这	姓名	已证实	有效的	.

事实证明，这个名字很有效。

[hiː; hi] [ˌriː'rəʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

He	**rewrote**	**much**	**of**	**the**	**play**	**.**
他	重写	很多	的	这	玩	.

他重写了剧本的大部分内容。

[hiː; hi] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl]

He	**strengthened**	**the**	**climax**	**of**	**the**	**third**	**act**	**,**	**and**	**introduced**	**a**	**mechanical**
他	加强	这	高潮	的	这	第三	行为	,	和	介绍	一个	机械的

[ɪ'fekt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] .

effect	**that**	**was**	**very**	**ingenious**	**.**
影响	那	曾是	非常	巧妙	.

他加强了第三幕的高潮，并引入了一种非常巧妙的机械效果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [piːs] [nekst] [went] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses]

And	**when**	**the**	**piece**	**next**	**went**	**on**	**the**	**road**	**it**	**met**	**with**	**wonderful**	**success**
和	什么时候	这	片	下一个	去	在	这	路	它	遇见	和	精彩的	成功

['evriweə(r)] .

everywhere	**.**
到处	.

之后这出戏再次巡演时，所到之处都获得了巨大的成功。

[ðʌs] [fræŋk] [snætʃt] [sək'ses] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] .

Thus	**Frank**	**snatched**	**success**	**from**	**defeat**	**.**
因此	坦率	抢夺	成功	从	击败	.

就这样，弗兰克从失败中逆转取胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [faɪts] [ə'genst] [feɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] ,

It	**is**	**a**	**strange**	**thing**	**that**	**when**	**a**	**person**	**fights**	**against**	**fate**	**and**	**conquers**	**,**
它	是	一个	奇怪的	事物	那	什么时候	一个	人	战斗	反对	命运	和	征服者	,

很奇怪，当一个人与命运抗争并最终战胜它时，

[wen] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [smaɪl] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] ['feəli] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

when	**fortune**	**begins**	**to**	**smile**	**,**	**when**	**the**	**tide**	**fairly**	**turns**	**his**	**way**	**,**
什么时候	财富	开始	到	微笑	,	什么时候	这	潮	相当	转弯	他的	方式	,

当好运开始眷顾他，当形势完全向他倾斜时，

[ðen] ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] .

then	everything	seems	to	come	to	him	.
然后	一切	似乎	到	来	到	他	.

然后一切似乎都向他涌来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] ['sʌd(ə)nli]

The	things	which	seemed	so	far	away	and	so	impossible	of	attainment	suddenly
这	事物	哪个	似乎	所以	远的	离开	和	所以	不可能的	的	素养	突然

[ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɔ:(r)] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

appear	within	easy	reach	or	come	tumbling	into	his	lap	of	their	own	accord	.
出现	之内	简单的	抵达	或者	来	翻滚	进入	他的	膝	的	他们的	自己的	符合	.

那些看似遥不可及、不可能得到的东西，突然间变得触手可及，或者自行落入他的怀抱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðɪs] [wei] [wɪð] [fræŋk] .

It	was	much	this	way	with	Frank	.
它	曾是	很多	这	方式	和	坦率	.

弗兰克的情况也差不多是这样。

[hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm]

He	had	dreamed	of	going	back	to	college	some	time	,	but	that	time
他	有	梦见	的	去	后退	到	大学	一些	时间	,	但	那	时间

[hæd; həd] [si:md] [fɑ:(r)] ,

had	seemed	far	,
有	似乎	远的	,

他曾梦想着有朝一日能重返大学校园，但那一天似乎还很遥远。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

离这很远。

[sək'ses] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['nɪərə(r)] .

Success	brought	it	nearer	.
成功	带来	它	更近	.

成功使它更近了一步。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp] .

But	then	it	came	tumbling	into	his	lap	.
但	然后	它	来了	翻滚	进入	他的	膝	.

但它却掉到了他的腿上。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['ju:tɑ:] ['dezət] .

No	one	had	been	found	to	claim	the	fortune	he	discovered	in	the	Utah	Desert	.
不	一	有	到过	成立	到	宣称	这	财富	他	发现	在	这	犹他州	沙漠	.

他在犹他州沙漠发现的那笔财富，至今无人认领。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]

Investigation	had	shown	that	there	were	no	living	relatives	of	the	man	who
调查	有	所示	那	那里	是	不	活的	亲属	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

had	guarded	the	treasure	till	his	death	.
有	守卫	这	宝藏	直到	他的	死亡	.

调查显示，守护宝藏直至去世的男子没有在世的亲属。

[ðæt] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [fræŋk] .

That	treasure	had	been	turned	over	to	Frank	.
那	宝藏	有	到过	转向	超过	到	坦率	.

那笔宝藏已经交给了弗兰克。

[fræŋk] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tu:; tə] [nju:] ['heɪv(ə)n] ,

Frank	had	brought	his	play	to	New	Haven	,
坦率	有	带来	他的	玩	到	新的	避风港	,

弗兰克把他的剧作带到了纽黑文。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frendz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] .

and	his	old	college	friends	had	given	him	a	rousing	welcome	.
和	他的	老的	大学	朋友们	有	给定	他	一个	振奋人心的	欢迎	.

他的大学老朋友们热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] ,

And	now	he	had	made	plans	to	return	to	college	in	the	fall	,
和	现在	他	有	制成	计划	到	返回	到	大学	在	这	落下	,

现在他已经计划秋季重返大学。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]

while	his	play	was	to	be	carried	on	the	road	by	a	well	-	known	and
尽管	他的	玩	曾是	到	是	携带	在	这	路	经过	一个	出色地	-	已知	和

[ɪk'spɪəriənst] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] .

experienced	theatrical	manager	.
经验丰富的	戏剧	经理	.

而他的剧作将由一位知名且经验丰富的剧院经理负责巡演。

[ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [fræŋk] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ]

The	friends	who	had	been	with	Frank	when	he	discovered	the	treasure	,	with	the
这	朋友们	WHO	有	到过	和	坦率	什么时候	他	发现	这	宝藏	,	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuːts] ,

exception	of	Toots	,
例外	的	嘟嘟	,

除了图茨之外，和弗兰克一起发现宝藏的朋友们

[ðə; ðɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] .

the	colored	boy	,	had	refused	to	accept	shares	of	the	fortune	.
这	有色	男生	,	有	拒绝	到	接受	分享	的	这	财富	.

那个黑人男孩拒绝接受遗产份额。

[ðen] ['meri] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɪm] ,

Then	Merry	had	insisted	on	taking	them	abroad	with	him	,
然后	欢乐	有	坚持	在	采取	他们	国外	和	他	,

然后梅里坚持要带他们出国。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] " ['iːg(ə)l] , " [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] .

and	here	they	were	on	the	steamer	"	Eagle	,	"	bound	for	Liverpool	.
和	这里	他们	是	在	这	汽船	"	鹰	,	"	边界	为了	利物浦	.

他们当时正乘坐“鹰”号轮船前往利物浦。

[tuːts] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] " [swel] , " [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][pɪə(r)] .

Toots	,	dressed	like	a	"	swell	,	"	was	on	the	pier	.
嘟嘟	,	穿着	喜欢	一个	"	膨胀	,	"	曾是	在	这	码头	.

图茨打扮得像个“纨绔子弟”，站在码头上。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] .

He	shouted	with	the	others	,	waving	his	silk	hat	.
他	喊叫	和	这	其他的	,	挥手	他的	丝绸	帽子	.

他和其他人一起大声喊叫，挥舞着他的丝绸帽子。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [naʊ] :

The	crowd	was	cheering	now	:
这	人群	曾是	欢呼	现在	:

人群中响起了欢呼声：

" [bɛ'kɑː][ˌsiː 'əʊ][æks][ˌsiː 'əʊ][æks][ˌsiː 'əʊ][æks] !

"	Beka	Co	ax	Co	ax	Co	ax	!
"	贝卡	合作	斧头	合作	斧头	合作	斧头	!

"Beka Co ax Co ax Co ax!

- [ˌsiː ˈəʊ][æks][ˌsiː ˈəʊ][æks][ˌsiː ˈəʊ][æks] !
Breka Co ax Co ax Co ax !
- 合作 斧头 合作 斧头 合作 斧头 !

Breka Co ax Co ax Co ax!

[əʊ] — — [ʌp] !
O — — up !
哦 — — 向上 !

哦——向上!

[əʊ] — — [ʌp] !
O — — up !
哦 — — 向上 !

哦——向上!

- !
Parabolou !
- !

抛物线!

[jeɪl] !
Yale !
耶鲁大学 !

耶鲁!

[jeɪl] !
Yale !
耶鲁大学 !

耶鲁!

[jeɪl] !
Yale !
耶鲁大学 !

耶鲁!

- [rɑː] ! - [rɑː] ! - [rɑː] !
' Rah ! ' rah ! ' rah !
- 拉 ! - 拉 ! - 拉 !

啦! 啦! 啦!

[jeɪl] !
Yale !
耶鲁大学 !

耶鲁!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
SURPRISING THE FRENCHMAN .
奇怪 这 法国人 .

出其不意地吓唬法国人。

" [bɑː] ! [ziː] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [iːt] ? — ['vɪərə]['taɪəd] !
" Bah ! Ze American boy , he make me — what you call eet ? — vera tired !
" 呸 ! 泽 美国人 男生 , 他 制作 我 — 什么 你 称呼 欧洲东部时间 ? — 维拉 疲劳的 !

“呸! 那个美国小子，他让我——该怎么说呢? ——非常累! ”

" [fræŋk] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][reɪl] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" Frank turned quickly and saw the speaker standing near the rail not far away .
" 坦率 转向 迅速地 和 锯 这 扬声器 常设 靠近 这 轨 不是 远的 离开 .

弗兰克迅速转身，看到演讲者站在不远处的栏杆附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] - [faɪv][ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	a	man	between	thirty	-	five	and	forty	years	of	age	,	dressed	in	a
他	曾是	一个	男人	之间	三十	-	五	和	四十	年	的	年龄	,	穿着	在	一个

['træv(ə)lɪŋ] [suːt] ,

traveling	suit	,
旅行	套装	,

他年龄在三十五岁到四十岁之间，身穿旅行西装。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [blæk] [bɪəd] .

and	having	a	pointed	black	beard	.
和	拥有	一个	尖	黑色的	胡须	.

并且留着尖尖的黑色胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .

He	was	smoking	.
他	曾是	吸烟	.

他在抽烟。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)] ['meri] .

An	instant	feeling	of	aversion	swept	over	Merry	.
一个	立即的	感觉	的	厌恶	扫荡	超过	欢乐	.

一股强烈的厌恶感瞬间涌上梅丽的心头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['frentʃmən] , ['krɪtɪk(ə)l] , ['snɪrɪŋ] , ['ɪnsələnt] ,

He	saw	the	person	was	a	supercilious	Frenchman	,	critical	,	sneering	,	insolent	,
他	锯	这	人	曾是	一个	傲慢	法国人	,	批判的	,	冷笑	,	傲慢的	,

他看出那人是个傲慢的法国人，爱挑剔，冷嘲热讽，无礼至极。

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'tɒlərənt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [nɒt][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .

a	man	intolerant	with	everything	not	of	France	and	the	French	.
一个	男人	不宽容	和	一切	不是	的	法国	和	这	法语	.

一个对非法国及其人民的一切事物都抱有偏见的人。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɔː(r)]

This	man	was	speaking	to	another	person	,	who	seemed	to	be	a	servant	or
这	男人	曾是	请讲	到	其他	人	,	WHO	似乎	到	是	一个	仆人	或者

['væleɪ; 'vælɪt] ,

valet	,
代客泊车	,

这个人正在和另一个人说话，那人看起来像是仆人或贴身男仆。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ri'tɔːts] .

and	who	was	very	polite	and	fawning	in	all	his	retorts	.
和	WHO	曾是	非常	有礼貌的	和	谄媚	在	全部	他的	反驳	.

他的反驳总是彬彬有礼、阿谀奉承。

" [ɑː] ! [lʊk] [æt; ət][ziː] - [ɒn][ziː][plə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['spiːkə(r)] .

"	Ah	!	look	at	ze	collectshung	on	ze	pier	,	"	continued	the	sneering	speaker	.
"	啊	!	看	在	泽	-	在	泽	码头	,	"	持续	这	冷笑	扬声器	.

“啊！看看码头上的那些收藏品，”说话的人冷笑着继续说道。

" ['sʌmwʌn] [seɪ] [zeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ziː] [greɪt] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] .

"	Someone	say	zey	belong	to	ze	great	American	college	.
"	某人	说	泽伊	属于	到	泽	伟大的	美国人	大学	.

有人说他们属于美国一所伟大的大学。

[zeɪ] [ækt] [laɪk] [zeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ziː] — [ziː] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [iːt] ? — [ziː] - .

Zey	act	like	zey	belong	to	ze	—	ze	—	what	you	call	eet	?	—	ze	menageray	.
泽伊	行为	喜欢	泽伊	属于	到	泽	—	泽	—	什么	你	称呼	欧洲东部时间	?	—	泽	-	.

Zey 表现得好像 zey 属于 ze-ze-你所说的 eet？ ——泽·曼纳格雷。

[zeɪ] [jel] , [ʃaʊt] , [dʒʌmp] — [ækt] [laɪk] [ziː] ['luːnətɪk] . "
Zey yell , shout , jump — act like ze lunatic . "
泽伊 叫喊 , 喊 , 跳 — 行为 喜欢 泽 疯子 . "

他们大喊大叫，蹦蹦跳跳——简直像个疯子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [mə'sjɜː] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,
" It is possible , monsieur , " said Frank , with a grim smile ,
" 它 是 可能的 , 先生 , " 说 坦率 , 和 一个 严峻 微笑 ,

“有可能，先生，”弗兰克说着，脸上带着一丝苦笑。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ðeə(r)] ['mænəz] ['ɑːftə(r)] ['frentʃmən] [æt; ət][ə; eɪ] [dreɪ'fjʊs]
" that they are copying their manners after Frenchmen at a Dreyfus
" 那 他们 是 复制 他们的 礼仪 后 法国人 在 一个 德雷福斯
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

“他们正在模仿法国人在德雷福斯示威游行中的行为举止。”

" [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [tɜːnd] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [fræŋk] .
" The foreigner turned haughtily and stared at Frank .
" 这 外国人 转向 傲慢地 和 凝视 在 坦率 .

“那个外国人傲慢地转过身，盯着弗兰克。”

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
Then he shrugged his shoulders , turned away and observed to his companion :
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 转向 离开 和 观察到 到 他的 伴侣 :

然后他耸了耸肩，转身对同伴说道：

" [dʒes] - [laɪk] [ɔːl] [ziː] [ə'mɛrɪkənz] — [ɑː] ! — [wɒt] [iːz] [ziː] [wɜːd] ? — [freʃ] .
" Jes ' like all ze Americans — ah ! — what eez ze word ? — fresh .
" 杰斯 - 喜欢 全部 泽 美国人 — 啊 ! — 什么 易兹 泽 单词 ? — 新鲜的 .

“天哪，就像所有美国人一样——啊！——什么词？——新鲜。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [baʊd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] .
" The other man bowed and rubbed his hands together .
" 这 其他 男人 鞠躬 和 摩擦 他的 双手 一起 .

另一个人鞠了一躬，搓了搓手。

" [hɔː] ! " [grʌnt] ['braʊnɪŋ] , ['leɪzɪli] .
" Haw ! " grunted Browning , lazily .
" 霍 ! " 哼哼 勃朗宁 , 懒洋洋 .

“哈！”勃朗宁懒洋洋地咕哝了一声。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [fræŋk] ? "
" How do you like that , Frank ? "
" 如何 做 你 喜欢 那 , 坦率 ? "

“弗兰克，你觉得怎么样？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] ['meri] .
" Oh , I don't mind it , " murmured Merry .
" 哦 , 我 不 头脑 它 , " 低声说道 欢乐 .

“哦，我不介意，”梅里低声说道。

" [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv][nəʊ]
" I consider the source from which it came , and regard it as of no
" 我 考虑 这 来源 从 哪个 它 来了 , 和 看待 它 作为 的 不
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

“我考虑过它的来源，但认为它无关紧要。”

" ['daɪmənd] [wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

"	**Diamond**	**was**	**glaring**	**at**	**the**	**Frenchman**	,
"	钻石	曾是	刺眼	在	这	法国人	,

“戴蒙德怒视着那个法国人，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][hɒt] ['sʌðən] [blʌd] [bɔɪl][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['krɪtɪsaɪz] ['eniθɪŋ]

for	**it**	**made**	**his**	**hot**	**Southern**	**blood**	**boil**	**to**	**hear**	**a**	**foreigner**	**criticize**	**anything**
为了	它	制成	他的	热的	南方	血	熬	到	听到	一个	外国人	批评	任何事物

[ə'merɪkən] .

American	**.**
美国人	.

听到外国人批评任何美国的东西，都会让他那火热的南方血液沸腾。

[laɪk] [ɔːl] ['juːθfl] [ə'mɛrɪkənz] ,

Like	**all**	**youthful**	**Americans**	**,**
喜欢	全部	青春	美国人	,

像所有年轻的美国人一样，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [meɪd] [hɪm] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv]

his	**great**	**admiration**	**and**	**love**	**for**	**his**	**own**	**country**	**made**	**him**	**intolerant**	**of**
他的	伟大的	钦佩	和	爱	为了	他的	自己的	国家	制成	他	不宽容	的

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	**.**
批评	.

他对祖国的无比热爱和崇敬使他无法容忍批评。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ]['kuːlə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['rʌfld] .

Frank	**had**	**a**	**cooler**	**head**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**so**	**easily**	**ruffled**	**.**
坦率	有	一个	冷却器	头	,	和	他	曾是	不是	所以	容易地	褶皱的	.

弗兰克头脑比较冷静，不容易被激怒。

- [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Rattleton	**was**	**unable**	**to**	**express**	**his**	**feelings**	**.**
-	曾是	无法	到	表达	他的	情怀	.

拉特尔顿无法表达自己的感受。

['tjuːtə(r)] ['meɪbi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [pə'tɜːbd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [maɪld]

Tutor	**Maybe**	**looked**	**somewhat**	**perturbed**	**,**	**for**	**he**	**was**	**an**	**exceedingly**	**mild**
导师	或许	看起来	有些	忐忑	,	为了	他	曾是	一个	非常	温和的

[ænd; ənd] ['piːsəbl] [mæn] ,

and	**peaceable**	**man**	**,**
和	和平的	男人	,

梅比老师看起来有些不安，因为他生性温和平和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɪm] .

and	**the**	**slightest**	**suggestion**	**of**	**trouble**	**was**	**enough**	**to**	**agitate**	**him**	**.**
和	这	丝毫	建议	的	麻烦	曾是	足够的	到	激荡	他	.

哪怕一丝麻烦的迹象都足以让他焦躁不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [frænk] [ə'gen] ,

But	**the**	**Frenchman**	**did**	**not**	**deign**	**to**	**look**	**toward**	**Frank**	**again**	**,**
但	这	法国人	做过	不是	设计	到	看	朝向	坦率	再次	,

但那位法国人甚至不屑再看弗兰克一眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][pɑːst] .

and	**it**	**seemed**	**that**	**all**	**danger**	**of**	**trouble**	**was**	**past**	**.**
和	它	似乎	那	全部	危险	的	麻烦	曾是	过去的	.

似乎所有的麻烦都过去了。

[ðə; ði] " ['i:g(ə)l] " [seɪld] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , ['sɪgnəlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['ʌðə(r)]

The	"	Eagle	"	sailed	slowly	down	the	harbor	,	signaling	now	and	then	to	other
这	"	鹰	"	航行	缓慢地	向下	这	港口	,	信号传导	现在	和	然后	到	其他

[boʊts] .

boats	.
船	.

“鹰号”缓缓驶入港口，不时向其他船只发出信号。

[fræŋk] , [dʒæk] , [bru:s] [ænd; ənd] ['hæri] [fɔ:md] [ə; eɪ] [faɪn] [kwɔ:'tet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] :

Frank	,	Jack	,	Bruce	and	Harry	formed	a	fine	quartette	,	and	they	sang	:
坦率	,	杰克	,	布鲁斯	和	哈里	形成	一个	美好的	四重奏	,	和	他们	唱	:

弗兰克、杰克、布鲁斯和哈里组成了一个很棒的四重唱组合，他们演唱了：

" [su:n] [wi:l; wil][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ;

"	Soon	we'll	be	in	London	town	;
"	很快	出色地	是	在	伦敦	镇	;

“我们很快就要到伦敦了；

[sɪŋ] , [maɪ] [lædz] , [jəʊ] ! [hi:v] , [maɪ] [lædz] , [həʊ] !

Sing	,	my	lads	,	yo	!	heave	,	my	lads	,	ho	!
唱歌	,	我的	小伙子们	,	哟	!	举	,	我的	小伙子们	,	何	!

唱吧，我的伙计们，哟！嘿，我的伙计们，吼！

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] [kraʊn] ;

And	see	the	queen	,	with	her	golden	crown	;
和	看	这	女王	,	和	她	金的	王冠	;

看那女王，她头戴金冠；

[hi:v] , [maɪ] [lædz] , [jəʊ] - [həʊ] !

Heave	,	my	lads	,	yo	-	ho	!
举	,	我的	小伙子们	,	哟	-	何	!

嘿，伙计们，哟嗬！

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə'nɔɪəns] , [wɪtʃ]

"	The	Frenchman	made	an	impatient	gesture	,	and	showed	annoyance	,	which
"	这	法国人	制成	一个	不耐烦	手势	,	和	显示	烦恼	,	哪个

[kɔ:zd] [fræŋk] [tu:; tə] [lɑ:f] .

caused	Frank	to	laugh	.
导致	坦率	到	笑	.

“法国人做出了不耐烦的手势，表现出恼怒，这让弗兰克笑了起来。”

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] [spænd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['slendə(r)][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

Behind	them	Brooklyn	Bridge	spanned	the	river	,	looking	slender	and	graceful	,
在后面	他们	布鲁克林	桥	跨越	这	河	,	寻找	苗条	和	优美	,

在他们身后，布鲁克林大桥横跨河流，显得纤细而优雅。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ] ['delɪkət] [θredz] .

like	a	thing	hung	in	the	air	by	delicate	threads	.
喜欢	一个	事物	悬挂	在	这	空气	经过	精美的	线程	.

就像用细线悬挂在空中一样。

[kləʊz] [æt; ət][hænd][wɜ:(r); wə(r)] ['gʌvərnərz] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Close	at	hand	were	Governor's	Island	and	the	Statue	of	Liberty	.
关闭	在	手	是	州长的	岛	和	这	雕像	的	自由	.

总督岛和自由女神像就在附近。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

The	Frenchman	was	pointing	it	out	.
这	法国人	曾是	指向	它	出去	.

法国人指出了这一点。

" [ziː] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ə'merɪkə] , " - [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;
" Ze greatest work of art in all America , " ' he declared , enthusiastically ;
" 泽 最 工作 的 艺术 在 全部 美国 , " - 他 声明 , 踊跃 ;

“这是全美最伟大的艺术作品，”他热情地宣称；

" [æn; ən] - [frɑːns] [gɪv] [zæt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
" an ' France give zat to America .
" 一个 - 法国 给 扎特 到 美国 .

“法国把那东西给了美国。”

[ziː] [ə'mɛrɪkənz] - [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [iːt] ['zɪəri] [ðəm'selvz] .
Ze Americans nevare think to put eet zere themselves .
泽 美国人 - 思考 到 放 欧洲东部时间 零 他们自己 .

美国人从来不会想到把自己放在那里。

[frɑːns] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [zæn] ['eni] - ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ziː] [ə'mɛrɪkənz] [fə'get] .
France do more for America zan any ozare nation , but ze Americans forget .
法国 做 更多的 为了 美国 赞 任何 - 国家 , 但 泽 美国人 忘记 .

法国为美国所做的贡献比任何其他国家都多，但美国人却忘记了这一点。

[zeɪ] [fə'get] [ˌlɑːfaɪ'et] .
Zey forget Lafayette .
泽伊 忘记 拉斐特 .

他们忘记了拉斐特。

[zeɪ] [fə'get] [frɑːns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔː(r); fə(r)] [zem] [tuː; tə] - - [æn; ən] - [get] [ziː]
Zey forget France make it possibul for zem to conquaire Engalande an ' get ze
泽伊 忘记 法国 制作 它 - 为了 泽姆 到 - - 一个 - 得到 泽
['friːdəm] [zeɪ] [weə(r)] - .
freedom zey ware aftaire .
自由 泽伊 仓库 - .

Zey forget France make it possibul for zem to conquaire Engalande and' get ze freedom zey ware aftaire.

[æn; ən] - [naʊ] [zeɪ] — [zeɪ] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [iːt] ? — ['təʊdi] [tuː; tə] - .
An ' now zey — zey — what you call eet ? — toady to Engalande .
一个 - 现在 泽伊 — 泽伊 — 什么 你 称呼 欧洲东部时间 ? — 拍马屁 到 - .

现在，你管它叫什么？——对英格兰的阿谀奉承。

[zeɪ] [priːtɛnd] [tuː; tə] [lʌv] [ziː] - .
Zey pretende to love ze Engaleesh .
泽伊 假装 到 爱 泽 - .

Zey 假装爱 ze Engaleesh。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

- [sæm] [æn; ən] - [dʒɒn] [bʊl] [bəuθ] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ziː] - ['teɪkən] [aʊt]
Uncale Sam an ' John Bull both need to have some of ze conaceit taken out
- 山姆 一个 - 约翰 公牛 两个都 需要 到 有 一些 的 泽 - 已采取 出去
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [zem] . "
away from zem . "
离开 从 泽姆 . "

“山姆叔叔和约翰·布尔都需要戒掉一些自以为是的毛病。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [frɑːns] , [speɪn] ,
" It would take more than France , Spain ,
" 它 会 拿 更多的 比 法国 , 西班牙 ,

“这需要的不仅仅是法国、西班牙，

['ɪtəli] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪgəʊ] ['neɪʃnz] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [dʒɒb] !

Italy	and	all	the	rest	of	the	dago	nations	to	do	the	job	!
意大利	和	全部	这	休息	的	这	达戈	国家	到	做	这	工作	!

让意大利和所有其他意大利国家来完成这项工作!

" ['splʌtəd] ['hæri] - , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [stɪl] [lɒŋgə(r)] .

"	spluttered	Harry	Rattleton	,	who	could	not	keep	still	longer	.
"	喷溅	哈里	-	,	WHO	可以	不是	保持	仍然	更长	.

“哈里·拉特尔顿再也忍不住了，他结结巴巴地说。

" [mɔ:'rɛl] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " - [zi:] ['ɪnsələnt] [dɒg]

"	Maurel	,	"	said	the	Frenchman	,	speaking	to	his	companion	,	"	t'row	ze	insolent	dog
"	莫雷尔	,	"	说	这	法国人	,	请讲	到	他的	伴侣	,	"	-	泽	傲慢的	狗

- ! "

ovareboard	!	"
-	!	"

“莫雷尔，”法国人对他的同伴说，“把那条无礼的狗扔到船外去！”

" [wi:] , [mə'sjɜ:] !

"	Oui	,	monsieur	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði] [mæn] [spræŋ] [tə'wɔ:d] ['hæri] ,

"	Quick	as	thought	the	man	sprang	toward	Harry	,
"	快的	作为	想法	这	男人	弹簧	朝向	哈里	,

“那人动作之快，仿佛猛地扑向了哈利，”

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] .

as	if	determined	to	execute	the	command	of	his	master	.
作为	如果	决定	到	执行	这	命令	的	他的	掌握	.

仿佛决心执行主人的命令。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] - , [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] [swɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	did	not	put	his	hands	on	Rattleton	,	for	Frank	was	equally	swift	in	his
他	做过	不是	放	他的	双手	在	-	,	为了	坦率	曾是	同样地	迅速	在	他的

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

他没有碰拉特尔顿，因为弗兰克的动作同样迅速。

[ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ði] ['feloʊz] - [wei] , ['ku:lli] ['seɪɪŋ] :

and	blocked	the	fellows	'	way	,	coolly	saying	:
和	已屏蔽	这	伙伴们	-	方式	,	冷静地	说	:

他挡住了那几个人的去路，冷冷地说：

" [ai] [ˌwʊdnt] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] . "

"	I	wouldn't	try	it	if	I	were	you	.	"
"	我	不会	尝试	它	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我就不会尝试。”

" [aʊt] [ɒv; əv] [zi:] [wei] ! " [snɑ:rld] [ðə; ði] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æθli:t] [ɪn] [bɪld] .

"	Out	of	ze	way	!	"	snarled	the	man	,	who	was	an	athlete	in	build	.
"	出去	的	泽	方式	!	"	纠缠	这	男人	,	WHO	曾是	一个	运动员	在	建造	.

“让开！”那身材魁梧的男人咆哮道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] , [ai] [pʊt] [ju:; jʊ] - , [tu:] ! "

"	If	you	don't	,	I	put	you	ovare	,	too	!	"
"	如果	你	不	,	我	放	你	-	,	也	!	"

“如果你不照做，我也把你打趴下！”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" I don't think you will . "
" 我 不 思考 你 将要 . "

“我觉得你不会。”

" [pʊt] [hɪm] - , [mɔːˈrɛl] , " [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [wɪð] [ˈdedli] [ˈkuːlnəs] .
" Put him ovare , Maurel , " ordered the Frenchman , with deadly coolness .
" 放 他 - , 莫雷尔 , " 订购 这 法国人 , 和 致命 凉爽 .

“把他翻过来，莫雷尔，”法国人冷酷地命令道。

[ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈsɜːvənt] [klʌtʃt] [fræŋk] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn] , [ˈmeri]
The athletic servant clutched Frank , but , with a twist and a turn , Merry
这 运动 仆人 紧握 坦率 , 但 , 和 一个 捻 和 一个 转动 , 欢乐
[brəʊk] [ðə; ði][həʊld] [ˈɪnstəntli] ,
broke the hold instantly ,
打破 这 抓住 即刻 ,

身强力壮的仆人紧紧抓住弗兰克，但梅里扭身一转，立刻挣脱了束缚。

[kɪkt] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [fiːt] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
kicked the fellow's feet from beneath him , and dropped him heavily to the
踢 这 同伴们 脚 从 下面 他 , 和 掉落 他 重度 到 这
[dek] .
deck .
甲板 .

他一脚踢倒了那家伙，把他重重地摔在了甲板上。

[bruːs] [ˈbraʊnɪŋ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈɪnfənt] .
Bruce Browning stooped and picked the man up as if he were an infant .
布鲁斯 勃朗宁 弯腰 和 挑选 这 男人 向上 作为 如果 他 是 一个 婴儿 .

布鲁斯·布朗宁弯下腰，像抱婴儿一样把那人抱了起来。

[ˈevri] [jɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [-] [ˈwʌndəf(ə)l] [streŋθ] ,
Every year seemed to add something to the big collegian's wonderful strength ,
每一个 年 似乎 到 添加 某物 到 这 大的 大学生的 精彩的 力量 ,

似乎每年这位身材魁梧的大学生都会增添一些新的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈfrentʃmən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪg(ə)l] .
and now the astounded Frenchman found himself unable to wiggle .
和 现在 这 震惊 法国人 成立 他自己 无法 到 扭动 .

惊愕不已的法国人发现自己动弹不得。

[ˈbraʊnɪŋ] [held] [ðə; ði][mæn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] [tuː; tə][ɑːsk] :
Browning held the man over the rail turning to Frank to ask :
勃朗宁 握住 这 男人 超过 这 轨 转弯 到 坦率 到 问 :

勃朗宁把那人按在栏杆上，转身问弗兰克：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ˈmɛriˌwɛl] ? "
" Shall I give him a bath , Merriwell ? "
" 将 我 给 他 一个 洗澡 , 梅里韦尔 ? "

“梅里韦尔，要我给他洗澡吗？”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈbetə(r)] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" I think you hadn't better , " laughed Frank .
" 我 思考 你 之前没有 更好的 , " 笑了 坦率 .

“我觉得你做得还不够好，”弗兰克笑着说。

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [kænt] [swɪm] , [ænd; ənd] — "
" Perhaps he can't swim , and — "
" 也许 他 不能 游泳 , 和 — "

“或许他不会游泳，而且——”

" [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [ɔː(r)] [sɪŋk] , " [drɔːl] [bruːs] .

"	He	can	swim	or	sink	,	"	drawled	Bruce	.
"	他	能	游泳	或者	下沉	,	"	拖长音	布鲁斯	.

“他要么能游，要么能沉，”布鲁斯慢吞吞地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi] [sɪŋks] .

"	It	won't	make	any	difference	if	he	sinks	.
"	它	惯于	制作	任何	不同之处	如果	他	水槽	.

“就算他沉下去也没什么区别。”

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsələnt] ['frentʃmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Only	another	insolent	Frenchman	out	of	the	way	.
仅有的	其他	傲慢的	法国人	出去	的	这	方式	.

又一个傲慢的法国佬被除掉了。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	The	master	was	astounded	.
"	这	掌握	曾是	震惊	.

师父大人惊呆了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] ['skeəsli] [mɔː(r)]

Up	to	that	moment	he	had	regarded	the	young	Americans	as	scarcely	more
向上	到	那	片刻	他	有	认为	这	年轻的	美国人	作为	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)n]

than	boys	and	he	had	fancied	his	athletic	servant	could	easily	frighten
比	男孩们	和	他	有	幻想	他的	运动	仆人	可以	容易地	吓唬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在此之前，他一直把这些美国年轻人看作是孩子，并且认为他那身强力壮的仆人很容易就能吓唬住他们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][hɪm][hæd; həd] ['hæpənd] .

Instead	of	that	,	something	quite	unexpected	by	him	had	happened	.
反而	的	那	,	某物	相当	意外	经过	他	有	发生	.

然而，出乎他意料的是，发生了一件完全出乎他意料的事情。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['sɜːvənt] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] .

The	astounded	servant	showed	signs	of	terror	,	but	in	vain	he	struggled	.
这	震惊	仆人	显示	标志	的	恐怖	,	但	在	徒劳	他	挣扎	.

惊愕的仆人露出恐惧的神色，但他徒劳地挣扎着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [kə'liːdʒiən] .

He	was	helpless	in	the	clutch	of	the	giant	collegian	.
他	曾是	无助	在	这	离合器	的	这	巨大的	大学生	.

他完全被那个身材高大的大学生控制住了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

The	master	seemed	about	to	interfere	,
这	掌握	似乎	关于	到	干扰	,

师父似乎要插手，

[bʌt; bət] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [spəʊk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] .

but	Frank	Merriwell	confronted	him	in	a	manner	that	spoke	as	plainly	as	words	.
但	坦率	梅里韦尔	面对	他	在	一个	方式	那	辐	作为	显然	作为	字	.

但弗兰克·梅里韦尔以一种直截了当的方式与他对质，其方式如同言语一般清晰明了。

" [aʊt] [ɒv; əv][ziː] [weɪ] ! " [snɑːrld] [ðə; ði][mæn] .

"	Out	of	ze	way	!	"	snarled	the	man	.
"	出去	的	泽	方式	!	"	纠缠	这	男人	.

“让开！”那人咆哮道。

" ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] ['meri] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Speaking to me ? " inquired Merry , lifting his eyebrows .
" 请讲 到 我 ? " 询问 欢乐 , 举重 他的 眉毛 .

“你在跟我说话吗？”梅里挑了挑眉问道。

" [wiː] ! [wiː] ! "
" Oui ! oui ! "
" 是的 ! 是的 ! "

“Oui! oui!”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] [tɪl] [maɪ] [frend] [gets] [θruː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" I am sorry , but I can't accommodate you till my friend gets through with your
" 我 是 对不起 , 但 我 不能 容纳 你 直到 我的 朋友 获得 通过 和 你的
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“很抱歉，在我朋友处理完您的仆人之前，我无法接待您。”

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [freʃ] , [laɪk] [məʊst] ['frentʃmən] . "
who was extremely fresh , like most Frenchmen . "
WHO 曾是 极其 新鲜的 , 喜欢 最多 法国人 . "

他精神抖擞，就像大多数法国人一样。

" [zɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" Zis to me ! "
" zis 到 我 ! "

“Zis 给我！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['sɛri] , [ai][ˌeɪ 'em][em] . [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ['mɒntfət] , [æn; ən] - [ai] — "
" Sare , I am M . Rouen Montfort , an ' I — "
" 萨雷 , 我 是 M . 鲁昂 蒙特福特 , 一个 - 我 — "

“萨雷，我是鲁昂·蒙福尔先生，我——”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['məʊgl] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" It makes no difference to me if you are the high mogul of France .
" 它 制作 不 不同之处 到 我 如果 你 是 这 高的 大亨 的 法国 .

“对我来说，你是不是法国的商业巨头都无关紧要。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð]
You are on the deck of an English vessel , and you are dealing with
你 是 在 这 甲板 的 一个 英语 血管 , 和 你 是 处理 和
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

你身处一艘英国船只的甲板上，正在与美国人打交道。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .
" The Frenchman flung his cigar aside and seemed to feel for a weapon .
" 这 法国人 扔 他的 雪茄 旁边 和 似乎 到 感觉 为了 一个 武器 .

“法国人把雪茄扔到一边，似乎在摸索武器。

[fræŋk] [stʊd] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] .
Frank stood there quietly , his eyes watching every movement .
坦率 站立 那里 悄悄 , 他的 眼睛 观看 每一个 移动 .

弗兰克静静地站在那里，目光警惕地注视着周围的每一个动静。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	have	what	you	are	seeking	about	your	person	,	"	he	said	,
"	如果	你	有	什么	你	是	寻求	关于	你的	人	,	"	他	说	,

他说："如果你在伴侣身上找到了你所寻求的那种特质，那么……"

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] , " [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	perfect	calmness	,	"	I	advise	you	not	to	draw	it	.
和	完美的	平静	,	"	我	建议	你	不是	到	画	它	.

他神态平静地说："我建议你不要画它。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,

If	you	do	,	as	sure	as	you	are	sailing	down	New	York	harbor	,
如果	你	做	,	作为	当然	作为	你	是	帆船	向下	新的	约克	港口	,

如果你这么做，那就像你肯定会乘船驶入纽约港一样，

[aɪl] [flɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , ['wepən] [ænd; ənd][ɔːl] !

I'll	fling	you	over	the	rail	,	weapon	and	all	!
患病的	一扔	你	超过	这	轨	,	武器	和	全部	!

我会把你连同武器一起扔出栏杆！

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['bəʊstɪŋ] .

"	That	was	business	,	and	it	was	not	boasting	.
"	那	曾是	商业	,	和	它	曾是	不是	吹嘘	.

"那是生意，不是吹嘘。"

[fræŋk] ['æktʃuəli] [ment] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['wepən] .

Frank	actually	meant	to	throw	the	man	into	the	water	if	he	drew	a	weapon	.
坦率	实际上	意思是	到	扔	这	男人	进入	这	水	如果	他	画	一个	武器	.

弗兰克原本的意思是，如果那人拔出武器，他就把那人扔进水里。

[em] . [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ['mɒntfət] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ,

M	.	Rouen	Montfort	paused	and	stared	at	Frank	Merriwell	,
M	.	鲁昂	蒙特福特	暂停	和	凝视	在	坦率	梅里韦尔	,

鲁昂·蒙福尔先生停顿了一下，盯着弗兰克·梅里韦尔看去。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [juːθ] .

beginning	to	understand	that	he	was	not	dealing	with	an	ordinary	youth	.
开始	到	理解	那	他	曾是	不是	处理	和	一个	普通的	青年	.

他开始意识到自己面对的不是一个普通的年轻人。

" [fuːl] ! " [hiː; hi] [pænt] .

"	Fool	!	"	he	panted	.
"	傻子	!	"	他	喘息	.

"蠢货！"他喘着气说。

" [juː; jʊ] - [ˌem 'iː][ziː] - [ai] [wɪl] [hæf][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! "

"	You	geeve	me	ze	eensult	I	will	haf	your	life	!	"
"	你	-	我	泽	-	我	将要	半	你的	生活	!	"

"你敢侮辱我，我就杀了你！"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] .

"	You	have	already	insulted	me	,	my	friends	and	everything	American	.
"	你	有	已经	受辱	我	,	我的	朋友们	和	一切	美国人	.

"你已经侮辱了我、我的朋友以及所有美国事物。"

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] . "

It's	your	turn	to	take	a	little	of	the	medicine	.	"
它是	你的	转动	到	拿	一个	小的	的	这	药品	.	"

现在轮到你吃点药了。

" [iːf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːn] [frɑːns] — "

"	Eef	we	were	een	France	—	"
"	埃夫	我们	是	een	法国	—	"

"如果我们在法国——"

" [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
" Which we are not .
" 哪个 我们 是 不是 .

但我们并非如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .
We are still in America , the land of the free .
我们 是 仍然 在 美国 , 这 土地 的 这 自由的 .

我们仍然身处美国，自由的土地。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] .
But I don't care to have a quarrel with you .
但 我 不 关心 到 有 一个 争吵 和 你 .

但我并不想和你吵架。

[bruːs] [pʊt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [daʊn] .
Bruce put the fellow down .
布鲁斯 放 这 同伴 向下 .

布鲁斯把那家伙放倒了。

[ɪf] [hiː; hi][maɪndz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [doʊnt] [θrəʊ] [hɪm] [ˈəʊvəbɔːd] . "
If he minds his business in the future , don't throw him overboard . "
如果 他 思想 他的 商业 在 这 未来 , 不 扔 他 落水 . "

如果他以后安分守己，就别把他扔下船。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grʌnt] [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] ;
" All right , " grunted the big fellow ;
" 全部 正确的 , " 哼哼 这 大的 同伴 ;

“好吧，”那个大个子咕哝道；

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [hɪm][ɪn][ðə; ði][wet] .
" but I was just going to drop him in the wet .
" 但 我 曾是 只是 去 到 降低 他 在 这 湿的 .

但我本来打算把他扔到雨里。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][mæn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [siːmd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" He put the man down , and the fellow seemed undecided what to do .
" 他 放 这 男人 向下 , 和 这 同伴 似乎 未决定 什么 到 做 .

他把那人放下来，那人似乎不知所措。

[ˈhæri] - [lɑːft] .
Harry Rattleton laughed .
哈里 - 笑了 .

哈里·拉特尔顿笑了。

" [naʊ] [weɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] — [nəʊ] , [ai] [miːn] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Now wake a talk — no , I mean take a walk , " he cried .
" 现在 唤醒 一个 讲话 — 不 , 我 意思是 拿 一个 走 , " 他 哭 .

“现在醒醒，聊聊天——不，我是说出去走走，”他喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] . "
" It will be a good thing for your health . "
" 它 将要 是 一个 好的 事物 为了 你的 健康 . "

“这对你的健康有好处。”

" [kʌm] , [mɔːˈrɛl] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈdɪgnəti] ; " [kʌm] [əˈweɪ]
" Come , Maurel , " said the master , with an attempt at dignity ; " come away
" 来 , 莫雷尔 , " 说 这 掌握 , 和 一个 试图 在 尊严 ; " 来 离开
[frɒm; frəm][ziː] [ˈfeloʊz] !
from ze fellows !
从 泽 伙伴们 !

“来吧，莫雷尔，”师傅努力保持尊严地说，“离开那些家伙吧！”

" [mɔːˈrɛl] [wɒz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	Maurel	was	glad	enough	to	do	so	.
"	莫雷尔	曾是	高兴的	足够的	到	做	所以	.

“莫雷尔很乐意这样做。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [juːðz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] ,

He	had	thought	to	frighten	the	youths	without	the	least	trouble	,
他	有	想法	到	吓唬	这	青年	没有	这	至少	麻烦	,

他原本以为可以毫不费力地吓唬那些年轻人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ˈhændld] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][hiː; hi]

but	had	been	handled	with	such	ease	that	even	after	it	was	all	over	he
但	有	到过	处理	和	这样的	舒适	那	甚至	后	它	曾是	全部	超过	他

[wʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] .

wondered	how	it	could	have	happened	.
想知道	如何	它	可以	有	发生	.

但事情处理得如此轻松，以至于事后他仍然纳闷这究竟是怎么发生的。

[em] . [ˈmɒntfət] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [mɔːˈrɛl] [ˈfɒləʊd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsævɪdʒli]

M	.	Montfort	walked	away	with	great	dignity	,	and	Maurel	followed	,	talking	savagely
M	.	蒙特福特	步行	离开	和	伟大的	尊严	,	和	莫雷尔	随后	,	说	野蛮地

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ɪn] [frentʃ] .

and	swiftly	in	French	.
和	迅速地	在	法语	.

蒙福尔先生昂首挺胸地走开了，莫雷尔跟在他身后，用法语语速飞快、语气尖锐地说道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈveri] [hɑːd][tuː; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm] , " [grɪnd] ['braʊnɪŋ] .

"	Well	,	it	wasn't	very	hard	to	settle	them	,	"	grinned	Browning	.
"	出色地	,	它	不是	非常	难的	到	定居	他们	,	"	咧嘴一笑	勃朗宁	.

“嗯，安抚他们并不难，”勃朗宁咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['set(ə)ld][ðem; ðəm] , " [dɪˈkleəd] [frænk] .

"	But	we	have	not	settled	them	,	"	declared	Frank	.
"	但	我们	有	不是	定居	他们	,	"	声明	坦率	.

“但我们还没有解决这些问题，”弗兰克说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [em] . [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] [ˈmɒntfət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [mɔːˈrɛl] .

"	There	will	be	further	trouble	with	M	.	Rouen	Montfort	and	his	man	Maurel	.
"	那里	将要	是	更远	麻烦	和	M	.	鲁昂	蒙特福特	和	他的	男人	莫雷尔	.

“鲁昂·蒙福尔先生和他的手下莫雷尔还会惹出更多麻烦。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [mæn] .

A	FRESH	YOUNG	MAN	.
一个	新鲜的	年轻的	男人	.

一个年轻帅气的小伙子。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [bæd][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [tə'geðə(r)] .

Frank	and	his	three	friends	bad	a	stateroom	together	.
坦率	和	他的	三	朋友们	坏的	一个	客舱	一起	.

弗兰克和他的三个朋友合住一间船舱。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] .

The	tutor	was	given	a	room	with	other	parties	.
这	导师	曾是	给定	一个	房间	和	其他	各方	.

家教老师被安排住在一个房间，房间里还有其他人。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [deɪz] [wɒz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'li:dʒjən]

The	weather	for	the	first	two	days	was	fine	,	and	the	young	collegians
这	天气	为了	这	第一的	二	天	曾是	美好的	,	和	这	年轻的	大学生

[ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

enjoyed	every	minute	,
享受	每一个	分钟	,

前两天天气晴朗，年轻的大学生们玩得非常开心。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [si:] - ['sɪknəs] [tɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] .

not	one	of	them	having	a	touch	of	sea	-	sickness	till	the	third	day	.
不是	一	的	他们	拥有	一个	触碰	的	海	-	疾病	直到	这	第三	天	.

直到第三天，他们中没有一个人出现晕船的症状。

[ðen] - [wɒz; wəz] [si:zd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,

Then	Rattleton	was	seized	,	and	he	lay	in	his	bunk	,	groaning	and	dismal	,
然后	-	曾是	查获	,	和	他	躺	在	他的	假寐	,	呻吟	和	惨淡	,

随后拉特尔顿被抓获，他躺在自己的铺位上，呻吟不止，神情沮丧。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] .

even	though	he	tried	to	be	cheerful	at	times	.
甚至	尽管	他	尝试	到	是	快乐	在	时代	.

尽管他有时努力让自己保持乐观。

['braʊnɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n] - ['mɪzəri] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['leɪzi]

Browning	enjoyed	everything	,	even	Rattleton's	misery	,	for	he	could	be	lazy
勃朗宁	享受	一切	,	甚至	-	苦难	,	为了	他	可以	是	懒惰的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] ['kɒntent] .

to	his	heart's	content	.
到	他的	心脏的	内容	.

勃朗宁乐于享受一切，甚至包括拉特尔顿的痛苦，因为他可以尽情地懒惰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [in'laivən] [ðə; ði] [taɪmz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ŋz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['fleɪvə(r)] ,

They	had	enlivened	the	times	by	singing	songs	,	those	of	a	nautical	flavor	,
他们	有	活跃	这	时代	经过	歌唱	歌曲	,	那些	的	一个	航海	味道	,

他们唱着歌，尤其是那些带有航海风格的歌曲，为当时的时代增添了活力。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['lɑ:bəd] [wɒtʃ] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] , " ['hævɪŋ] [ðə; ði]

such	as	"	Larboard	Watch	"	and	"	A	Life	on	the	Ocean	Wave	,	"	having	the
这样的	作为	"	左舷	手表	"	和	"	一个	生活	在	这	海洋	海浪	,	"	拥有	这

['prefrəns] .

preference	.
偏爱	.

例如《Larboard Watch》和《A Life on the Ocean Wave》就更受欢迎。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

Now	it	happened	that	the	Frenchman	occupied	a	room	adjoining	,
现在	它	发生	那	这	法国人	占领	一个	房间	相邻的	,

碰巧的是，那位法国人住在隔壁的房间里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

and	he	was	very	much	annoyed	by	their	singing	.
和	他	曾是	非常	很多	恼怒	经过	他们的	歌唱	.

他非常厌烦他们的歌声。

[hi:; hi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['veri] ['lʊərɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	pounded	on	the	partition	,	and	expressed	his	feelings	in	very	lurid	language	,
他	猛击	在	这	分割	,	和	表达	他的	情怀	在	非常	骇人的	语言	,

他猛击隔板，用极其粗俗的语言表达自己的感受。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [laʊdə] .

but	that	amused	them	,	and	they	sang	the	louder	.
但	那	觉得好笑	他们	,	和	他们	唱	这	更大声	.

但这逗乐了他们，他们唱得更大声了。

" [em] . ['mɒntfət] [si:m] [tu:; tə][get] ['veri] ['ædʒɪteɪtɪd] , " [sed] [fræŋk] , ['lɑ:fɪŋ] .
" M . Montfort seems to get very agitated , " said Frank , laughing .
" M . 蒙特福特 似乎 到 得到 非常 激动 , " 说 坦率 , 笑 .

“蒙特福特先生似乎变得非常激动，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət][ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['hæmə(r)]
" But I hardly think there is any danger that he will do more than hammer
" 但 我 几乎 思考 那里 是 任何 危险 那 他 将要 做 更多的 比 锤
[ɒn][ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] ,
on the partition ,
在 这 分割 ,

“但我几乎不认为他会做出比用锤子敲击隔板更过分的事情。”

" [grʌnt] [bru:s] .
" grunted Bruce .
" 哼哼 布鲁斯 .

“布鲁斯哼了一声。”

" [hi:z] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] [sɪns] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fraɪt(ə)n] ['enibɒdi] . "
" He's kept away from us since he found he could not frighten anybody . "
" 他是 保留 离开 从 我们 自从 他 成立 他 可以 不是 吓唬 任何人 . "

“自从他发现自己吓不到任何人之后，他就一直躲着我们。”

" [hi:z] [ə; eɪ] [blʌfə(r)] , " [wɒz; wəz] ['daɪəməndz] [ə'pɪnjən] .
" He's a bluffer , " was Diamond's opinion .
" 他是 一个 虚张声势者 , " 曾是 钻石的 观点 .

“他是个虚张声势的人，”戴蒙德这样评价道。

" [hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:dz] , " [sed] ['meri] .
" He's a great fellow to play cards , " said Merry .
" 他是 一个 伟大的 同伴 到 玩 牌 , " 说 欢乐 .

“他是个很会打牌的人，”梅里说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'mju:zmənt] . "
" But he seems to ply for something more than amusement . "
" 但 他 似乎 到 胶合板 为了 某物 更多的 比 娱乐 . "

但他似乎并非只是为了取乐而来。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] , ['ɪntrəstɪd] .
" How's that ? " asked Jack , interested .
" 怎么样 那 ? " 问 杰克 , 感兴趣的 .

“怎么样？”杰克饶有兴趣地问道。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪst] [ɔ:(r)] ['eni] [geɪm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]
" I've noticed that he never cares for whist or any game where there are no
" 我已经 注意到 那 他 绝不 关心 为了 惠斯特 或者 任何 游戏 在哪里 那里 是 不
[steɪks] .
stakes .
赌注 .

“我注意到他从来不喜欢玩惠斯特牌或者任何没有赌注的游戏。”

[hi:; hi] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] ['əʊnli] [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] . "
He gets into a game only when there's something to be won . "
他 获得 进入 一个 游戏 仅有的 什么时候 有 某物 到 是 韩元 . "

他只有在有赢钱的机会时才会参与比赛。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiːz] [strʌk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kraʊd] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [ɪf] [hiːz] ['lʊkɪŋ]
it **seems** **to** **me** **that** **he's** **struck** **a** **poor** **crowd** **on** **this** **boat** **if** **he's** **looking**
它 似乎 到 我 那 他是 击 一个 贫穷的 人群 在 这 船 如果 他是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌkəz] .
for **suckers** **.**
为了 傻瓜 .

依我看，如果他想找冤大头，那他在这条船上可真是找错了对象。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɪpt] [ɒn] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .
He **should** **have** **shipped** **on** **an** **ocean** **liner** **.**
他 应该 有 已发货 在 一个 海洋 衬垫 .

他本应该搭乘远洋客轮。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] ? "
What **does** **he** **play** **?** **"**
什么 做 他 玩 ? "

他演奏什么乐器?

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [drɔː] ['pəʊkə(r)] .
" **He** **seems** **to** **have** **taken** **a** **great** **fancy** **to** **draw** **poker** **.**
" 他 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 画 扑克 .

“他似乎对扑克牌游戏情有独钟。”

- - - [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Pocaire** **'** **is** **what** **he** **calls** **it** **.**
- - - 是 什么 他 呼叫 它 .

他称之为“Pocaire”。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,
He **pretended** **at** **first** **that** **he** **didn't** **know** **much** **of** **anything** **about** **the** **game** **,**
他 假装 在 第一的 那 他 没有 知道 很多 的 任何事物 关于 这 游戏 ,

他一开始假装对这个游戏一无所知，

[bʌt; bət] , [ɪf] [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [hiːz] [æn; ən][əʊld]['steɪdʒə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but **,** **if** **I** **am** **not** **mistaken** **,** **he's** **an** **old** **stager** **at** **it** **.**
但 , 如果 我 是 不是 错误 , 他是 一个 老的 舞台 在 它 .

但是，如果我没记错的话，他在这方面是个老手了。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [lɑːst] [naɪt] . "
I **watched** **the** **party** **playing** **in** **the** **smoking** **-** **room** **last** **night** **.** **"**
我 观看 这 派对 玩耍 在 这 吸烟 - 房间 最后的 夜晚 . "

昨晚我在吸烟室里看了那场派对。

" [huː] [pleɪd] ? " [ɑːskt] [bruːs] .
" **Who** **played** **?** **"** **asked** **Bruce** **.**
" WHO 玩 ? " 问 布鲁斯 .

“谁上场了？”布鲁斯问道。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['spɔːti] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] ['blʌdˌgʊd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" **The** **Frenchman** **,** **a** **rather** **sporty** **young** **fellow** **named** **Bloodgood** **,** **a** **small** **,**
" 这 法国人 , 一个 相当 运动型 年轻的 同伴 命名 布拉德古德 , 一个 小的 ,
[bɪ'spektəkld] [mæn] ,
bespectacled **man** **,**
戴眼镜的 男人 ,

“那个法国人，一个名叫布拉德古德的颇具运动天赋的年轻人，身材矮小，戴着眼镜，

[wel] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [slʌʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
well **fitted** **with** **the** **name** **of** **Slush** **,** **and** **an** **Englishman** **by** **the** **name** **of**
出色地 适配 和 这 姓名 的 泥浆 , 和 一个 英国人 经过 这 姓名 的
['heizəltən] . "
Hazleton **.** **"**
黑兹尔顿 . "

非常适合这个名叫斯拉什的人，以及一个名叫黑兹尔顿的英国人。

" [ðæts] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][tuː; tə] - [deɪ] , " [grəʊn]
" That's the crowd that played in the Frenchman's stateroom to - day , " groaned
" 那就是 这 人群 那 玩 在 这 法国人的 客舱 到 - 天 , " 呻吟
- [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
Rattleton from his berth .
- 从 他的 泊位 .

“这就是今天在法国人的船舱里演奏的那群人，”拉特尔顿从他的铺位上呻吟道。

" [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" Played in the stateroom ? " exclaimed Frank .
" 玩 在 这 客舱 ? " 惊呼 坦率 .

“在船舱里玩？”弗兰克惊呼道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ? "
" I wonder why they didn't play in the smoking - room ? "
" 我 想知道 为什么 他们 没有 玩 在 这 吸烟 - 房间 ? "

“我很好奇他们为什么不在吸烟室里演奏？”

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['hæri] ; " [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][bɪg] [geɪm] [ɒn] ,
" Don't know , " said Harry ; " but I fancy there was a rather big game on ,
" 不 知道 , " 说 哈里 ; " 但 我 想要 那里 曾是 一个 相当 大的 游戏 在 ,

“不知道，”哈利说，“但我猜当时应该有一场很重要的比赛。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɒn][ðə; ði][bəʊt] ,
and you know the Frenchman has the biggest stateroom on the boat ,
和 你 知道 这 法国人 有 这 最大 客舱 在 这 船 ,

你知道法国人拥有船上最大的船舱吗?

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
so there was plenty of room for them .
所以 那里 曾是 很多 的 房间 为了 他们 .

所以他们有足够的空间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . "
They could play there without interruption . "
他们 可以 玩 那里 没有 中断 . "

他们可以在那里不受干扰地玩耍。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['frentʃmən] , " [sed] [fræŋk] .
" There seems to be something mysterious about that Frenchman , " said Frank .
" 那里 似乎 到 是 某物 神秘 关于 那 法国人 , " 说 坦率 .

“那个法国人似乎有些神秘，”弗兰克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] , " [grʌnt]
" I think there's something mysterious about several passengers on this boat , " grunted
" 我 思考 有 某物 神秘 关于 一些 乘客 在 这 船 , " 哼哼
['braʊnɪŋ] .
Browning .
勃朗宁 .

“我觉得这艘船上的几个乘客有点神秘，”布朗宁咕哝道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ['blʌdˌgʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz]
" I haven't seen much of this young fellow Bloodgood , but he strikes me as
" 我 还没有 已见 很多 的 这 年轻的 同伴 布拉德古德 , 但 他 罢工 我 作为
[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . "
a mystery . "
一个 神秘 . "

“我没怎么见过这个叫布拉德古德的年轻人，但他给我的感觉很神秘。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wel] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] ,

"	Well	he	seems	to	have	money	to	burn	,
"	出色地	他	似乎	到	有	钱	到	烧伤	,

“看来他钱多得没处花。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dɪd][nɒt] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)]

and	I	don't	understand	why	such	a	fellow	did	not	take	passage	on	a	regular
和	我	不	理解	为什么	这样的	一个	同伴	做过	不是	拿	通道	在	一个	常规的

['laɪnə(r)] . "

liner	.	"
衬垫	.	"

我不明白为什么这样的人不选择乘坐定期班轮。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , " [smaɪld] ['meri] ,

"	As	far	as	that	goes	,	"	smiled	Merry	,
"	作为	远的	作为	那	去	,	"	微笑	欢乐	,

“就这一点而言，”梅里笑着说。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ðɪ]

"	I	presume	some	people	might	think	it	rather	singular	that	we	did	not	cross	the
"	我	怙	一些	人们	可能	思考	它	相当	单数	那	我们	做过	不是	叉	这

[pɒnd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['laɪnə(r)] ;

pond	in	a	regular	liner	;
池塘	在	一个	常规的	衬垫	;

“我猜有些人可能会觉得我们没有乘坐普通的轮渡横渡大西洋这件事相当奇怪；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	then	they	might	suppose	it	was	a	case	of	economy	with	us	.
但	然后	他们	可能	认为	它	曾是	一个	案件	的	经济	和	我们	.

但他们可能会认为我们这样做是为了节省成本。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɒn][ðeə(r)][dɔː(r)] [wɪtʃ] [fræŋk] [θruː] ['əʊpən] .

"	While	they	were	talking	there	came	a	rap	on	their	door	which	Frank	threw	open	.
"	尽管	他们	是	说	那里	来了	一个	说唱	在	他们的	门	哪个	坦率	扔	打开	.

“他们正在交谈时，有人敲门，弗兰克一把将门打开了。”

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ə'pɪərəns] .

Just	outside	stood	a	young	man	with	a	flushed	face	and	distressed	appearance	.
只是	外部	站立	一个	年轻的	男人	和	一个	酡	脸	和	苦恼	外貌	.

外面站着一个年轻男子，他脸色潮红，神情忧虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [suːt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ['nektaɪ] ,

He	was	dressed	in	a	plaid	suit	,	and	wore	a	red	four	-	in	-	hand	necktie	,
他	曾是	穿着	在	一个	格子图案	套装	,	和	穿着	一个	红色的	四	-	在	-	手	领带	,

他身穿格子西装，系着一条红色四手结领带。

[ɪn] [wɪtʃ] [bleiz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['daɪmənd] .

in	which	blazed	a	huge	diamond	.
在	哪个	燃烧的	一个	巨大的	钻石	.

其中闪耀着一颗巨大的钻石。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ˌsɒlə'teə(r)] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

There	were	two	large	solitaire	rings	on	his	left	hand	,
那里	是	二	大的	单人纸牌游戏	戒指	在	他的	左边	手	,

他左手上戴着两枚硕大的单钻戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [strʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [vest] .

and	he	wore	a	heavy	gold	chain	strung	across	his	vest	.
和	他	穿着	一个	重的	金子	链	串	穿过	他的	背心	.

他的背心上挂着一条沉重的金链子。

" [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [dɪə(r)] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [drɔːl] .

"	Beg	your	pardon	,	dear	boys	,	"	he	drawled	.
"	求	你的	赦免	,	亲爱的	男孩们	,	"	他	拖长音	.

“对不起，孩子们，”他慢吞吞地说。

" [həʊp] [aɪm] [nɒt] [in'truːd] .

"	Hope	I'm	not	intruding	.
"	希望	我是	不是	入侵	.

希望我没有打扰到你们。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

"	Then	he	walked	in	and	closed	the	door	.
"	然后	他	步行	在	和	关闭	这	门	.

然后他走了进去，关上了门。

" [maɪ] [neɪmz] ['blʌdˌgʊd] , " [hiː; hi] [sed] — " ['reɪmənd] ['blʌdˌgʊd] .

"	My	name's	Bloodgood	,	"	he	said	—	"	Raymond	Bloodgood	.
"	我的	名字	布拉德古德	,	"	他	说	—	"	雷蒙德	布拉德古德	.

“我的名字叫布拉德古德，”他说——“雷蒙德·布拉德古德。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['feloʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [lɒt] .

I've	seen	you	fellows	together	,	and	you	seem	like	a	jolly	lot	.
我已经	已见	你	伙伴们	一起	,	和	你	似乎	喜欢	一个	快乐的	很多	.

我见过你们几个在一起，你们看起来都很开心。

[hɜːd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Heard	you	singing	,	you	know	.
听到	你	歌唱	,	你	知道	.

我听到你唱歌了。

[greɪt] ['vɔɪsɪz] — [gʊd] ['sɪŋɪŋ] .

Great	voices	—	good	singing	.
伟大的	声音	—	好的	歌唱	.

嗓音优美——歌声动听。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

"	Then	he	stopped	speaking	,	and	they	stared	at	him	,	wondering	what	he
"	然后	他	停止	请讲	,	和	他们	凝视	在	他	,	好奇	什么	他

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

was	driving	at	.
曾是	驾驶	在	.

“然后他停止了说话，他们都盯着他，想知道他到底想表达什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['blʌdˌgʊd] [went] [ɒn] :

For	a	moment	there	was	an	awkward	pause	,	and	then	Bloodgood	went	on	:
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	,	和	然后	布拉德古德	去	在	:

一阵尴尬的沉默后，布拉德古德继续说道：

" [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] ['prɪti] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	was	up	pretty	late	last	night	,	you	know	.
"	我	曾是	向上	漂亮的	晚的	最后的	夜晚	,	你	知道	.

“你知道，我昨晚熬夜到很晚。”

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

Had	a	little	game	in	the	smoking	-	room	.
有	一个	小的	游戏	在	这	吸烟	-	房间	.

在吸烟室里玩了一会儿游戏。

['plenti] [ɒv; əv] [bu:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔ:fli] ['rɒki] [tu:; tə] - [deɪ] .

Plenty	of	booze	,	and	all	that	,	and	I'm	awfully	rocky	to	-	day	.
很多	的	豪饮	,	和	全部	那	,	和	我是	非常	岩石	到	-	天	.

喝了不少酒，结果今天心情糟透了。

[gɒt] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] .

Got	a	splitting	headache	.
得到	一个	分裂	头痛	.

头疼得厉害。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['brəuməu]['seltzə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Didn't	know	but	some	of	you	had	a	bromo	seltzer	,	or	something	of
没有	知道	但	一些	的	你	有	一个	溴	苏打水	,	或者	某物	的

[ðə; ði] [sɔ:t] .

the	sort	.
这	种类	.

我不知道，但你们有些人喝过溴化钠苏打水之类的东西。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [faindz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hændi] [ə'keɪʒnəli] .

You	look	like	a	crowd	that	finds	such	things	handy	occasionally	.
你	看	喜欢	一个	人群	那	发现	这样的	事物	便利	偶尔	.

你们看起来像是那种偶尔会觉得这种东西很方便的人群。

" [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [lɑ:ft] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['daɪmənd] [lʊkt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

"	At	this	Frank	laughed	quietly	,	but	Diamond	looked	angry	and	indignant	.
"	在	这	坦率	笑了	悄悄	,	但	钻石	看起来	生气的	和	愤怒	.

弗兰克听后低声笑了笑，但戴蒙德却显得愤怒而愤慨。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][vər'dʒɪniən] , ['wɔ:mli] .

"	What	do	you	take	us	for	?	"	exclaimed	the	Virginian	,	warmly	.
"	什么	做	你	拿	我们	为了	?	"	惊呼	这	弗吉尼亚人	,	热情地	.

“你们把我们当什么人了？”弗吉尼亚人热情地喊道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bu:zə] ?

"	Do	you	think	we	are	a	lot	of	boozers	?
"	做	你	思考	我们	是	一个	很多	的	酒吧	?

你认为我们都是酒鬼吗?

" ['blʌdˌgʊd] [tɜ:nd] [ɒn][dʒæk] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Bloodgood	turned	on	Jack	,	lifting	his	eyebrows	.
"	布拉德古德	转向	在	杰克	,	举重	他的	眉毛	.

“布拉德古德转向杰克，扬起了眉毛。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	My	dear	fellow	—	"	he	began	.
"	我的	亲爱的	同伴	—	"	他	开始	.

“我亲爱的朋友——”他开口说道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [pʊt] [ɪn] :

But	Frank	put	in	:
但	坦率	放	在	:

但弗兰克补充道：

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]['brəuməu]['seltzə(r)] , [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['driŋkə] .

"	We	have	no	use	for	bromo	seltzer	,	as	none	of	us	are	drinkers	.
"	我们	有	不	使用	为了	溴	苏打水	,	作为	没有任何	的	我们	是	饮酒者	.

"

"

"

“我们不需要溴化钠苏打水，因为我们都不喝酒。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

" **Oh , of course not , " said the intruder , with something like a sneer .**

" 哦 , 的 课程 不是 , " 说 这 入侵者 , 和 某物 喜欢 一个 冷笑 .

“哦，当然不是，”入侵者带着一丝冷笑说道。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkə] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪr] [ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] ,

" **None of us are drinkers , but then we're all liable to get a little too much sometimes ,**

" 没有任何 的 我们 是 饮酒者 , 但 然后 是 全部 容易 到 得到 一个 小的 也 很多 有时 ,

“我们都不是酒鬼，但我们有时都可能喝得有点过量。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][sɪt] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] .

especially when we sit up late and play poker .

尤其 什么时候 我们 坐 向上 晚的 和 玩 扑克 .

尤其是当我们熬夜玩扑克的时候。

" [fræŋk] [sɔː] [ðæt] ['daɪmənd] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəməndz][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['nektaɪ] ,

" **Frank saw that Diamond had taken an instant dislike to the youth with the diamonds and the red necktie ,**

" 坦率 锯 那 钻石 有 已采取 一个 立即的 不喜欢 到 这 青年 和 这 钻石 和 这 红色的 领带 ,

弗兰克看出戴蒙德对那个戴着钻石项链、系着红色领带的年轻人立刻产生了反感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə'vəːtɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

and he felt like averting a storm ,

和 他 毛毡 喜欢 避免 一个 风暴 ,

他觉得自己仿佛在阻止一场风暴。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

even though he did not fancy the manner of the intruder .

甚至 尽管 他 做过 不是 想要 这 方式 的 这 入侵者 .

尽管他并不喜欢入侵者的举止。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" **We do not sit up late and play poker , " he said .**

" 我们 做 不是 坐 向上 晚的 和 玩 扑克 , " 他 说 .

“我们不会熬夜打扑克，”他说。

" [eɪ] ?

" **Eh ?**

" 嗯 ?

“嗯？”

[əʊ] , [kʌm] [ɒf] !

Oh , come off !

哦 , 来 离开 !

哦，快下来!

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɒt] [ɒv; əv] ['feloʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] ['sʌmtaɪmz] . "

You're a jolly lot of fellows , and you must have a fling sometimes . "

你是 一个 快乐的 很多 的 伙伴们 , 和 你 必须 有 一个 一扔 有时 . "

你们这群家伙真快乐，肯定偶尔也喜欢寻欢作乐吧。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['dʒɒli] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['gæmblɪŋ] . "

" **We can be jolly without drinking or gambling . "**

" 我们 能 是 快乐的 没有 喝 或者 赌博 . "

“即使不喝酒或赌博，我们也能过得很开心。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
I'm hanged if you don't talk as if you considered it a crime to take a
我是 绞刑 如果 你 不 讲话 作为 如果 你 经过考虑的 它 一个 犯罪 到 拿 一个
[drɪŋk] [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [geɪm] !
drink or have a little social game !
喝 或者 有 一个 小的 社会的 游戏 !

如果你说话不像把喝点酒或玩点社交游戏当成犯罪一样，我就被吊死了！

" [fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɔːm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] [hænd] ,
" Frank felt his blood warm up a bit , but he held himself in hand ,
" 坦率 毛毡 他的 血 温暖的 向上 一个 少量 , 但 他 握住 他自己 在 手 ,

弗兰克感到血液微微升温，但他还是控制住了自己。

[æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [ri'tɔːt] :
as he quietly retorted :
作为 他 悄悄 反驳 :

他平静地反驳道：

" [ɪn'tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
" Intemperance is a crime .
" 放纵 是 一个 犯罪 .

酗酒是一种犯罪行为。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I presume there are men who take a drink , as you call it ,
我 怙 那里 是 男人 WHO 拿 一个 喝 , 作为 你 称呼 它 ,

我想肯定也有男人会像你所说的那样喝上一口酒吧。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'tempərət] ; [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [stʌf] [ə'ləʊn] [ɪn'taɪəli] ,
without being intemperate ; but I prefer to let the stuff alone entirely ,
没有 存在 不节制的 ; 但 我 更喜欢 到 让 这 东西 独自的 完全 ,

当然，我不会过度放纵；但我更倾向于完全放任不管。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪt] . "
and then there is no danger of going over the limit . "
和 然后 那里 是 不 危险 的 去 超过 这 限制 . "

这样就不会有超标的危险了。

" [ænd; ənd][ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɔːt] !
" And I took you for a sport !
" 和 我 采取 你 为了 一个 运动 !

“我把你当成运动来玩！”

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][biː; bi] [fuːld] .
That shows how a fellow can be fooled .
那 演出 如何 一个 同伴 能 是 被骗了 .

这说明人很容易被愚弄。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] [ə'keɪʒnəli] .
But you do play poker occasionally .
但 你 做 玩 扑克 偶尔 .

但你偶尔也会玩扑克。

[ai] [nəʊ] [ðæt] . "
I know that . "
我 知道 那 . "

我知道。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] ? "

"	How	do	you	know	it	,	Mr	.	Bloodgood	?	"
"	如何	做	你	知道	它	,	先生	.	布拉德古德	?	"

“您是怎么知道的，布拉德古德先生？”

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

"	By	your	language	.
"	经过	你的	语言	.

“用你们的语言来说。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪt] .

You	just	spoke	of	going	over	the	limit	.
你	只是	辐	的	去	超过	这	限制	.

你刚才提到了超限。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [tɜːm] . "

That	is	a	poker	term	.	"
那	是	一个	扑克	学期	.	"

这是扑克术语。

" [ænd; ənd][wʌn] [juːst] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪn][ðeə(r)]

"	And	one	used	by	many	people	who	never	played	a	game	of	cards	in	their
"	和	一	用过的	经过	许多	人们	WHO	绝不	玩	一个	游戏	的	牌	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] . "

lives	.	"
生活	.	"

“而且很多从未玩过纸牌游戏的人也用它。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [kɑːdz] ?

"	But	you	have	played	cards	?
"	但	你	有	玩	牌	?

但你玩过牌吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] ['pəʊkə(r)] ?

You	have	played	poker	?
你	有	玩	扑克	?

你玩过扑克吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	deny	it	?	"
能	你	否定	它	?	"

你能否认吗?

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] .

"	If	I	could	,	I	wouldn't	take	the	trouble	,	Mr	.	Bloodgood	.
"	如果	我	可以	,	我	不会	拿	这	麻烦	,	先生	.	布拉德古德	.

“如果可以的话，我就不会费这个劲了，布拉德古德先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kraʊd] . "

I	think	you	have	made	a	mistake	in	sizing	up	this	crowd	.	"
我	思考	你	有	制成	一个	错误	在	浆纱	向上	这	人群	.	"

我认为你对这群人的估计有误。

" [ges] [aɪ][hæv; həv] , " [sniə] [ðə; ði] ['feləʊ] .

"	Guess	I	have	,	"	sneered	the	fellow	.
"	猜测	我	有	,	"	冷笑	这	同伴	.

“看来我确实有，”那人冷笑道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . "

"	You	must	be	members	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	"
"	你	必须	是	成员	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	"

“你必须是基督教青年会的会员。”

" [seɪ] , [fræŋk] ! " [pænt] [dʒæk] ; " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] — —
" Say , Frank ! " panted Jack ; " open the door and let me — —
" 说 , 坦率 ! " 喘息 杰克 ; " 打开 这 门 和 让 我 — —

“弗兰克！”杰克喘着气说，“开门让我——”

" [bʌt; bət] [fræŋk] [tʃekt] [ðə; ði] [hɒt] - ['hedɪd] [juːθ] [ə'gen] .
" But Frank checked the hot - headed youth again .
" 但 坦率 已检查 这 热的 - 标题 青年 再次 .

但弗兰克再次训斥了那个冲动的年轻人。

" ['stedi] , [dʒæk] !
" Steady , Jack !
" 稳定的 , 杰克 !

“稳住，杰克！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
It is not necessary .
它 是 不是 必要的 .

没有必要。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] .
He will go directly .
他 将要 去 直接地 .

他将直接前往。

['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] , [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
Mr . Bloodgood , you speak as if it were a disgrace to belong to
先生 . 布拉德古德 , 你 说话 作为 如果 它 是 一个 耻辱 到 属于 到
[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
the Y . M . C . A .
这 是 . M . C . 一个 .

布拉德古德先生，您说话的口气好像加入基督教青年会是一件丢脸的事。

[ðæt] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['nærəʊnəs] .
That shows your ignorance and narrowness .
那 演出 你的 无知 和 狭窄 .

这说明你无知又狭隘。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
The Y . M . C . A . is a splendid organization ,
这 是 . M . C . 一个 . 是 一个 灿烂 组织 ,

基督教青年会是一个非常棒的组织。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kept] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]
and it has proved the anchor that has kept many a young man from
和 它 有 已证实 这 锚 那 有 保留 许多 一个 年轻的 男人 从
['dæʃɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
dashing onto the rocks of destruction .
帅气 到 这 岩石 的 破坏 .

事实证明，它就像一根锚，阻止了许多年轻人冲向毁灭的深渊。

[ðəʊz] [huː] [snɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
Those who sneer at it should be ashamed of themselves , but , as a rule
那些 WHO 冷笑 在 它 应该 是 羞愧 的 他们自己 , 但 , 作为 一个 规则
,
,
,

那些嘲笑它的人应该感到羞耻，但通常情况下，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪgətɪd] , ['predʒədɪst] ,
they are too bigoted , prejudiced ,
他们 是 也 偏执的 , 有偏见的 ,

他们太固执、太有偏见了。

[ɔː(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mænli] [jʌŋ]

or	narrow	-	minded	to	recognize	the	fact	that	some	of	the	most	manly	young
或者	狭窄的	-	有思想	到	认出	这	事实	那	一些	的	这	最多	男子气概	年轻的

[men][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

men	to	be	found	belong	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
男人	到	是	成立	属于	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

或者说，目光短浅地认为，一些最有男子气概的年轻人其实是基督教青年会的成员。

" ['blʌdˌgʊd] [lɑːft] .

"	Bloodgood	laughed	.
"	布拉德古德	笑了	.

布拉德古德笑了。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɔːt] !

"	And	I	took	you	for	a	sport	!
"	和	我	采取	你	为了	一个	运动	!

“我把你当成运动来玩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

Never	made	such	a	blunder	before	in	all	my	life	!
绝不	制成	这样的	一个	错误	前	在	全部	我的	生活	!

我这辈子都没犯过这么严重的错误!

['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] !

Studying	for	the	ministry	,	I'll	wager	!
学习	为了	这	部	, 患病的		赌注	!

我猜他是在为当牧师做准备!

[hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!	ha	!
哈	!	哈	!	哈	!

哈哈哈哈!

" [fræŋk] [sɔː] [ðæt] ['daɪmənd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][held][ɪn] [tʃek] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

"	Frank	saw	that	Diamond	could	not	be	held	in	check	much	longer	.
"	坦率	锯	那	钻石	可以	不是	是	握住	在	查看	很多	更长	.

弗兰克意识到，戴蒙德再也无法被控制住了。

" [wʌn] [lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] , " [hiː; hi] [spəʊk] .

"	One	last	word	to	you	,	Mr	.	Bloodgood	,	"	he	spoke	.
"	一	最后的	单词	到	你	,	先生	.	布拉德古德	,	"	他	辐	.

“布拉德古德先生，最后还有一句话要对你说。”他说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

"	I	am	not	studying	for	the	ministry	,	and	I	do	not	even	belong	to
"	我	是	不是	学习	为了	这	部	,	和	我	做	不是	甚至	属于	到

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

the	Y	.	M	.	C	.	A	.
这	是	.	M	.	C	.	一个	.

“我没有在学习成为神职人员，我甚至都不是基督教青年会的成员。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn][ɔː(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

If	I	were	doing	the	one	or	belonged	to	the	other	,
如果	我	是	正在做	这	一	或者	属于	到	这	其他	,

如果我从事其中一项工作，或者属于另一项工作，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	not	be	ashamed	of	it	.
我	应该	不是	是	羞愧	的	它	.

我不应该为此感到羞耻。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	don't	like	you	.
我	不	喜欢	你	.

我不喜欢你。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['freʃnəs] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

I	can	stand	a	little	freshness	;	in	fact	,	it	rather	pleases	me	;
我	能	站立	一个	小的	新鲜	;	在	事实	,	它	相当	请	我	;

我喜欢新鲜感；事实上，我挺喜欢这种感觉；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [freʃ] .

but	you	are	altogether	too	fresh	.
但	你	是	共	也	新鲜的	.

但你看起来太稚嫩了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'fensɪv] .

You	are	offensive	.
你	是	进攻	.

你太无礼了。

" ['meri] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	Merry	flung	open	the	door	.
"	欢乐	扔	打开	这	门	.

梅里猛地推开了门。

" [gʊd] - [deɪ] , [sɜː(r)] .

"	Good	-	day	,	sir	.
"	好的	-	天	,	先生	.

“先生，您好。”

" ['blʌdˌgʊd] [stept] [aʊt] , [tɜːnd] [raʊnd] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Bloodgood	stepped	out	,	turned	round	,	laughed	,	and	then	walked	away	.
"	布拉德古德	步	出去	,	转向	圆形的	,	笑了	,	和	然后	步行	离开	.

“布拉德古德走了出来，转过身，笑了笑，然后走开了。”

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɛriˌwɛl] ! " ['greɪtɪd] ['daɪmənd] , [æz; əz] [fræŋk] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ;

"	Hang	it	,	Merriwell	!	"	grated	Diamond	,	as	Frank	closed	the	door	;
"	悬挂	它	,	梅里韦尔	!	"	磨碎的	钻石	,	作为	坦率	关闭	这	门	;

“去你的，梅里韦尔！”戴蒙德厉声说道，弗兰克关上了门；

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kɪk] [hɪm] [aʊt] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [nek] !

"	why	didn't	you	let	me	kick	him	out	onto	his	neck	!
"	为什么	没有	你	让	我	踢	他	出去	到	他的	脖子	!

“你为什么不让我把他踹到脖子上！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[huː] [ɪz] ['blʌdˌgʊd] ?

WHO	IS	BLOODGOOD	?
WHO	是	血好人	?

布拉德古德是谁?

['daɪmənd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['æŋgri] .

Diamond	**was**	**thoroughly**	**angry**	**.**
钻石	曾是	彻底	生气的	.

戴蒙德非常生气。

[səʊ][wɒz; wəz] - .

So	**was**	**Rattleton**	**.**
所以	曾是	-	.

拉特尔顿也是如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['hæri] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [fræŋk] [tuː; tə] [tɜːn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]

In	**his**	**excitement**	**,**	**Harry**	**said**	**something**	**that**	**caused**	**Frank**	**to**	**turn**	**quickly**	**,**	**and**
在	他的	激动	,	哈里	说	某物	那	导致	坦率	到	转动	迅速地	,	和

[əb'zɜːv] :

observe	**:**
观察	:

哈利激动之下说了些什么，弗兰克闻言迅速转过身来，仔细观察起来：

" [doʊnt] [juːz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [əʊld][mæn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

"	**Don't**	**use**	**that**	**kind**	**of**	**language**	**,**	**old**	**man**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**provocation**	**.**
"	不	使用	那	种类	的	语言	,	老的	男人	,	不	事情	什么	这	挑衅	.

“老头，不管别人怎么挑衅，都不要说这种话。”

[vʌl'gærəti] [ɪz]['iːv(ə)n]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [prə'fænəti] .

Vulgarity	**is**	**even**	**lower**	**than**	**profanity**	**.**
粗俗	是	甚至	降低	比	亵渎	.

粗俗比亵渎还要低级。

" ['hæriz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tensli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	**Harry's**	**face**	**flushed**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**intensely**	**ashamed**	**of**	**himself**	**.**
"	哈利的	脸	酡	,	和	他	看起来	强烈地	羞愧	的	他自己	.

哈利的脸涨得通红，他看起来非常羞愧。

" [aɪ][peg][jɔː(r); jə(r)]['bɑːrdən] — [aɪ] [miːn] [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

"	**I**	**peg**	**your**	**bardon**	**—**	**I**	**mean**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**!**
"	我	钉子	你的	巴登	—	我	意思是	我	求	你的	赦免	!

“我猜你的酒馆——我的意思是，请你再说一遍！”

" [hiː; hi] ['splʌtəd] .

"	**he**	**spluttered**	**.**
"	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] .

"	**It**	**slipped**	**out**	**.**
"	它	滑倒了	出去	.

它滑了出来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɒf(ə)n] . "

You	**know**	**I**	**don't**	**say**	**anything**	**like**	**that**	**often**	**.**	**"**
你	知道	我	不	说	任何事物	喜欢	那	经常	.	"

你知道我很少说这种话。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [n'ɒdɪd] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːs] .

"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**nodded**	**Frank**	**,**	**"**	**and**	**that's**	**why**	**it**	**sounded**	**all**	**the**	**worse**	**.**
"	我	知道	它	,	"	点头	坦率	,	"	和	那就是	为什么	它	听起来	全部	这	更糟	.

“我知道，”弗兰克点点头，“正因为如此，听起来才更糟糕。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	**don't**	**know**	**that**	**I**	**ever**	**heard**	**you**	**use**	**such**	**a**	**word**	**before**	**.**
我	不	知道	那	我	曾经	听到	你	使用	这样的	一个	单词	前	.

我好像以前没听你用过这个词。

" ['hæri] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [frænks] [rɪ'pruːf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [frænk] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd]

"	Harry	did	not	resent	Frank's	reproof	,	for	he	knew	Frank	was	right	,	and
"	哈里	做过	不是	怨恨	弗兰克的	责备	,	为了	他	知道	坦率	曾是	正确的	,	和

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] .

he	was	ashamed	.
他	曾是	羞愧	.

“哈里并不怨恨弗兰克的责备，因为他知道弗兰克是对的，他感到羞愧。”

['evri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stuːps] [tuː; tə] [vʌlˈgærəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] .

Every	young	man	who	stoops	to	vulgarity	should	be	ashamed	.
每一个	年轻的	男人	WHO	门廊	到	粗俗	应该	是	羞愧	.

任何举止粗俗的年轻人都应该感到羞耻。

[prəˈfænəti] [ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪŋ] ; [vʌlˈgærəti] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ləʊ] [ænd; ənd] ['fɪlθi] .

Profanity	is	coarse	and	degrading	;	vulgarity	is	positively	low	and	filthy	.
亵渎	是	粗	和	降级	;	粗俗	是	积极地	低的	和	污秽	.

亵渎之语粗俗不堪，有辱人格；庸俗之语更是低级肮脏。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kliːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	youth	who	is	careful	to	keep	his	clothes	and	his	body	clean	should	be
这	青年	WHO	是	小心	到	保持	他的	衣服	和	他的	身体	干净的	应该	是

['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kliːn] .

careful	to	keep	his	mouth	clean	.
小心	到	保持	他的	嘴	干净的	.

注重保持衣着和身体清洁的年轻人，也应该注重保持口鼻清洁。

[let] ['nʌθɪŋ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['eni] [wei] ['ləʊərɪŋ] .

Let	nothing	go	into	it	or	come	out	of	it	that	is	in	any	way	lowering	.
让	没有什么	去	进入	它	或者	来	出去	的	它	那	是	在	任何	方式	降低	.

任何有损尊严的东西都不要流入或流出。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊfə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['juːzɪŋ] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [əb'siːn] ['læŋgwɪdʒ] ?

Did	you	ever	hear	a	loafer	on	a	corner	using	profane	and	obscene	language	?
做过	你	曾经	听到	一个	浪子	在	一个	角落	使用	亵渎	和	猥亵	语言	?

你有没有听过街角游手好闲的人说粗俗下流的语言?

[aɪl] ['wɒrənt] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli]

I'll	warrant	most	of	you	have	,	and	I'll	warrant	that	you	were	thoroughly
患病的	保证	最多	的	你	有	,	和	患病的	保证	那	你	是	彻底

[dɪs'gʌstɪd] .

disgusted	.
厌恶	.

我敢肯定你们大多数人都看过，而且我敢肯定你们都感到非常恶心。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz] [ləʊ] , [kɔːs] , [tʃiːp] , [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

You	looked	on	the	fellow	as	low	,	coarse	,	cheap	,	unfit	to	associate	with
你	看起来	在	这	同伴	作为	低的	,	粗	,	便宜的	,	不合格	到	联系	和

[rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] .

respectable	persons	.
可敬	人	.

你认为这个人低贱、粗俗、庸俗，不配与体面的人交往。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)]

The	next	time	you	use	a	word	that	you	should	be	ashamed	to	have	your
这	下一个	时间	你	使用	一个	单词	那	你	应该	是	羞愧	到	有	你的

['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] [hɪə(r)] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]

mother	or	sister	hear	just	think	that	you	are	following	the	example	of	that
母亲	或者	姐姐	听到	只是	思考	那	你	是	下列的	这	例子	的	那

['ləʊfə(r)] .

loafer	.
浪子	.

下次当你说出让你母亲或姐妹听到都感到羞耻的词语时，想想你正在效仿那个游手好闲的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊərɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ,

You	are	lowering	yourself	in	the	eyes	of	somebody	,
你	是	降低	你自己	在	这	眼睛	的	某人	,

你这是在降低自己在别人眼中的形象。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

even	though	you	may	not	think	so	at	the	time	.
甚至	尽管	你	可能	不是	思考	所以	在	这	时间	.

即使你当时可能不这么认为。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ]

Perhaps	one	of	your	companions	may	be	a	person	who	uses	such	language
也许	一	的	你的	同伴	可能	是	一个	人	WHO	用途	这样的	语言

['friːli] ,

freely	,
自由	,

或许你的同伴中有人会随意使用这种语言。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

and	yet	he	has	never	before	heard	it	from	you	.
和	然而	他	有	绝不	前	听到	它	从	你	.

但他之前从未从你口中听到过这件事。

[hiː; hi] [lɑːfs] , [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;

He	laughs	,	he	calls	you	a	jolly	good	fellow	to	your	face	;
他	笑声	,	他	呼叫	你	一个	快乐的	好的	同伴	到	你的	脸	;

他笑着当面称赞你是个快乐的好人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,

but	he	thinks	to	himself	that	you	are	no	better	than	anybody	else	,
但	他	思考	到	他自己	那	你	是	不	更好的	比	任何人	别的	,

但他心里却认为你并不比其他人好。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [hiː; hi] [telz] ['sʌmbədi] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

and	behind	your	back	he	tells	somebody	what	he	thinks	.
和	在后面	你的	后退	他	讲述	某人	什么	他	思考	.

背地里，他会把自己的想法告诉别人。

[hiː; hi][ɪz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]

He	is	glad	of	the	opportunity	to	show	that	you	are	no	better	than	he	is
他	是	高兴的	的	这	机会	到	展示	那	你	是	不	更好的	比	他	是

.

:
.

他很高兴有机会向世人证明，你和他一样平庸。

['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['stɔːri] .

Never	tell	a	vulgar	story	.
绝不	告诉	一个	庸俗	故事	.

永远不要讲低俗的故事。

['betə(r)]['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] ,

Better	never	listen	to	one	,
更好的	绝不	听	到	一	,

最好别听他们的。

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]

unless	your	position	is	such	that	you	cannot	escape	without	making	yourself	appear	a
除非	你的	位置	是	这样的	那	你	不能	逃脱	没有	制作	你自己	出现	一个

['pɒzətɪv] [kæd] .

positive	cad	.
积极的	CAD	.

除非你的处境让你无法脱身，否则你就会让自己看起来像个十足的无赖。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

If	you	have	to	listen	to	such	a	story	,	forget	it	as	soon	as	possible	.
如果	你	有	到	听	到	这样的	一个	故事	,	忘记	它	作为	很快	作为	可能的	.

如果你不得不听这样的故事，那就尽快把它忘掉。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Above	all	things	,	do	not	try	to	remember	it	.
多于	全部	事物	,	做	不是	尝试	到	记住	它	.

最重要的是，不要试图记住它。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [nəʊ] .

Some	young	men	boast	of	the	stories	they	know	.
一些	年轻的	男人	夸	的	这	故事	他们	知道	.

有些年轻人喜欢吹嘘自己知道的故事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ʃeɪdi] " [sɔːt] .

And	all	their	stories	are	of	the	"	shady	"	sort	.
和	全部	他们的	故事	是	的	这	"	阴凉	"	种类	.

他们的故事都是些“见不得光”的传闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ] ['stɔːriz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd] .

It	is	better	to	know	no	stories	than	to	know	that	kind	.
它	是	更好的	到	知道	不	故事	比	到	知道	那	种类	.

宁可什么都不知道，也不要知道那种故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ]

It	is	better	not	to	be	called	a	good	fellow	than	to	win	a	reputation	by
它	是	更好的	不是	到	是	称为	一个	好的	同伴	比	到	赢	一个	名声	经过

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [sɔːt] ['redi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

always	having	a	new	story	of	the	low	sort	ready	on	your	tongue	.
总是	拥有	一个	新的	故事	的	这	低的	种类	准备好	在	你的	舌头	.

与其靠着口中总是装着低俗故事来赢得名声，不如不被人称为好人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ]

There	are	other	and	better	ways	of	winning	a	reputation	as	a	good	fellow
那里	是	其他	和	更好的	方式	的	获胜	一个	名声	作为	一个	好的	同伴

.

:

.

还有其他更好的方法来赢得好人的名声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪnli] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['fʌni] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

There	are	stories	which	are	genuinely	humorous	and	funny	which	are	also
那里	是	故事	哪个	是	真的	幽默	和	有趣的	哪个	是	还

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

有些故事既幽默风趣，又内容健康。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [hiː; hi] [meɪ] [reɪz] ,

No	matter	how	much	of	a	laugh	he	may	raise	,
不	事情	如何	很多	的	一个	笑	他	可能	增加	,

无论他能逗得大家多么哈哈大笑，

['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ]

any	self	-	respecting	person	feels	that	he	has	lowered	himself	by	telling	a
任何	自己	-	尊重	人	感觉	那	他	有	降低	他自己	经过	讲述	一个

['vʌlgə(r)] ['stɔːri] .

vulgar	story	.
庸俗	故事	.

任何一个有自尊的人都会觉得，讲低俗故事会降低自己的身份。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] [kliːn] ['stɔːri] .

It	is	not	so	if	he	has	told	a	clean	story	.
它	是	不是	所以	如果	他	有	讲述	一个	干净的	故事	.

如果他讲的是一个清白的故事，那就不是这样了。

[hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm'self] .

He	is	satisfied	with	the	laughter	he	has	caused	and	with	himself	.
他	是	使满意	和	这	笑声	他	有	导致	和	和	他自己	.

他对自己给大家带来的欢笑以及他自己都感到满意。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Frank	Merriwell	was	called	a	good	fellow	.
坦率	梅里韦尔	曾是	称为	一个	好的	同伴	.

弗兰克·梅里韦尔被誉为好人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

It	was	not	often	that	he	told	a	story	,	but	when	he	did	,
它	曾是	不是	经常	那	他	讲述	一个	故事	,	但	什么时候	他	做过	,

他很少讲故事，但一旦讲了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kliːn] .

it	was	a	good	one	,	and	it	was	clean	.
它	曾是	一个	好的	一	,	和	它	曾是	干净的	.

那家餐厅不错，而且很干净。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

He	had	an	inimitable	way	of	telling	anything	,
他	有	一个	无比	方式	的	讲述	任何事物	,

他有一种独一无二的表达方式，无论说什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][reə(r)]

and	his	stories	were	all	the	more	effective	because	they	came	at	rare
和	他的	故事	是	全部	这	更多的	有效的	因为	他们	来了	在	稀有的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

而且他的故事之所以更加引人入胜，是因为它们出现得非常罕见。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['tʃiːpən] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɒmən] .

He	did	not	cheapen	them	by	making	them	common	.
他	做过	不是	廉价	他们	经过	制作	他们	常见的	.

他并没有因为使它们变得普通而贬低它们。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd] [pruːv] [ə'fensɪv] [tuː; tə]

And	never	had	anybody	heard	him	tell	a	story	that	could	prove	offensive	to
和	绝不	有	任何人	听到	他	告诉	一个	故事	那	可以	证明	进攻	到

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

the	ears	of	a	lady	.
这	耳朵	的	一个	女士	.

而且从来没有人听他讲过任何可能会冒犯女士的故事。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Not	that	he	had	not	been	tempted	to	do	so	.
不是	那	他	有	不是	到过	受诱惑	到	做	所以	.

并非他没有动过这样的念头。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] .

Not	that	he	had	not	heard	such	stories	.
不是	那	他	有	不是	听到	这样的	故事	.

并非他没听过这样的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

He	had	been	placed	in	positions	where	he	could	not	help	hearing	them	without
他	有	到过	放置	在	职位	在哪里	他	可以	不是	帮助	听力	他们	没有

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kæd] .

making	himself	appear	like	a	thorough	cad	.
制作	他自己	出现	喜欢	一个	彻底	CAD	.

他被安排在一些位置上，如果不注意听，就无法避免听到这些话，否则就会显得自己像个十足的无赖。

[fræŋks] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

Frank's	first	attempt	to	tell	a	vulgar	story	had	been	the	lesson	that	he	needed
弗兰克的	第一的	试图	到	告诉	一个	庸俗	故事	有	到过	这	课	那	他	需要

.

:
.

弗兰克第一次尝试讲粗俗故事的经历，让他吸取了教训。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [geɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	was	with	a	rather	gay	crowd	of	boys	at	the	time	,
他	曾是	和	一个	相当	同性恋	人群	的	男孩们	在	这	时间	,

当时他身边是一群相当同性恋的男孩。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hæd; həd][təʊld] " ['ʃeɪdi] " [jɑːrnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

and	several	had	told	"	shady	"	yarns	,	and	then	they	had	called	for
和	一些	有	讲述	"	阴凉	"	纱线	,	和	然后	他们	有	称为	为了

[wʌn][frɒm; frəm] [fræŋk] .

one	from	Frank	.
一	从	坦率	.

有好几个人讲了一些“可疑的”故事，然后他们就向弗兰克要了一个故事。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌn] ,

He	started	to	tell	one	,
他	开始	到	告诉	一	,

他开始讲述其中一个故事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(Frank Merriwell's Nobility; Or,)

['wɜːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

working	up	to	the	point	with	all	the	skill	of	which	he	was	capable	.
在职的	向上	到	这	观点	和	全部	这	技能	的	哪个	他	曾是	有能力的	.

他竭尽所能，运用一切技巧，最终完成了任务。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['breθləs] , ['redi] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

He	had	them	breathless	,	ready	to	shout	with	laughter	when	the	point	was	reached	.
他	有	他们	喘不过气	,	准备好	到	喊	和	笑声	什么时候	这	观点	曾是	达到	.

他把他们逗得喘不过气来，当达到那个临界点时，他们几乎要放声大笑了。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

He	drew	them	on	and	on	with	all	the	skill	of	which	he	was	capable	.
他	画	他们	在	和	在	和	全部	这	技能	的	哪个	他	曾是	有能力的	.

他用尽全力，不断地画着它们。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

And	then	,	just	as	the	climax	was	reached	,
和	然后	,	只是	作为	这	高潮	曾是	达到	,

然后，就在高潮即将到来之际，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

he	suddenly	realized	just	what	he	was	about	to	say	.
他	突然	已实现	只是	什么	他	曾是	关于	到	说	.

他突然意识到自己即将说出什么话来。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .

A	thought	came	to	him	that	made	his	heart	give	a	great	jump	.
一个	想法	来了	到	他	那	制成	他的	心	给	一个	伟大的	跳	.

他脑海中突然闪过一个念头，令他心跳骤然加速。

" [wɒt] [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ?

"	What	if	my	mother	were	listening	?
"	什么	如果	我的	母亲	是	聆听	?

“如果我妈妈在听呢？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] .

"	That	was	the	thought	.
"	那	曾是	这	想法	.

“我当时就是这么想的。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [hɪm] .

His	mother	was	dead	,	but	her	influence	was	over	him	.
他的	母亲	曾是	死的	,	但	她	影响	曾是	超过	他	.

他的母亲虽然去世了，但她对他的影响依然存在。

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ['fɒləʊd] .

A	second	thought	followed	.
一个	第二	想法	随后	.

他又想到了另一件事。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] .

Many	times	he	had	seemed	to	feel	her	hovering	near	.
许多	时代	他	有	似乎	到	感觉	她	悬停	靠近	.

他似乎多次感觉到她就在附近徘徊。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] !

Perhaps	**she**	**was**	**listening**	**!**
也许	她	曾是	聆听	!

或许她当时正在听!

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] !

Perhaps	**she**	**was**	**hearing**	**all**	**that**	**he**	**was**	**saying**	**!**
也许	她	曾是	听力	全部	那	他	曾是	说	!

或许她把他说的话全都听到了!

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

Frank	**Merriwell**	**stopped**	**and**	**stood**	**quite**	**still**	**.**
坦率	梅里韦尔	停止	和	站立	相当	仍然	.

弗兰克·梅里韦尔停了下来，一动不动地站在那里。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

At	**first**	**he**	**was**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**then**	**came**	**a**	**rush**	**of**	**blood**	**to**	**his**	**face**
在	第一的	他	曾是	非常	苍白	,	和	然后	来了	一个	匆忙	的	血	到	他的	脸

.

:
:

起初他脸色苍白，然后脸色迅速涨红。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**turned**	**crimson**	**with**	**shame**	**and**	**hung**	**his**	**head**	**.**
他	转向	赤红	和	耻辱	和	悬挂	他的	头	.

他羞愧得满脸通红，低下了头。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

His	**companions**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**.**
他的	同伴	看起来	在	他	在	惊讶	.

他的同伴们惊讶地看着他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	**could**	**not**	**understand**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他们	可以	不是	理解	什么	有	发生	.

他们无法理解发生了什么事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] , " [gəʊ][ɒn] !

Some	**of**	**them**	**cried**	**,**	**"**	**Go**	**on**	**!**
一些	的	他们	哭	,	"	去	在	!

他们中有些人喊道："加油！"

[gəʊ][ɒn] !

go	**on**	**!**
去	在	!

继续!

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**After**	**some**	**seconds**	**he**	**tried**	**to**	**speak**	**.**
"	后	一些	秒	他	尝试	到	说话	.

过了几秒钟，他试图开口说话。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

At	**first**	**he**	**choked**	**and**	**could**	**say**	**nothing**	**articulate**	**.**
在	第一的	他	窒息	和	可以	说	没有什么	能言善辩	.

起初他哽咽了，说不出一句完整的话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['mʌtə] :

After	**a**	**little**	**,**	**he**	**muttered**	**:**
后	一个	小的	,	他	低声说道	:

过了一会儿，他喃喃自语道：

" [aɪ][kænt][gəʊ][ɒn] — [aɪ][kænt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] !

"	I	can't	go	on	—	I	can't	finish	the	story	!
"	我	不能	去	在	—	我	不能	结束	这	故事	!

“我没法继续讲下去了——我没法把这个故事讲完！”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['feloʊz] !

You'll	have	to	excuse	me	,	fellows	!
你会	有	到	原谅	我	,	伙伴们	!

各位，恕我失陪了！

[aɪm][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] !

I'm	not	feeling	well	!
我是	不是	感觉	出色地	!

我感觉不太舒服！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɒli] ['pɑːti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	And	he	withdrew	from	the	jolly	party	as	soon	as	possible	.
"	和	他	退出	从	这	快乐的	派对	作为	很快	作为	可能的	.

“他尽快退出了这场欢乐的聚会。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [frænk] ['mɛriˌwɛl] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

From	that	day	Frank	Merriwell	never	attempted	to	tell	a	story	that	was	in	the
从	那	天	坦率	梅里韦尔	绝不	尝试过	到	告诉	一个	故事	那	曾是	在	这

['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['vʌlgə(r)] .

slightest	degree	vulgar	.
丝毫	程度	庸俗	.

从那天起，弗兰克·梅里韦尔再也没有尝试讲述过哪怕是最轻微的粗俗故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	learned	his	lesson	,	and	he	never	forgot	it	.
他	有	学习	他的	课	,	和	他	绝不	忘了	它	.

他吸取了教训，并且永远铭记于心。

[sʌm; səm] [bɔɪz] ['swægə(r)] , [tʃuː] [tə'bækəʊ] , [tɔːk] ['vʌlgə(r)] ,

Some	boys	swagger	,	chew	tobacco	,	talk	vulgar	,
一些	男孩们	昂首阔步	,	嚼	烟草	,	讲话	庸俗	,

有些男孩趾高气扬，嚼烟草，说粗俗的话，

[ænd; ənd][sweə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['sisi] .

and	swear	because	they	do	not	wish	to	be	called	"	sissies	.
和	发誓	因为	他们	做	不是	希望	到	是	称为	"	娘娘腔	.

他们骂人是因为不想被叫做“娘娘腔”。

" [ðeɪ] ['fænsi] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mænli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

"	They	fancy	such	actions	and	language	make	them	manly	,	but	nothing	could
"	他们	想要	这样的	行动	和	语言	制作	他们	男子气概	,	但	没有什么	可以

[biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mis'teik] .

be	a	greater	mistake	.
是	一个	更大的	错误	.

“他们以为这样的行为和言语能让他们显得更有男子气概，但这却是大错特错。”

[fræŋk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz]

Frank	did	nothing	of	the	sort	,	and	all	who	knew	him	regarded	him	as
坦率	做过	没有什么	的	这	种类	,	和	全部	WHO	知道	他	认为	他	作为

['θʌrəli] ['mænli] .

thoroughly	manly	.
彻底	男子气概	.

弗兰克完全没有那样做，所有认识他的人都认为他是个十足的男子汉。

['betə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['sɪsi] " [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wɪn] [rɪ'pju:tɪd] ['mænlinəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst]

Better	**to**	**be**	**called**	**a**	**"**	**sissy**	**"**	**than**	**to**	**win**	**reputed**	**manliness**	**at**	**the**	**cost**
更好的	到	是	称为	一个	"	娘娘腔	"	比	到	赢	知名	男子气概	在	这	成本

[ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] .

of	**self**	**-**	**respect**	**.**
的	自己	-	尊重	.

与其为了赢得所谓的男子气概而牺牲自尊，不如被人称为“娘娘腔”。

[fræŋk] [hæd; həd] [fɔ:st] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [skɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] .

Frank	**had**	**forced**	**those**	**who**	**would**	**have**	**regarded**	**him**	**with**	**scorn**	**to**	**respect**	**him**	**.**
坦率	有	强制	那些	WHO	会	有	认为	他	和	轻蔑	到	尊重	他	.

弗兰克迫使那些原本会鄙视他的人对他肃然起敬。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] [ɔ:(r)] ['fʊtbɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] ,

He	**could**	**play**	**baseball**	**or**	**football**	**with**	**the**	**best**	**of**	**them**	**;**	**he**	**could**	**run**	**,**
他	可以	玩	棒球	或者	足球	和	这	最好的	的	他们	;	他	可以	跑步	,

他能和最优秀的球员一起打棒球或橄榄球；他能跑，

[dʒʌmp] , [swɪm] , [raɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪk'seld] [baɪ] [ʃɪə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ]

jump	**,**	**swim**	**,**	**ride**	**,**	**and**	**he**	**excelled**	**by**	**sheer**	**determination**	**in**	**almost**	**everything**
跳	,	游泳	,	骑	,	和	他	表现出色	经过	透明	决心	在	几乎	一切

[hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] .

he	**undertook**	**.**
他	承担	.

跳跃、游泳、骑马，他凭借着坚定的决心，几乎在所有他尝试的事情上都取得了优异的成绩。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] .

He	**would**	**not**	**be**	**beaten**	**.**
他	会	不是	是	被打败	.

他不会被打败。

[ɪf] [dɪ'fi:tɪd] [wʌns] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rest] ,

If	**defeated**	**once**	**,**	**he**	**did**	**not**	**rest**	**,**
如果	战败	一次	,	他	做过	不是	休息	,

即使战败一次，他也不会罢休。

[bʌt; bət] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tu:; tə] [wɪn] [ɔ:(r)] [daɪ] .

but	**prepared**	**himself**	**for**	**another**	**trial**	**and**	**went**	**in**	**to**	**win**	**or**	**die**	**.**
但	准备	他自己	为了	其他	审判	和	去	在	到	赢	或者	死	.

但他做好了迎接另一场考验的准备，孤注一掷，要么赢，要么死。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['mænli] ,

In	**this**	**way**	**he**	**showed**	**himself**	**manly**	**,**
在	这	方式	他	显示	他自己	男子气概	,

他以此展现了自己的男子气概。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] .

and	**he**	**commanded**	**the**	**respect**	**of**	**enemies**	**as**	**well**	**as**	**friends**	**.**
和	他	命令	这	尊重	的	敌人	作为	出色地	作为	朋友们	.

他赢得了敌人和朋友的尊重。

- [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

Rattleton	**was**	**ashamed**	**of**	**the**	**language**	**he**	**had**	**used**	**after**	**the**	**departure**
-	曾是	羞愧	的	这	语言	他	有	用过的	后	这	离开

[ɒv; əv] ['blʌdˌgʊd] ,

of	**Bloodgood**	**,**
的	布拉德古德	,

布拉德古德离开后，拉特尔顿对自己使用的语言感到羞愧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɪm'self] ['fɜ:ðə(r)] .

and	**he**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**excuse**	**himself**	**further**	**.**
和	他	做过	不是	试图	到	原谅	他自己	更远	.

他没有再试图为自己辩解。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['lʊkɪŋ] ['sɪkə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	lay	back	in	his	berth	,	looking	sicker	than	ever	.
他	躺	后退	在	他的	泊位	,	寻找	更病	比	曾经	.

他仰躺在自己的铺位上，看起来比以往任何时候都病得更重了。

" [aɪ'd] [gɪv] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [fʊt] !

"	I'd	give	ten	dollars	for	the	privilege	of	helping	Mr	.	Bloodgood	out	with	my	foot	!
"	ID	给	十	美元	为了	这	特权	的	帮助	先生	.	布拉德古德	出去	和	我的	脚	!

“我愿意花十美元来帮助布拉德古德先生处理我的脚伤！”

" [his] [dʒæk] ['daɪmənd] .

"	hissed	Jack	Diamond	.
"	嘶嘶作响	杰克	钻石	.

“杰克·戴蒙德嘶嘶地说。”

" ['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [səʊ] [freʃ] ! "

"	Never	saw	anybody	so	fresh	!	"
"	绝不	锯	任何人	所以	新鲜的	!	"

“从未见过如此神采奕奕的人！”

" [əʊ] , [aɪv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , " [grʌnt] ['braʊnɪŋ] ,

"	Oh	,	I've	seen	lots	of	people	just	like	him	,	"	grunted	Browning	,
"	哦	, 我已经	已见	很多	的	人们	只是	喜欢	他	,	"	哼哼	勃朗宁	,	

“哦，我见过很多像他那样的人，”布朗宁咕哝道。

['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	out	a	pipe	and	lighting	it	.
获得	出去	一个	管道	和	灯光	它	.

拿出烟斗点燃。

" [doʊnt] [smәʊk] , [bruːs] ! " [grəʊn] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] [rəʊl] .

"	Don't	smoke	,	Bruce	!	"	groaned	Rattleton	,	as	the	steamer	gave	an	unusually	heavy	roll	.
"	不	抽烟	,	布鲁斯	!	"	呻吟	-	,	作为	这	汽船	给予	一个	异常地	重的	卷	.

“别抽烟，布鲁斯！”拉特尔顿呻吟道，这时汽船猛地翻了个跟头。

" [aɪm] [sɪk] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	I'm	sick	enough	now	.
"	我是	生病的	足够的	现在	.

“我现在已经病得很重了。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːs] . "

That	will	make	me	worse	.	"
那	将要	制作	我	更糟	.	"

那只会让我的情况更糟。

" [əʊ] , [wiːl; wil]['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] . "

"	Oh	,	we'll	open	the	port	.	"
"	哦	,	出色地	打开	这	港口	.	"

“哦，我们会开放港口。”

" ['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] ! " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Open	the	port	!	"	laughed	Frank	.
"	打开	这	港口	!	"	笑了	坦率	.

“打开港口！”弗兰克笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][təʊld] ['blʌdˌgʊd] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [drɪŋk] . "

"	And	we	just	told	Bloodgood	we	did	not	drink	.	"
"	和	我们	只是	讲述	布拉德古德	我们	做过	不是	喝	.	"

“我们只是告诉布拉德古德我们不喝酒。”

" [pɔːt] - [həʊl] , [nɒt] [pɔːt] [waɪn] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Port	-	hole	,	not	port	wine	,	"	said	the	big	fellow	,	with	a	yawn	.
"	港口	-	洞	,	不是	港口	葡萄酒	,	"	说	这	大的	同伴	,	和	一个	打哈欠	.

“是舷窗，不是波特酒，”那个大个子打了个哈欠说道。

" [wiːl; wil][let][ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] . "

"	We'll	let	in	some	fresh	air	.	"
"	出色地	让	在	一些	新鲜的	空气	.	"

“我们让新鲜空气进来。”

" [wiː; wi][kænt][let][ɪn] ['eniθɪŋ] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][dʒʌst][went] [aʊt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][vər'dʒɪniən] ,

"	We	can't	let	in	anything	fresher	than	just	went	out	,	"	declared	the	Virginian	,
"	我们	不能	让	在	任何事物	更清新	比	只是	去	出去	,	"	声明	这	弗吉尼亚人	,

“我们不能让任何比刚出去的东西更新鲜的东西进来，”这位弗吉尼亚人宣称。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə][əd'mɪt] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] .

as	he	flung	open	the	round	window	that	served	to	admit	light	and	air	.
作为	他	扔	打开	这	圆形的	窗户	那	服务	到	承认	光	和	空气	.

他猛地推开圆形窗户，让光线和空气进入室内。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	There's	something	mighty	queer	about	that	fellow	,	"	said	Frank	.
"	有	某物	强大的	酷儿	关于	那	同伴	,	"	说	坦率	.

“那家伙有点古怪，”弗兰克说。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði]['daɪəməndz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] , ['feloʊz] ? "

"	Did	you	notice	the	diamonds	he	was	wearing	,	fellows	?	"
"	做过	你	注意	这	钻石	他	曾是	穿着	,	伙伴们	?	"

伙计们，你们注意到他戴的钻石了吗?

" [jes] , " [sed] [bruːs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] ['braɪəwʊd] .

"	Yes	,	"	said	Bruce	,	beginning	to	puff	away	at	his	new	briarwood	.
"	是的	,	"	说	布鲁斯	,	开始	到	噗	离开	在	他的	新的	荆棘木	.

“是的，”布鲁斯说着，开始抽起了他的新荆棘木烟。

" ['regjələ(r)] [aɪ] - ['hɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "

"	Regular	eye	-	hitters	they	were	.	"
"	常规的	眼睛	-	击球手	他们	是	.	"

“它们总是能吸引人们的目光。”

" [huː] [nəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	Who	knows	they	were	genuine	?	"	asked	Jack	.
"	WHO	知道	他们	是	真的	?	"	问	杰克	.

“谁知道它们是真是假呢？”杰克问道。

" ['nəʊbədi][hɪə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	Nobody	here	,	"	admitted	Frank	.
"	无人	这里	,	"	承认	坦率	.

“这里一个人也没有，”弗兰克承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm] [feɪk] [stəʊnz] [frɒm; frəm]['riːəl]['daɪəməndz] , [ən'les]

"	It	is	impossible	to	distinguish	some	fake	stones	from	real	diamonds	,	unless
"	它	是	不可能的	到	区分	一些	伪造的	石头	从	真实的	钻石	,	除非

[juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

you	examine	them	closely	.
你	检查	他们	密切	.

“如果不仔细检查，根本无法区分一些假钻石和真钻石。”

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn]['daɪəməndz] . "

But	,	somehow	,	I	have	a	fancy	that	those	were	genuine	diamonds	.	"
但	,	不知何故	,	我	有	一个	想要	那	那些	是	真的	钻石	.	"

但是，不知为何，我总觉得那些是真钻石。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] .

"	I	don't	know	just	why	I	think	so	,	but	I	do	.
"	我	不	知道	只是	为什么	我	思考	所以	,	但	我	做	.

“我不知道为什么我会这么想，但我就是这么想的。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['swægə(r)] ['blʌdˌgʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː]

Something	tells	me	that	for	all	of	his	swagger	Bloodgood	is	a	fellow	who
某物	讲述	我	那	为了	全部	的	他的	昂首阔步	布拉德古德	是	一个	同伴	WHO

[wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][weə(r)] [peɪst] ['daɪəməndz] . "

would	scorn	to	wear	paste	diamonds	.	"
会	轻蔑	到	穿	粘贴	钻石	.	"

我总觉得，尽管布拉德古德看起来很自负，但他其实是个会鄙视佩戴人造钻石的人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feləʊ] , ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] [bruːs] .

"	What	do	you	make	out	of	the	fellow	,	anyway	?	"	asked	Bruce	.
"	什么	做	你	制作	出去	的	这	同伴	,	反正	?	"	问	布鲁斯	.

“你觉得那家伙怎么样？”布鲁斯问道。

" [aɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪz] [hɪm] [ʌp] [jet] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	I'm	not	able	to	size	him	up	yet	,	"	admitted	Frank	.
"	我是	不是	有能力的	到	尺寸	他	向上	然而	,	"	承认	坦率	.

“我还无法判断他的实力，”弗兰克承认道。

" [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

"	I'm	not	certain	whether	he	came	of	a	good	family	or	a	bad	one	,
"	我是	不是	肯定	无论	他	来了	的	一个	好的	家庭	或者	一个	坏的	一	,

我不确定他出身于好家庭还是坏家庭，

[bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] . "

but	I'm	inclined	to	fancy	it	was	the	former	.	"
但	我是	倾斜	到	想要	它	曾是	这	以前的	.	"

但我倾向于认为是前者。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [frɒm; frəm][dʒæk] .

"	I'd	like	to	know	why	you	think	so	?	"	from	Jack	.
"	ID	喜欢	到	知道	为什么	你	思考	所以	?	"	从	杰克	.

杰克问道：“我想知道你为什么这么想？”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['veri] [gʊd] ['briːdɪŋ] . "

"	He	did	not	show	very	good	breeding	.	"
"	他	做过	不是	展示	非常	好的	选育	.	"

“他的血统并不优良。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

"	But	there	is	a	certain	something	about	his	face	that	makes	me	believe	he
"	但	那里	是	一个	肯定	某物	关于	他的	脸	那	制作	我	相信	他

['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['fæməli] .

comes	from	a	high	-	grade	family	.
来	从	一个	高的	-	年级	家庭	.

“但他的脸上有一种气质，让我觉得他出身名门。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['loʊərd; 'laʊərd][baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [bæd] [kəm'pænjənz] . "

I	think	he	has	become	lowered	by	associating	with	bad	companions	. "
我	思考	他	有	变得	降低	经过	关联	和	坏的	同伴	. "

我认为他因为结交了不良朋友而堕落了。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] ;

"	Well	,	I	don't	care	who	or	what	he	is	,	"	declared	Jack	;
" 出色地		, 我		不	关心	WHO	或者	什么	他	是	,	"	声明	杰克	;

“我不在乎他是谁，也不在乎他是什么，”杰克说道；

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [freʃ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪl] [kræk] [hɪm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .

"	if	he	gets	fresh	around	me	again	,	I'll	crack	him	one	for	luck	.
" 如果		他	获得	新鲜的	大约	我	再次	, 患病的		裂缝	他	一	为了	运气	.

“如果他再敢对我无礼，我就给他一枪，给他个好运。”

[ai] [kænt] [stænd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sent] ! "

I	can't	stand	him	for	a	cent	!	"
我	不能	站立	他	为了	一个	中心	!	"

我一分钱都受不了他！

" ['betə(r)] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [mˈɜːməd] [bruːs] , ['doʊzɪli] .

"	Better	turn	him	over	to	me	,	"	murmured	Bruce	,	dozily	.
"	更好的	转动	他	超过	到	我	,	"	低声说道	布鲁斯	, 昏昏欲睡地		.

“最好把他交给我，”布鲁斯迷迷糊糊地咕哝道。

" [aɪl] [sɪt] [ɒn] [hɪm] . "

"	I'll	sit	on	him	.	"
" 患病的		坐	在	他	.	"

“我要坐在他身上。”

" [ænd; ənd] [hiːl] [θɪŋk] [hiːz] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['elɪfənt] , " [lɑːft] ['meri] .

"	And	he'll	think	he's	under	an	elephant	,	"	laughed	Merry	.
"	和	地狱	思考	他是	在下面	一个	大象	,	"	笑了	欢乐	.

“他会以为自己被大象压住了，”梅里笑着说。

" [bruːs] [kʊkt] [em] . ['mɒntfət] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [id] [hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk]
['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] .

"	Bruce	cooked	M	.	Montfort	,	and	I	reckon	he'd	have	less	trouble	to	cook	Mr	.	Bloodgood	.
"	布鲁斯	煮熟	M	.	蒙特福特	,	和	我	估计	他会	有	较少的	麻烦	到	厨师	先生	.	布拉德古德	.

“布鲁斯把蒙特福特先生煮了，我想他煮布拉德古德先生应该没那么难。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [nɒk] [pn][ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	At	this	moment	there	was	a	hesitating	,	uncertain	knock	on	the	door	.
"	在	这	片刻	那里	曾是	一个	犹豫不决	,	不确定	敲	在	这	门	.

这时，门上传来一阵犹豫而不确定的敲门声。

" [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ? " ['mʌtə] [fræŋk] .

"	Another	visitor	,	I	wonder	?	"	muttered	Frank	.
"	其他	游客	,	我	想知道	?	"	低声说道	坦率	.

“又来一位访客，是吗？”弗兰克低声说道。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] .

THE	SUPERSTITIOUS	MAN	.
这	迷信的	男人	.

迷信的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

A	**little**	**man**	**hesitated**	**outside**	**the**	**door**	**when**	**it**	**was**	**opened**	**.**
一个	小的	男人	犹豫了一下	外部	这	门	什么时候	它	曾是	打开	.

门打开时，一个矮个子男人在门外犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['mɔːnf(ə)l] [dræb] [feɪs] , ['pʌkəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

He	**had**	**a**	**sad**	**,**	**uncertain**	**,**	**mournful**	**drab**	**face**	**,**	**puckered**	**into**	**a**	**peculiar**
他	有	一个	伤心	,	不确定	,	悲哀	单调	脸	,	皱巴巴的	进入	一个	奇特

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] .

expression	**about**	**the**	**mouth**	**.**
表达	关于	这	嘴	.

他面容悲伤、茫然、忧郁，嘴唇微微撅起，表情怪异。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ,

He	**was**	**dressed**	**in**	**black**	**,**
他	曾是	穿着	在	黑色的	,

他身穿黑色衣服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɪt][ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [staɪl] .

but	**his**	**clothes**	**were**	**not**	**a**	**very**	**good**	**fit**	**or**	**in**	**the**	**latest**	**style**	**.**
但	他的	衣服	是	不是	一个	非常	好的	合身	或者	在	这	最新的	风格	.

但他的衣服不太合身，款式也不新。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz][hæt] ['nɜːvəsli] .

He	**fingered**	**his**	**hat**	**nervously**	**.**
他	用手指	他的	帽子	紧张地	.

他紧张地摩挲着帽子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːltərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

His	**voice**	**was**	**faltering**	**when**	**he**	**spoke**	**.**
他的	嗓音	曾是	摇摇欲坠	什么时候	他	辐	.

他说话时声音有些颤抖。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] .

"	**I**	**—**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	我	—	我	求	你的	赦免	,	先生们	.

“我——我打扰一下，先生们。”

[aɪ] — [aɪ][həʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] — [ɪn'truːd] ?

I	**—**	**I**	**hope**	**I**	**am**	**not**	**—**	**intruding**	**?**
我	—	我	希望	我	是	不是	—	入侵	?

我……我希望我没有……打扰到您?

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] .

"	**He**	**had**	**not**	**crossed**	**the**	**threshold**	**.**
"	他	有	不是	交叉	这	临界点	.

他还没有跨过门槛。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ɪn] .

He	**seemed**	**in**	**doubt**	**about**	**the**	**advisability**	**of**	**venturing**	**in**	**.**
他	似乎	在	怀疑	关于	这	建议性	的	冒险	在	.

他似乎对冒险进入是否明智感到犹豫不决。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

There	**was**	**something**	**amusing**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**little**	**man**	**.**
那里	曾是	某物	有趣	在	这	外貌	的	这	小的	男人	.

这个矮个子男人的外表有些滑稽。

[fræŋk] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] " ['kærəktə(r)] " [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['meri] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'miːdiətli] .

Frank	**recognized**	**a**	**"**	**character**	**"**	**in**	**him**	**,**	**and**	**Merry**	**was**	**interested**	**immediately**	**.**
坦率	认可	一个	"	特点	"	在	他	,	和	欢乐	曾是	感兴趣的	立即地	.

弗兰克看出他身上有种“个性”，而梅里立刻对他产生了兴趣。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd]

He	invited	the	little	man	in	,	and	closed	the	door	when	that	person	had
他	受邀	这	小的	男人	在	,	和	关闭	这	门	什么时候	那	人	有

['entəd] .

entered	.
进入	.

他邀请那个矮个子男人进来，等他进来后就把门关上了。

" [ai] — [ai] [nəʊ] [ɪts] ['rɑːðə(r)] — ['rɑːðə(r)] — [ɜː(r)] — [bəʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	I	—	I	know	it's	rather	—	rather	—	er	—	bold	of	me	,	"	said	the	stranger	,
"	我	—	我	知道	它是	相当	—	相当	—	呃	—	大胆的	的	我	,	"	说	这	陌生人	,

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

“我——我知道我这么做有点——有点——大胆，”陌生人歉意地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] — [ɜː(r)] — [teɪk] ['meni] — ['libətiz] . "

"	But	you	know	people	on	shipboard	—	er	—	take	many	—	liberties	.	"
"	但	你	知道	人们	在	船上	—	呃	—	拿	许多	—	自由	.	"

“但是你知道，船上的人——呃——经常——胡作非为。”

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['mʌtə] ['daɪmənd] .

"	Oh	,	yes	,	we	know	it	!	"	muttered	Diamond	.
"	哦	,	是的	,	我们	知道	它	!	"	低声说道	钻石	.

“哦，是的，我们知道！”戴蒙德低声说道。

['braʊnɪŋ] [grʌnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['əʊvə(r)] .

Browning	grunted	and	looked	the	little	man	over	.
勃朗宁	哼哼	和	看起来	这	小的	男人	超过	.

勃朗宁哼了一声，上下打量着这个矮个子男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [bruːs] .

He	was	a	curiosity	to	Bruce	.
他	曾是	一个	好奇心	到	布鲁斯	.

他让布鲁斯感到好奇。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	What	can	we	do	for	you	,	sir	?	"	asked	Frank	.
"	什么	能	我们	做	为了	你	,	先生	?	"	问	坦率	.

“先生，我们能为您做些什么？”弗兰克问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

The	little	man	hesitated	and	looked	around	.
这	小的	男人	犹豫了一下	和	看起来	大约	.

小个子男人犹豫了一下，环顾四周。

[hiː; hi] [saidl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

He	sidled	over	and	put	his	hand	on	the	partition	.
他	侧身	超过	和	放	他的	手	在	这	分割	.

他侧身走过去，把手放在隔板上。

" [ðə; ði] — [ɑː] — [nekst] [ruːm] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

"	The	—	ah	—	next	room	is	occupied	by	the	—	er	—	the	French	gentleman	,	is	it
"	这	—	啊	—	下一个	房间	是	占领	经过	这	—	呃	—	这	法语	绅士	,	是	它

[nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

not	?	"	he	asked	.
不是	?	"	他	问	.

“啊，隔壁房间住的是那位法国先生，对吧？”他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ai] — [ai] [prɪ'zjuːm] — [prɪ'zjuːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] — [ɑː]
" I — I presume — presume , you know — that you are able to hear any — ah
" 我 — 我 怙 — 怙 , 你 知道 — 那 你 是 有能力的 到 听到 任何 — 啊
— [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
— conversation that may take place in that room ,
— 对话 那 可能 拿 地方 在 那 房间 ,

“我——我猜——我猜，你知道——你能听到那个房间里可能发生的任何——啊——谈话，

[ən'les] — [ɜː(r)] — [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] — ['gɑːdɪd] . "
unless — er — the conversation is — guarded . "
除非 — 呃 — 这 对话 是 — 守卫 . "

除非——呃——谈话内容是——谨慎的。

" [nɒt] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['meri] .
" Not unless we take particular pains to listen , " said Merry .
" 不是 除非 我们 拿 特别的 疼痛 到 听 , " 说 欢乐 .

“除非我们特别用心倾听，”梅里说。

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['pleɪnli] . "
" Even then , it is doubtful if we can hear anything plainly . "
" 甚至 然后 , 它 是 疑 如果 我们 能 听到 任何事物 显然 . "

“即便如此，我们能否清楚地听到任何声音也令人怀疑。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːvzdrɒpə(r)] , " [kʌt] [ɪn] ['daɪmənd] .
" And we are not eavesdroppers , " cut in Diamond .
" 和 我们 是 不是 窃听者 , " 切 在 钻石 .

“我们不是偷听者，”戴蒙德说道。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "
" We do not take pains to listen . "
" 我们 做 不是 拿 疼痛 到 听 . "

“我们根本不愿费心倾听。”

" [əʊ] , [nəʊ] — [ɜː(r)] — [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['streɪndʒə(r)] .
" Oh , no — er — no , of course not ! " exclaimed the singular stranger .
" 哦 , 不 — 呃 — 不 , 的 课程 不是 ! " 惊呼 这 单数 陌生人 .

“哦，不——呃——不，当然不是！”这位陌生人惊呼道。

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'sɪnjueɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" I — I didn't insinuate such a thing !
" 我 — 我 没有 暗示 这样的 一个 事物 !

“我——我没有暗示过这种事！”

[hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha ! ha !
哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈哈哈！

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — ['sʌmtaɪmz] — [ə'keɪʒnəli] — [p'ɜːsənz] [hɪə(r)] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] — [ɜː(r)] —
But you know — sometimes — occasionally — persons hear things when they — er —
但 你 知道 — 有时 — 偶尔 — 人 听到 事物 什么时候 他们 — 呃 —
[duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə][hɪə(r)] . "
do not try to hear . "
做 不是 尝试 到 听到 . "

但你知道——有时候——偶尔——人们会在他们——呃——并没有刻意去听的时候听到一些事情。

" [wel] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ,
" Well , what in the world are you driving at ? " asked Frank ,
" 出色地 , 什么 在 这 世界 是 你 驾驶 在 ? " 问 坦率 ,

“你到底想表达什么？”弗兰克问道。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [mænz] ['sɪŋgjələ(r)] ['mænə(r)] .
not a little puzzled by the man's singular manner .
不是 一个 小的 困惑 经过 这 男人的 单数 方式 .

我对这个人独特的举止感到有些困惑。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] — [ðɪs] [wei] : [ai] — [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] — [ˌəʊvər'hɜːrd] .
" Well , you see , it's — this way : I — I don't care to be — overheard .
" 出色地 , 你 看 , 它是 — 这 方式 : 我 — 我 不 关心 到 是 — 无意中听到 .

“你看，是这样的：我——我不在乎被——别人听到。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] — [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] — ['praɪvət] ['bɪznəs] .
I don't want anybody to — to think I'm prying into their — private business .
我 不 想 任何人 到 — 到 思考 我是 窥探 进入 他们的 — 私人的 商业 .

我不想让任何人觉得我在窥探他们的私事。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] . "
" I can't say that I do . "
" 我 不能 说 那 我 做 . "

“我不能说我同意。”

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] — [ɜː(r)] — ['klɪərə(r)] . "
" Perhaps I can make myself — er — clearer . "
" 也许 我 能 制作 我 — 呃 — 更清晰 . "

“或许我可以把自己的意思表达得更清楚一些。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Perhaps you can . "
" 也许 你 能 . "

“或许你可以。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [ɜː(r)] — [slʌʃ] — [pɛdɪŋtən] [slʌʃ] . "
" My name is — er — Slush — Peddington Slush . "
" 我的 姓名 是 — 呃 — 泥浆 — 佩丁顿 泥浆 . "

“我的名字是——呃——斯拉什——佩丁顿·斯拉什。”

" ['həʊli][kæts] !
" Holy cats ! "
" 圣 猫 ! "

“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] ! " ['mʌtə] ['braʊnɪŋ] , [waɪl] - [grɪnd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
what a name ! " muttered Browning , while Rattleton grinned despite his sickness .
什么 一个 姓名 ! " 低声说道 勃朗宁 , 尽管 - 咧嘴一笑 尽管 他的 疾病 .

“真是个好名字！”勃朗宁低声说道，而拉特尔顿尽管生病了，却咧嘴笑了。

" [ai] — [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] .
" I — I'm taking a sea voyage — for — for my health , " explained Mr .
" 我 — 我是 采取 一个 海 航程 — 为了 — 为了 我的 健康 , " 解释 先生 .
[slʌʃ] .
Slush .
泥浆 .

“我——我要去海上旅行——为了——为了我的健康，”斯拉什先生解释道。

" [ðæts] [waɪ] [aiˈdɪd(ə)nt][gəʊ]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['regjələ(r)]['laɪnə(r)] .

"	That's	why	I	didn't	go	over	on	a	—	a	regular	liner	.
"	那就是	为什么	我	没有	去	超过	在	一个	—	一个	常规的	衬垫	.

“这就是为什么我没有乘坐——普通的内衬船。”

[ðɪs] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɒŋgə(r)][æt; ət] — [æt; ət] [siː] .

This	way	I	shall	be	longer	at	—	at	sea	.
这	方式	我	将	是	更长	在	—	在	海	.

这样我就可以在海上待更久了。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [weɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	And	you	are	keeping	us	at	sea	by	your	lingering	way	in	coming	to
"	和	你	是	保持	我们	在	海	经过	你的	挥之不去的	方式	在	未来	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

a	point	,
一个	观点	,

“而你却迟迟不肯到达目的地，让我们一直徘徊在茫茫大海之中。”

" [smaɪld] ['meri] .

"	smiled	Merry	.
"	微笑	欢乐	.

“梅里笑了。”

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Eh	?	"	said	the	little	man	.
"	嗯	?	"	说	这	小的	男人	.

“嗯？”矮个子男人说道。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kækl] [ɒv; əv]

Then	he	seemed	to	comprehend	,	and	he	broke	into	a	sudden	cackle	of
然后	他	似乎	到	理解	,	和	他	打破	进入	一个	突然	咯咯笑	的

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

然后他似乎明白了，突然爆发出一阵咯咯的笑声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

which	he	shut	off	with	startling	suddenness	,	looking	frightened	.
哪个	他	关闭	离开	和	令人震惊	突然	,	寻找	害怕	.

他突然关掉了电话，看起来很害怕。

" [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

"	Beg	your	pardon	!
"	求	你的	赦免	!

“请再说一遍！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [kwaɪt] — [ɑː] — [ruːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Quite	—	ah	—	rude	of	me	.
"	相当	—	啊	—	粗鲁的	的	我	.

“我真是——啊——失礼了。”

[ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈɒf(ə)n] . "
I don't do it — often . "
我 不 做 它 — 经常 . "

我不常这样做。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(tə)n] , " [sed] [ˈmeri] ,
" You look as if it wouldn't hurt you to do it oftener , " said Merry ,
" 你 看 作为 如果 它 不会 伤害 你 到 做 它 更频繁 , " 说 欢乐 ,
[ˈfræŋkli] .
frankly .
坦率地说 .

“看样子，多做几次对你也没什么坏处，”梅里坦率地说。

" [ˈlɑːftə(r)] [ˈnevə(r)] [hɜːt] [ˈeniwʌn] . "
" Laughter never hurt anyone . "
" 笑声 绝不 伤害 任何人 . "

“笑声不会伤害任何人。”

" [ai] — [ai] [kænt] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] — [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" I — I can't quite agree with — you , sir .
" 我 — 我 不能 相当 同意 和 — 你 , 先生 .

“我——我不太同意——您的看法，先生。”

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍!

[nəʊ] [əˈfens] !
No offense !
不 罪行 !

别介意!

[ai] — [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪv] — [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
I — I don't wish to be offensive — you understand .
我 — 我 不 希望 到 是 进攻 — 你 理解 .

我——我不想冒犯你——你明白的。

[ai] [wʌns] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][frɒm; frəm] — [ɜː(r)] — ['lɑːfɪŋ] .
I once knew a man who died from — er — laughing .
我 一次 知道 一个 男人 WHO 死亡 从 — 呃 — 笑 .

我曾经认识一个人，他死于——呃——大笑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [sɜː(r)] .
It is a fact , sir .
它 是 一个 事实 , 先生 .

先生，这是事实。

[hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] [lɒŋ] — [ænd; ənd][səʊ][hɑːd] — - [ðæt] [hiː; hi] — [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] —
He laughed so long — and so hard — - that he — he lost his breath —
他 笑了 所以 长的 — 和 所以 难的 — - 那 他 — 他 丢失的 他的 气息 —
[ɪnˈtaɪəli] .
entirely .
完全 .

他笑得那么久，那么厉害，以至于他——他完全喘不过气来。

['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .
Never got it back again .
绝不 得到 它 后退 再次 .

再也没找回来。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [biːn] ['veri] — ['kɔːʃəs] .
Since then I've been very — cautious .
自从 然后 我已经 到过 非常 — 谨慎 .

从那以后，我一直非常谨慎。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] [tuː; tə] [lɑːf] — [tuː] [hɑːd] .
It's a bad sign to laugh — too hard .
它是 一个 坏的 符号 到 笑 — 也 难的 .

笑得太厉害可不是什么好兆头。

" ['meri] [felt] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [deɪzd] .
" Merry felt like shouting , but Jack was looking puzzled and dazed .
" 欢乐 毛毡 喜欢 喊叫 , 但 杰克 曾是 寻找 困惑 和 茫然 .

“梅里很想大喊，但杰克看起来一脸困惑和茫然。”

['daɪmənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Diamond could not comprehend the little man , and he failed to catch the
钻石 可以 不是 理解 这 小的 男人 , 和 他 失败的 到 抓住 这
['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] .
humor of the character .
幽默 的 这 特点 .

戴蒙德无法理解这个小个子男人，也未能领会这个角色的幽默之处。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] — [pɔɪnt] . "
" Now , " said Mr . Slush , " I will come directly to the — point . "
" 现在 , " 说 先生 . 泥浆 , " 我 将要 来 直接地 到 这 — 观点 . "

“现在，”斯拉什先生说，“我就直奔主题了。”

" [duː; də] , " [nˈɒdɪd] [fræŋk] .
" Do , " nodded Frank .
" 做 , " 点头 坦率 .

“好的，”弗兰克点点头。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] — [ɜː(r)] — ['pɜːs(ə)n] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .
" I just saw a — er — person leave this room .
" 我 只是 锯 一个 — 呃 — 人 离开 这 房间 .

我刚才看到一个人离开了这个房间。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] — [gʊd] ['greɪʃəs] , [sɜː(r)] !
I wish to know if — Good gracious , sir !
我 希望 到 知道 如果 — 好的 亲切 , 先生 !

我想知道是否——我的天哪，先生！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] !
Do you know that is a bad sign !
做 你 知道 那 是 一个 坏的 符号 !

你知道这是个不好的征兆吗！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət] [fræŋk] .
" He pointed a wavering finger at Frank .
" 他 尖 一个 摇摆不定 手指 在 坦率 .

他颤抖着手指指向弗兰克。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] ? " [ɑːskt] ['meri] , [sə'praɪzd] .
" What is a bad sign ? " asked Merry , surprised .
" 什么 是 一个 坏的 符号 ? " 问 欢乐 , 惊讶 .

“什么才算是不好的征兆？”梅里惊讶地问道。

" [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['dægə(r)][pɪn] [θrʌst] [θruː] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][taɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]

"	To	wear	a	—	a	dagger	pin	thrust	through	a	—	a	tie	in	which	there	is	the
"	到	穿	一个	—	一个	匕首	别针	推力	通过	一个	—	一个	领带	在	哪个	那里	是	这

[liːst] [bɪt][ɒv; əv] — [red] .

least	bit	of	—	red	.
至少	少量	的	—	红色的	.

“佩戴一枚匕首别针，穿过一条领带，而领带上哪怕只有一点点红色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

It	is	a	sign	of	—	of	bloodshed	.
它	是	一个	符号	的	—	的	流血事件	.

这是流血的征兆。

[ai] — [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] — [ðæt] [pɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [skɑːf] !

I	—	I	beg	you	to	remove	that	—	that	pin	from	that	scarf	!
我	—	我	求	你	到	消除	那	—	那	别针	从	那	围巾	!

我——我求求你把那枚——那枚别针从围巾上取下来!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	The	little	man	seemed	greatly	agitated	.
"	这	小的	男人	似乎	非常	激动	.

“这个矮个子男人看起来非常激动。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [fræŋk] [lɑːft] ['laɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɪn][frɒm; frəm]

After	a	moment	of	hesitation	,	Frank	laughed	lightly	and	took	the	pin	from
后	一个	片刻	的	犹豫	,	坦率	笑了	轻轻	和	采取	这	别针	从

[ðə; ði] [skɑːf] .

the	scarf	.
这	围巾	.

犹豫片刻后，弗兰克轻笑一声，从围巾上取下别针。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .

Immediately	the	visitor	seemed	to	breathe	more	freely	.
立即地	这	游客	似乎	到	呼吸	更多的	自由	.

访客似乎立刻呼吸顺畅了许多。

" [ɑː] — [ɜː(r)] — [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Ah	—	er	—	thank	you	!
"	啊	—	呃	—	感谢	你	!

“啊——呃——谢谢！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai] — [aɪv] [siːn] ['oʊmənz] [ɪ'nʌf] .

"	I	—	I've	seen	omens	enough	.
"	我	—	我已经	已见	预兆	足够的	.

“我——我已经看过足够多的预兆了。”

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] — [tuː; tə][ə; eɪ] — ['trædʒədi] .

Everything	seems	to	point	to	—	to	a	—	tragedy	.
一切	似乎	到	观点	到	—	到	一个	—	悲剧	.

一切似乎都指向一场悲剧。

[ai] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ai]['evə(r)] [seɪld] — [ɒn] [ðɪs] ['stiːmə(r)] .

I	regret	exceedingly	that	I	ever	sailed	—	on	this	steamer	.
我	后悔	非常	那	我	曾经	航行	—	在	这	汽船	.

我非常后悔曾经乘坐这艘轮船出海。

[ai] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [ai][pʊt][maɪ] [fiːt] [ɒn][draɪ][lænd] — [ɪf] [ai]['evə(r)][duː; də] [ə'gen] . "

I	—	I	shall	be	thankful	when	I	put	my	feet	on	dry	land	—	if	I	ever	do	again	.	"
我	—	我	将	是	感恩	什么时候	我	放	我的	脚	在	干燥	土地	—	如果	我	曾经	做	再次	.	"

我——如果我还能再次踏上陆地，我将感激不尽。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .

"	You	must	be	rather	superstitious	,	"	suggested	Frank	.
"	你	必须	是	相当	迷信的	,	"	建议	坦率	.

“你一定很迷信吧，”弗兰克说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , " ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ə'vɜː(r)] .

"	Not	at	all	—	that	is	,	not	to	any	extent	,	"	Mr	.	Slush	hastened	to	aver	.
"	不是	在	全部	—	那	是	,	不是	到	任何	程度	,	"	先生	.	泥浆	加快	到	断言	.

“完全不是——也就是说，没有任何程度上的不是，”斯拉什先生赶紧断言道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [saɪnz] — [ænd; ənd]['oʊmənz] — [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] — [wɪl] [kʌm] [truː] . "

"	There	are	a	few	signs	—	and	omens	—	which	I	know	—	will	come	true	.	"
"	那里	是	一个	很少	标志	—	和	预兆	—	哪个	我	知道	—	将要	来	真的	.	"

“我知道有一些迹象和预兆，它们将会成真。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['pɒzətɪvnəs] .

"	Yes	,	sir	!	"	asserted	the	little	man	,	with	surprising	positiveness	.
"	是的	,	先生	!	"	断言	这	小的	男人	,	和	奇怪	积极性	.

“是的，先生！”矮个子男人出人意料地肯定道。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] — [tuː; tə] [ðɪs] [bəʊt] .

"	I	know	something	will	happen	—	to	this	boat	.
"	我	知道	某物	将要	发生	—	到	这	船	.

我知道这艘船会出事。

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	—	I	am	positive	of	it	.	"
我	—	我	是	积极的	的	它	.	"

我——我对此非常肯定。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['pɒzətɪv] ? "

"	Why	are	you	so	positive	?	"
"	为什么	是	你	所以	积极的	?	"

你为什么这么乐观?

" ['evriθɪŋ] [fɔː'tel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Everything	foretells	it	.
"	一切	预言	它	.

“一切都预示着这一点。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [fɔː'təʊld] .

At	the	very	start	it	was	—	foretold	.
在	这	非常	开始	它	曾是	—	预言	.

这一切从一开始就被预言了。

[ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ðen] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'mɑːnd] — [dɪ'mɑːnd] , [sɜː(r)] — [tuː; tə][biː; bi][set] [ə'ʃɔː(r)] ,

I	was	foolish	then	that	I	did	not	demand	—	demand	,	sir	—	to	be	set	ashore	,
我	曾是	愚蠢	然后	那	我	做过	不是	要求	—	要求	,	先生	—	到	是	放	岸上	,

我当时真是愚蠢，竟然没有要求——先生，我要求——让我上岸。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [left] — [hɜː(r); hə(r)][pɪə(r)] . "

even	after	the	steamer	had	left	—	her	pier	.	"
甚至	后	这	汽船	有	左边	—	她	码头	.	"

即使轮船离开后——她的码头依然如此。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	**How**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	如何	曾是	那	?	"

“怎么样？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [streɪ] [kæt] — [ðæt] [keɪm] [əˈbɔːd] [ðɪs]

"	**There**	**was**	**a**	**cat**	**,**	**sir**	**—**	**a**	**poor**	**,**	**stray**	**cat**	**—**	**that**	**came**	**aboard**	**this**
"	那里	曾是	一个	猫	,	先生	—	一个	贫穷的	,	流浪	猫	—	那	来了	船上	这

['stiːmə(r)] .

steamer	**.**
汽船	.

“先生，有一只猫——一只可怜的流浪猫——上了这艘轮船。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] — [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] ?

They	**did**	**not**	**let**	**her**	**stay**	**—**	**understand**	**me**	**?**
他们	做过	不是	让	她	停留	—	理解	我	?

他们不让她留下——明白我的意思吗?

[ðeɪ] — [ðeɪ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ! "

They	**—**	**they**	**drove**	**her**	**off**	**!**	**"**
他们	—	他们	驾驶	她	离开	!	"

他们——他们把她赶走了!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['əʊmən] ? "

"	**And**	**that**	**was**	**a**	**bad**	**omen**	**?**	**"**
"	和	那	曾是	一个	坏的	预兆	?	"

“那是不祥之兆吗？”

" [bæd] !

"	**Bad**	**!**
"	坏的	!

“坏的!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ɑː] — [ɜː(r)] — ['fraɪtf(ə)l] !

It	**was**	**—**	**ah**	**—**	**er**	**—**	**frightful**	**!**
它	曾是	—	啊	—	呃	—	可怕	!

真是——啊——呃——太可怕了!

[əʊld] ['seɪləz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

Old	**sailors**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**.**
老的	水手们	将要	告诉	你	那	.

老水手会告诉你这一点。

['ɔːlweɪz] — [ɜː(r)] — [let] [ə; eɪ][kæt] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] — [ɪf] — [ʃiː; ʃi] — ['kɒmz] [ɒn] [bɔːd] .

Always	**—**	**er**	**—**	**let**	**a**	**cat**	**remain**	**on**	**board**	**a**	**vessel**	**—**	**if**	**—**	**she**	**—**	**comes**	**on**	**board**	**.**
总是	—	呃	—	让	一个	猫	保持	在	木板	一个	血管	—	如果	—	她	—	来	在	木板	.

如果猫咪上船，一定要让它留在船上。

[ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	**you**	**—**	**if**	**you**	**do**	**not**	**—**	**you**	**will**	**regret**	**it**	**.**	**"**
如果	你	—	如果	你	做	不是	—	你	将要	后悔	它	.	"

如果你不这样做，你会后悔的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['stiːmə(r)] ? "

"	**And**	**you**	**think**	**something**	**must**	**happen**	**to**	**this**	**steamer**	**?**	**"**
"	和	你	思考	某物	必须	发生	到	这	汽船	?	"

“你觉得这艘轮船肯定会出事吧？”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [səʊ] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**afraid**	**so**	**—**	**I**	**feel**	**it**	**.**
"	我是	害怕的	所以	—	我	感觉	它	.

“恐怕是这样——我感觉到了。”

[ðeə(r)] [ɪz] — ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['dʒentlmən] .

There	is	—	something	mysterious	about	the	vessel	,	gentlemen	.
那里	是	—	某物	神秘	关于	这	血管	,	先生们	.

先生们，这艘船有些神秘之处。

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] .

I	don't	know	—	just	what	it	is	—	but	it's	something	.
我	不	知道	—	只是	什么	它	是	—	但	它是	某物	.

我不知道——它到底是什么——但它肯定是某种东西。

[ðə; ði] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊks] ['wʌrid] .

The	—	the	captain	looks	worried	.
这	—	这	队长	看起来	担心	.

船长看起来很担忧。

[ai] — [aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	—	I've	noticed	it	.
我	—	我已经	注意到	它	.

我——我注意到了。

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .

I've	talked	with	him	.
我已经	谈话	和	他	.

我和他谈过了。

['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Couldn't	get	any	satisfaction	—	out	of	him	.
不能	得到	任何	满意	—	出去	的	他	.

从他那里得不到任何满足。

[bʌt; bət][ai] — [ai] [nəʊ] ! "

But	I	—	I	know	!	"
但	我	—	我	知道	!	"

但我——我知道!

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['krəʊkə(r)] , " [sed] ['daɪmənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [lɒŋgə(r)] .

"	I'm	afraid	you	are	a	croaker	,	"	said	Diamond	,	unable	to	keep	still	longer	.
"	我是	害怕的	你	是	一个	石首鱼	,	"	说	钻石	,	无法	到	保持	仍然	更长	.

“恐怕你是个傻瓜，”戴蒙德再也忍不住了，说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] — [naʊ] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] — [weɪt] .

"	You	may	think	so	—	now	;	but	wait	and	see	—	wait	.
"	你	可能	思考	所以	—	现在	;	但	等待	和	看	—	等待	.

“你现在或许这么想；但等等看——等等。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — ['əʊpən] .

Keep	your	eyes	—	open	.
保持	你的	眼睛	—	打开	.

睁大眼睛。

[ai] — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

I	—	I	think	you	will	see	something	.
我	—	我	思考	你	将要	看	某物	.

我想你会看到一些东西。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "

I	think	you	will	find	there	are	—	mysterious	things	going	on	.	"
我	思考	你	将要	寻找	那里	是	—	神秘	事物	去	在	.	"

我认为你会发现，这里发生着一些神秘的事情。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] , " [sed]
" Well , you have not told us what you want of us , Mr . Slush , " said
" 出色地 , 你 有 不是 讲述 我们 什么 你 想 的 我们 , 先生 . 泥浆 , " 说
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“嗯，斯拉什先生，您还没有告诉我们您想要我们做什么，”弗兰克说道。

" [ðæts] [səʊ] — [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's so — forgot it .
" 那就是 所以 — 忘了 它 .

“那真是——忘了。”

" [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tuː; tə] [bruːs] : " [doʊnt] [twɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] — [ðæt] [wei] .
" Then , of a sudden , to Bruce : " Don't twirl your thumbs — that way .
" 然后 , 的 一个 突然 , 到 布鲁斯 : " 不 捻 你的 拇指 — 那 方式 .

然后，突然对布鲁斯说：“不要那样转动你的拇指。”

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] — ['bækwəd] !
Do it backward — backward !
做 它 落后 — 落后 !

倒着做——倒着做！

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] — [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] [twɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] — ['fɔːwəd] . "
It — it's a sure sign of — disaster to twirl your thumbs — forward . "
它 — 它是 一个 当然 符号 的 — 灾难 到 捻 你的 拇指 — 向前 . "

向前转动拇指——这绝对是灾难的征兆。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grʌnt] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ; " ['bækwəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" All right , " grunted the big fellow ; " backward it is .
" 全部 正确的 , " 哼哼 这 大的 同伴 ; " 落后 它 是 .

“好吧，”大个子咕哝道，“那就反过来吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['məʊʃn] .
" And he reversed the motion .
" 和 他 反转 这 运动 .

他改变了主意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [briːðd] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Thank you , " breathed Mr . Slush , with a show of relief .
" 感谢 你 , " 呼吸 先生 . 泥浆 , 和 一个 展示 的 宽慰 .

“谢谢，”斯拉什先生长舒一口气，如释重负。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [waɪ] [ai] [kɔːld] .
" Now , I'll tell you — why I called .
" 现在 , 患病的 告诉 你 — 为什么 我 称为 .

“现在，我来告诉你——我为什么打电话。”

[ai] — [ɜː(r)] — [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ruːm] — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "
I — er — saw a young man — leaving this room — a few minutes ago . "
我 — 呃 — 锯 一个 年轻的 男人 — 离开 这 房间 — 一个 很少 分钟 前 . "

我——呃——几分钟前看到一个年轻人——离开了这个房间。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] . "
" Mr . Bloodgood . "
" 先生 . 布拉德古德 . "

“布拉德古德先生。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai] — [ai][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] — ['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] .
" I — I have taken an interest in — Mr . Bloodgood .
" 我 — 我 有 已采取 一个 兴趣 在 — 先生 . 布拉德古德 .

“我——我对布拉德古德先生很感兴趣。”

[ai] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][naɪs] [jʌŋ] [mæn] . "
I — I think he is — a rather nice young man . "
我 — 我 思考 他 是 — 一个 相当 好的 年轻的 男人 . "

我认为他是个相当不错的年轻人。

" [ai][doʊnt][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , " [keɪm] [frɒm; frəm][dʒæk] .
" I don't admire your taste , " came from Jack .
" 我 不 钦佩 你的 品尝 , " 来了 从 杰克 .

“我不欣赏你的品味，”杰克说道。

" [eɪ] ? [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] — ['veri] [wel] .
" Eh ? I don't know him — very well .
" 嗯 ? 我 不 知道 他 — 非常 出色地 .

“嗯？我不太了解他。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

[met] [hɪm] — [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
Met him — in the smoking - room .
梅特 他 — 在 这 吸烟 - 房间 .

在吸烟室里遇见了他。

['sʌmtaɪmz] [ai] — [ɜː(r)] — [pleɪ] [kɑːdz] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
Sometimes I — er — play cards — for amusement .
有时 我 — 呃 — 玩 牌 — 为了 娱乐 .

有时我会——呃——玩牌——消遣。

[met] [hɪm] [ðæt] [wei] . "
Met him that way . "
梅特 他 那 方式 . "

就这样遇见了他。

" [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" Does he play for amusement ? " asked Frank .
" 做 他 玩 为了 娱乐 ? " 问 坦率 .

“他是为了消遣而踢球吗？”弗兰克问道。

" [əʊ] , [jes] — [ɑː] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , yes — ah — of course .
" 哦 , 是的 — 啊 — 的 课程 .

“哦，是的——啊——当然。”

[ðæt] [ɪz] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [laɪks] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪk] . "
That is — he — he likes — a little stake . "
那 是 — 他 — 他 点赞 — 一个 小的 赌注 . "

也就是说——他——他喜欢——一点小赌注。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] . "
" I thought so . "
" 我 想法 所以 . "

“我是这么想的。”

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] . "

"	I	—	I	don't	mind	that	.	"
"	我	—	我	不	头脑	那	.	"

“我……我不介意。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [θɔːt] ['meri] .

"	Great	Scott	!	"	thought	Merry	.
"	伟大的	斯科特	!	"	想法	欢乐	.

“我的天哪！”梅里心想。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [gets] [raʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

"	I	don't	see	how	he	ever	gets	round	to	play	cards	for	money	.
"	我	不	看	如何	他	曾经	获得	圆形的	到	玩	牌	为了	钱	.

“我不明白他怎么能抽出时间来打牌赢钱。”

[aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [id] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	shouldn't	think	he'd	know	what	to	do	.
我	不应该	思考	他会	知道	什么	到	做	.

我不认为他会知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

It	would	take	him	so	long	to	make	up	his	mind	.	"
它	会	拿	他	所以	长的	到	制作	向上	他的	头脑	.	"

他要花很长时间才能下定决心。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ]

"	But	I	—	I	don't	care	to	make	a	—	a	companion	of	anybody	about	whom	I
"	但	我	—	我	不	关心	到	制作	一个	—	一个	伴侣	的	任何人	关于	谁	我

[nəʊ] — ['nʌθɪŋ] .

know	—	nothing	.
知道	—	没有什么	.

“但是我——我不在乎和任何我认识的人——交朋友。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] — [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That's	why	I	—	came	to	you	.
那就是	为什么	我	—	来了	到	你	.

这就是我——来找你的原因。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] — [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ə'baʊt]

I	—	I	thought	it	might	be	you	could	give	me	—	some	information	—	about
我	—	我	想法	它	可能	是	你	可以	给	我	—	一些	信息	—	关于

['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] . "

Mr	.	Bloodgood	.	"
先生	.	布拉德古德	.	"

我……我想或许你能给我一些关于布拉德古德先生的信息。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] . "

"	You've	come	to	the	wrong	place	.	"
"	你已经	来	到	这	错误的	地方	.	"

“你来错地方了。”

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ?

Don't	you	know	—	anything	about	him	?
不	你	知道	—	任何事物	关于	他	?

你对他一无所知吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɜː(r)] — [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ? "

You	are	—	er	—	well	acquainted	with	him	?	"
你	是	—	呃	—	出色地	熟人	和	他	?	"

你……呃……跟他很熟?

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] . "

"	On	the	contrary	,	to	-	day	is	the	first	time	we	have	ever	spoken	to	him	.	"
"	在	这	相反	,	到	-	天	是	这	第一的	时间	我们	有	曾经	说	到	他	.	"

“恰恰相反，今天是我们第一次和他交谈。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] , [ɪn] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Is	that	so	?	"	said	Mr	.	Slush	,	in	evident	disappointment	.
"	是	那	所以	?	"	说	先生	.	泥浆	,	在	明显	失望	.

“真是这样吗？”斯拉什先生显然很失望地说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɜː(r)] — [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

"	You	are	—	er	—	young	men	about	—	about	his	age	,	and	—	and	—	"
"	你	是	—	呃	—	年轻的	男人	关于	—	关于	他的	年龄	,	和	—	和	—	"

“你们都是——呃——和他年纪相仿的年轻人，而且——而且——”

" [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] , " [pʊt] [ɪn] ['daɪmənd] .

"	Not	in	his	class	,	"	put	in	Diamond	.
"	不是	在	他的	班级	,	"	放	在	钻石	.

“他不在同一个级别，”戴蒙德补充道。

" [nəʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] ['kwɪəli] .

"	No	?	"	said	Mr	.	Slush	,	looking	at	Jack	queerly	.
"	不	?	"	说	先生	.	泥浆	,	寻找	在	杰克	奇怪地	.

“不？”斯拉什先生说着，用一种奇怪的眼神看着杰克。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [aɪ] [θɔːt] —

"	I	didn't	know	—	I	thought	—
"	我	没有	知道	—	我	想法	—

“我不知道——我以为——

" [ðeə(r)] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] [stɒpt] , ['siːmɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] .

"	There	the	queer	little	man	stopped	,	seeming	quite	unable	to	proceed	.
"	那里	这	酷儿	小的	男人	停止	,	似乎	相当	无法	到	继续	.

“那个古怪的小个子男人停了下来，似乎完全无法继续前进。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [weɪ] ,

Then	,	in	his	hesitating	,	uncertain	way	,
然后	,	在	他的	犹豫不决	,	不确定	方式	,

然后，他犹豫不决，语气不确定，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

he	tried	to	make	it	clear	that	he	did	not	care	to	play	cards	for	money
他	尝试	到	制作	它	清除	那	他	做过	不是	关心	到	玩	牌	为了	钱

[wɪð] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

with	anybody	about	whom	he	knew	nothing	.
和	任何人	关于	谁	他	知道	没有什么	.

他试图表明，他不想和自己一无所知的人玩赌钱的牌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

He	was	not	very	effective	in	his	explanation	,
他	曾是	不是	非常	有效的	在	他的	解释	,

他的解释不太有效。

[ænd; ənd] [siːmd] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

and	seemed	himself	rather	uncertain	concerning	his	real	reason	for	wishing	to
和	似乎	他自己	相当	不确定	有关	他的	真实的	原因	为了	祝	到

[meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] ['blʌdˌgʊd] .

make	inquiries	concerning	Bloodgood	.
制作	查询	有关	布拉德古德	.

他似乎对自己想要打听布拉德古德的真正原因感到相当不确定。

[fræŋk] ['stʌdid] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] ['kləʊsli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

Frank	studied	Mr	.	Slush	closely	,	but	could	not	take	the	measure	of	the	man	.
坦率	研究	先生	.	泥浆	密切	,	但	可以	不是	拿	这	措施	的	这	男人	.

弗兰克仔细观察了斯卢什先生，但却无法了解这个人。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

['meri] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæn; ðən]

Merry	seemed	to	feel	that	there	was	more	to	the	queer	little	fellow	than
欢乐	似乎	到	感觉	那	那里	曾是	更多的	到	这	酷儿	小的	同伴	比

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

appeared	on	the	surface	.
出现	在	这	表面	.

梅里似乎觉得这个古怪的小家伙身上还有很多不为人知的秘密。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɑːtiz] [tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] .

"	Well	,	you	have	come	to	the	wrong	parties	to	get	information	about	Mr	.
"	出色地	,	你	有	来	到	这	错误的	各方	到	得到	信息	关于	先生	.

['blʌdˌgʊd] , " [sed] [fræŋk] .

Bloodgood	,	"	said	Frank	.
布拉德古德	,	"	说	坦率	.

“看来你找错人了，你没能打听到布拉德古德先生的消息。”弗兰克说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

"	But	,	if	you	are	so	particular	about	your	company	,
"	但	,	如果	你	是	所以	特别的	关于	你的	公司	,

但是，如果你对你的公司如此讲究，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

it	might	be	well	to	learn	something	concerning	the	other	members	of	your
它	可能	是	出色地	到	学习	某物	有关	这	其他	成员	的	你的

['pɑːti] . "

party	.	"
派对	.	"

了解一下党内其他成员的情况或许是个好主意。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] .

"	Oh	—	er	—	I	know	all	about	them	,	"	asserted	Mr	.	Slush	.
"	哦	—	呃	—	我	知道	全部	关于	他们	,	"	断言	先生	.	泥浆	.

“哦——呃——我对它们了如指掌，”斯拉什先生断言道。

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hjuː] ['heizəltən] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — [ɪz][ɔːl]
Hugh **Hazleton** **is** **the** **younger** **son** **of** **an** **English** **nobleman** **,** **and** **he** **is** **—** **is** **all**
休 黑兹尔顿 是 这 年轻 儿子 的 一个 英语 贵族 , 和 他 是 — 是 全部
— [raɪt] . "
— **right** **.** **"**
— 正确的 . "

休·黑兹尔顿是一位英国贵族的幼子，他——他一切都——都很好。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? "
" **Who** **told** **you** **this** **?** **"**
" WHO 讲述 你 这 ? "

谁告诉你的?

" [hiː; hi][dɪd] . "
" **He** **did** **.** **"**
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , " [grʌnt] ['braʊnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] .
" **Then** **it** **must** **be** **true** **,** **"** **grunted** **Browning** **,** **with** **a** **grin** **on** **his** **broad** **face** **.**
" 然后 它 必须 是 真的 , " 哼哼 勃朗宁 , 和 一个 咧嘴笑 在 他的 广阔 脸 .

“那一定是真的，”勃朗宁咕哝道，宽阔的脸上露出了笑容。

" [jes] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['ɪnəsntli] , " [ðæt] [ɪz] — [ɑː] — ['set(ə)ld] .
" **Yes** **,** **"** **nodded** **the** **little** **man** **,** **innocently** **,** **"** **that** **is** **—** **ah** **—** **settled** **.**
" 是的 , " 点头 这 小的 男人 , 天真地 , " 那 是 — 啊 — 定居 .

“是的，”矮个子男人天真地点了点头，“那就——啊——解决了。”

[em] . [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ['mɒntfət] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — ['raɪtə(r)][ɒv; əv]
M **.** **Rouen** **Montfort** **is** **a** **—** **a** **great** **French** **journalist** **and** **—** **er** **—** **writer** **of**
M . 鲁昂 蒙特福特 是 一个 — 一个 伟大的 法语 记者 和 — 呃 — 作家 的
[bʊks] . "
books **.** **"**
图书 . "

鲁昂·蒙福尔先生是一位杰出的法国记者，同时也是一位作家。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [smaɪld] ['meri] .
" **Is** **that** **so** **?** **"** **smiled** **Merry** **.**
" 是 那 所以 ? " 微笑 欢乐 .

“真是这样吗？”梅里笑着说。

" [kwɪə(r)] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
" **Queer** **,** **I** **never** **heard** **of** **him** **.**
" 酷儿 , 我 绝不 听到 的 他 .

“奇怪，我从没听说过他。”

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? "
I **suppose** **he** **told** **you** **this** **?** **"**
我 认为 他 讲述 你 这 ? "

我想他应该跟你说过这些吧?

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] — ['dʒentlmən] .
He **is** **a** **very** **fine** **—** **gentleman** **.**
他 是 一个 非常 美好的 — 绅士 .

他是一位非常优秀的绅士。

[ɑː] — [dɪd]['mɪstə(r)] . ['blʌdˌgʊd] [ɪn'vaɪt] — [ɜː(r)] — ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] — [ɑː] —

Ah	—	did	Mr	.	Bloodgood	invite	—	er	—	any	of	you	to	come	into	the	—	ah	—
啊	—	做过	先生	.	布拉德古德	邀请	—	呃	—	任何	的	你	到	来	进入	这	—	啊	—

[geɪm] ?

game	?
游戏	?

啊——布拉德古德先生有没有邀请——呃——你们当中有人参加——啊——游戏?

" [fræŋk] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] .

"	Frank	fancied	he	saw	a	sudden	light	.
"	坦率	幻想	他	锯	一个	突然	光	.

弗兰克觉得他突然看到了一道光。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " ['sʌkəz] ?

Was	it	possible	Mr	.	Slush	was	looking	for	"	suckers	?
曾是	它	可能的	先生	.	泥浆	曾是	寻找	为了	"	傻瓜	?

斯拉什先生是不是在寻找"冤大头"?

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːti]

"	Was	it	possible	he	had	been	sent	there	to	inveigle	them	into	the	party
"	曾是	它	可能的	他	有	到过	发送	那里	到	诱骗	他们	进入	这	派对

,

,

,

"他是否有可能被派到那里去诱使他们加入党派?"

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [mait] " [skɪn] " [ðem; ðəm] ?

so	that	some	sharp	might	"	skin	"	them	?
所以	那	一些	锋利的	可能	"	皮肤	"	他们	?

这样一来，一些锋利的物体可能会"剥掉"它们的皮?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪm'prɒbəbl] .

It	did	not	seem	improbable	.
它	做过	不是	似乎	不太可能	.

这似乎并非不可能。

['hæri] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] ['ɒntə][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɒpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk]

Harry	seemed	to	catch	onto	the	same	idea	,	for	he	popped	up	in	his	bunk
哈里	似乎	到	抓住	到	这	相同的	主意	,	为了	他	爆裂	向上	在	他的	假寐

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

哈利似乎也领会了这一点，因为他突然从自己的铺位上跳了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn]

but	a	sudden	roll	of	the	steamer	caused	him	to	sink	down	again	with	a	groan
但	一个	突然	卷	的	这	汽船	导致	他	到	下沉	向下	再次	和	一个	呻吟

.

:

.

但轮船突然摇晃了一下，他呻吟着又沉了下去。

['daɪəməndz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪtə(r)] .

Diamond's	eyes	began	to	glitter	.
钻石的	眼睛	开始	到	闪光	.

戴蒙德的眼睛开始闪闪发光。

[hiː; hi] , [tuː] , ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

He	,	too	,	fancied	he	saw	the	little	game	.
他	,	也	,	幻想	他	锯	这	小的	游戏	.

他也觉得自己看到了那场小游戏。

" [nəʊ] , " [sed] ['meri] , ['sləʊli] , " [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	No	,	"	said	Merry	,	slowly	,	"	he	did	not	invite	any	of	us	to	come	in	.
"	不	,	"	说	欢乐	,	缓慢地	,	"	他	做过	不是	邀请	任何	的	我们	到	来	在	.

“不，”梅里慢慢地说，“他没有邀请我们任何人进去。”

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

"	The	little	man	seemed	relieved	.
"	这	小的	男人	似乎	松了口气	.

“这个矮个子男人似乎松了口气。”

" [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	didn't	know	,	"	he	faltered	.
"	我	—	我	没有	知道	,	"	他	犹豫不决	.

“我……我不知道，”他结结巴巴地说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] — [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	If	he	had	—	I	—	I	was	going	to	say	something	.
"	如果	他	有	—	我	—	我	曾是	去	到	说	某物	.

“如果他有——我——我本来想说点什么。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] — ['nesəsəri] . "

Perhaps	it	is	not	—	necessary	.	"
也许	它	是	不是	—	必要的	.	"

或许并非如此。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][duː; də] ['eni] [hɜːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Perhaps	not	,	"	said	Frank	;	"	but	it	may	not	do	any	hurt	to	say	it	.	"
"	也许	不是	,	"	说	坦率	;	"	但	它	可能	不是	做	任何	伤害	到	说	它	.	"

“也许不会，”弗兰克说，“但说出来也无妨。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] [hɜːt] — [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mʌtə] ['daɪmənd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	And	it	may	do	some	hurt	—	to	you	,	"	muttered	Diamond	under	his
"	和	它	可能	做	一些	伤害	—	到	你	,	"	低声说道	钻石	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“而且这可能会对你造成一些伤害，”戴蒙德低声咕哝道。

" [aɪ] [wɪl] [kɪk] [ðɪs] ['feləʊ] !

"	I	will	kick	this	fellow	!
"	我	将要	踢	这	同伴	!

“我要狠狠揍他一顿！”

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn]['kæk(ə)ld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

"	But	,	to	the	surprise	of	all	,	the	superstitious	man	cackled	out	a	short	,
"	但	,	到	这	惊喜	的	全部	,	这	迷信的	男人	咯咯笑	出去	一个	短的	,

['brəʊkən] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sed] :

broken	laugh	,	and	said	:
破碎的	笑	,	和	说	:

但令所有人惊讶的是，这个迷信的男人突然发出了一声短促而断断续续的笑声，说道：

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl] .

"	Oh	,	I	was	going	to	—	to	warn	you	—	that's	all	.
"	哦	,	我	曾是	去	到	—	到	警告	你	—	那就是	全部	.

“哦，我本来是想提醒你一下——仅此而已。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] — [stɪf] [geɪm] .

It	—	it's	liable	to	be	a	pretty	—	stiff	game	.
它	—	它是	容易	到	是	一个	漂亮的	—	僵硬的	游戏	.

这——这很可能是一场相当——艰难的比赛。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] — [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] — [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	thought	it	would	be	a	—	good	thing	for	you	to	—	keep	out	of	it	.
我	想法	它	会	是	一个	—	好的	事物	为了	你	到	—	保持	出去	的	它	.

我认为你最好还是置身事外。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] — [laɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈwɜːkɪŋ] — [ʌp] — [raɪt] [əˈlɒŋ] .

It	started	—	light	,	but	it's	working	—	up	—	right	along	.
它	开始	—	光	,	但	它是	在职的	—	向上	—	正确的	沿着	.

开始时——很轻微，但进展顺利——越来越好。

[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [taɪm] [ˈsʌmbədi] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] — [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈlɪmɪt]

Almost	any	time	somebody	is	liable	to	—	to	propose	throwing	off	the	—	the	limit
几乎	任何	时间	某人	是	容易	到	—	到	提出	投掷	离开	这	—	这	限制

,

,

,

几乎任何时候，只要有人有可能——提议放弃——限制，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmbədi] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] — [hɜːt] .

and	then	somebody	is	going	to	get	—	hurt	.
和	然后	某人	是	去	到	得到	—	伤害	.

然后就会有人受伤。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [nɒt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ɪn] [ˈeni] — [ˈdeɪndʒə(r)] .

If	you	are	—	not	in	it	,	why	you	won't	be	in	any	—	danger	.
如果	你	是	—	不是	在	它	,	为什么	你	惯于	是	在	任何	—	危险	.

如果你不在场——你就不会有任何危险。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði][fɔː(r)] [juːðz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	four	youths	looked	at	the	visitor	and	then	at	each	other	.
这	四	青年	看起来	在	这	游客	和	然后	在	每个	其他	.

四个年轻人看了看来访者，然后又互相看了看。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] " ['sʌkəz] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

If	he	was	playing	them	for	"	suckers	,	"	surely	he	was	doing	it	in
如果	他	曾是	玩耍	他们	为了	"	傻瓜	,	"	一定	他	曾是	正在做	它	在

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['mænə(r)] .

a	queer	manner	.
一个	酷儿	方式	.

如果他是在戏弄“傻瓜”，那他肯定是用一种怪异的方式。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['stɪfli] .

"	Thank	you	,	"	said	Frank	,	stiffly	.
"	感谢	你	,	"	说	坦率	,	僵硬地	.

“谢谢，”弗兰克生硬地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ! "

"	You	are	kind	!	"
"	你	是	种类	!	"

你真好!

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] ! " [ˈmʌtə] ['daɪməɪnd] .
" More than kind ! " muttered Diamond .
" 更多的 比 种类 ! " 低声说道 钻石 .

“真是太好了！”戴蒙德低声说道。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ]
" Don't mention it , " said the little man , trying to look pleasant , but making
" 不 提到 它 , " 说 这 小的 男人 , 尝试 到 看 令人愉快的 , 但 制作
[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljə(r)] .
a dismal failure .
一个 惨淡 失败 .

“别客气，”矮个子男人说道，他努力装出一副和蔼可亲的样子，但却彻底失败了。

" [ai] — [ai][dəʊnt] - [laɪk] [tuː; tə] [siː] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [men] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] — [træp] .
" I — I dont ' like to see respectable young men caught in a — trap .
" 我 — 我 不 - 喜欢 到 看 可敬 年轻的 男人 捕捉 在 一个 — 陷阱 .

“我——我不喜欢看到受人尊敬的年轻人落入陷阱。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] .
Thought I'd tell you .
想法 ID 告诉 你 .

我想告诉你一声。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] — [θæŋk] [ˌem 'iː] .
Didn't know that you would — thank me .
没有 知道 那 你 会 — 感谢 我 .

没想到你会这么做——谢我。

[tʊk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðæt] .
Took my chances on that .
拿 我的 机会 在 那 .

我冒险尝试了一下。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] — [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
Well , I think I'll — be going .
出色地 , 我 思考 患病的 — 是 去 .

嗯，我想我该走了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , ['fɔːltərɪŋli] , [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
" He turned , falteringly , seemed about to say something more , opened the door
" 他 转向 , 犹豫不决地 , 似乎 关于 到 说 某物 更多的 , 打开 这 门
[pɑːt] [wei] ,
part way ,
部分 方式 ,

他转过身，犹豫了一下，似乎还想说些什么，然后把门打开了一半。

['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] " [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
hesitated , then said " good - day , " and went out .
犹豫了一下 , 然后 说 " 好的 - 天 , " 和 去 出去 .

他犹豫了一下，然后说了声“再见”，就出去了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['i:g(ə)l] . "
THE CARGO OF THE " EAGLE . "
这 货物 的 这 " 鹰 . "

“雄鹰”号的货物。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] ! "
" Well ! "
" 出色地 ! "

“出色地！”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:d] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [θri:] ['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd]['spəʊkən][ɪn] [θri:]
" The same word , but from three different persons , and spoken in three
" 这 相同的 单词 , 但 从 三 不同的 人 , 和 说 在 三
['dɪfrənt] [ɪn'flekʃnz] .
different inflections .
不同的 转折 .

“同一个词，但出自三个不同的人之口，用三种不同的语调说出来。”

" [wɪl] ['sʌmbədi] [pli:z] [hɪt][ˌem 'i:] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] !
" Will somebody please hit me with something hard !
" 将要 某人 请 打 我 和 某物 难的 !

“谁能拿个硬物打我一下啊！”

" [m'ɜ:məd] [dʒæk] .
" murmured Jack .
" 低声说道 杰克 .

“杰克低声说道。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , ['meri] ? " [ɑ:skt] - .
" What does it mean , Merry ? " asked Rattleton .
" 什么 做 它 意思是 , 欢乐 ? " 问 - .

“这是什么意思，梅里？”拉特尔顿问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:tʃ] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spresɪv] [slæŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" You may search me ! " exclaimed Frank , in rather expressive slang , something in
" 你 可能 搜索 我 ! " 惊呼 坦率 , 在 相当 富有表现力的 俚语 , 某物 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒd] ,
which he seldom indulged ,
哪个 他 很少 沉溺其中 ,

“你们可以搜身！”弗兰克用相当夸张的俚语喊道，这种俚语他很少用。

[ən'les] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
unless under great provocation .
除非 在下面 伟大的 挑衅 .

除非受到极大的挑衅。

['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Browning had said nothing .
勃朗宁 有 说 没有什么 .

勃朗宁什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [kwaɪt][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

He	**was**	**pulling**	**steadily**	**at**	**his**	**pipe**	**,**	**quite**	**unaware**	**that**	**it**	**had**	**gone**	**out**	**.**
他	曾是	拉	稳步	在	他的	管道	,	相当	不知情	那	它	有	已消失	出去	.

他稳稳地抽着烟斗，完全没意识到烟斗已经熄灭了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɛdɪŋtən] [slʌʃ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**Mr**	**.**	**Peddington**	**Slush**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	什么	做	你	制作	的	先生	.	佩丁顿	泥浆	?	"	问	杰克	.

“你觉得佩丁顿先生怎么样？”杰克问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] , " [kən'fest] [fræŋk] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**him**	**,**	**"**	**confessed**	**Frank**	**.**
"	我	不	知道	什么	到	制作	的	他	,	"	坦白	坦率	.

“我不知道该如何看待他，”弗兰克坦白道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	**About**	**the**	**only**	**thing**	**of**	**which**	**I**	**am**	**sure**	**is**	**that**	**he**	**has**	**a**	**corker**	**for**
"	关于	这	仅有的	事物	的	哪个	我	是	当然	是	那	他	有	一个	软木塞	为了

[ə; eɪ] [neɪm] .

a	**name**	**.**
一个	姓名	.

“我唯一能确定的是，他的名字起得非常棒。”

[ðæt] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] [lʊk] [sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] . "

That	**name**	**is**	**enough**	**to**	**make**	**any**	**man**	**look**	**sad**	**and**	**dejected**	**.**	**"**
那	姓名	是	足够的	到	制作	任何	男人	看	伤心	和	垂头丧气	.	"

光是这个名字就足以让任何男人显得悲伤沮丧。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	**What**	**did**	**he**	**come**	**here**	**for**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**	**asked**	**Rattleton**	**.**
"	什么	做过	他	来	这里	为了	,	无论如何	?	"	问	-	.

“他到底来这里做什么？”拉特尔顿问道。

" [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['reɪmənd] ['blʌdˌgʊd] — [hiː; hi] [sed] . "

"	**To**	**find**	**out**	**about**	**Raymond**	**Bloodgood**	**—**	**he**	**said**	**.**	**"**
"	到	寻找	出去	关于	雷蒙德	布拉德古德	—	他	说	.	"

“我想了解雷蒙德·布拉德古德的情况，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [sed] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [steɪk] ['eni] [tɔːk] — [aɪ] [miːn] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðæt] .

"	**I**	**know**	**he**	**said**	**so**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**stake**	**any**	**talk**	**—**	**I**	**mean**	**take**	**any**	**stock**	**in**	**that**	**.**
"	我	知道	他	说	所以	,	但	我	不	赌注	任何	讲话	—	我	意思是	拿	任何	库存	在	那	.

“我知道他这么说过，但我不会相信他的话——我的意思是，我不会把这当回事。”

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['blʌdˌgʊd] [ɪz] ? "

What	**difference**	**does**	**it**	**make**	**to**	**him**	**who**	**Bloodgood**	**is**	**?**	**"**
什么	不同之处	做	它	制作	到	他	WHO	布拉德古德	是	?	"

布拉德古德是谁对他来说有什么区别?

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [klɪə(r)] . "

"	**That**	**was**	**something**	**he**	**did**	**not**	**make**	**clear**	**.**	**"**
"	那	曾是	某物	他	做过	不是	制作	清除	.	"

“这一点他没有说清楚。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [klɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .

"	**He**	**didn't**	**seem**	**to**	**make**	**anything**	**clear**	**,**	**"**	**declared**	**Jack**	**.**
"	他	没有	似乎	到	制作	任何事物	清除	,	"	声明	杰克	.

“他好像什么都没说清楚，”杰克说道。

" [ai] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [hʊks] [tu:; tə][dræg]
" I thought for sure that he was going to throw out some hooks to drag
" 我 想法 为了 当然 那 他 曾是 去 到 扔 出去 一些 钩子 到 拖
[ˌju: 'es]['ɪntu:] [ðæt] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] .
us into that game of poker .
我们 进入 那 游戏 的 扑克 .

“我当时确信他会使出一些花招，把我们拖进那场扑克牌局里。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [kɪkt] [hɪm]
If he had , I should have known he was sent here , and I'd kicked him
如果 他 有 , 我 应该 有 已知 他 曾是 发送 这里 , 和 ID 踢 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

如果他真来了，我就知道他是被派到这里来的，我会把他赶出去的。

['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt] , ['meri] ! "
whether you had been willing or not , Merry ! "
无论 你 有 到过 愿意的 或者 不是 , 欢乐 ! "

不管你愿不愿意，梅里！

" [aɪ'd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [waɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [smaɪld] [fræŋk] .
" I'd opened the door and held it wide for you , " smiled Frank .
" ID 打开 这 门 和 握住 它 宽的 为了 你 , " 微笑 坦率 .

“我为你打开了门，并把它扶得大大的，”弗兰克笑着说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , ['braʊnɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['hæri] .
" What do you think of him , Browning ? " asked Harry .
" 什么 做 你 思考 的 他 , 勃朗宁 ? " 问 哈里 .

“你觉得他怎么样，勃朗宁？”哈里问道。

" [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['taɪəd] , " [jɔ:n] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] .
" His way of talking made me very tired , " yawned the big fellow .
" 他的 方式 的 说 制成 我 非常 疲劳的 , " 打哈欠 这 大的 同伴 .

“他说话的方式让我很累，”这个大块头打了个哈欠说道。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:k] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] . "
" He seemed to work so hard to get anything out . "
" 他 似乎 到 工作 所以 难的 到 得到 任何事物 出去 . "

“他似乎费了九牛二虎之力才把事情说清楚。”

" [aɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] ['rɑ:ðə(r)][kwɪə(r)] ['vɪzɪtəz] , " [sed] [ðə; ði][vər'dʒɪniən] .
" I'll allow that we have had two rather queer visitors , " said the Virginian .
" 患病的 允许 那 我们 有 有 二 相当 酷儿 访客 , " 说 这 弗吉尼亚人 .

“我承认，我们接待过两位相当古怪的访客，”这位弗吉尼亚人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][bəuθ]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
" And I shall take an interest in them both after this , " declared Frank .
" 和 我 将 拿 一个 兴趣 在 他们 两个都 后 这 , " 声明 坦率 .

“此后，我会对他们俩都感兴趣，”弗兰克说道。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [p'ɜ:sənz] , [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [hedz] [ðə; ði] [lɪst] , " [frɒm; frəm][dʒæk] .
" Talk about superstitious persons , I believe he heads the list , " from Jack .
" 讲话 关于 迷信的 人 , 我 相信 他 头部 这 列表 , " 从 杰克 .

“要说迷信的人，我觉得他肯定名列前茅，”杰克说道。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌsu:pə'stɪʃəs] , " [lɑ:ft] ['meri] .
" He said he was not superstitious , " laughed Merry .
" 他 说 他 曾是 不是 迷信的 , " 笑了 欢乐 .

“他说他不迷信，”梅里笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] ['wʌrid] [hɪm] . "
" But the cat worried him . "
" 但 这 猫 担心 他 . "

但那只猫让他很担心。

" [ænd; ənd][maɪ] ['twidl] [maɪ] [θʌmz] , " [pʊt][ɪn] [bruːs] .
" And my twiddling my thumbs , " put in Bruce .
" 和 我的 摆弄 我的 拇指 , " 放 在 布鲁斯 .

“而我却百无聊赖地闲着，”布鲁斯插话道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dægə(r)][pɪn][ɪn][maɪ][skɑːf] , " [sed] [fræŋk] .
" And this dagger pin in my scarf , " said Frank .
" 和 这 匕首 别针 在 我的 围巾 , " 说 坦率 .

“还有我围巾上的这枚匕首别针，”弗兰克说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['prɒfəsi] ['ʃɪprek] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , "
" It's a wonder he didn't prophecy shipwreck , or something of that sort , "
" 它是 一个 想知道 他 没有 预言 海难 , 或者 某物 的 那 种类 , "
[grəʊn] - ,
groaned Rattleton ,
呻吟 - ,

“真奇怪他没预言海难之类的灾难，”拉特尔顿呻吟道。

[huː] [hæd; həd]['set(ə)ld][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
who had settled at full length in his berth .
WHO 有 定居 在 满的 长度 在 他的 泊位 .

他已在自己的铺位上完全躺平。

" [ɪf] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] ['məʊʃn] [kiːps] [ʌp] , [ai][ʃæl; ʃəl][get][səʊ][ai][woʊnt][keə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rekt] .
" If this rolling motion keeps up , I shall get so I won't care if we are wrecked .
" 如果 这 滚动 运动 保持 向上 , 我 将 得到 所以 我 惯于 关心 如果 我们 是 损毁 .
"
"

“如果这种滚动持续下去，我就会变得毫不在乎我们是否会出事。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dændi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ! " [lɑːft] [fræŋk] .
" He must be a dandy in a good swift game of poker ! " laughed Frank .
" 他 必须 是 一个 花花公子 在 一个 好的 迅速 游戏 的 扑克 ! " 笑了 坦率 .

“他肯定是个打扑克高手！”弗兰克笑着说。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [id] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'skɑːd] .
" I shouldn't think he'd be able to make up his mind how to discard .
" 我 不应该 思考 他会 是 有能力的 到 制作 向上 他的 头脑 如何 到 丢弃 .

“我不认为他能决定如何丢弃。”

[id] [biː; bi][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ɔː(r)][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "
He'd be a drawback to the game , or I'm much mistaken . "
他会 是 一个 退税 到 这 游戏 , 或者 我是 很多 错误 . "

他会成为比赛的累赘，否则我就大错特错了。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [id] [biː; bi] ['iːzi] [fruːt] , " [sed] - .
" It strikes me that he'd be easy fruit , " said Rattleton .
" 它 罢工 我 那 他会 是 简单的 水果 , " 说 - .

“我觉得他很容易对付，”拉特尔顿说。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] - ['sʌkə(r)] - [hɪm'self] ,
" He looks like a ' sucker ' himself ,
" 他 看起来 喜欢 一个 - 傻瓜 - 他自己 ,

“他自己看起来就像个‘傻瓜’。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [tɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [pleɪ] .

but	sometimes	it	is	impossible	to	tell	about	a	man	till	after	you	see	him	play	.
但	有时	它	是	不可能的	到	告诉	关于	一个	男人	直到	后	你	看	他	玩	.

但有时候，不看他打球，是无法了解一个人的。

['enihaʊ] , [ðiːz] [tuː] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

Anyhow	,	these	two	visits	were	something	to	break	the	monotony	of	the	voyage	.
无论如何	,	这些	二	访问	是	某物	到	休息	这	单调	的	这	航程	.

总之，这两次拜访打破了航程的单调乏味。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['laɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,

It	promised	to	be	pretty	lively	at	the	start	,
它	承诺	到	是	漂亮的	热闹	在	这	开始	,

一开始应该会相当热闹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['kwaɪət] .

but	it	has	settled	down	to	be	rather	quiet	.
但	它	有	定居	向下	到	是	相当	安静的	.

但现在这里已经平静下来了。

" ['blʌdˌgʊd] [ænd; ənd] [slʌʃ] [pruːvd] [gʊd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Bloodgood	and	Slush	proved	good	food	for	conversation	,	but	the	boys	tired	of	that	after	a	while	.
"	布拉德古德	和	泥浆	已证实	好的	食物	为了	对话	,	但	这	男孩们	疲劳的	的	那	后	一个	尽管	.

“Bloodgood 和 Slush 成了很好的谈资，但过了一段时间，男孩们就对此感到厌倦了。”

['daɪmənd] [went] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [tuː; tə]['tjuːtə(r)]

Diamond	went	out	by	himself	,	and	Frank	went	to	Tutor
钻石	去	出去	经过	他自己	,	和	坦率	去	到	导师

戴蒙德独自外出，弗兰克去了图托家。

['meɪbiːz] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Maybe's	room	,	where	he	spent	the	time	till	the	gong	sounded	for	supper	.
或许	房间	,	在哪里	他	花费	这	时间	直到	这	锣	听起来	为了	晚餐	.

梅比的房间，他一直待在那里，直到晚饭的锣声响起。

" [kʌm] , ['hæri] , " [sed] [fræŋk] , [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

"	Come	,	Harry	,	"	said	Frank	,	appearing	in	the	stateroom	,	"	aren't	you	ready	for	supper	?
"	来	,	哈里	,	"	说	坦率	,	出现	在	这	客舱	,	"	不是	你	准备好	为了	晚餐	?

“来吧，哈里，”弗兰克出现在船舱里说，“你还没准备好吃晚饭吗？”

" - [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	Rattleton	gave	a	groan	.
"	-	给予	一个	呻吟	.

拉特尔顿呻吟了一声。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] !

"	Don't	talk	to	me	about	eating	!
"	不	讲话	到	我	关于	吃	!

“别跟我谈吃的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	makes	me	sick	to	think	about	it	.
"	它	制作	我	生病的	到	思考	关于	它	.

“一想到这件事我就觉得恶心。”

[liːv] [ˌem 'iː] — [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɪn] [piːs] !

Leave	me	—	let	me	die	in	peace	!
离开	我	一	让	我	死	在	和平	!

放过我吧——让我安详地死去!

" [dʒæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [bruːs] [wɒʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

"	Jack	was	not	there	,	so	Frank	and	Bruce	washed	up	and	went	out	together	.
"	杰克	曾是	不是	那里	,	所以	坦率	和	布鲁斯	洗过	向上	和	去	出去	一起	.

“杰克不在，所以弗兰克和布鲁斯洗漱完毕后一起出去了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [θruː] ['iːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [vər'dʒɪniən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

They	were	nearly	through	eating	when	the	Virginian	came	in	and	took	his	place
他们	是	几乎	通过	吃	什么时候	这	弗吉尼亚人	来了	在	和	采取	他的	地方

[nɪə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

near	them	at	the	table	.
靠近	他们	在	这	桌子	.

他们快吃完饭的时候，那个弗吉尼亚人走了进来，在他们附近的桌边坐了下来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

Usually	the	captain	sat	at	the	head	of	that	table	,	but	he	was	not
通常	这	队长	卫星	在	这	头	的	那	桌子	,	但	他	曾是	不是

[ðeə(r)] [naʊ] .

there	now	.
那里	现在	.

通常情况下，船长会坐在那张桌子的主位上，但他现在不在那里。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Where	have	you	been	?	"	asked	Frank	.
"	在哪里	有	你	到过	?	"	问	坦率	.

“你去哪儿了？”弗兰克问道。

" ['getɪŋ] ['ɒntə] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] .

"	Getting	onto	a	few	things	,	"	said	Jack	,	in	a	peculiar	way	.
"	获得	到	一个	很少	事物	,	"	说	杰克	,	在	一个	奇特	方式	.

“开始处理一些事情了，”杰克用一种奇特的方式说道。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [bruːs] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Why	,	what's	the	matter	with	you	?	"	asked	Bruce	,	pausing	to	stare	at	the
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	你	?	"	问	布鲁斯	,	暂停	到	盯	在	这

['sʌðənə(r)] .

Southerner	.
南方人	.

“怎么了？你怎么了？”布鲁斯问道，停下来盯着这位南方人。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] ! "

"	You	are	pale	as	a	ghost	!	"
"	你	是	苍白	作为	一个	鬼	!	"

你脸色苍白得像个鬼!

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? " [sed] ['daɪmənd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['rɑːðə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

"	Am	I	?	"	said	Diamond	,	his	voice	sounding	rather	strained	and	unnatural	.
"	是	我	?	"	说	钻石	,	他的	嗓音	听起来	相当	紧张	和	不自然	.

“是吗？”戴蒙德问道，他的声音听起来有些紧张和不自然。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	Sure	thing	.
"	当然	事物	.

当然可以。

[ai] [ˌwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [mɔː(r)] ,

I	wouldn't	advise	you	to	eat	any	more	,
我	不会	建议	你	到	吃	任何	更多的	,

我建议你不要再吃了。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈbetə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʃændəˈlɪəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈswɪŋɪŋ]

and	perhaps	you	hadn't	better	look	at	the	chandeliers	while	they	are	swinging
和	也许	你	之前没有	更好的	看	在	这	吊灯	尽管	他们	是	摇摆

.

:

.

或许你最好不要去看那些摇晃的吊灯。

[jʊl] [biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] - [ˈkʌmpəni] . "

You'll	be	keeping	Rattleton	company	.	"
你会	是	保持	-	公司	.	"

你会陪伴拉特尔顿的。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [sɪk] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ˈsiːsɪk] , " [əˈvɜːd] [dʒæk] .

"	Oh	,	I'm	not	sick	—	at	least	,	not	seasick	,	"	averred	Jack	.
"	哦	,	我是	不是	生病的	—	在	至少	,	不是	晕船	,	"	断言	杰克	.

“哦，我没病——至少，我不晕船，”杰克断言道。

" [ðen] [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

"	Then	what	ails	you	?
"	然后	什么	疾病	你	?

“那你到底有什么毛病？”

[ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [ˈdʒɪndʒə(r)] [eɪl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv]

I	was	going	to	prescribe	ginger	ale	if	it	was	the	first	stage	of
我	曾是	去	到	规定	姜	麦芽酒如果		它	曾是	这	第一的	阶段	的

['siːsɪknəs] .

seasickness	.
晕船	.

如果只是晕船的第一阶段，我打算给他开姜汁汽水。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [wɪl] [breɪs] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] . "

Sometimes	that	will	brace	a	person	up	and	straighten	out	his	stomach	.	"
有时	那	将要	支撑	一个	人	向上	和	拉直	出去	他的	胃	.	"

有时候这样做能让人挺直腰杆，收紧腹部。

" [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ˈremədiz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	,	don't	talk	remedies	to	me	.
"	哦	,	不	讲话	补救措施	到	我	.

“哦，别跟我谈治疗方法。”

[ai] [tʊk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

I	took	medicine	three	days	before	I	started	on	this	voyage	,
我	采取	药品	三	天	前	我	开始	在	这	航程	,

我在启程前三天就开始服药了。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [ai] [sɔː] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] .

and	everybody	I	saw	told	me	something	to	do	to	keep	from	being	sick	.
和	大家	我	锯	讲述	我	某物	到	做	到	保持	从	存在	生病的	.

我遇到的每个人都告诉我一些预防生病的方法。

[aɪm] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [əˈkrɒs] [maɪ] [tʃest] [naʊ] .

I'm	wearing	a	sheet	of	writing	paper	across	my	chest	now	.
我是	穿着	一个	床单	的	写作	纸	穿过	我的	胸部	现在	.

我现在胸前斜挎着一张写字纸。

" [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][dʒæk] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

"	When	supper	was	over	Jack	motioned	for	his	friends	to	follow	him	.
"	什么时候	晚餐	曾是	超过	杰克	示意	为了	他的	朋友们	到	跟随	他	.

晚饭结束后，杰克示意他的朋友们跟他走。

[ðə; ði] [θriː] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːft] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

The	three	went	on	deck	and	walked	aft	till	they	were	quite	alone	.
这	三	去	在	甲板	和	步行	后部	直到	他们	是	相当	独自的	.

三人走到甲板上，向船尾走去，直到只剩下他们三人为止。

[ðə; ði] " ['iːg(ə)l] " [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [siː] .

The	"	Eagle	"	was	plowing	along	over	a	deserted	sea	.
这	"	鹰	"	曾是	耕作	沿着	超过	一个	荒凉的	海	.

“雄鹰号”在荒凉的海面上航行。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] ['grɪmli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

The	waves	were	running	heavily	,	and	night	was	shutting	down	grimly	over	the	ocean	.
这	波浪	是	跑步	重度	,	和	夜晚	曾是	关闭	向下	阴沉地	超过	这	海洋	.

海浪汹涌澎湃，夜幕阴沉地笼罩着大海。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['daɪmənd] ? " [ɑːskt] ['braʊnɪŋ] .

"	What's	the	matter	with	you	,	Diamond	?	"	asked	Browning	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	钻石	?	"	问	勃朗宁	.

“戴蒙德，你怎么了？”勃朗宁问道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [drægd] [juː 'es] [aʊt] [hɪə(r)] ?

"	Why	have	you	dragged	us	out	here	?
"	为什么	有	你	拖拽	我们	出去	这里	?

你们为什么要把我们拖到这里来?

[ɪts] [kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ləʊf] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] .

It's	cold	,	and	I'd	rather	go	into	our	stateroom	and	take	a	loaf	after	eating	so	heartily	.
它是	寒冷的	,	和	ID	相当	去	进入	我们的	客舱	和	拿	一个	面包	后	吃	所以	衷心地	.

天气很冷，我吃得这么饱，还是回我们的船舱里吃块面包吧。

[baɪ][dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] ,

if	this	keeps	up	,
如果	这	保持	向上	,

如果这种情况持续下去，

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ə'krɒs] .

they	won't	have	provisions	enough	on	this	boat	to	feed	me	before	we	get	across	.
他们	惯于	有	条款	足够的	在	这	船	到	喂养	我	前	我们	得到	穿过	.

"

"

"

“这条船上的补给不够我吃，到对岸之前我都吃不饱。”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] [dʒæk] ;

"	I	wanted	to	have	a	little	talk	without	,	"	said	Jack	;
"	我	通缉	到	有	一个	小的	讲话	没有	,	"	说	杰克	;

“我想单独和你聊一会儿，”杰克说；

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [weə(r)] [ai] [mait] [biː; bi]
" and I didn't care about talking in the stateroom , where I might be
" 和 我 没有 关心 关于 说 在 这 客舱 , 在哪里 我 可能 是
[ˌəʊvər'hɜːrd] . "
overheard . "
无意中听到 . "

“我不在乎在船舱里说话，怕被人听到。”

" [wʌts] [ʌp] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] ,
" What's up , anyway ? " demanded Frank ,
" 是什么 向上 , 反正 ? " 要求 坦率 ,

“到底怎么回事？”弗兰克问道。

[wɔːnd] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən] [ðæt] [dʒæk] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
warned by the manner of the Virginian that Jack fancied he had something
警告 经过 这 方式 的 这 弗吉尼亚人 那 杰克 幻想 他 有 某物
[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
of importance to tell them .
的 重要性 到 告诉 他们 .

从弗吉尼亚人的语气来看，杰克似乎觉得自己有重要的事情要告诉他们。

" [aɪv] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" I've been investigating , " said Jack .
" 我已经 到过 调查 , " 说 杰克 .

“我一直在调查，”杰克说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [wel] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [ðɪs] [bəʊt] . "
" Well , I found out that there is something the matter on this boat . "
" 出色地 , 我 成立 出去 那 那里 是 某物 这 事情 在 这 船 . "

“嗯，我发现这艘船上出了点问题。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "
" Did you learn what it was ? "
" 做过 你 学习 什么 它 曾是 ? "

你弄清楚那是什么了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [θɪŋ] .
" I don't know that I have , but I've discovered one thing .
" 我 不 知道 那 我 有 , 但 我已经 发现 一 事物 .

“我不知道我是否已经拥有，但我发现了一件事。”

[aɪv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['kɑːgəʊ][wiː; wi] ['kæri] . "
I've learned the kind of cargo we carry . "
我已经 学习 这 种类 的 货物 我们 携带 . "

我已经了解了我们运输的货物类型。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [pə'trəʊliəm] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] !
" Petroleum and powder !
" 石油 和 粉末 !

石油和火药!

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 .

第七章

[ˌpri:mə'niʃən, ˌpre-][ɒv; əv] ['perəl] .
PREMONITIONS OF PERIL .
预感 的 危险 .

危险的预兆。

" [wel] , [ðæts] [hɒt] [stʌf] [wen] [ɪts] ['bɜ:nɪŋ] , " [sed] ['mɛriˌwɛl] , ['grɪmli] .
" Well , that's hot stuff when it's burning , " said Merriwell , grimly .
" 出色地 , 那就是 热的 东西 什么时候 它是 燃烧 , " 说 梅里韦尔 , 阴沉地 .

“嗯，那东西烧起来可真够烫的，”梅里韦尔阴沉地说。

" ['rɑ:ðə(r)] ! " [grʌnt] ['braʊnɪŋ] .
" Rather ! " grunted Browning .
" 相当 ! " 哼哼 勃朗宁 .

“倒也罢！”勃朗宁咕哝道。

" [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][bəʊt] ['kærid] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['hezɪteɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'baʊt] ['ʃɪpɪŋ]
" If I'd known what the old boat carried , I think I'd hesitated some about shipping
" 如果 ID 已知 什么 这 老的 船 携带 , 我 思考 ID 犹豫了一下 一些 关于 船运
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
on her ,
在 她 ,

“如果我知道那艘旧船运载的是什么，我想我会犹豫要不要用它运货。”

" [dɪ'kleəd] [dʒæk] .
" declared Jack .
" 声明 杰克 .

杰克说道。

" [wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [get] [ɒn]['faɪə(r)] ? "
" What if she did get on fire ? "
" 什么 如果 她 做过 得到 在 火 ? "

“如果她真的着火了怎么办？”

" [wɪd] [ɔ:l][gəʊ][ʌp][ɪn] [sməʊk] , " [sed] ['mɛriˌwɛl] , [wɪð] ['æbsəlu:t] ['ku:lnəs] .
" We'd all go up in smoke , " said Merriwell , with absolute coolness .
" 我们会 全部 去 向上 在 抽烟 , " 说 梅里韦尔 , 和 绝对 凉爽 .

“我们都会化为灰烬，”梅里韦尔冷静地说。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" That is about the size of it . "
" 那 是 关于 这 尺寸 的 它 . "

“大概就是这个大小。”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [ai] [hɜ:d] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs]
" Well , " said Jack , " I heard two of the sailors talking in a very mysterious
" 出色地 , " 说 杰克 , " 我 听到 二 的 这 水手们 说 在 一个 非常 神秘
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“嗯，”杰克说，“我听到两个水手用一种非常神秘的方式交谈。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] - ['i:g(ə)l] - [ɪz] ['hu:du:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
They say the ' Eagle ' is hoodooed and the captain knows it .
他们 说 这 - 鹰 - 是 巫术 和 这 队长 知道 它 .

他们说“鹰号”被下了诅咒，船长也知道这一点。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [slept] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sɪns] [wiː; wi] [left] [njuː] [jɔːk] . "

They	say	he	has	not	slept	any	to	speak	of	since	we	left	New	York	.	"
他们	说	他	有	不是	睡着了	任何	到	说话	的	自从	我们	左边	新的	约克	.	"

他们说自从我们离开纽约以来，他几乎没怎么睡过觉。

" ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

"	Sailors	are	always	superstitious	.
"	水手们	是	总是	迷信的	.

水手们总是很迷信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [briːdz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . "

They	are	ignorant	,	as	a	rule	,	and	ignorance	breeds	superstition	.	"
他们	是	无知	,	作为	一个	规则	,	和	无知	品种	迷信	.	"

他们通常都很无知，而无知滋生迷信。

" [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)]['mɪstə(r)] . [slʌʃ] ['ɪgnərənt] ? " [ɑːskt] [bruːs] .

"	Do	you	consider	Mr	.	Slush	ignorant	?	"	asked	Bruce	.
"	做	你	考虑	先生	.	泥浆	无知	?	"	问	布鲁斯	.

“你认为斯拉什先生无知吗？”布鲁斯问道。

" ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [saɪz] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiːz] [kwɪə(r)] . "

"	Didn't	have	time	to	size	him	up	,	but	he's	queer	.	"
"	没有	有	时间	到	尺寸	他	向上	,	但	他是	酷儿	.	"

“没时间仔细打量他，但他肯定是同性恋。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	I	shall	feel	that	I	am	over	a	volcano	during	the	rest	of	the	voyage	,
"	我	将	感觉	那	我	是	超过	一个	火山	期间	这	休息	的	这	航程	,

“在接下来的航程中，我将感觉自己像是在火山之上。”

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说道。

" [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɒn] [bɔːd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ? "

"	What	if	there	was	somebody	on	board	who	wished	to	destroy	the	ship	?	"
"	什么	如果	那里	曾是	某人	在	木板	WHO	希望	到	破坏	这	船	?	"

“如果船上有人想摧毁这艘船呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , " [grʌnt] ['braʊnɪŋ] .

"	It	wouldn't	be	much	of	a	job	,	"	grunted	Browning	.
"	它	不会	是	很多	的	一个	工作	,	"	哼哼	勃朗宁	.

“这算不上什么差事，”布朗宁咕哝道。

" [ə; eɪ] [mætʃ] [tʌtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [keg] [wʊd] [duː; də][ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	A	match	touched	to	a	powder	keg	would	do	the	trick	in	a	hurry	.	"
"	一个	匹配	感动	到	一个	粉末	桶	会	做	这	诡计	在	一个	匆忙	.	"

“一根火柴碰到火药桶，很快就会引爆。”

" [bʌt; bət] [id] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [fræŋk] .

"	But	he'd	go	up	with	the	rest	of	us	,	"	said	Frank	.
"	但	他会	去	向上	和	这	休息	的	我们	,	"	说	坦率	.

“但他会和我们其他人一起上去的，”弗兰克说。

" [ən'les] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] .

"	Unless	he	used	a	slow	match	,	"	put	in	Jack	.
"	除非	他	用过的	一个	慢的	匹配	,	"	放	在	杰克	.

“除非他用的是慢火，”杰克插话道。

" [ðiːz] ['kæptɪnz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

"	These	captains	always	have	their	enemies	,
"	这些	队长	总是	有	他们的	敌人	,

这些船长总会有他们的敌人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['despərət] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)]

who	**are**	**desperate**	**fellows**	**and**	**ready**	**to**	**do**	**almost**	**anything**	**to**	**injure**
WHO	是	绝望的	伙伴们	和	准备好	到	做	几乎	任何事物	到	损伤

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们是一群走投无路的人，为了伤害他们，几乎什么都愿意做。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [mait] [biː; bi][set][ə'faɪə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] ,

The	**steamer**	**might**	**be**	**set**	**afire**	**by**	**means**	**of**	**a**	**slow**	**match**	**,**
这	汽船	可能	是	放	着火	经过	方法	的	一个	慢的	匹配	,

蒸汽船可能会被一根慢燃的火柴点燃。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪlən] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

which	**would**	**give**	**the**	**villain**	**time**	**enough**	**to**	**get**	**away**	**.**	**"**
哪个	会	给	这	恶棍	时间	足够的	到	得到	离开	.	"

这会给反派足够的时间逃脱。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ,

"	**I**	**hardly**	**think**	**there's**	**anybody**	**desperate**	**enough**	**to**	**do**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**trick**	**,**
"	我	几乎	思考	有	任何人	绝望的	足够的	到	做	那	种类	的	一个	诡计	,

“我很难相信有人会绝望到去做这种事。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] . "

for	**it**	**would**	**be**	**a**	**case**	**of**	**suicide**	**.**	**"**
为了	它	会	是	一个	案件	的	自杀	.	"

因为那将构成自杀。

" [pə'hæps] [nɒt] .

"	**Perhaps**	**not**	**.**
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[ðə; ði] [tʃæp] [huː] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

The	**chap**	**who**	**did**	**the**	**trick**	**might**	**have**	**some**	**plan**	**of**	**escaping**	**.**
这	小伙子	WHO	做过	这	诡计	可能	有	一些	计划	的	逃脱	.

施展诡计的那个人可能已经有了逃跑计划。

[ðen] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [men] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]

Then	**I**	**have**	**known**	**men**	**desperate**	**enough**	**to**	**commit**	**suicide**	**if**	**they**	**could**	**destroy**
然后	我	有	已知	男人	绝望的	足够的	到	犯罪	自杀	如果	他们	可以	破坏

[æn; ən] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

an	**enemy**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**"**
一个	敌人	在	这	相同的	时间	.	"

我还认识一些绝望到愿意自杀，只求能同时消灭敌人的人。

" [wel] , [ɪts] ['laɪkli] [ɔːl] [ðɪs] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ves(ə)l][ænd; ənd]['kɑːgəʊ][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['niːdləs] [ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**it's**	**likely**	**all**	**this**	**worry**	**about**	**this**	**vessel**	**and**	**cargo**	**is**	**entirely**	**needless**	**and**
"	出色地	,	它是	可能	全部	这	担心	关于	这	血管	和	货物	是	完全	不必要	和

['fuːlɪʃ] . "

foolish	**.**	**"**
愚蠢	.	"

“嗯，很可能大家对这艘船和货物的担忧完全是多余的，也是愚蠢的。”

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][vər'dʒɪniən] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Virginian**	**.**
"	我	不	相信	它	,	"	说	这	弗吉尼亚人	.

“我不相信，”这位弗吉尼亚人说道。

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [biːn] ['wʌrid] .

"	**I**	**know**	**now**	**that**	**the**	**captain**	**has**	**been**	**worried**	**.**
"	我	知道	现在	那	这	队长	有	到过	担心	.

“我现在知道船长一直很担心。”

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

I	have	noticed	it	in	his	manner	.
我	有	注意到	它	在	他的	方式	.

我从他的举止中注意到了这一点。

[hiː; hi][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['restləs] . "

He	is	pale	and	restless	.	"
他	是	苍白	和	不安	.	"

他脸色苍白，焦躁不安。

" [wel] , [ɪts] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] ,

"	Well	,	it's	likely	he	may	be	rather	anxious	,
"	出色地	,	它是	可能	他	可能	是	相当	焦虑的	,

“嗯，他很可能相当焦虑。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] ['kænɒt] ['kæri] ['eni] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] . "

for	it's	certain	he	cannot	carry	any	insurance	on	such	a	cargo	.	"
为了	它是	肯定	他	不能	携带	任何	保险	在	这样的	一个	货物	.	"

因为可以肯定的是，他不可能为这样的货物投保。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	He	was	not	at	the	table	to	-	night	.	"
"	他	曾是	不是	在	这	桌子	到	-	夜晚	.	"

“他今晚没来吃饭。”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['paʊdə(r)] [mɪl] .

"	I'd	give	something	to	be	on	solid	ground	and	away	from	this	powder	mill	.
"	ID	给	某物	到	是	在	坚硬的	地面	和	离开	从	这	粉末	磨	.

“我愿意付出一切，只求能脚踏实地，远离这片火药厂。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

You	know	that	sometimes	there	is	such	a	thing	as	an	unaccountable	explosion	.
你	知道	那	有时	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	无法解释	爆炸	.

你知道，有时候会发生无法解释的爆炸。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [mʌst; məst] [kɔːz] ['məʊʃn] [ɔː(r)] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,

A	heavy	sea	must	cause	motion	or	friction	in	the	cargo	,
一个	重的	海	必须	原因	运动	或者	摩擦	在	这	货物	,

汹涌的海浪必然会导致货物晃动或摩擦。

[ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [stɑːrts][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .

and	friction	often	starts	a	fire	on	shipboard	.
和	摩擦	经常	开始	一个	火	在	船上	.

摩擦常常会在船上引发火灾。

['faɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['ves(ə)l] [miːnz] [ə; eɪ] [kwɪk] [rəʊd][tuː; tə]['glɔːri] . "

Fire	on	this	vessel	means	a	quick	road	to	glory	.	"
火	在	这	血管	方法	一个	快的	路	到	荣耀	.	"

这艘船上的火灾意味着通往荣耀的捷径。

" [huː'ɑː] ! " [grʌnt] [bruːs] .

"	Huah	!	"	grunted	Bruce	.
"	哇	!	"	哼哼	布鲁斯	.

“啊！”布鲁斯哼了一声。

" [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .

"	I'm	not	in	the	habit	of	worrying	about	things	that	may	happen	.
"	我是	不是	在	这	习惯	的	令人担忧	关于	事物	那	可能	发生	.

我没有担心可能发生的事情的习惯。

[ɪts] [kəʊld] [aʊt] [hɪə(r)] .
It's cold out here .
它是 寒冷的 出去 这里 .

外面很冷。

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] . "
Let's go back to the stateroom . "
我们来吧 去 后退 到 这 客舱 . "

我们回船舱吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,
" It will be well enough to keep still about the nature of the cargo ,
" 它 将要 是 出色地 足够的 到 保持 仍然 关于 这 自然 的 这 货物 ,

“对货物的性质保持沉默就足够了。”

['daɪmənd] , " [sed] [fræŋk] .
Diamond , " said Frank .
钻石 , " 说 坦率 .

“钻石，”弗兰克说。

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , I shall keep still about that all right !
" 哦 , 我 将 保持 仍然 关于 那 全部 正确的 !

“哦，我会对此保持沉默的！”

" [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][dʒæk] .
" assured Jack .
" 保证 杰克 .

杰克向他保证道。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ]
As they moved back along the deck they discovered somebody who was leaning
作为 他们 已搬 后退 沿着 这 甲板 他们 发现 某人 WHO 曾是 倾斜
['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['dɪzməl] [saʊndz] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
over the rail and making all sorts of dismal sounds and groans .
超过 这 轨 和 制作 全部 排序 的 惨淡 声音 和 呻吟 .

当他们沿着甲板往回走时，发现有人倚在栏杆上，发出各种凄厉的声音和呻吟声。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ! " [məʊn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" The next time I go to Europe I'll stay at home ! " moaned this individual .
" 这 下一个 时间 我 去 到 欧洲 患病的 停留 在 家 ! " 呻吟 这 个人 .

“下次我去欧洲，我就待在家里！”这个人抱怨道。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[əʊ] , [maɪ] !
oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[haʊ] [bæd][ai] [fiːl] !
How bad I feel !
如何 坏的 我 感觉 !

我感觉糟透了！

[nekst] [ðæt] ['kɒmz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʃæps] [ɒv; əv][maɪ] [tuːz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][tæps][ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] !

Next	that	comes	will	be	the	shaps	of	my	twos	—	I	mean	the	taps	of	my	shoes	!
下一个	那	来	将要	是	这	形状	的	我的	二	—	我	意思是	这	水龙头	的	我的	鞋	!

"

"

"

接下来要画的就是我两岁生日的图案了——我是说我鞋子的鞋跟!

" [ɪts] ['rætl] ! " [lɑːft] [fræŋk] , ['spftli] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sɪkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	It's	Rattles	!	"	laughed	Frank	,	softly	;	"	and	he	is	sicker	than	ever	.
"	它是	嘎嘎作响	!	"	笑了	坦率	,	轻轻	;	"	和	他	是	更病	比	曾经	.

“是拉特尔斯!”弗兰克轻声笑道;“而且他比以前病得更重了。”

[hiːz] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][eə(r)] .

He's	tried	to	crawl	out	to	get	some	air	.
他是	尝试	到	爬行	出去	到	得到	一些	空气	.

他试图爬出去透透气。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][nɪə(r)] - , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

"	At	this	moment	a	man	opened	the	door	near	Rattleton	,	and	asked	:
"	在	这	片刻	一个	男人	打开	这	门	靠近	-	,	和	问	:

这时,拉特尔顿附近有人打开了一扇门,问道:

" [ɪz][ðə; ði] — [ɑː] — [ɜː(r)] — [muːn] [ʌp] [jet] ? "

"	Is	the	—	ah	—	er	—	moon	up	yet	?	"
"	是	这	—	啊	—	呃	—	月亮	向上	然而	?	"

“月亮——呃——升起来了吗?”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [məʊn] ['hæri] .

"	I	don't	know	,	"	moaned	Harry	.
"	我	不	知道	,	"	呻吟	哈里	.

“我不知道,”哈利呻吟道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [aɪ] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	is	if	I	swallowed	it	.
"	但	它	是	如果	我	吞咽	它	.

但如果我把它吞下去了呢?

['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ʌp] , ['enihaʊ] . "

Everything	else	is	up	,	anyhow	.	"
一切	别的	是	向上	,	无论如何	.	"

其他一切都已就绪。

" [ɪf] [ðə; ði] — [ɑː] — [muːn] ['kɒmz] [ʌp] [red] [təˈnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] — — "

"	If	the	—	ah	—	moon	comes	up	red	tonight	,	it	will	mean	—	—	"
"	如果	这	—	啊	—	月亮	来	向上	红色的	今晚	,	它	将要	意思是	—	—	"

“如果今晚月亮——啊——变成红色,那就意味着——”

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ! " [snɔːt] - .

"	I	don't	give	a	rap	what	it	means	!	"	snorted	Rattleton	.
"	我	不	给	一个	说唱	什么	它	方法	!	"	哼了一声	-	.

“我才不在乎它是什么意思!”拉特尔顿冷哼一声。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	talk	to	me	!
"	不	讲话	到	我	!

别跟我说话!

[let] [ˌem 'iː][daɪ] [wɪˈðaʊt] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː] !

Let	me	die	without	torturing	me	!
让	我	死	没有	酷刑	我	!

让我死得痛快些吧!

[aɪm] [sɪk] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːs] !

I'm	sick	enough	without	having	you	make	me	worse	!
我是	生病的	足够的	没有	拥有	你	制作	我	更糟	!

我本来就病得够呛，你别让我的病情加重！

" ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] , [dɒdʒd]

"	Mr	.	Slush	,	for	he	was	the	anxious	inquirer	about	the	moon	,	dodged
"	先生	.	泥浆	,	为了	他	曾是	这	焦虑的	询问者	关于	这	月亮	,	躲避

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

back	into	the	cabin	,
后退	进入	这	舱	,

“斯拉什先生，因为他是个对月亮充满好奇的探寻者，躲回了小屋里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(Frank Merriwell's Nobility; Or,)
第3/5页

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] .
closing the door hesitatingly .
结束 这 门 犹豫地 .

他犹豫地关上了门。

[ðen] - , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mju:zd] [frendz] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Then Rattleton , unaware of the proximity of his amused friends , hung over the
然后 - , 不知情 的 这 邻近 的 他的 觉得好笑 朋友们 , 悬挂 超过 这
[reɪl][ænd; ənd] [grəʊn] [ə'gen] .
rail and groaned again .
轨 和 呻吟 再次 .

然后，拉特尔顿没有意识到他那些被逗乐的朋友们就在附近，他趴在栏杆上又呻吟了一声。

[fræŋk] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] :
Frank walked up and spoke :
坦率 步行 向上 和 辐 :

弗兰克走上前去，开口说道：

" [aɪ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] . "
" I see , my dear boy , that you are heeding the Bible admonition . "
" 我 看 , 我的 亲爱的 男生 , 那 你 是 听从 这 圣经 警告 . "

“我看得出来，我的孩子，你正在听从圣经的教诲。”

" [heɪ] ? " [grəʊn] ['hæri] .
" Hey ? " groaned Harry .
" 嘿 ? " 呻吟 哈里 .

“嘿？”哈利呻吟道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" - [kɑ:st] [ðaɪ] [bred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] ! -
" ' Cast thy bread upon the waters ! '
" - 投掷 你的 面包 之上 这 水 ! -

“把你的面包撒在水面上！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] . "
You are doing it all right , all right . "
你 是 正在做 它 全部 正确的 , 全部 正确的 . "

你做得非常好，真的非常好。

" [naʊ] , [doʊnt] ['kæri] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)] !
" Now , don't carry this thing too far !
" 现在 , 不 携带 这 事物 也 远的 !

“现在，别把事情闹太大了！”

" - [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['mænə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪəsnəs] [wɒz; wəz] ['lɑ:fəbl] .
" Rattleton tried to say in a fierce manner , but his fierceness was laughable .
" - 尝试 到 说 在 一个 凶猛的 方式 , 但 他的 凶猛 曾是 可笑 .

“拉特尔顿试图用一种凶狠的语气说话，但他那凶狠劲儿却很可笑。”

" [ðə; ði] [wɜ:m] [wɪl] [tɜ:n] [wen] ['trɒdn] [ə'pɒn] . "
" The worm will turn when trodden upon . "
" 这 蠕虫 将要 转动 什么时候 践踏 之上 . "

“虫子被踩了也会转身。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bə'nɑ:nə] [pi:l] [nəʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜ:θ] [tu:] [ɒv; əv] [ðæt] .
" But the banana peel knows a trick worth two of that .
" 但 这 香蕉 果皮 知道 一个 诡计 值得 二 的 那 .

“但是香蕉皮却知道一个价值两倍的诀窍。”

[dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stept] [ɒn][ə; eɪ][bə'nɑ:nə]
Did you ever hear that touching little poem about the man who stepped on a banana
做过 你 曾经 听到 那 接触 小的 诗 关于 这 男人 WHO 步 在 一个 香蕉
[pi:l] ?
peel ?
果皮 ?

你听过那首关于踩到香蕉皮的男人的感人小诗吗?

['nevə(r)][dɪd] ?
Never did ?
绝不 做过 ?

从来没有过?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] !
Why , that is too bad !
为什么 , 那 是 也 坏的 !

真是太可惜了!

[ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:v] [mɪst] .
You don't know what you've missed .
你 不 知道 什么 你已经 错过 .

你不知道自己错过了什么。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Listen , and you shall hear it .
听 , 和 你 将 听到 它 .

仔细听，你就会听到。

" [ðen] [fræŋk] ['sɒləmli] [di'kleim] :
" Then Frank solemnly declaimed :
" 然后 坦率 庄严地 朗诵 :

然后弗兰克郑重地宣布:

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
" He walked along one summer day ,
" 他 步行 沿着 一 夏天 天 ,

“在一个夏日的午后，他沿着街道走着，

[æz; əz] ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ;
As stately as a prince ;
作为 庄严 作为 一个 王子 ;

像王子一样威严;

[hi:; hi] [stept] [ə'pɒn][ə; eɪ][bə'nɑ:nə] [pi:l] ,
He stepped upon a banana peel ,
他 步 之上 一个 香蕉 果皮 ,

他踩到了香蕉皮。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] - [bə'nɑ:nə] - [weə(r)] [sɪns] .
And he hasn't ' banana ' where since .
和 他 还没有 - 香蕉 - 在哪里 自从 .

从那以后，他就再也没有去过“香蕉”那里了。

" - [geɪv] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['dɪzməl] [grəʊn] .
" Rattleton gave a still more dismal groan .
" - 给予 一个 仍然 更多的 惨淡 呻吟 .

拉特尔顿发出了一声更加凄厉的呻吟。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'spaiɔ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][maɪ] [deθ] !
" You are conspiring with the elements to hasten my death !
" 你 是 阴谋 和 这 元素 到 趋 我的 死亡 !

“你们与自然元素合谋，加速我的死亡！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [kænt] [stænd] ['meni] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] . "
" I can't stand many more like that . "
" 我 不能 站立 许多 更多的 喜欢 那 . "

“我再也受不了那么多这样的人了。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [brest] , [seɪm] [æz; əz][ai]
" You should wear a sheet of writing paper across your breast , same as I
" 你 应该 穿 一个 床单 的 写作 纸 穿过 你的 胸部 , 相同的 作为 我
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“你应该像我一样，在胸前别一张写字纸。”

" [sed] ['daɪmənd] .
" said Diamond .
" 说 钻石 .

“戴蒙德说道。”

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [sɪk] . "
" Then you won't be sick . "
" 然后 你 惯于 是 生病的 . "

“那你就不会生病了。”

" [aɪv] [gɒt] [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [maɪn] , " [dɪ'kleəd] ['hæri] .
" I've got two sheets of writing paper across mine , " declared Harry .
" 我已经 得到 二 纸张 的 写作 纸 穿过 矿 , " 声明 哈里 .

“我的上面放了两张纸，”哈利说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] [tuː; tə] ['set(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , " [pʊt] [ɪn]
" You should drink a bottle of ginger ale to settle your stomach , " put in
" 你 应该 喝 一个 瓶子 的 姜 麦芽酒 到 定居 你的 胃 , " 放 在
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“你应该喝一瓶姜汁汽水来缓解胃部不适，”弗兰克插话道。

" [dʒʌst][dræŋk] [θriː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] , [ænd; ənd] [ðev] [tɜːnd] [maɪ] ['stʌmək] [rɒŋ]
" Just drank three bottles of ginger ale , and they've turned my stomach wrong
" 只是 喝 三 瓶子 的 姜 麦芽酒 , 和 他们有 转向 我的 胃 错误的
[saɪd] [aʊt] ,
side out ,
边 出去 ,

“我刚喝了三瓶姜汁汽水，结果胃都翻江倒海了。”

" ['gɜːg(ə)ld][ðə; ði] [sɪk] [juːθ] .
" gurgled the sick youth .
" 咕噜咕噜 这 生病的 青年 .

“病弱的年轻人咕哝着。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [jɔː'self] ['pɜːfɪkt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , "
" **You should allow yourself perfect relaxation , and not try to fight against it ,** "
" 你 应该 允许 你自己 完美的 松弛 , 和 不是 尝试 到 斗争 反对 它 , "
[frɒm; frəm] ['braʊnɪŋ] .
from Browning .
从 勃朗宁 .

“你应该让自己彻底放松，不要试图与之对抗，”勃朗宁如是说。

" [əʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ə'laʊd] [maɪ'self] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , " [keɪm] [frɒm; frəm]
" **Oh , I haven't allowed myself anything else but perfect relaxation , " came from**
" 哦 , 我 还没有 允许 我 任何事物 别的 但 完美的 松弛 , " 来了 从
['hæri] .
Harry .
哈里 .

“哦，我只允许自己彻底放松，”哈利说道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] !
" **You all make me tired !**
" 你 全部 制作 我 疲劳的 !

你们都让我很累！

" [ðen] [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Then he staggered into the cabin and disappeared on his way back to the**
" 然后 他 交错 进入 这 舱 和 消失 在 他的 方式 后退 到 这
['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
stateroom .
客舱 .

然后他踉跄着走进船舱，消失在返回船舱的路上。

['daɪmənd] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [frænk] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] .
Diamond and Browning followed , but Frank lingered behind .
钻石 和 勃朗宁 随后 , 但 坦率 徘徊不去 在后面 .

戴蒙德和勃朗宁随后跟上，但弗兰克却留在了后面。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][fækt] [kən'siːld] , ['meri] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Although he had kept the fact concealed , Merry was troubled with a strange
虽然 他 有 保留 这 事实 暗 , 欢乐 曾是 麻烦 和 一个 奇怪的
[fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
foreboding of coming disaster .
不祥的预感 的 未来 灾难 .

尽管他一直隐瞒着这件事，但梅里却有一种奇怪的预感，认为灾难即将降临。

[ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd]
In every way he tried to overcome anything like superstition , but he remembered
在 每一个 方式 他 尝试 到 克服 任何事物 喜欢 迷信 , 但 他 记得
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他想尽一切办法克服迷信之类的东西，但他始终记得：

[ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ]
on many other occasions , he had been warned of coming trouble by just such
在 许多 其他 场合 , 他 有 到过 警告 的 未来 麻烦 经过 只是 这样的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

在很多其他情况下，他都曾因类似的预感而预感到会有麻烦发生。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['stiːmə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" **I'd like to know just what is going on upon this steamer , " he muttered ,**
" ID 喜欢 到 知道 只是 什么 是 去 在 之上 这 汽船 , " 他 低声说道 ,

“我想知道这艘轮船上到底发生了什么事，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] .

as	he	walked	forward	.
作为	他	步行	向前	.

他向前走去。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ai]

"	I	feel	as	if	something	was	wrong	,	and	I	shall	not	be	satisfied	till	I
"	我	感觉	作为	如果	某物	曾是	错误的	,	和	我	将	不是	是	使满意	直到	我

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

“我感觉事情不太对劲，不调查清楚我绝不罢休。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] .

IN	THE	STOKE	-	HOLE	.
在	这	中风	-	洞	.

在锅炉房里。

[fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][eə(r)] .

Frank	found	the	chief	engineer	taking	some	air	.
坦率	成立	这	首席	工程师	采取	一些	空气	.

弗兰克发现总工程师正在透透气。

['meri] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt]

Merry	fell	into	conversation	with	the	man	,	who	was	smoking	and	seemed	quite
欢乐	跌倒	进入	对话	和	这	男人	,	WHO	曾是	吸烟	和	似乎	相当

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

willing	to	talk	.
愿意的	到	讲话	.

梅里和那个正在抽烟的男人聊了起来，那男人看起来很愿意和她说话。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wei] , [fræŋk] ['iːzəli] [led][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn] ,

Having	a	pleasant	and	agreeable	way	,	Frank	easily	led	the	engineer	on	,
拥有	一个	令人愉快的	和	同意	方式	,	坦率	容易地	引领	这	工程师	在	,

弗兰克为人友善和蔼，很容易就引导住了工程师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][kwaɪt] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæti]

and	it	was	not	long	before	the	man	was	quite	taken	with	the	chatty
和	它	曾是	不是	长的	前	这	男人	曾是	相当	已采取	和	这	健谈

['pæsɪndʒə(r)] .

passenger	.
乘客	.

没过多久，这名男子就被这位健谈的女乘客深深吸引了。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [siːm] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɔː(r)] ['praɪɪŋ] ,

Frank	was	careful	not	to	seem	inquisitive	or	prying	,
坦率	曾是	小心	不是	到	似乎	好奇	或者	窥探	,

弗兰克小心翼翼地不让自己显得好奇或爱打听。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] [sə'spiʃən] [ɪf] [ðeə(r)]

for	he	knew	it	would	be	easy	to	arouse	the	engineer's	suspicions	if	there
为了	他	知道	它	会	是	简单的	到	引起	这	工程师的	怀疑	如果	那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

should	be	anything	wrong	on	the	steamer	.
应该	是	任何事物	错误的	在	这	汽船	.

因为他知道，如果轮船上出现任何异常情况，很容易引起工程师的怀疑。

[haʊ'evə(r)] , ['meri] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

However	,	Merry	was	working	for	a	privilege	,	and	he	obtained	it	.
然而	,	欢乐	曾是	在职的	为了	一个	特权	,	和	他	获得	它	.

然而，梅里努力争取的是一种特权，而他也确实获得了这种特权。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

When	he	expressed	a	desire	to	go	below	and	have	a	look	at	the
什么时候	他	表达	一个	欲望	到	去	以下	和	有	一个	看	在	这

['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['fə:nisiz] ,

engines	and	furnaces	,
发动机	和	熔炉	,

当他表示想下去看看发动机和炉膛时，

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

the	engineer	invited	him	to	come	along	.
这	工程师	受邀	他	到	来	沿着	.

工程师邀请他一起去。

[ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'sent] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['aɪən]

They	passed	through	a	door	,	and	then	began	a	descent	by	means	of	iron
他们	通过了	通过	一个	门	,	和	然后	开始	一个	下降	经过	方法	的	铁

['lædəz] .

ladders	.
梯子	.

他们穿过一扇门，然后借助铁梯开始往下走。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	clanking	roar	of	the	machinery	came	up	to	them	.
这	叮当作响	吼	的	这	机械	来了	向上	到	他们	.

机器的轰鸣声传了过来。

[fræŋk] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] [bi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] .

Frank	could	hear	and	feel	the	throbbing	heart	beats	of	the	great	boat	.
坦率	可以	听到	和	感觉	这	悸动	心	节拍	的	这	伟大的	船	.

弗兰克能听到也能感觉到这艘巨轮怦怦直跳的心跳。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ri:tʃt] ,

The	engine	room	was	quickly	reached	,
这	引擎	房间	曾是	迅速地	达到	,

他们很快到达了机舱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [mu:vd] [wɪð] [ðə; ði]

and	there	the	engineer	showed	him	the	massive	machinery	that	moved	with	the
和	那里	这	工程师	显示	他	这	大量的	机械	那	已搬	和	这

[ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['klɒkwɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [i:z] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [greɪt] ['paʊə(r)]

regularity	of	clockwork	and	the	grace	and	ease	that	came	from	great	power
规律性	的	发条装置	和	这	优雅	和	舒适	那	来了	从	伟大的	力量

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ə'dʒʌstmənt] .

and	perfect	adjustment	.
和	完美的	调整	.

在那里，工程师向他展示了庞大的机械装置，这些装置像钟表一样有规律地运转，并且由于强大的动力和完美的调整而呈现出优雅和轻松的姿态。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ] [stɪl] [di:pə(r)] .

All	this	was	interesting	,	but	Frank	was	anxious	to	go	still	deeper	.
全部	这	曾是	有趣的	,	但	坦率	曾是	焦虑的	到	去	仍然	更深	.

这一切都很有趣，但弗兰克渴望更深入地了解情况。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] .

"	Go	ahead	,	"	said	the	engineer	,	showing	him	the	way	.
"	去	前方	,	"	说	这	工程师	,	显示	他	这	方式	.

“请便，”工程师说着，给他指了路。

" [daʊn] [ðæt] ['lædə(r)] [ðeə(r)] .
" Down that ladder there .
" 向下 那 梯子 那里 .

“从那边的梯子下去。”

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊkə(r)][æt; ət] [wɜːk] .
You'll be able to see the furnaces and the stokers at work .
你会 是 有能力的 到 看 这 熔炉 和 这 司炉 在 工作 .

您将有机会看到熔炉和司炉工的工作场景。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] .
I don't believe you'll care to go into the stoke - hole .
我 不 相信 你会 关心 到 去 进入 这 中风 - 洞 .

我不认为你会愿意去锅炉舱里。

" [fræŋk] [dɪ'sendɪd] .
" Frank descended .
" 坦率 下降 .

弗兰克下山了。

[greɪt] [hiːt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
Great heat came up to him , accompanied by a glow that shifted and changed ,
伟大的 热 来了 向上 到 他 , 伴随 经过 一个 辉光 那 转移 和 已更改 ,

他感到一股强烈的热浪袭来，伴随着不断变化变幻的光芒。

['daɪɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] .
dying down suddenly at one moment and glaring out at the next .
垂死 向下 突然 在 一 片刻 和 刺眼 出去 在 这 下一个 .

前一刻突然安静下来，下一刻又目光炯炯地盯着前方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]['aɪən] [dɔːz] .
He could hear the ring of shovels and the clank of iron doors .
他 可以 听到 这 戒指 的 铲子 和 这 铮铮 的 铁 门 .

他能听到铁锹的叮当声和铁门的哐当声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] [hiːt] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
He reached an iron grating , where a fierce heat rolled up and seemed to
他 达到 一个 铁 格栅 , 在哪里 一个 凶猛的 热 滚动 向上 和 似乎 到
[skɔːtʃ] [hɪm] .
scorch him .
烧焦 他 .

他走到一扇铁栅栏前，一股强烈的热浪扑面而来，仿佛要将他灼伤。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
From that position he could look down into the stoke - hole and see the
从 那 位置 他 可以 看 向下 进入 这 中风 - 洞 和 看 这
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

从那个位置他可以向下看到冲水孔，看到黑色的.....

['greɪmi] , ['swetɪŋ] , [hɑːf] - [klæd] [men] [æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] .
grimy , sweating , half - clad men at work there .
肮脏的 , 出汗 , 一半 - 覆膜 男人 在 工作 那里 .

那里有衣衫褴褛、汗流浃背、半裸的男人在工作。

[ə'bʌv] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] ,
Above him , at the head of the ladder he had just descended ,
多于 他 , 在 这 头 的 这 梯子 他 有 只是 下降 ,

在他上方，在他刚刚下来的梯子顶端，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [glɛə] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][nɒt] .

a	pair	of	shining	eyes	glared	down	,	but	he	saw	them	not	.
一个	一对	的	灼灼	眼睛	怒目而视	向下	,	但	他	锯	他们	不是	.

一双闪亮的眼睛向下瞪着他，但他却看不见。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['kliːnə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]

He	had	not	observed	a	cleaner	who	was	at	work	on	the	machinery	in	the
他	有	不是	观察到	一个	清洁工	WHO	曾是	在	工作	在	这	机械	在	这

['endʒɪn] - [ruːm] ,

engine	-	room	,
引擎	-	房间	,

他没有看到有清洁工在机舱里清洁机器。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [hɪz; ɪz][hæt] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [fræŋk] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	who	kept	his	hat	pulled	over	his	eyes	till	Frank	departed	.
和	WHO	保留	他的	帽子	拉	超过	他的	眼睛	直到	坦率	已离开	.

他一直把帽子拉低遮住眼睛，直到弗兰克离开。

[ðə; ði] ['blækənd] ['stəʊkə(r)] [lʊkt] [laɪk] [grɪm] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri][pɪt][æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbəd]

The	blackened	stokers	looked	like	grim	demons	of	the	fiery	pit	as	they	labored
这	变黑	司炉	看起来	喜欢	严峻	恶魔	的	这	火热	坑	作为	他们	辛勤劳作

[æt; ət][ðə; ði][kəʊl] ,

at	the	coal	,
在	这	煤炭	,

那些被熏黑的司炉工在煤堆里辛勤劳作，看起来就像是火坑里阴森恐怖的恶魔。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːdi] ['fəːnisiz] .

which	they	were	shoveling	into	the	mouths	of	the	greedy	furnaces	.
哪个	他们	是	铲雪	进入	这	嘴	的	这	贪婪的	熔炉	.

他们把这些东西铲进贪婪的熔炉里。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [gləʊ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [dɔːz]

The	shifting	glow	was	caused	by	the	opening	and	closing	of	the	furnace	doors
这	转变	辉光	曾是	导致	经过	这	开幕	和	结束	的	这	炉	门

,

,

,

这种忽明忽暗的光芒是由于炉门开关造成的。

[wɪtʃ] [klæŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] .

which	clanged	and	rang	.
哪个	叮当作响	和	响铃	.

发出叮当的响声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][pɪt] [bɪ'ləʊ] [wʊd] [siːm] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['ɔːlməʊst]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] ,

For	a	moment	the	pit	below	would	seem	shrouded	in	almost	Stygian	darkness	,
为了	一个	片刻	这	坑	以下	会	似乎	被遮蔽的	在	几乎	冥河	黑暗	,

那一刻，下方的深坑仿佛被冥河般的黑暗笼罩。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɑː(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [gliːm] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɔː(r)][drɑːft] ,

save	for	some	bar	of	light	that	gleamed	out	from	a	crack	or	draft	,
节省	为了	一些	酒吧	的	光	那	闪闪发光	出去	从	一个	裂缝	或者	草稿	,

除了从缝隙或通风口透出的一丝光线之外，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [blʌd] - [red]

and	then	there	would	be	a	rattle	of	iron	and	a	flare	of	blood	-	red
和	然后	那里	会	是	一个	嘎嘎作响	的	铁	和	一个	耀斑	的	血	-	红色的

[lait] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fliŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [dɔː(r)] .

light	that	came	with	the	flinging	open	of	a	furnace	door	.
光	那	来了	和	这	投掷	打开	的	一个	炉	门	.

然后就会传来铁器碰撞的嘎嘎声和一道血红色的光芒，那是炉门猛地打开的声音。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [lait] [ðə; ði][beə(r)] - [ɑːmd] , [dɜːt] - [graɪmd] ['stəʊkə(r)] [wʊd] ['ʃʌv(ə)l] , ['ʃʌv(ə)l] ,

In	the	glare	of	light	the	bare	-	armed	,	dirt	-	grimed	stokers	would	shovel	,	shovel	,
在	这	强光	的	光	这	裸	-	武装	,	污垢	-	肮脏的	司炉	会	铲	,	铲	,

['ʃʌv(ə)l] ,

shovel	,
铲	,

在耀眼的灯光下，赤裸着手臂、浑身沾满泥土的司炉工们不停地铲着、铲着、铲着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['dednd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ]

till	it	seemed	a	wonder	that	the	fire	was	not	completely	deadened	by	so	much
直到	它	似乎	一个	想知道	那	这	火	曾是	不是	完全地	麻木	经过	所以	很多

[kəʊl] .

coal	.
煤炭	.

以至于人们都觉得，这么多煤炭竟然没有把火完全熄灭，这简直是个奇迹。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fəːnisiz] [wʊd] [siːm] ['əʊpən][æt; ət][wʌns] ,

Sometimes	the	doors	of	all	the	furnaces	would	seem	open	at	once	,
有时	这	门	的	全部	这	熔炉	会	似乎	打开	在	一次	,

有时所有炉门似乎同时敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

and	the	glare	and	heat	that	came	up	from	the	place	was	something
和	这	强光	和	热	那	来了	向上	从	这	地方	曾是	某物

['ɔːf(ə)l] .

awful	.
可怕	.

从那里升腾而起的刺眼光线和热浪令人难以忍受。

['meri] [w'ʌndəd] [haʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] .

Merry	wondered	how	human	beings	could	live	down	there	in	that	terrible	place	.
欢乐	想知道	如何	人类	生物	可以	居住	向下	那里	在	那	糟糕的	地方	.

梅里很纳闷，人类怎么能在那么可怕的地方生活下去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['reɪkɪŋ] [aʊt] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

Some	of	the	men	were	raking	out	ashes	and	hoisting	it	by	means	of
一些	的	这	男人	是	耙草	出去	灰烬	和	吊装	它	经过	方法	的

[ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

a	mechanism	provided	for	the	purpose	.
一个	机制	假如	为了	这	目的	.

一些工人正在耙出灰烬，并用为此目的而设置的机械装置将其吊起。

[fræŋk] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

Frank	pitied	the	poor	creatures	who	were	forced	to	work	down	in	that	place	.
坦率	可怜的	这	贫穷的	生物	WHO	是	强制	到	工作	向下	在	那	地方	.

弗兰克同情那些被迫在那儿干活的可怜人。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][səʊ] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd]

Yet	he	remembered	it	was	not	so	many	months	since	he	had	applied
然而	他	记得	它	曾是	不是	所以	许多	几个月	自从	他	有	应用

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['waɪpə(r)][ɪn][æn; ən]['endʒɪn] [raʊnd] - [haʊs] ,

for	the	position	of	wiper	in	an	engine	round	-	house	,
为了	这	位置	的	雨刮器	在	一个	引擎	圆形的	-	房子	,

但他记得，就在几个月前，他还申请过机车库的清洁工职位。

[əb'teɪnd] [ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['graɪmɪst][ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɪm'plɔɪiːz]

obtained	the	job	,	and	worked	there	with	the	grimiest	and	lowest	employees
获得	这	工作	,	和	工作	那里	和	这	最肮脏的	和	最低	雇员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

of	the	railroad	.
的	这	铁路	.

他得到了这份工作，并在那里与铁路公司最卑微、最底层的员工一起工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['graɪmi] [men] [huː] ['leɪbəd]
There **was** **something** **fascinating** **in** **the** **black** **pit** **and** **the** **grimy** **men** **who** **labored**
那里 曾是 某物 迷人 在 这 黑色的 坑 和 这 肮脏的 男人 WHO 辛勤劳作
[daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] [hiːt] .
down **there** **in** **the** **glare** **and** **heat** **.**
向下 那里 在 这 强光 和 热 .

黑色的矿坑里，以及在烈日和酷热中辛勤劳作的那些浑身脏兮兮的男人们，都有一种令人着迷的氛围。

[fræŋk] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] , [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
Frank **was** **so** **absorbed** **that** **he** **heard** **no** **sound** **,** **received** **no** **warning** **of** **danger**
坦率 曾是 所以 吸收 那 他 听到 不 声音 , 已收到 不 警告 的 危险
.
:
.

弗兰克全神贯注，听不到任何声音，也没有收到任何危险警告。

['meri] [liːnd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] .
Merry **leaned** **out** **over** **the** **edge** **of** **the** **iron** **grating** **.**
欢乐 倾斜 出去 超过 这 边缘 的 这 铁 格栅 .

梅里探身探出铁栅栏边缘。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [klʌtʃt] , [θrʌst] [aʊt] , [həːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Something **struck** **on** **his** **back** **,** **he** **was** **clutched** **,** **thrust** **out** **,** **hurled** **from** **the**
某物 击 在 他的 后退 , 他 曾是 紧握 , 推力 出去 , 投掷 从 这
['greɪtɪŋ] !
grating **!**
格栅 !

有什么东西击中了他的背部，他被抓住、推出去，从格栅上扔了出去！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
It **was** **done** **in** **a** **twinkling** **.**
它 曾是 完毕 在 一个 闪烁 .

一切都在一瞬间完成。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
He **could** **not** **defend** **himself** **,** **but** **he** **made** **a** **clutch** **to** **save** **himself** **,**
他 可以 不是 保卫 他自己 , 但 他 制成 一个 离合器 到 节省 他自己 ,

他无力自卫，但奋力挣扎求生。

[kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , [swʌŋ] [ɪn] , [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ]
caught **something** **,** **swung** **in** **,** **struck** **against** **the** **iron** **ladder** **,** **and** **went** **tumbling**
捕捉 某物 , 摇摆 在 , 击 反对 这 铁 梯子 , 和 去 翻滚
[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['daʊnwəd] .
and **sliding** **downward** **.**
和 滑动 向下 .

抓住了什么东西，荡了过来，撞到了铁梯子上，然后翻滚着滑了下去。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'tækt] , [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]
At **the** **moment** **when** **Frank** **was** **attacked** **,** **a** **glare** **of** **light** **had** **filled** **the**
在 这 片刻 什么时候 坦率 曾是 遭到攻击 , 一个 强光 的 光 有 已填 这
[pɪt] .
pit **.**
坑 .

弗兰克遭到袭击的那一刻，坑里充满了耀眼的光芒。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊkə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪːmɪŋ] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]
One **of** **the** **stokers** **had** **turned** **his** **back** **to** **the** **gleaming** **mouths** **of** **the**
一 的 这 司炉 有 转向 他的 后退 到 这 闪闪发光 嘴 的 这
['fəːnisiz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwəd] ,
furnaces **and** **looked** **upward** **,**
熔炉 和 看起来 向上 ,

其中一个司炉工背对着闪闪发光的炉口，抬头望去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .

as	if	to	relieve	his	aching	eyes	.
作为	如果	到	缓解	他的	疼痛	眼睛	.

仿佛是为了缓解他酸痛的双眼。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

He	saw	everything	that	occurred	on	the	grating	.
他	锯	一切	那	发生	在	这	格栅	.

他目睹了栅格上发生的一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][slɪp] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][bɪ'haɪnd] [fræŋk] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	saw	a	man	slip	down	the	ladder	behind	Frank	and	spring	on	his	back	.
他	锯	一个	男人	滑	向下	这	梯子	在后面	坦率	和	春天	在	他的	后退	.

他看到一个人从弗兰克身后的梯子上滑下来，跳到弗兰克的背上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mæn] [hɜːl] [fræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

He	saw	that	man	hurl	Frank	from	the	grating	.
他	锯	那	男人	投	坦率	从	这	格栅	.

他亲眼看到那人把弗兰克从栅栏上扔了下去。

[ðə; ði]['stəʊkə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

The	stoker	uttered	a	shout	and	ran	toward	the	foot	of	the	ladder	,
这	司炉	说出	一个	喊	和	跑	朝向	这	脚	的	这	梯子	,

司炉工大喊一声，朝梯子脚边跑去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fræŋk] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] , [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [kɪld] .

expecting	to	find	Frank	laying	there	,	severely	injured	or	killed	.
期待	到	寻找	坦率	躺下	那里	,	严重	受伤	或者	被杀	.

我原本以为会发现弗兰克躺在那里，身受重伤或已经死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['redi] - ['wɪtɪd] [juːθ] [grɑːsp][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

He	was	astounded	when	he	saw	the	ready	-	witted	youth	grasp	the	grating	,
他	曾是	震惊	什么时候	他	锯	这	准备好	-	机智的	青年	抓牢	这	格栅	,

[swɪŋ] [ɪn] ,

swing	in	,
摇摆	在	,

当他看到那个机敏的年轻人抓住格栅，荡了进来时，他惊呆了。

[straɪk] [ðə; ði]['lædə(r)] , [klɪŋ] [ænd; ənd] [slaɪd] .

strike	the	ladder	,	cling	and	slide	.
罢工	这	梯子	,	黏着	和	滑动	.

击打梯子，抓住梯子滑下去。

[daʊn] [fræŋk] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

Down	Frank	came	with	a	rush	,	but	he	did	not	fall	.
向下	坦率	来了	和	一个	匆忙	,	但	他	做过	不是	落下	.

弗兰克猛地冲了过来，但他没有摔倒。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] .

He	landed	in	the	stoke	-	hole	without	being	severely	injured	.
他	登陆	在	这	中风	-	洞	没有	存在	严重	受伤	.

他落入了冲水坑，没有受重伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)][hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ][kæt]

He	was	on	his	feet	in	a	twinkling	,	and	up	that	ladder	he	went	like	a	cat
他	曾是	在	他的	脚	在	一个	闪烁	,	和	向上	那	梯子	他	去	喜欢	一个	猫

.

:
.

他瞬间站了起来，像猫一样爬上了梯子。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

His	**assailant**	**had**	**darted**	**up**	**the**	**ladder**	**above**	**and**	**disappeared**	**.**
他的	袭击者	有	飞镖	向上	这	梯子	多于	和	消失	.

袭击者迅速爬上上面的梯子，消失不见了。

['meri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [frɔm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [həːl] ,

Merry	**reached**	**the**	**grating**	**from**	**which**	**he**	**had**	**been**	**hurled**	**,**
欢乐	达到	这	格栅	从	哪个	他	有	到过	投掷	,

梅里走到了他被抛出去的栅栏边，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lædə(r)] .

and	**then**	**he**	**ran**	**up**	**the**	**other**	**ladder**	**.**
和	然后	他	跑	向上	这	其他	梯子	.

然后他爬上了另一个梯子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

He	**was**	**soon**	**in**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**.**
他	曾是	很快	在	这	引擎	-	房间	.

他很快就到了机舱。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

In	**that**	**room**	**there**	**was**	**no**	**excitement**	**.**
在	那	房间	那里	曾是	不	激动	.

那个房间里一片寂静。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mænə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]

The	**machinery**	**was**	**sliding**	**and**	**swinging**	**in**	**a**	**regular**	**manner**	**,**	**while**	**the**
这	机械	曾是	滑动	和	摇摆	在	一个	常规的	方式	,	尽管	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['muːvmənts] ,

engineer	**sat**	**watching**	**its**	**movements**	**,**
工程师	卫星	观看	它是	移动	,

机器有规律地滑动和摆动，工程师坐在那里观察着它的运动。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

talking	**to**	**an**	**assistant**	**.**
说	到	一个	助手	.

与助理交谈。

['ɔɪləz] [ænd; ənd] ['kliːnəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .

Oilers	**and**	**cleaners**	**were**	**at**	**work**	**.**
油工	和	清洁工	是	在	工作	.

加油工和清洁工正在工作。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**	**cried**	**Frank**	**,**	**his**	**voice**	**sounding**	**clear**	**and**	**distinct**	**.**
"	在哪里	是	他	?	"	哭	坦率	,	他的	嗓音	听起来	清除	和	清楚的	.

“他在哪里？”弗兰克喊道，他的声音清晰而洪亮。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

They	**looked**	**at**	**him**	**in**	**amazement**	**.**
他们	看起来	在	他	在	惊愕	.

他们惊奇地看着他。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**engineer**	**,**	**coming**	**forward**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	工程师	,	未来	向前	.

“出了什么事？”工程师走上前去问道。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'tækt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] , " ['meri]
" I was attacked from behind and thrown into the stoke - hole , " Merry
" 我 曾是 遭到攻击 从 在后面 和 抛掷 进入 这 中风 - 洞 , " 欢乐
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我被人从背后袭击，然后被扔进了炉膛，”梅里解释说。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] . "
" The fellow who did it came in here . "
" 这 同伴 WHO 做过 它 来了 在 这里 . "

“凶手进来了。”

" [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] ? "
" Thrown into the stoke - hole ? "
" 抛掷 进入 这 中风 - 洞 ? "

“扔进炉膛？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [frɒm; frəm] [weə(r)] ? "
" From where ? "
" 从 在哪里 ? "

“从哪里？”

" [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['lædə(r)] .
" The grating at the foot of the first ladder .
" 这 格栅 在 这 脚 的 这 第一的 梯子 .

“第一架梯子底部的格栅。

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" The engineer looked doubtful .
" 这 工程师 看起来 疑 .

工程师一脸疑惑。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪmd] [ɔː(r)] [kɪld] .
" My dear fellow , " he said , " you would have been maimed or killed .
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 , " 你 会 有 到过 残废 或者 被杀 .

“我的朋友，”他说，“你本来可能会受伤或丧命。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrmd] .
You do not seem to be harmed .
你 做 不是 似乎 到 是 受到伤害 .

你看起来没有受伤。

" [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['æktʃuəli] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" Frank realized that the engineer actually doubted his word .
" 坦率 已实现 那 这 工程师 实际上 怀疑 他的 单词 .

弗兰克意识到，这位工程师其实并不相信他的话。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən]
" He might have fallen , " said the assistant ; " but it would have broken
" 他 可能 有 倒下 , " 说 这 助手 ; " 但 它 会 有 破碎的
[hɪz; ɪz] [nek] . "
his neck . "
他的 脖子 . "

“他可能摔倒了，”助手说，“但那样会摔断他的脖子。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [ə'tækt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] ! "

"	I	tell	you	I	was	attacked	from	behind	and	thrown	down	!	"	exclaimed	Frank
"	我	告诉	你	我	曾是	遭到攻击	从	在后面	和	抛掷	向下	!	"	惊呼	坦率

.

:

.

“我告诉你，我被人从背后袭击，然后被推倒在地！”弗兰克喊道。

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [slaɪd] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] .

"	I	managed	to	get	hold	of	the	ladder	and	slide	,	so	I	was	not	killed	.
"	我	管理	到	得到	抓住	的	这	梯子	和	滑动	,	所以	我	曾是	不是	被杀	.

“我设法抓住了梯子和滑梯，所以没有丧命。”

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

"	The	engineer	looked	annoyed	.
"	这	工程师	看起来	恼怒	.

工程师看起来很恼火。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	what	comes	of	letting	a	passenger	in	here	,	"	he	said	.
"	这	是	什么	来	的	出租	一个	乘客	在	这里	,	"	他	说	.

“这就是让乘客进来的后果，”他说。

" [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

"	It's	the	last	time	I'll	do	it	on	my	own	responsibility	.
"	它是	这	最后的	时间	患病的	做	它	在	我的	自己的	责任	.

“这是我最后一次独自承担责任了。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] ,

Now	if	you	go	out	and	tell	you	were	thrown	into	the	stoke	-	hole	,
现在	如果	你	去	出去	和	告诉	你	是	抛掷	进入	这	中风	-	洞	,

如果你出去告诉别人你是被扔进锅炉舱的，

[ðɛəl] [biː; bi] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

there'll	be	any	amount	of	fuss	over	it	. "
将会	是	任何	数量	的	大惊小怪	超过	它	. "

这件事肯定会引起轩然大波。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [fræŋk] , ['grɪmli] ,

"	I	am	telling	it	right	here	,	"	said	Frank	,	grimly	,
"	我	是	讲述	它	正确的	这里	,	"	说	坦率	,	阴沉地	,

“我就在这里告诉你，”弗兰克冷冷地说。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] .

"	and	I	want	to	know	who	did	the	trick	.
"	和	我	想	到	知道	WHO	做过	这	诡计	.

“我想知道是谁干的。”

['sʌmbədi] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Somebody	who	came	from	this	room	must	have	done	it	.	"
某人	WHO	来了	从	这	房间	必须	有	完毕	它	.	"

肯定是从这个房间里出来的人干的。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！”

" [ðen] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Then	where	did	he	come	from	?
"	然后	在哪里	做过	他	来	从	?

“那么他来自哪里？”

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

"	The	engineer	and	his	assistant	looked	at	each	other	,	and	the	former
"	这	工程师	和	他的	助手	看起来	在	每个	其他	,	和	这	以前的

[bɪ'gæn][tuː; tə][sweə(r)] .

began	to	swear	.
开始	到	发誓	.

“工程师和他的助手互相看了一眼，工程师开始咒骂起来。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	think	of	it	,	Joe	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	思考	的	它	,	乔	?	"	他	问	.

“乔，你觉得怎么样？”他问道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bɪl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['stɔːri] [woʊnt][gəʊ] .

"	Think	you	made	a	mistake	,	Bill	;	but	his	story	won't	go	.
"	思考	你	制成	一个	错误	,	账单	;	但	他的	故事	惯于	去	.

“比尔，你以为你犯了个错误；但他的故事不会就此结束。”

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody'll	take	any	stock	in	it	.
没有人会	拿	任何	库存	在	它	.

没人会相信它。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .

"	Frank	was	angry	.
"	坦率	曾是	生气的	.

弗兰克很生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

It	was	something	unusual	for	his	word	to	be	doubted	,
它	曾是	某物	异常	为了	他的	单词	到	是	怀疑	,

他的话竟然遭到质疑，这很不寻常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [dɪ'saɪdɪdli] .

and	he	felt	like	expressing	his	feelings	decidedly	.
和	他	毛毡	喜欢	表达	他的	情怀	绝对地	.

他觉得应该明确地表达自己的感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	was	saved	the	trouble	.
他	曾是	已保存	这	麻烦	.

他省去了这个麻烦。

[ðə; ði]['graɪmi]['stəʊkə(r)] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

The	grimy	stoker	who	had	witnessed	the	struggle	and	the	fall	appeared	in	the
这	肮脏的	司炉	WHO	有	目击者	这	斗争	和	这	落下	出现	在	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

door	of	the	engine	-	room	.
门	的	这	引擎	-	房间	.

目睹了这场搏斗和坠落的脏兮兮的司炉工出现在机房门口。

[hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] [ænd; ənd] [kraɪd] :

He	saw	Frank	and	cried	:
他	锯	坦率	和	哭	:

他看到弗兰克后哭了：

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] !

"	Hello	,	you	!
"	你好	,	你	!

“你好，你！”

[səʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ?
So you're all right ?
所以 你是 全部 正确的 ?

你没事吧?

['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['wʌznt] [kɪld] .
Wonder you wasn't killed .
想知道 你 不是 被杀 .

真奇怪你居然没被杀。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [went] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] .
You came down with a rush , young feller , but you went back just as quick .
你 来了 向下 和 一个 匆忙 , 年轻的 伙计 , 但 你 去 后退 只是 作为 快的 .

小伙子，你来的时候气势汹汹，但你回去的时候也一样快。

" [fræŋk] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪnstəntli] .
" Frank understood instantly .
" 坦率 理解 即刻 .

弗兰克立刻就明白了。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Here is a man who saw it !
" 这里 是 一个 男人 WHO 锯 它 !

“这个人亲眼目睹了这一切！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪɪŋ] .
" He will tell you that I am not lying .
" 他 将要 告诉 你 那 我 是 不是 说谎 .

他会告诉你我没有撒谎。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stəʊkə(r)] .
" The engineer turned to the stoker .
" 这 工程师 转向 到 这 司炉 .

工程师转向司炉工。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How did he happen to fall ? " he asked .
" 如何 做过 他 发生 到 落下 ? " 他 问 .

他问：“他是怎么摔倒的？”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɪ'greɪmd] [kəʊl] ['hiːvə(r)] .
" He didn't fall , " declared the begrimed coal heaver .
" 他 没有 落下 , " 声明 这 肮脏的 煤炭 重物 .

“他没摔倒，”满身污垢的煤炭搬运工宣称。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wɒt] [ðen] — "
What then — "
什么 然后 — "

然后呢——”

" - ['nʌðə(r)] [tʃæp] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] .
" ' Nother chap jumped on his back and flung him down .
" - 另一个 小伙子 跳了起来 在 他的 后退 和 扔 他 向下 .

“另一个家伙跳到他背上，把他摔倒在地。”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [hiː; hi] ['wʌznt] [kɪld] .
It's wonderful he wasn't killed .
它是 精彩的 他 不是 被杀 .

他没被杀真是万幸。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
" Frank was triumphant .
" 坦率 曾是 凯 .

弗兰克取得了胜利。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He regarded the engineer and his assistant with a grim smile on his face .
他 认为 这 工程师 和 他的 助手 和 一个 严峻 微笑 在 他的 脸 .

他面带一丝冷笑，打量着工程师和他的助手。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" This is incredible ! " exclaimed the engineer .
" 这 是 极好的 ! " 惊呼 这 工程师 .

“这太不可思议了！”工程师惊叹道。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" Who could have done such a thing ? "
" WHO 可以 有 完毕 这样的 一个 事物 ? "

“究竟是谁做出了这种事？”

" ['sʌmbədi] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ! " [ræŋ] [aʊt] ['mɛriz] [klɪə(r)] [vɔɪs] .
" Somebody who came from this room ! " rang out Merry's clear voice .
" 某人 WHO 来了 从 这 房间 ! " 响铃 出去 梅里的 清除 嗓音 .

“有人从这个房间里出来了！”梅里清澈的声音响起。

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" This shall be investigated ! " declared the engineer .
" 这 将 是 调查 ! " 声明 这 工程师 .

“此事必须调查清楚！”工程师说道。

" [lʊk] [ə'raʊnd] !
" Look around !
" 看 大约 !

看看周围！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] .
See if you can find the man who attacked you .
看 如果 你 能 寻找 这 男人 WHO 遭到攻击 你 .

看看能不能找到袭击你的那个人。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . ['gregəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waipəz] . "
The only ones here are myself , Mr . Gregory , and the wipers . "
这 仅有的 一个 这里 是 我 , 先生 . 格雷戈里 , 和 这 雨刮器 . "

这里只有我、格雷戈里先生和雨刮器。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['waipəz] , " [sed] [fræŋk] .
" I want a look at those wipers , " said Frank .
" 我 想 一个 看 在 那些 雨刮器 , " 说 坦率 .

“我想看看那些雨刮器，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" You shall have it .
" 你 将 有 它 .

“你将拥有它。”

['mɪstə(r)] . ['gregəri] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]

Mr	.	Gregory	and	I	were	talking	together	over	here	all	the	time	you
先生	.	格雷戈里	和	我	是	说	一起	超过	这里	全部	这	时间	你

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . "

were	gone	.	"
是	已消失	.	"

你不在的这段时间，我和格雷戈里先生一直在这边聊天。

" [əʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [sə'spekt] [juː; jʊ] , " [sed] ['meri] ;

"	Oh	,	I	do	not	suspect	you	,	"	said	Merry	;
"	哦	,	我	做	不是	怀疑	你	,	"	说	欢乐	;

“哦，我并不怀疑你，”梅里说；

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['waipəz] . "

"	but	I	want	a	good	look	at	those	wipers	.	"
"	但	我	想	一个	好的	看	在	那些	雨刮器	.	"

“但我想要仔细看看那些雨刮器。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] ? "

"	Did	you	see	the	man	who	threw	you	into	the	stoke	-	hole	?	"
"	做过	你	看	这	男人	WHO	扔	你	进入	这	中风	-	洞	?	"

“你看到把你扔进炉膛的那个人了吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] — "

"	No	,	but	—	"
"	不	,	但	—	"

“不，但是——”

" [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? "

"	Then	how	will	you	know	who	it	was	if	you	see	him	?	"
"	然后	如何	将要	你	知道	WHO	它	曾是	如果	你	看	他	?	"

“那如果你见到他，怎么知道他是谁呢？”

" [huː'evə(r)] [dɪd][səʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt] — [ə; eɪ] ['məʊtɪv] .

"	Whoever	did	so	had	a	reason	for	the	act	—	a	motive	.
"	谁	做过	所以	有	一个	原因	为了	这	行为	—	一个	动机	.

“无论谁这样做，都有其原因——动机。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

He	must	have	known	me	before	.
他	必须	有	已知	我	前	.

他肯定以前就认识我。

[ai] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] . "

I	may	know	him	.	"
我	可能	知道	他	.	"

我可能认识他。

" [kʌm] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	Come	,	"	invited	the	engineer	.
"	来	,	"	受邀	这	工程师	.

“过来，”工程师邀请道。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waipəz] [daʊn] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

He	called	one	of	the	wipers	down	from	amid	the	sliding	shafts	and	moving
他	称为	一	的	这	雨刮器	向下	从	之中	这	滑动	轴	和	移动

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

他叫来一名雨刮工，让他从滑动的轴和运转的机械设备中间下来。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

The	man	came	unhesitatingly	.
这	男人	来了	毫不犹豫	.

那人毫不犹豫地走了过来。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ][skweə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Frank	took	a	square	look	at	this	man	,	who	did	not	seek	to	avoid	inspection	.
坦率	采取	一个	正方形	看	在	这	男人	,	WHO	做过	不是	寻找	到	避免	检查	.

弗兰克直勾勾地打量着这个人，而这个人并没有试图躲避检查。

" ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " [kən'fest] ['meri] .

"	Never	saw	him	before	,	"	confessed	Merry	.
"	绝不	锯	他	前	,	"	坦白	欢乐	.

“我以前从没见过他，”梅里坦白道。

[ðə; ði]['waɪpə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

The	wiper	was	dismissed	.
这	雨刮器	曾是	解雇	.

雨刮工被解雇了。

" ['hækɪt] , " [kɔːld] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	Hackett	,	"	called	the	engineer	.
"	哈克特	,	"	称为	这	工程师	.

“哈克特，”工程师喊道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['waɪpə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

The	other	wiper	did	not	seem	to	hear	.
这	其他	雨刮器	做过	不是	似乎	到	听到	.

另一个雨刮器似乎没听到。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [wɜːk] .

He	pretended	to	be	very	busy	,	and	kept	at	work	.
他	假装	到	是	非常	忙碌的	,	和	保留	在	工作	.

他假装很忙，继续工作。

" ['hækɪt] !

"	Hackett	!
"	哈克特	!

“哈克特!

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][hɪə(r)][ðæt] .

"	He	could	not	fail	to	hear	that	.
"	他	可以	不是	失败	到	听到	那	.

他不可能没听到。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] :

He	kept	his	face	turned	away	,	but	answered	:
他	保留	他的	脸	转向	离开	,	但	回答	:

他转过脸去，但还是回答道:

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [kʌm] [hɪə(r)] .

"	Come	here	.
"	来	这里	.

过来。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

" [ðə; ði]['waɪpə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" The wiper hesitated .
" 这 雨刮器 犹豫了一下 .

雨刷器犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
Then he turned and slowly approached .
然后 他 转向 和 缓慢地 接近 .

然后他转身慢慢走近。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bi'smiə] [tɪl] ['skeəsli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlə(r)] [ʃəʊd] ,
His face was besmeared till scarcely a bit of natural color showed ,
他的 脸 曾是 涂抹 直到 几乎 一个 少量 的 自然的 颜色 显示 ,

他的脸上涂满了油彩，几乎看不到一丝自然的血色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['pʊld] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and his hat was pulled low over his eyes .
和 他的 帽子 曾是 拉 低的 超过 他的 眼睛 .

他的帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[hiː; hi] [ʃæmbl] ['fɔːwəd] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
He shambled forward awkwardly , and stood in an awkward position , with his
他 混乱 向前 尴尬地 , 和 站立 在 一个 尴尬的 位置 , 和 他的
[aɪz] [kɑːst] [daʊn] .
eyes cast down .
眼睛 投掷 向下 .

他笨拙地踉跄向前，摆出一个别扭的姿势，低着头。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
Frank looked at him closely and started .
坦率 看起来 在 他 密切 和 开始 .

弗兰克仔细地看了他一眼，然后愣住了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kɑːm]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then , in a perfectly calm manner , but with a trace of triumph in his voice ,
然后 , 在 一个 完美 冷静的 方式 , 但 和 一个 痕迹 的 胜利 在 他的 嗓音 ,
[hiː; hi] [dɪ'kleəd] :
he declared :
他 声明 :

然后，他语气平静，但带着一丝胜利的喜悦，宣布道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] !
" This is the fellow who did the job !
" 这 是 这 同伴 WHO 做过 这 工作 !

“就是这个人干的！”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ɪn] ['aɪənz] .
IN IRONS .
在 熨斗 .

戴着铁器。

" [wɒt] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" What ? " cried the engineer , in astonishment .
" 什么 ? " 哭 这 工程师 , 在 惊讶 .

“什么？”工程师惊讶地喊道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ə'sɪstənt] , [ɪn'kredjələsli] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	the	engineer's	assistant	,	incredulously	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	这	工程师的	助手	,	难以置信地	.

“你怎么知道？”工程师的助手难以置信地问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	That's	it	—	how	do	you	know	?	"	demanded	the	engineer	.
"	那就是	它	—	如何	做	你	知道	?	"	要求	这	工程师	.

“就是这样——你怎么知道的？”工程师质问道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] . "

"	You	said	you	did	not	see	the	person	who	attacked	you	.	"
"	你	说	你	做过	不是	看	这	人	WHO	遭到攻击	你	.	"

“你说你没看到袭击你的人。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] . "

"	I	did	not	.	"
"	我	做过	不是	.	"

“我没有。”

" [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] . "

"	Yet	you	say	this	is	the	man	.	"
"	然而	你	说	这	是	这	男人	.	"

“但你说这就是那个人。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] . "

"	I	know	him	.	"
"	我	知道	他	.	"

我认识他。

" [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	You	do	?	"
"	你	做	?	"

“你做？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	You	have	seen	him	before	?	"
"	你	有	已见	他	前	?	"

你以前见过他吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .

"	I	should	say	so	,	on	several	occasions	.
"	我	应该	说	所以	,	在	一些	场合	.

“我应该在好几个场合都这么说过。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bˈɪtərəst] ['enəmɪz] .

He	is	one	of	my	bitterest	enemies	.
他	是	一	的	我的	最苦涩的	敌人	.

他是我最痛恨的敌人之一。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] ['ɪndʒə(r)] [ˌem 'iː] .

This	**is**	**not**	**the**	**first**	**time**	**he**	**has**	**tried**	**to**	**kill**	**or**	**injure**	**me**	**.**
这	是	不是	这	第一的	时间	他	有	尝试	到	杀	或者	损伤	我	.

这并非他第一次试图杀害或伤害我。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**has**	**made**	**the**	**attempt**	**many**	**times**	**before**	**.**
他	有	制成	这	试图	许多	时代	前	.

他之前已经多次尝试过。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [hɪə(r)] [huː] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

He	**is**	**the**	**only**	**person**	**here**	**who**	**would**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**	**"**
他	是	这	仅有的	人	这里	WHO	会	做	这样的	一个	事物	.	"

这里只有他会做这种事。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['grɪmli] , " [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] !

"	**If**	**this**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**the**	**engineer**	**,**	**grimly**	**,**	**"**	**he**	**shall**	**pay**	**dearly**	**for**	**his**	**work**	**!**
"	如果	这	是	真的	,	"	说	这	工程师	,	阴沉地	,	"	他	将	支付	亲爱的	为了	他的	工作	!

“如果这是真的，”工程师冷冷地说，“他将为他的工作付出惨痛的代价！”

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nˈɒdɪd] .

"	**The**	**assistant**	**nodded**	**.**
"	这	助手	点头	.

助理点了点头。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , ['hækɪt] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	**What**	**have**	**you**	**to**	**say**	**,**	**Hackett**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**engineer**	**.**
"	什么	有	你	到	说	,	哈克特	?	"	要求	这	工程师	.

“哈克特，你还有什么要说的？”工程师质问道。

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] ! " [graul] [ðə; ði] ['feləʊ] .

"	**I**	**say**	**it's**	**a**	**lie**	**!**	**"**	**growled**	**the**	**fellow**	**.**
"	我	说	它是	一个	说谎	!	"	咆哮	这	同伴	.

“我说这是谎言！”那家伙咆哮道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [tʃæp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

"	**I**	**never**	**saw**	**this**	**chap**	**before**	**he**	**came**	**into**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**.**
"	我	绝不	锯	这	小伙子	前	他	来了	进入	这	引擎	-	房间	.

“我以前从没见过这个人，直到他进了机舱。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . "

He	**doesn't**	**know**	**me**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**him**	**.**	**"**
他	不	知道	我	,	和	我	不	知道	他	.	"

他不认识我，我也不认识他。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] ['hækɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	**You**	**hear**	**what**	**Hackett**	**has**	**to**	**say**	**,**	**"**	**said**	**the**	**engineer**	**,**	**turning**	**to**	**Frank**	**.**
"	你	听到	什么	哈克特	有	到	说	,	"	说	这	工程师	,	转弯	到	坦率	.

“你听听哈克特怎么说，”工程师说着，转向弗兰克。

" [aɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['hækɪt] . "

"	**I**	**hear**	**what**	**this**	**fellow**	**has**	**to**	**say**	**,**	**but**	**his**	**name**	**is**	**not**	**Hackett**	**.**	**"**
"	我	听到	什么	这	同伴	有	到	说	,	但	他的	姓名	是	不是	哈克特	.	"

“我听到了这个人要说的话，但他不叫哈克特。”

" [ɪz] [nɒt] ? "

"	**Is**	**not**	**?**	**"**
"	是	不是	?	"

不是吗?

" [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪn][ɪz] ['hækɪt] . "

"	No	,	no	more	than	mine	is	Hackett	.	"
"	不	,	不	更多的	比	矿	是	哈克特	.	"

“不，我也不比哈克特更甚。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Then	what	is	his	name	?	"
"	然后	什么	是	他的	姓名	?	"

“那他叫什么名字？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hærɪs] ! " [ə'sɜːtɪd] ['meri] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gæmblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	His	name	is	Harris	!	"	asserted	Merry	,	"	and	he	is	a	gambler	and	a
"	他的	姓名	是	哈里斯	!	"	断言	欢乐	,	"	和	他	是	一个	赌徒	和	一个

[krɒk] .

crook	.
骗子	.

“他的名字叫哈里斯！”梅里断言，“他是个赌徒，也是个骗子。”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] - ['iːg(ə)l] . - "

I'll	guarantee	that	he	has	not	been	long	on	the	'	Eagle	.	'	"
患病的	保证	那	他	有	不是	到过	长的	在	这	-	鹰	.	-	"

我可以保证，他在“鹰号”上待的时间并不长。

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [ɒn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['skeəsli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪld] .

"	No	;	we	took	him	on	in	New	York	scarcely	two	hours	before	we	sailed	.
"	不	;	我们	采取	他	在	在	新的	约克	几乎	二	小时	前	我们	航行	.

“不，我们是在纽约启航前不到两个小时才把他接上的。”

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

We	needed	a	man	,	and	he	applied	for	any	kind	of	a	job	.
我们	需要	一个	男人	,	和	他	应用	为了	任何	种类	的	一个	工作	.

我们需要一个男人，但他什么工作都去应聘。

[faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [raʊnd] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hɪm][æz; əz]['waɪpə(r)]

Found	he	had	worked	round	machinery	,	and	we	took	him	as	wiper
成立	他	有	工作	圆形的	机械	,	和	我们	采取	他	作为	雨刮器

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] . "

and	general	assistant	.	"
和	一般的	助手	.	"

我们发现他以前在机器旁工作过，于是我们让他做清洁工和杂务员。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['meni] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː][æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] , " [sed]

"	It	was	not	so	many	weeks	ago	that	he	attacked	me	at	New	Haven	,	"	said
"	它	曾是	不是	所以	许多	周	前	那	他	遭到攻击	我	在	新的	避风港	,	"	说

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“就在几周前，他在纽黑文袭击了我，”弗兰克说。

" [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [hɑːm] .

"	He	failed	to	do	me	harm	.
"	他	失败的	到	做	我	伤害	.

“他没能伤害我。”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]

When	he	found	I	was	going	abroad	he	declared	he	would	go	along	on	the
什么时候	他	成立	我	曾是	去	国外	他	声明	他	会	去	沿着	在	这

[seɪm] ['stiːmə(r)] .

same	steamer	.
相同的	汽船	.

当他得知我要出国时，他表示他也要乘同一艘轮船去。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]

At	the	time	he	must	have	thought	I	was	going	by	one	of	the	regular
在	这	时间	他	必须	有	想法	我	曾是	去	经过	一	的	这	常规的

['laɪnər] ;

liners	;
衬垫	;

当时他一定以为我是乘坐普通班轮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ʌp] ['prɪti] [kləʊz][ænd; ənd][faʊnd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

but	it	is	plain	he	followed	me	up	pretty	close	and	found	I	was	going
但	它	是	清楚的	他	随后	我	向上	漂亮的	关闭	和	成立	我	曾是	去

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] .

over	this	way	.
超过	这	方式	.

但很明显，他紧紧跟着我，发现我要往这边走。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sekənd] - [klɑːs] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] ,

As	there	is	no	second	-	class	passage	on	this	boat	,
作为	那里	是	不	第二	-	班级	通道	在	这	船	,

由于这艘船上没有二等舱，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd]

he	decided	he	could	not	travel	in	the	same	class	with	me	without	being	discovered
他	决定	他	可以	不是	旅行	在	这	相同的	班级	和	我	没有	存在	发现

,

,
,

他觉得如果不被发现，就不能和我同乘一个舱位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɒn] [ðæt]

and	he	resolved	to	go	as	one	of	the	crew	,	if	he	could	get	on	that
和	他	已解决	到	去	作为	一	的	这	全体人员	,	如果	他	可以	得到	在	那

[wei] .

way	.
方式	.

他决心如果能以船员的身份加入的话。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] . "

That's	how	he	happens	to	be	here	.	"
那就是	如何	他	发生	到	是	这里	.	"

他就是这样碰巧来到这里的。

" [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['prɪti] [hɑːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] .

"	If	what	you	say	is	true	,	it	will	go	pretty	hard	with	Mr	.	Harris	.
"	如果	什么	你	说	是	真的	,	它	将要	去	漂亮的	难的	和	先生	.	哈里斯	.

“如果你说的是真的，哈里斯先生可要吃苦头了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] ['aiən] [ænd; ənd] —

We'll	have	him	ironed	and	—
出色地	有	他	熨烫过的	和	—

我们会把他熨好，然后——

" [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

"	A	cry	of	rage	broke	from	the	lips	of	the	accused	.
"	一个	哭	的	愤怒	打破	从	这	嘴唇	的	这	被告	.

被告发出了一声愤怒的叫喊。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pruːf] !

"	There	is	no	proof	!
"	那里	是	不	证明	!

“没有证据！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][sweə(r)][ai] [ə'tækt] [ðɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] !
" No one can swear I attacked this fellow and threw him into the stoke - hole !
" 不 一 能 发誓 我 遭到攻击 这 同伴 和 扔 他 进入 这 中风 - 洞 !
"
"

“没人能发誓我袭击了那家伙，还把他扔进了炉膛！”

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði]['stəʊkə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" Oh , yes ! " said the stoker who had come up from below .
" 哦 , 是的 ! " 说 这 司炉 WHO 有 来 向上 从 以下 .

“哦，是的！”从下面上来的司炉工说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
" I saw the whole business .
" 我 锯 这 所有的 商业 .

“我目睹了整个过程。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəːnisiz] , [aɪ] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
By the light from the furnaces , I plainly saw the man who did it ,
经过 这 光 从 这 熔炉 , 我 显然 锯 这 男人 WHO 做过 它 ,

借着炉火的光芒，我清楚地看到了行凶者。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] ! "
and you are the man ! "
和 你 是 这 男人 ! "

你真是个了不起的人！

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" That settles it ! " declared the engineer .
" 那 定居点 它 ! " 声明 这 工程师 .

“就这么定了！”工程师宣布道。

" [jʊl] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]['aɪənz] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] ! "
" You'll make the rest of the voyage in irons , Mr . Harris ! "
" 你会 制作 这 休息 的 这 航程 在 熨斗 , 先生 . 哈里斯 ! "

“哈里斯先生，你将被戴着镣铐完成剩下的航程！”

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aɪən][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [jʌŋ]
" Then I'll give you something to iron me for ! " shouted the furious young
" 然后 患病的 给 你 某物 到 铁 我 为了 ! " 喊叫 这 狂怒 年轻的
['vɪlən] .
villain .
恶棍 .

“那我就让你好好教训我一顿！”愤怒的年轻恶棍喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [ɒn] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgə(r)] .
He leaped on Frank Merriwell with the fierceness of a wounded tiger .
他 跳跃 在 坦率 梅里韦尔 和 这 凶猛 的 一个 受伤 老虎 .

他像受伤的老虎一样凶猛地扑向弗兰克·梅里韦尔。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
Frank was not expecting the assault , and , for the moment , he was
坦率 曾是 不是 期待 这 突击 , 和 , 为了 这 片刻 , 他 曾是
['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
taken off his guard .
已采取 离开 他的 警卫 .

弗兰克没有料到会遭到袭击，一时疏忽大意，放松了警惕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

They	were	close	to	the	moving	machinery	.
他们	是	关闭	到	这	移动	机械	.

他们离运转中的机器很近。

[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['plʌndʒɪŋ] [rɒd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Within	four	feet	of	them	a	huge	plunging	rod	was	playing	up	and	down	,
之内	四	脚	的	他们	一个	巨大的	骤降	杆	曾是	玩耍	向上	和	向下	,

离他们不到四英尺的地方，一根巨大的潜水杆正在上下摆动。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [bɑː(r)] [ðæt] [wei] ['meni] [tʌnz] .

moved	by	a	steel	bar	that	weighed	many	tons	.
已搬	经过	一个	钢	酒吧	那	称重	许多	吨	.

被一根重达数吨的钢条推动。

['hærɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [fræŋk] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [bɑː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strʌk]

Harris	attempted	to	fling	Frank	beneath	this	bar	,	where	he	would	be	struck
哈里斯	尝试过	到	一扔	坦率	下面	这	酒吧	,	在哪里	他	会	是	击

[ænd; ənd] [krʌʃt] .

and	crushed	.
和	碎	.

哈里斯试图把弗兰克扔到这根横梁下面，让他被撞倒并压碎。

[ðə; ði] ['vɪlən] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] , [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

The	villain	nearly	succeeded	,	so	swift	and	savage	was	his	attack	.
这	恶棍	几乎	成功了	,	所以	迅速	和	野蛮的	曾是	他的	攻击	.

恶徒几乎得逞了，他的攻击如此迅速而残暴。

[fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

Frank	realized	that	the	purpose	of	the	wretch	was	to	fling	him	into	the
坦率	已实现	那	这	目的	的	这	可怜虫	曾是	到	一扔	他	进入	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

弗兰克意识到那个恶棍的目的是要把他扔进机器里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	he	braced	himself	to	resist	as	quickly	as	possible	.
和	他	支撑	他自己	到	抵抗	作为	迅速地	作为	可能的	.

他做好了以最快的速度反抗的准备。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

Shouts	of	consternation	broke	from	the	engineer	and	his	assistant	.
喊叫	的	惊愕	打破	从	这	工程师	和	他的	助手	.

工程师和他的助手发出惊恐的喊叫声。

[ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siːz] ['hærɪs] [ænd; ənd] [help] [fræŋk] .

They	sprang	forward	to	seize	Harris	and	help	Frank	.
他们	弹簧	向前	到	抢占	哈里斯	和	帮助	坦率	.

他们冲上前去抓住哈里斯，帮助弗兰克。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [fræŋk] [brəʊk] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

But	,	before	they	could	interfere	,	Frank	broke	the	hold	of	his	enemy	,
但	,	前	他们	可以	干扰	,	坦率	打破	这	抓住	的	他的	敌人	,

但是，在他们来得及干预之前，弗兰克挣脱了敌人的控制。

[fɔːst] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ['felɪŋ] [hɪm]

forced	him	back	and	struck	him	a	terrible	blow	between	the	eyes	felling	him
强制	他	后退	和	击	他	一个	糟糕的	吹	之间	这	眼睛	感觉	他

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

将他逼退，并狠狠地击中他的眉心，他当场倒地。

['mɛriˌwɛl] [stʊd] ['əʊvə(r)] ['hærɪs] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

Merriwell	**stood**	**over**	**Harris**	**,**	**his**	**hands**	**clenched**	**his**	**eyes**	**gleaming**	**.**
梅里韦尔	站立	超过	哈里斯	,	他的	双手	紧握	他的	眼睛	闪闪发光	.

梅里韦尔站在哈里斯上方，双手紧握，双眼闪闪发光。

" [get] [ʌp] !

"	**Get**	**up**	**!**
"	得到	向上	!

“起床!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [get] [ʌp] [juː; jʊ] [dɒg] !

"	**Get**	**up**	**you**	**dog**	**!**
"	得到	向上	你	狗	!

“起来，你这狗东西！”

[aɪ] [kænt] [straɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ,

I	**can't**	**strike**	**you**	**when**	**you**	**are**	**down**	**,**
我	不能	罢工	你	什么时候	你	是	向下	,

我不能在你落魄的时候落井下石。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] !

and	**I'd**	**give**	**a**	**hundred**	**dollars**	**to**	**hit**	**you**	**just**	**once**	**more**	**!**
和	ID	给	一个	百	美元	到	打	你	只是	一次	更多的	!

我愿意花一百美元再揍你一次!

" [bʌt; bət] ['hærɪs] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] .

"	**But**	**Harris**	**did**	**not**	**get**	**up**	**.**
"	但	哈里斯	做过	不是	得到	向上	.

但哈里斯没有站起来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv]

He	**realized**	**that**	**his**	**second**	**attempt**	**had**	**failed**	**,**	**and**	**he**	**stood**	**in**	**awe**	**of**
他	已实现	那	他的	第二	试图	有	失败的	,	和	他	站立	在	敬畏	的

[fræŋks] ['terəb(ə)l] [fɪsts] .

Frank's	**terrible**	**fists**	**.**
弗兰克的	糟糕的	拳头	.

他意识到第二次尝试失败了，他敬畏地看着弗兰克可怕的拳头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðəʊz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]

He	**looked**	**up**	**at**	**those**	**gleaming**	**eyes**	**,**	**and**	**turned**	**away**	**quickly**	**,**	**feeling**	**a**
他	看起来	向上	在	那些	闪闪发光	眼睛	,	和	转向	离开	迅速地	,	感觉	一个

['sʌd(ə)n] [greɪt] [fɪə(r)] .

sudden	**great**	**fear**	**.**
突然	伟大的	害怕	.

他抬头望向那双闪亮的眼睛，随即迅速转过身去，感到一阵莫名的恐惧。

[dɪd] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [beə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] ?

Did	**Frank**	**Merriwell**	**bear**	**a**	**charmed**	**life**	**?**
做过	坦率	梅里韦尔	熊	一个	迷住了	生活	?

弗兰克·梅里韦尔的一生是否一帆风顺?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] ['hærɪs] [dʒʌst] [ðen] .

Surely	**it**	**seemed**	**that**	**way**	**to**	**Harris**	**just**	**then**	**.**
一定	它	似乎	那	方式	到	哈里斯	只是	然后	.

当时哈里斯肯定也是这么想的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [pə'hæps] ,

For	the	first	time	,	perhaps	,
为了	这	第一的	时间	,	也许	,

或许是第一次，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɑːm][ðə; ði][læd]

the	young	rascal	began	to	believe	that	it	was	not	possible	to	harm	the	lad
这	年轻的	恶棍	开始	到	相信	那	它	曾是	不是	可能的	到	伤害	这	小伙子

[hiː; hi] [heit] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

he	hated	with	all	the	intensity	of	his	nature	.
他	憎恨	和	全部	这	强度	的	他的	自然	.

这个年轻的恶棍开始相信，他不可能伤害到他恨之入骨的那个男孩。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [græbd] ['hærɪs] [ænd; ənd] [held] [hɪm] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

The	engineer	and	his	assistants	grabbed	Harris	and	held	him	,	the	former
这	工程师	和	他的	助理	抓住	哈里斯	和	握住	他	,	这	以前的

['sweərɪŋ] ['sævɪdʒli] .

swearing	savagely	.
咒骂	野蛮地	.

工程师和他的助手们抓住哈里斯并把他按住，工程师还恶狠狠地咒骂着。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

They	dragged	the	fellow	to	his	feet	,	but	warned	him	to	stand	still	.
他们	拖拽	这	同伴	到	他的	脚	,	但	警告	他	到	站立	仍然	.

他们把那人拖起来，但警告他不要动。

['hærɪs] [dɪd][səʊ] .

Harris	did	so	.
哈里斯	做过	所以	.

哈里斯照做了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kau] .

For	the	moment	,	at	least	,	he	was	completely	cowed	.
为了	这	片刻	,	在	至少	,	他	曾是	完全地	胆怯	.

至少在那一刻，他完全被吓住了。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [tel] [hɪm][dʒʌst] [wɒt]

A	man	was	sent	for	the	captain	,	with	instructions	to	tell	him	just	what
一个	男人	曾是	发送	为了	这	队长	,	和	指示	到	告诉	他	只是	什么

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

有人被派去请船长，并被指示将事情经过告诉他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːdə(r)]

Of	course	the	captain	of	the	steamer	was	the	only	person	who	could	order
的	课程	这	队长	的	这	汽船	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	命令

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [pleɪst] [ɪn]['aɪənz] .

one	of	the	men	placed	in	irons	.
一	的	这	男人	放置	在	熨斗	.

当然，只有轮船船长才能下令给其中一名男子戴上镣铐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	captain	came	in	in	a	little	while	,
这	队长	来了	在	在	一个	小的	尽管	,

船长过了一会儿就进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	he	listened	in	great	amazement	to	the	story	of	what	had	taken	place	.
和	他	听着	在	伟大的	惊愕	到	这	故事	的	什么	有	已采取	地方	.

他惊奇地听着所发生的事情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [grɪm] .

His	face	was	hard	and	grim	.
他的	脸	曾是	难的	和	严峻	.

他脸色冷峻，神情严肃。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

He	asked	Frank	a	few	questions	,
他	问	坦率	一个	很少	问题	,

他问了弗兰克几个问题，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] ['hærɪs] [biː; bi] ['aiən] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

and	then	he	ordered	that	Harris	be	ironed	and	confined	in	the	hold	.
和	然后	他	订购	那	哈里斯	是	熨烫过的	和	受限	在	这	抓住	.

然后他下令将哈里斯熨烫后关进船舱。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛriˌwɛl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aiˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [ɒn][maɪ]

"	Mr	.	Merriwell	,	"	said	the	captain	,	"	I	am	very	sorry	that	this	happened	on	my
"	先生	.	梅里韦尔	,	"	说	这	队长	,	"	我	是	非常	对不起	那	这	发生	在	我的

[ʃɪp] . "

ship	.	"
船	.	"

“梅里韦尔先生，”船长说，“我很抱歉我的船上发生了这样的事。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [sed] [fræŋk] .

"	It's	all	right	,	captain	,	"	said	Frank	.
"	它是	全部	正确的	,	队长	,	"	说	坦率	.

“没关系，船长，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	You	are	in	no	way	to	blame	.
"	你	是	在	不	方式	到	责备	.

你没有任何过错。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ʃɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd]

The	fellow	shipped	with	the	intention	of	doing	just	what	he	did	,	if	he	found
这	同伴	已发货	和	这	意图	的	正在做	只是	什么	他	做过	,	如果	他	成立

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "

an	opportunity	.	"
一个	机会	.	"

那家伙出发时就打算这么做，只要有机会。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] - [wɪð] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	It	will	go	hard	-	with	him	,	"	declared	the	master	.
"	它	将要	去	难的	-	和	他	,	"	声明	这	掌握	.

“他会吃苦头的，”师傅说道。

" [hiːl] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] .

"	He'll	not	get	out	of	this	without	suffering	the	penalty	.
"	地狱	不是	得到	出去	的	这	没有	痛苦	这	惩罚	.

“他逃不掉的，他肯定会受到惩罚。”

" ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

"	Harris	was	sullen	and	silent	.
"	哈里斯	曾是	忧郁	和	沉默的	.

哈里斯闷闷不乐，一言不发。

[fræŋk] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [led] [ə'weɪ] .

Frank	spoke	to	him	before	he	was	led	away	.
坦率	辐	到	他	前	他	曾是	引领	离开	.

弗兰克在被带走前和他说了几句话。

" ['hærɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː'self] .
" Harris , " he said , " you have brought destruction on yourself .
" 哈里斯 , " 他 说 , " 你 有 带来 破坏 在 你自己 .

“哈里斯，”他说，“你给自己带来了毁灭。”

[ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɑːm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'sɪstənt] [ə'tæks] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
I can't say that I arm sorry for you , for , by your persistent attacks on me ,
我 不能 说 那 我 手臂 对不起 为了 你 , 为了 , 经过 你的 执着的 攻击 在 我 ,

我无法说我同情你，因为你对我持续不断的攻击，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni] ['sɪmpəθi] [ai] [mait] [hæv; həv] [felt] .
you have destroyed any sympathy I might have felt .
你 有 损毁 任何 同情 我 可能 有 毛毡 .

你已经彻底摧毁了我可能仅存的一点同情心。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] . "
You have ruined your own life . "
你 有 毁坏 你的 自己的 生活 . "

你毁了自己的人生。

" [nəʊ] ! " [snɑːrld] [spɔːt] .
" No ! " snarled Sport .
" 不 ! " 纠缠 运动 .

“不！”斯波特咆哮道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] !
" You are the one !
" 你 是 这 一 !

“就是你！”

[juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
You ruined me !
你 毁坏 我 !

你毁了我!

[ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [aɪl] [get] [friː] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] ,
If I go to prison for this , I'll get free again sometime , and I'll not forget you ,
如果 我 去 到 监狱 为了 这 , 患病的 得到 自由的 再次 有时 , 和 患病的 不是 忘记 你 ,

如果我因此坐牢，总有一天我会重获自由，而且我永远不会忘记你。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] !
Frank Merriwell !
坦率 梅里韦尔 !

弗兰克·梅里韦尔!

[ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ai][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] [wɪl] [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] .
All the years I am behind the bars will but add to the debt I owe you .
全部 这 年 我 是 在后面 这 酒吧 将要 但 添加 到 这 债务 我 欠 你 .

我在狱中度过的这些年只会让我欠你的债越来越多。

[wen] [ai] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] ['friːdəm] , [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ,
When I come forth to freedom , I'll find you if you are alive ,
什么时候 我 来 前进 到 自由 , 患病的 寻找 你 如果 你 是 活 ,

当我重获自由之时，如果你还活着，我一定会找到你。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
and **I'll** **have** **your** **life** **!**
和 患病的 有 你的 生活 !

我会拥有你的生命!

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [staʊt] [men] , [hɪz; ɪz]['aɪənz] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd]
" **Then** **he** **was** **marched** **away** **between** **two** **stout** **men** **,** **his** **irons** **clanking** **and**
" 然后 他 曾是 行军 离开 之间 二 肥硕 男人 , 他的 熨斗 叮当作响 和
['rætlɪŋ] .
rattling **.**
嘎嘎作响 .

“然后他被两个壮汉押着离开，镣铐叮当作响。”

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
THE **GAME** **IN** **THE** **NEXT** **ROOM** **.**
这 游戏 在 这 下一个 房间 .

隔壁房间的游戏。

[wen] ['meri] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]
When **Merry** **appeared** **in** **his** **stateroom** **he** **was** **greeted** **with** **a** **storm** **of**
什么时候 欢乐 出现 在 他的 客舱 他 曾是 问候 和 一个 风暴 的
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

当梅里出现在他的船舱里时，迎接他的是一连串的问题。

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
" **Well** **,** **what** **does** **this** **mean** **?** **"**
" 出色地 , 什么 做 这 意思是 ? "

“那么，这到底是什么意思？”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [juː 'es] ? "
" **Trying** **to** **dodge** **us** **?** **"**
" 尝试 到 躲闪 我们 ? "

“想躲着我们吗？”

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" **Running** **away** **?** **"**
" 跑步 离开 ? "

“逃跑？”

" [mˈʌts] [ðə; ði] - [wɪð] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" **Muts** **the** **whatter** **with** **you** **—** **I** **mean** **what's** **the** **matter** **?** **"**
" 变异 这 - 和 你 — 我 意思是 是什么 这 事情 ? "

“你怎么了？我是说，你怎么了？”

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
" **Where** **have** **you** **been** **?** **"**
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？”

" [stænd][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
" **Stand** **and** **give** **an** **account** **of** **yourself** **!**
" 站立 和 给 一个 帐户 的 你自己 !

站起来，交代一下你自己的情况!

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ðæt] [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

"	Then	he	told	them	a	little	story	that	astounded	them	beyond	measure	.
"	然后	他	讲述	他们	一个	小的	故事	那	震惊	他们	超过	措施	.

然后他给他们讲了一个小故事，让他们无比震惊。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

He	explained	how	he	had	taken	a	fancy	to	look	the	steamer	over	and
他	解释	如何	他	有	已采取	一个	想要	到	看	这	汽船	超过	和

[hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

had	fallen	in	with	the	engineer	.
有	倒下	在	和	这	工程师	.

他解释说，他当时只是对这艘轮船产生了兴趣，然后就和轮机长搭上了线。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː]

Then	he	related	how	he	had	visited	the	engine	room	and	been	thrown	into
然后	他	有关的	如何	他	有	到访	这	引擎	房间	和	到过	抛掷	进入

[ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] .

the	stoke	-	hole	.
这	中风	-	洞	.

然后他讲述了自己参观机舱并被扔进炉膛的经过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [kæpt] .

But	when	he	told	the	name	of	his	assailant	the	climax	was	capped	.
但	什么时候	他	讲述	这	姓名	的	他的	袭击者	这	高潮	曾是	封顶	.

但当他说出袭击者的名字时，故事达到了高潮。

" ['hærɪs] ? " [gɑːspt] - , [ɪn'kredjələsli] .

"	Harris	?	"	gasped	Rattleton	,	incredulously	.
"	哈里斯	?	"	倒吸一口气	-	,	难以置信地	.

“哈里斯？”拉特尔顿难以置信地喘着气问道。

" ['hærɪs] ? " ['pælpiteit] ['daɪmənd] , [ə'staʊndɪd] .

"	Harris	?	"	palpitated	Diamond	,	astounded	.
"	哈里斯	?	"	心悸	钻石	,	震惊	.

“哈里斯？”戴蒙德惊愕地问道。

" ['hærɪs] ? " [rɔːd] ['braʊnɪŋ] , [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪzi] ['læŋgwɪdnes] .

"	Harris	?	"	roared	Browning	,	aroused	from	his	lazy	languidness	.
"	哈里斯	?	"	咆哮	勃朗宁	,	被唤醒	从	他的	懒惰的	倦怠	.

“哈里斯？”勃朗宁猛地吼道，从懒散的状态中惊醒过来。

" [ɒn] [ðɪs] ['stiːmə(r)] ? " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	On	this	steamer	?	"	they	shouted	in	unison	.
"	在	这	汽船	?	"	他们	喊叫	在	齐声	.

“在这艘轮船上？”他们异口同声地喊道。

" [ɒn] [ðɪs] ['stiːmə(r)] , " [n'ɒdɪd] [fræŋk] , ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

"	On	this	steamer	,	"	nodded	Frank	,	really	enjoying	the	sensation	he	had	created	.
"	在	这	汽船	,	"	点头	坦率	,	真的	享受	这	感觉	他	有	创建	.

“在这艘轮船上，”弗兰克点点头，非常享受他所营造的这种感觉。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [ə'tækt] [juː; jʊ] ? " ['gɜːg(ə)ld] - , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['sɪknəs] .

"	He	—	he	attacked	you	?	"	gurgled	Rattleton	,	seeming	to	forget	his	recent	sickness	.
"	他	—	他	遭到攻击	你	?	"	咕噜咕噜	-	,	似乎	到	忘记	他的	最近的	疾病	.

“他——他袭击了你？”拉特尔顿咕哝着，似乎忘记了自己最近生病的事。

" [hiː; hi][dɪd] . "

"	He	did	.	"
"	他	做过	.	"

“他确实这么做了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stəʊk] - [həʊl] ? " ['flʌtə] ['daɪmənd] .

"	And	you	escaped	after	being	thrown	into	the	stoke	-	hole	?	"	fluttered	Diamond	.
"	和	你	逃脱	后	存在	抛掷	进入	这	中风	-	洞	?	"	飘动	钻石	.

“你被扔进煤水洞后竟然逃出来了？”戴蒙德惊慌地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . "

"	I	am	here	.	"
"	我	是	这里	.	"

“我在这里。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði][kɜ:(r)][ɒn] [saɪt] ? " [rɔ:d] ['braʊnɪŋ] .

"	And	you	didn't	kill	the	cur	on	sight	?	"	roared	Browning	.
"	和	你	没有	杀	这	库尔	在	视线	?	"	咆哮	勃朗宁	.

“你竟然没有当场杀死那条狗？”勃朗宁咆哮道。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊld][ɪn]['aɪənz] . "

"	He	is	in	the	hold	in	irons	.	"
"	他	是	在	这	抓住	在	熨斗	.	"

“他被铐着，关在船舱里。”

" [sɜ:rvz] [hɪm] [raɪt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] [fræŋks] [θri:] [frendz] .

"	Serves	him	right	!	"	was	the	verdict	of	Frank's	three	friends	.
"	服务	他	正确的	!	"	曾是	这	判决	的	弗兰克的	三	朋友们	.

“活该！”弗兰克的三个朋友这样评价他。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ]['ri:əl][sen'seɪʃ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][vər'dʒɪniən] .

"	Well	,	this	is	what	I	call	a	real	sensation	!	"	said	the	Virginian	.
"	出色地	,	这	是	什么	我	称呼	一个	真实的	感觉	!	"	说	这	弗吉尼亚人	.

“哇，这真是太令人兴奋了！”这位弗吉尼亚人说道。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [fræŋk] ! "

"	You	certainly	found	something	,	Frank	!	"
"	你	当然	成立	某物	,	坦率	!	"

“弗兰克，你确实发现了什么！”

" [wel] , [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊp][æt; ət][lɑ:st] , " [sed] ['hæri] ,

"	Well	,	that	fellow	has	reached	the	end	of	his	rope	at	last	,	"	said	Harry	,
"	出色地	,	那	同伴	有	达到	这	结尾	的	他的	绳索	在	最后的	,	"	说	哈里	,

“唉，那家伙终于走投无路了，”哈利说道。

[wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wʌns] [mɔ:(r)] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

with	intense	satisfaction	,	once	more	stretching	himself	in	his	bunk	.
和	激烈的	满意	,	一次	更多的	伸展	他自己	在	他的	假寐	.

带着强烈的满足感，他再次在铺位上伸展了一下身体。

" [ðæts] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , " [n'ɒdɪd] [dʒæk] .

"	That's	pretty	sure	,	"	nodded	Jack	.
"	那就是	漂亮的	当然	,	"	点头	杰克	.

“那肯定没错，”杰克点点头。

" [ə'temptɪd] ['mɜ:də(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [θɪŋ] . "

"	Attempted	murder	on	the	high	seas	is	a	pretty	serious	thing	.	"
"	尝试过	谋杀	在	这	高的	海域	是	一个	漂亮的	严肃的	事物	.	"

“在公海上企图谋杀是一件非常严重的事情。”

" [hi:l] [get] [pʊʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [grʌnt] ['braʊnɪŋ] ,

"	He'll	get	pushed	for	it	all	right	this	time	,	"	grunted	Browning	,
"	地狱	得到	推动	为了	它	全部	正确的	这	时间	,	"	哼哼	勃朗宁	,

“这次他肯定要倒霉了，”布朗宁咕哝道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

beginning	to	recover	from	his	astonishment	.
开始	到	恢复	从	他的	惊讶	.

他开始从震惊中恢复过来。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
Then they talked the affair over ,
然后 他们 谈话 这 事务 超过 ,

然后他们把这件事谈了个明白。

[ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [spɔːrts] [ˈprez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] , [wɪtʃ]
and Frank gave them his theory of Sport's presence on the steamer , which
和 坦率 给予 他们 他的 理论 的 运动的 在场 在 这 汽船 , 哪个
[siːmd] [ˈplɔːzəb(ə)l] .
seemed plausible .
似乎 合情合理 .

弗兰克向他们解释了斯波特出现在汽船上的理论，这似乎很有道理。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [mæn][ɔː(r)][ðə; ði]
" This is something rather more interesting than the superstitious man or the
" 这 是 某物 相当 更多的 有趣的 比 这 迷信的 男人 或者 这
[ˈfrentʃmən] , " [sed] [ˈdaɪmənd] .
Frenchman , " said Diamond .
法国人 , " 说 钻石 .

“这比迷信的人或法国人有趣多了，”戴蒙德说。

" [ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [mæn][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmeri] ;
" The superstitious man was interesting at first , " observed Merry ;
" 这 迷信的 男人 曾是 有趣的 在 第一的 , " 观察到 欢乐 ;

“起初，这个迷信的人很有趣，”梅里评论道；

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pruːv] [ə; eɪ][bɔː(r)] .
" but I've a fancy that he might prove a bore .
" 但 我已经 一个 想要 那 他 可能 证明 一个 钻孔 .

但我总觉得他可能会很无聊。

" [ðen] [bruːs] [grʌnt] :
" Then Bruce grunted :
" 然后 布鲁斯 哼哼 :

然后布鲁斯哼了一声：

" [seɪ] , [dʌz] [fækt][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ɜː(r)] ,
" Say , does Fact and Reason err ,
" 说 , 做 事实 和 原因 犯错 ,

“那么，事实和理性会出错吗？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][ɜː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ?
And , if they both err , which the more ?
和 , 如果 他们 两个都 犯错 , 哪个 这 更多的 ?

如果两人都犯错，谁的错误更大?

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkælɪbə(r)]
The man of the smallest calibre
这 男人 的 这 最小 口径

最小口径的人

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [bɔː(r)] .
Is sure to be the greatest bore .
是 当然 到 是 这 最 钻孔 .

肯定会非常无聊。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" While they were talking , the sound of voices came from the
" 尽管 他们 是 说 , 这 声音 的 声音 来了 从 这
[ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
stateroom occupied by the Frenchman .
客舱 占领 经过 这 法国人 .

“他们说话的时候，从法国人居住的船舱里传来了说话声。”

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

Soon	it	became	evident	that	quite	a	little	party	had	gathered	in	that	room	.
很快	它	成为	明显	那	相当	一个	小的	派对	有	聚集	在	那	房间	.

很快，大家就发现房间里聚集了不少人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

The	boys	paid	no	attention	to	the	party	till	it	came	time	to	turn	in	for
这	男孩们	有薪酬的	不	注意力	到	这	派对	直到	它	来了	时间	到	转动	在	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

直到晚上该睡觉的时候，男孩们才开始关注聚会。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

Then	they	became	aware	that	something	was	taking	place	in	the	adjoining	room	,
然后	他们	成为	意识到的	那	某物	曾是	采取	地方	在	这	相邻的	房间	,

然后他们意识到隔壁房间似乎发生了什么事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

and	it	was	not	long	before	they	made	out	that	it	was	a	game	of
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	制成	出去	那	它	曾是	一个	游戏	的

['pəʊkə(r)] .

poker	.
扑克	.

没过多久，他们就假装这是一场扑克游戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

As	they	became	quiet	,	they	could	hear	the	murmur	of	voices	,	and	,
作为	他们	成为	安静的	,	他们	可以	听到	这	低语	的	声音	,	和	,

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

随着他们渐渐安静下来，他们能听到低语声，偶尔，

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] , " ['siːɪŋ] , "

some	person	would	speak	distinctly	,	"	seeing	,	"
一些	人	会	说话	明显地	,	"	看到	,	"

有人会清晰地说道：“看到”，

" ['reɪzɪŋ] " [ɔː(r)] " ['kɔːlɪŋ] .

"	raising	"	or	"	calling	.
"	提高	"	或者	"	呼叫	.

“提高”或“呼吁”。

" ['daɪmənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['nɜːvəs] .

"	Diamond	began	to	get	nervous	.
"	钻石	开始	到	得到	紧张的	.

“戴蒙德开始变得紧张起来。”

" [seɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .

"	Say	,	"	he	observed	,	"	that	makes	me	think	of	old	times	.
"	说	,	"	他	观察到	,	"	那	制作	我	思考	的	老的	时代	.

“嗯，”他说道，“这让我想起了过去的日子。”

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [spent] [æt; ət] [ðæt] . "

Many	a	night	I've	spent	at	that	.	"
许多	一个	夜晚	我已经	花费	在	那	.	"

我曾多次在那里度过夜晚。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [fræŋk] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	said	Frank	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	说	坦率	.

“你怎么了？”弗兰克问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ? "

"	Do	you	want	to	go	in	there	and	take	a	hand	?	"
"	做	你	想	到	去	在	那里	和	拿	一个	手	?	"

“你想进去帮忙吗？”

" [wel] , " [dʒæk] [kən'fest] , " [ai][duː; də] [fiːl] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] . "

"	Well	,	"	Jack	confessed	,	"	I	do	feel	an	itching	.	"
"	出色地	,	"	杰克	坦白	,	"	我	做	感觉	一个	瘙痒	.	"

“嗯，”杰克坦白道，“我确实觉得有点痒。”

" [ai] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [sliːp] , " [grʌnt] [bruːs] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] . "

"	I	feel	like	getting	some	sleep	,	"	grunted	Bruce	,	"	and	they	are	keeping	me	awake	.	"
"	我	感觉	喜欢	获得	一些	睡觉	,	"	哼哼	布鲁斯	,	"	和	他们	是	保持	我	醒	.	"

“我想睡觉，”布鲁斯咕哝道，“但他们吵得我睡不着。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , ['enihaʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Why	are	they	playing	in	a	stateroom	,	anyhow	?	"	exclaimed	Frank	.
"	为什么	是	他们	玩耍	在	一个	客舱	,	无论如何	?	"	惊呼	坦率	.

“他们为什么要在船舱里演奏呢？”弗兰克惊呼道。

" [ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [æt; ət] [naɪt] . "

"	It's	no	place	for	a	game	of	cards	at	night	.	"
"	它是	不	地方	为了	一个	游戏	的	牌	在	夜晚	.	"

“晚上这里不适合玩牌。”

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] - , ['driːmɪli] .

"	That's	so	,	"	agreed	Rattleton	,	dreamily	.
"	那就是	所以	,	"	同意	-	,	梦幻般地	.

“的确如此，”拉特尔顿梦幻般地同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['tʃætə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	But	you	are	keeping	me	awake	by	your	chatter	a	good	deal	more	than	they	are	.
"	但	你	是	保持	我	醒	经过	你的	喋喋不休	一个	好的	交易	更多的	比	他们	是	.

“但是你的喋喋不休比他们更让我难以入眠。”

[ʃʌt] [ʌp] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Shut	up	,	the	whole	lot	of	you	!
关闭	向上	,	这	所有的	很多	的	你	!

你们都给我闭嘴！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

"	There	was	silence	for	a	time	,	and	then	,	with	a	savage	exclamation	,
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	,	和	然后	,	和	一个	野蛮的	感叹	,

一阵沉默之后，传来一声凄厉的喊叫，

['daɪmənd] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , ['kraɪɪŋ] :

Diamond	sprang	out	of	his	berth	and	thumped	on	the	partition	,	crying	:
钻石	弹簧	出去	的	他的	泊位	和	猛击	在	这	分割	,	哭泣	:

戴蒙德从铺位上跳起来，捶打着隔板，哭喊着：

" [kʌm] , ['dʒentlmən] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] !

"	Come	,	gentlemen	,	it's	time	to	go	to	bed	!
"	来	,	先生们	,	它是	时间	到	去	到	床	!

“先生们，该睡觉了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] .
You **are** **keeping** **us** **awake** **.**
你 是 保持 我们 醒 .

你吵得我们睡不着觉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" There was no response .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
Jack went back to bed , but the murmuring continued in the next stateroom ,
杰克 去 后退 到 床 , 但 这 淙淙 持续 在 这 下一个 客舱 ,

杰克回到床上，但隔壁船舱里仍然传来低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'keɪʒnəli] .
and the rattle of chips could be heard occasionally .
和 这 嘎嘎作响 的 芯片 可以 是 听到 偶尔 .

偶尔还能听到薯片碰撞的沙沙声。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɛriˌwɛl] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['sævɪdʒli] .
" What are we going to do about it , Merriwell ? " asked Jack , savagely .
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 , 梅里韦尔 ? " 问 杰克 , 野蛮地 .

“我们该怎么办，梅里韦尔？”杰克恶狠狠地问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pleɪn] .
" We can complain .
" 我们 能 抱怨 .

我们可以抱怨。

" [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [juːθ] ,
" But making a complaint was repellent to a college youth ,
" 但 制作 一个 抱怨 曾是 驱虫剂 到 一个 大学 青年 ,

但对大学生来说，投诉是件令人反感的事。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['feləʊ] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ]
who was inclined to regard as a cheap fellow anybody who would do such
WHO 曾是 倾斜 到 看待 作为 一个 便宜的 同伴 任何人 WHO 会 做 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

他认为任何做这种事的人都是个卑鄙小人。

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [dɪd][nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .
and Diamond did not agree to that .
和 钻石 做过 不是 同意 到 那 .

但戴蒙德并不同意这一点。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] . "
" Well , " said Frank , " I suppose I can go in there and clean them all out . "
" 出色地 , " 说 坦率 , " 我 认为 我 能 去 在 那里 和 干净的 他们 全部 出去 . "

“好吧，”弗兰克说，“我想我可以进去把它们全都清理干净。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] , " [lɑːft] ['meri] , ['mʌfəldli] .
" At their own game , " laughed Merry , muffledly .
" 在 他们的 自己的 游戏 , " 笑了 欢乐 , 闷闷地 .

“正中他们的下怀，”梅里闷声笑道。

" [ɪf] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ['tæk(ə)lz] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]
" If anybody in this crowd tackles them that way I'll be the one , " asserted the
" 如果 任何人 在 这 人群 铲球 他们 那 方式 患病的 是 这 一 , " 断言 这
[vər'dʒɪniən] .
Virginian .
弗吉尼亚人 .

“如果这群人中有人那样对待他们，那个人就是我，”这位弗吉尼亚人断言道。

" [ðen] ['nəʊbədi] [hɪə(r)] [wɪl] ['tæk(ə)l] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , " [sed] [fræŋk] ,
" Then nobody here will tackle them that way , " said Frank ,
" 然后 无人 这里 将要 处理 他们 那 方式 , " 说 坦率 ,

“那这里就没人会用那种方式对付他们了，”弗兰克说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] ['daɪmənd] [frɒm; frəm] ['ʃɑːpə] [ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] .
remembering how he had once saved Diamond from sharpers in New Haven .
记住 如何 他 有 一次 已保存 钻石 从 磨刀器 在 新的 避风港 .

他想起自己曾经在纽黑文从骗子手中救下戴蒙德的情景。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['laɪkli]
Frank was a person who believed that knowledge of almost any sort was likely
坦率 曾是 一个 人 WHO 相信 那 知识 的 几乎 任何 种类 曾是 可能
[tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [sʌm; səm] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,
to prove of value to a man at some stage of his career ,
到 证明 的 价值 到 一个 男人 在 一些 阶段 的 他的 职业 ,

弗兰克认为，几乎任何类型的知识都可能在一个人的职业生涯的某个阶段发挥价值。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .
and he had made a practice of learning everything possible .
和 他 有 制成 一个 实践 的 学习 一切 可能的 .

他一直有学习一切可能事物的习惯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] ['gæmbəlz] ,
He had studied up on the tricks of gamblers ,
他 有 研究 向上 在 这 技巧 的 赌徒 ,

他研究过赌徒的各种伎俩。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .
so that he knew all about their methods of robbing their victims .
所以 那 他 知道 全部 关于 他们的 方法 的 抢劫 他们的 受害者 .

因此，他了解了他们抢劫受害者的所有手段。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['æmətə(r)] [mə'dʒɪʃn] ,
Being a first - class amateur magician ,
存在 一个 第一的 - 班级 业余 魔术师 ,

作为一名一流的业余魔术师，

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɑːd] [trɪks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
his knowledge of card tricks had become of value to him in more than
他的 知识 的 卡片 技巧 有 变得 的 价值 到 他 在 更多的 比
[wʌn] ['ɪnstəns] .
one instance .
一 实例 .

他的纸牌魔术知识在不止一次情况下都对他有所帮助。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] ['prɪti] ['klevə(r)] [kɑːd] -
He felt that he would be able to hold his own against pretty clever card -
他 毛毡 那 他 会 是 有能力的 到 抓住 他的 自己的 反对 漂亮的 聪明的 卡片 -
[ʃɑːrps] ,
sharps ,
尖锐 ,

他觉得自己能够与那些相当老练的牌手一较高下。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ɔː(r)][prə'pəʊz][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [men] ,

but	he	did	not	care	or	propose	to	have	any	dealings	with	such	men	,
但	他	做过	不是	关心	或者	提出	到	有	任何	交易	和	这样的	男人	,

但他并不在意，也不打算与这些人有任何往来。

[ən'les] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

unless	forced	to	do	so	.
除非	强制	到	做	所以	.

除非被迫这样做。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

The	boys	kept	still	for	a	while	.
这	男孩们	保留	仍然	为了	一个	尽管	.

男孩们静静地待了一会儿。

[ðeə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət] , [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Their	light	was	extinguished	,	but	,	up	near	the	ceiling	,
他们的	光	曾是	熄灭	,	但	,	向上	靠近	这	天花板	,

他们的灯灭了，但是，在靠近天花板的地方，

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .

a	shaft	of	light	came	through	the	partition	from	the	other	room	.
一个	轴	的	光	来了	通过	这	分割	从	这	其他	房间	.

一束光线从隔墙那边照进来。

['daɪmənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Diamond	saw	it	.
钻石	锯	它	.

戴蒙德看到了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðæt] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

He	jumped	up	and	dragged	a	trunk	into	position	by	that	partition	.
他	跳了起来	向上	和	拖拽	一个	树干	进入	位置	经过	那	分割	.

他跳起来，拖着一个箱子到隔板旁边。

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

Mounted	on	the	trunk	,
安装	在	这	树干	,

安装在后备箱上，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	applied	his	eye	to	the	orifice	and	discovered	that	he	could	see	into	the
他	应用	他的	眼睛	到	这	孔	和	发现	那	他	可以	看	进入	这

['frentʃmənz] [ruːm] ['veri] ['naɪsli] .

Frenchman's	room	very	nicely	.
法国人的	房间	非常	很好	.

他将目光投向那个孔洞，发现他可以很清楚地看到法国人的房间。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ? " [grʌnt] ['braʊnɪŋ] .

"	What	can	you	see	?	"	grunted	Browning	.
"	什么	能	你	看	?	"	哼哼	勃朗宁	.

“你看到了什么？”勃朗宁咕哝道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['evriwʌn] [ɪn][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	I	can	see	everyone	in	there	,	"	answered	Jack	.
"	我	能	看	每个人	在	那里	,	"	回答	杰克	.

“我能看到里面所有人，”杰克回答道。

" [neɪm] [ðem; ðəm] . "

"	Name	them	.	"
"	姓名	他们	.	"

“说出他们的名字。”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [freʃ] [frend] ,
" The Frenchman , the Englishman , the superstitious man , and our fresh friend ,
" 这 法国人 , 这 英国人 , 这 迷信的 男人 , 和 我们的 新鲜的 朋友 ,
['blʌdˌgʊd] . "
Bloodgood . "
布拉德古德 . "

“法国人、英国人、迷信的人，还有我们新认识的朋友布拉德古德。”

" [seɪm] [əʊld] [kraʊd] , " [m'ɜːməd] [fræŋk] .
" Same old crowd , " murmured Frank .
" 相同的 老的 人群 , " 低声说道 坦率 .

“还是老样子，”弗兰克低声说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt][əʊld] [geɪm] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] .
" Yes , and a hot old game ! " came from the youth on the trunk .
" 是的 , 和 一个 热的 老的 游戏 ! " 来了 从 这 青年 在 这 树干 .

“是啊，而且这还是个热门的老游戏！”后备箱旁的年轻人说道。

" [maɪ] ! [maɪ] !
" My ! my !
" 我的 ! 我的 !

“我的！我的！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] !
but they are whooping her up !
但 他们 是 欢呼 她 向上 !

但他们正在为她欢呼！

[ðev] [gɒt] ['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [dʌst] . "
They've got plenty to drink , and they are playing for big dust . "
他们有 得到 很多 到 喝 , 和 他们 是 玩耍 为了 大的 灰尘 . "

他们酒水管够，而且他们是为了最终的胜利而战。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɔː] [ʌp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['mʌmbld] [bruːs] .
" Tell them to saw up till to - morrow , " mumbled Bruce .
" 告诉 他们 到 锯 向上 直到 到 - 明天 , " 喃喃自语 布鲁斯 .

“告诉他们锯到明天，”布鲁斯咕哝道。

[dʒæk][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] .
Jack did not do so , however .
杰克 做过 不是 做 所以 , 然而 .

然而，杰克并没有这样做。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , ['siːmɪŋ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
He remained on the trunk , watching the game , seeming greatly interested .
他 剩余 在 这 树干 , 观看 这 游戏 , 似乎 非常 感兴趣的 .

他仍然趴在树干上，看着比赛，似乎很感兴趣。

[ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['eni] [taɪm] .
A big game of poker interested him any time .
一个 大的 游戏 的 扑克 感兴趣的 他 任何 时间 .

他随时都对大型扑克游戏感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [rɪ'naʊns]
It was through the influence of Frank that he had been led to renounce
它 曾是 通过 这 影响 的 坦率 那 他 有 到过 引领 到 放弃
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

正是受弗兰克的影响，他才放弃了这项运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ik'saitmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ,

but	the	thirst	for	its	excitements	and	delights	remained	with	him	,
但	这	口渴	为了	它是	兴奋	和	美味	剩余	和	他	,

但他对其中的刺激和快乐的渴望依然存在。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][kɑːd] - ['pleər] [ænd; ənd] ['spɔːtsmən] .

for	he	had	come	from	a	family	of	card	-	players	and	sportsmen	.
为了	他	有	来	从	一个	家庭	的	卡片	-	玩家	和	运动员	.

因为他出身于一个热爱打牌和运动的家庭。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [lɑːft] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; " [ai][kæn; kən][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ]

"	Come	,	come	!	"	laughed	Frank	,	after	a	while	;	"	I	can	hear	your	teeth
"	来	,	来	!	"	笑了	坦率	,	后	一个	尽管	;	"	我	能	听到	你的	牙齿

['tʃætərɪŋ] , [əʊld][mæn] .

chattering	,	old	man	.
喋喋不休	,	老的	男人	.

“来吧，来吧！”过了一会儿，弗兰克笑着说，“我都能听到你牙齿打颤的声音了，老头子。”

[get] [ɒf] [ðæt] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] . "

Get	off	that	trunk	and	turn	in	.	"
得到	离开	那	树干	和	转动	在	.	"

从后备箱上下来，掉头进去。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" ['flʌtə] [dʒæk] — " [weɪt] [tɪl] [ai] [siː] [ðɪs] [hænd] [pleɪd] [aʊt] .

"	fluttered	Jack	—	"	wait	till	I	see	this	hand	played	out	.
"	飘动	杰克	—	"	等待	直到	我	看	这	手	玩	出去	.

“杰克慌慌张张地说——”等着瞧这手牌的最终结果吧。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][kraɪd] :

"	In	less	than	half	a	minute	he	cried	:
"	在	较少的	比	一半	一个	分钟	他	哭	:

不到半分钟，他就哭了：

" [ɪts] [ə; eɪ][skɪn] [geɪm] !

"	It's	a	skin	game	!
"	它是	一个	皮肤	游戏	!

“这是一场皮肤游戏！”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! "

I	knew	it	was	!	"
我	知道	它	曾是	!	"

我就知道是！

" [wʌts] [ðə; ði] [leɪ] ? " [ɑːskt] ['meri] .

"	What's	the	lay	?	"	asked	Merry	.
"	是什么	这	躺	?	"	问	欢乐	.

“情况怎么样？”梅里问道。

" [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['frentʃmən] [ɪz][ə; eɪ][kɑːd] - [ʃɑːp] ! "

"	That	infernal	Frenchman	is	a	card	-	sharp	!	"
"	那	地狱	法国人	是	一个	卡片	-	锋利的	!	"

“那个该死的法国佬是个老千！”

" [ai] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

"	I	suspected	as	much	.	"
"	我	怀疑	作为	很多	.	"

“我早就怀疑是这样了。”

" [hɪz; ɪz][pæl][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	His	pal	is	the	Englishman	.
"	他的	朋友	是	这	英国人	.

“他的朋友是那个英国人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [tə'geðə(r)] . "

They	are	standing	in	together	.	"
他们	是	常设	在	一起	.	"

他们并肩站在一起。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	Sure	thing	.
"	当然	事物	.

当然可以。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] ['blʌdˌgʊd] [ænd; ənd] [slʌʃ] .

They	are	bleeding	Bloodgood	and	Slush	.
他们	是	出血	布拉德古德	和	泥浆	.

他们正在流血，就像布拉德古德和斯拉什一样。

['blʌdˌgʊd] [θɪŋks] [hiːz] ['prɪti] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Bloodgood	thinks	he's	pretty	sharp	,	and	I	have	not	much	sympathy	for	him	;
布拉德古德	思考	他是	漂亮的	锋利的	,	和	我	有	不是	很多	同情	为了	他	;

布拉德古德自认为很聪明，但我对他没什么同情心；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [slʌʃ] .

but	I	am	sorry	for	poor	little	Slush	.
但	我	是	对不起	为了	贫穷的	小的	泥浆	.

但我很同情可怜的小Slush。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪnz] [ænd; ənd]['oʊmənz] .

He	should	have	paid	attention	to	some	of	his	signs	and	omens	.
他	应该	有	有薪酬的	注意力	到	一些	的	他的	标志	和	预兆	.

他本该注意一下自己的一些征兆和预兆。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zɑːstrəs] [wʊd] ['hæpən] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	knew	something	disastrous	would	happen	during	this	voyage	,
他	知道	某物	灾难性的	会	发生	期间	这	航程	,

他知道这次航行中会发生灾难性的事情。

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

and	I	rather	think	it	will	happen	to	him	.
和	我	相当	思考	它	将要	发生	到	他	.

我倒觉得这事会发生在他身上。

" [ðen] ['daɪmənd] [θʌmp] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] :

"	Then	Diamond	thumped	the	wall	again	,	crying	:
"	然后	钻石	猛击	这	墙	再次	,	哭泣	:

然后戴蒙德又捶了一下墙，哭了起来：

" [stɒp] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn] [ðeə(r)] !

"	Stop	that	business	in	there	!
"	停止	那	商业	在	那里	!

“停止那里的那些活动！”

['mɪstə(r)] . [slʌʃ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɪð] [krʊks] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɔb] !

Mr	.	Slush	,	you	are	playing	cards	with	crooks	—	you	are	being	robbed	!
先生	.	泥浆	,	你	是	玩耍	牌	和	骗子	—	你	是	存在	被抢劫	!

斯鲁什先生，你是在和骗子打牌——你被抢劫了！

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

Get	**out**	**of**	**that**	**game**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**!**
得到	出去	的	那	游戏	作为	很快	作为	你	能	!

尽快退出那场游戏!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	**There**	**was**	**a**	**sudden**	**silence**	**in**	**the**	**adjoining**	**room**	**,**
"	那里	曾是	一个	突然	沉默	在	这	相邻的	房间	,

隔壁房间突然一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [em] . [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ['mɒntfət] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [frentʃ]

and	**then**	**M**	**.**	**Rouen**	**Montfort**	**was**	**heard**	**to**	**utter**	**an**	**exclamation**	**in**	**French**
和	然后	M	.	鲁昂	蒙特福特	曾是	听到	到	说出	一个	感叹	在	法语

, ['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraɪd] :

,	**following**	**which**	**he**	**cried**	**:**
,	下列的	哪个	他	哭	:

随后，人们听到鲁昂·蒙福尔先生用法语发出了一声惊叹，接着他喊道：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [sɛər] !

"	**I**	**see**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**saire**	**!**
"	我	看	你	到	-	明天	,	赛尔	!

“明天见，赛尔！”

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ziː] [laɪ] ! "

I	**make**	**you**	**swallow**	**ze**	**lie**	**!**	**"**
我	制作	你	吞	泽	说谎	!	"

我让你吞下谎言!

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] !

"	**You**	**may**	**see**	**me**	**any**	**time**	**you**	**like**	**!**
"	你	可能	看	我	任何	时间	你	喜欢	!

“你想什么时候见我都可以！”

" ['daɪmənd] [flʌŋ] [bæk] .

"	**Diamond**	**flung**	**back**	**.**
"	钻石	扔	后退	.

“钻石被甩了回去。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] .

THE	**HORRORS**	**OF**	**THE**	**HOLD**	**.**
这	恐怖	的	这	抓住	.

牢房的恐怖。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [juːðz] , [em] . ['mɒntfət] ['ʌtəli] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]

To	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**four**	**youths**	**,**	**M**	**.**	**Montfort**	**utterly**	**ignored**	**them**	**on**	**the**
到	这	惊喜	的	这	四	青年	,	M	.	蒙特福特	完全地	忽略	他们	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

following	**day**	**,**
下列的	天	,

令这四位年轻人惊讶的是，蒙特福先生第二天完全无视了他们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] " ['trʌb(ə)l] , " [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

instead	**of**	**seeking**	**"**	**trouble**	**,**	**"**	**as**	**had**	**been**	**anticipated**	**.**
反而	的	寻求	"	麻烦	,	"	作为	有	到过	预期	.

相反，他并没有像人们预期的那样“惹是生非”。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [hiː; hi][hæz; həz] [les] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .

"	**Well**	,	"	**said**	**Jack**	,	**in**	**disgust**	,	"	**he**	**has**	**less**	**courage**	**than**	**I**	**thought**	.
"	出色地	,	"	说	杰克	,	在	厌恶	,	"	他	有	较少的	勇气	比	我	想法	.

“哼，”杰克厌恶地说，“他比我想象的还要缺乏勇气。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bəʊstɪŋ] ['frentʃmən] . "

He	**is**	**just**	**a**	**common**	**boasting**	**Frenchman**	**.**	**"**
他	是	只是	一个	常见的	吹嘘	法国人	.	"

他不过是个爱吹牛的普通法国人罢了。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['frentʃmən] . " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

"	**He**	**is**	**not**	**a**	**common**	**Frenchman**	**.**	**"**	**declared**	**Frank**	**.**
"	他	是	不是	一个	常见的	法国人	.	"	声明	坦率	.

“他不是普通的法国人。”弗兰克说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːskl] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['kælɪbə(r)] . "

"	**I**	**believe**	**he**	**is**	**a**	**rascal**	**of**	**more**	**than**	**common**	**calibre**	**.**	**"**
"	我	相信	他	是	一个	恶棍	的	更多的	比	常见的	口径	.	"

我认为他是个非同寻常的恶棍。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [læk] [nɜːv] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed]

"	**But**	**he**	**lacks**	**nerve**	**,**	**and**	**I**	**have**	**nothing**	**but**	**contempt**	**for**	**him**	**,**	**"**	**said**
"	但	他	缺乏	神经	,	和	我	有	没有什么	但	鄙视	为了	他	,	"	说

[ðə; ðɪ][vər'dʒɪnɪən] .

the	**Virginian**	**.**
这	弗吉尼亚人	.

“但他缺乏胆量，我对他只有鄙夷，”弗吉尼亚人说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	**I**	**didn't**	**know**
"	我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] . "

but	**he**	**would**	**challenge**	**me**	**to**	**a**	**duel**	**.**	**"**
但	他	会	挑战	我	到	一个	决斗	.	"

但他会向我发起决斗挑战。

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ? "

"	**What**	**if**	**he**	**had**	**?**	**"**
"	什么	如果	他	有	?	"

如果他真的那样做了呢?

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ? " [his] [ðə; ðɪ][hɒt] - ['blʌdɪd] ['sʌðən] [juːθ] .

"	**What**	**if**	**he**	**had**	**?**	**"**	**hissed**	**the**	**hot**	**-**	**blooded**	**Southern**	**youth**	**.**
"	什么	如果	他	有	?	"	嘶嘶作响	这	热的	-	血腥	南方	青年	.

“如果他真的那么做了呢？”那个血气方刚的南方青年嘶声说道。

" [aɪ'd] [fɔːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hæt] ! "

"	**I'd**	**fought**	**him**	**at**	**the**	**drop**	**of**	**the**	**hat**	**!**	**"**
"	ID	战斗	他	在	这	降低	的	这	帽子	!	"

“我动不动就跟他打架！”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [məʊst] ['frentʃmən] [faɪt] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] . "

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**but**	**you**	**know**	**most**	**Frenchmen**	**fight**	**well**	**in**	**a**	**duel**	**.**	**"**
"	那就是	全部	正确的	,	但	你	知道	最多	法国人	斗争	出色地	在	一个	决斗	.	"

“那没关系，不过你知道大多数法国人在决斗中都很厉害。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
"	我	不	知道	任何事物	的	这	种类	.

“我对此一无所知。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt] ['fensə] ,
They are expert fencers ,
他们 是 专家 击剑运动员 ,

他们是击剑高手。

[bʌt; bət][aɪ]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['seldəm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] .
but I notice it is mighty seldom one of them is killed in a duel .
但 我 注意 它 是 强大的 很少 一 的 他们 是 被杀 在 一个 决斗 .

但我注意到，他们之中很少有人在决斗中丧命。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [drɔː] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] - ['ɒnə(r)] [ɪz]
They sometimes draw a drop of blood , and then they consider that ' honor is
他们 有时 画 一个 降低 的 血 , 和 然后 他们 考虑 那 - 荣誉 是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

他们有时会取下一滴血，然后就认为“荣誉得到了满足”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː] .
' and that ends it .
- 和 那 结束 它 .

故事到此结束。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðæt] [fræŋk] [met] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [ɒn] [dek] .
" It was midway in the forenoon that Frank met Mr . Slush on deck .
" 它 曾是 中途 在 这 午前 那 坦率 遇见 先生 . 泥浆 在 甲板 .

“上午十点左右，弗兰克在甲板上遇到了斯拉什先生。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
The little man was looking more doleful and dejected than ever , if possible .
这 小的 男人 曾是 寻找 更多的 悲伤的 和 垂头丧气 比 曾经 , 如果 可能的 .

这个矮个子男人看起来比以往任何时候都更加悲伤沮丧。

" [ðə; ði] — [ɑː] — [ðə; ði] [muːn] [ʃəʊd] ['rɑːðə(r)] ['jeləʊ] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The — ah — the moon showed rather yellow last night , " he said .
" 这 — 啊 — 这 月亮 显示 相当 黄色的 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“昨晚的月亮看起来有点发黄，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] . "
" That is a — a sure sign of disaster . "
" 那 是 一个 — 一个 当然 符号 的 灾难 . "

“那无疑是灾难的征兆。”

" [wel] , " [sed] ['meri] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ,
" Well , " said Merry , with a smile , " I think the disaster will befall you ,
" 出色地 , " 说 欢乐 , 和 一个 微笑 , " 我 思考 这 灾难 将要 降临 你 ,

“嗯，”梅里笑着说，“我想灾难会降临到你身上。”

[sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][lɑːst] [naɪt] .
sir , if you do not steer clear of the crowd you were in last night .
先生 , 如果 你 做 不是 转向 清除 的 这 人群 你 是 在 最后的 夜晚 .

先生，如果您不远离昨晚您所在的那个人群。

" ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Mr . Slush looked surprised .
" 先生 . 泥浆 看起来 惊讶 .

“斯拉什先生看起来很惊讶。”

" [maɪt] [aɪ] — [ɑː] — [ɪn'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" Might I — ah — inquire your meaning ? " he faltered .
" 可能 我 — 啊 — 查询 你的 意义 ? " 他 犹豫不决 .

“请问我——呃——能否问一下您的意思？”他结结巴巴地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(Frank Merriwell's Nobility; Or,)
第4/5页

" [ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] [wɪð] [kɑːd] - [ʃɑːrps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]
" I mean that you are playing poker with card - sharps , and they mean to
" 我 意思是 那 你 是 玩耍 扑克 和 卡片 - 尖锐 , 和 他们 意思是 到
[rɒb] [juː; jʊ] ,
rob you ,
抢 你 ,

我的意思是，你和老千玩扑克，他们想抢你的钱。

" ['ɑːnsə(r)d] [frænk] , ['pleɪnli] .
" answered Frank , plainly .
" 回答 坦率 , 显然 .

“弗兰克直截了当地回答道。”

" [ai] — [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð]
" I — I wonder how you — er — know so much , " said the little man , with
" 我 — 我 想知道 如何 你 — 呃 — 知道 所以 很多 , " 说 这 小的 男人 , 和
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [feɪnt] ['sɑːkæzəm] ,
something like faint sarcasm ,
某物 喜欢 头晕的 讽刺 ,

“我……我很好奇你……呃……怎么知道这么多，”矮个子男人带着一丝淡淡的讽刺说道。

[æz; əz] [fræŋk] ['fænsid] .
as Frank fancied .
作为 坦率 幻想 .

正如弗兰克所希望的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
" It makes little difference how I know it , but I am telling you the truth .
" 它 制作 小的 不同之处 如何 我 知道 它 , 但 我 是 讲述 你 这 真相 .

“我如何知道这件事并不重要，但我告诉你的是实话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , [sɜː(r)] . "
I am warning you for your good , sir . "
我 是 警告 你 为了 你的 好的 , 先生 . "

我警告你，是为了你好，先生。

" [ɜː(r)] — [ə'hem; ə'həm] !
" Er — ahem !
" 呃 — 嗯 !

“呃——咳！”

[θæŋk] [juː; jʊ] — ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you — very much .
感谢 你 — 非常 很多 .

非常感谢。

" ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Mr . Slush walked away .
" 先生 . 泥浆 步行 离开 .

“斯拉什先生走开了。”

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] ! " ['mʌtə] [fræŋk] , [pə'plekst]
" Well , I'm hanged if he doesn't take it coolly enough ! " muttered Frank , perplexed
" 出色地 , 我是 绞刑 如果 他 不 拿 它 冷静地 足够的 ! " 低声说道 坦率 , 困惑
.
:
.

“要是他不能冷静地接受，我就死定了！”弗兰克困惑地嘟囔道。

[fræŋk] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [spɔːt] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
Frank felt an interest to know how Sport Harris was getting along .
坦率 毛毡 一个 兴趣 到 知道 如何 运动 哈里斯 曾是 获得 沿着 .

弗兰克很想知道斯波特·哈里斯的近况如何。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]
He walked forward and found the captain near the steps that led to the bridge
他 步行 向前 和 成立 这 队长 靠近 这 步骤 那 引领 到 这 桥
.
:
.

他向前走去，发现船长就在通往舰桥的台阶附近。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɛriz] [ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
In reply to Merry's inquiry , the captain said :
在 回复 到 梅里的 询问 , 这 队长 说 :

针对梅里的询问，船长回答说：

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Oh , don't worry about him .
" 哦 , 不 担心 关于 他 .

“哦，别担心他。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ræts] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] ,
There are rats down there in the hold ,
那里 是 老鼠 向下 那里 在 这 抓住 ,

船舱里有老鼠。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
but I guess he'll be able to fight them off .
但 我 猜测 地狱 是 有能力的 到 斗争 他们 离开 .

但我认为他能够击退他们。

[hiːl] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
He'll have bread and water the rest of the voyage .
地狱 有 面包 和 水 这 休息 的 这 航程 .

在接下来的航程中，他将只有面包和水可吃。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hærɪs] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
" After that Merry could not help thinking of Harris all alone in the darkness of
" 后 那 欢乐 可以 不是 帮助 思维 的 哈里斯 全部 独自的 在 这 黑暗 的
[ðə; ði][həʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,

“在那之后，梅里总是忍不住想起哈里斯独自一人待在船舱黑暗中的样子。”

[wɪð] [swɔːrmz] [ɒv; əv][ræts] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['iːtɪŋ] [draɪ] [bred] , [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
with swarms of rats around him , eating dry bread , washed down with water .
和 蜂群 的 老鼠 大约 他 , 吃 干燥 面包 , 洗过 向下 和 水 .

他周围有成群的老鼠，吃着干面包，用水送服。

[fræŋk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪlən] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ['eni] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self]

Frank	felt	that	the	youthful	villain	did	not	deserve	any	sympathy	,	but	,	despite	himself
坦率	毛毡	那	这	青春	恶棍	做过	不是	应得	任何	同情	,	但	,	尽管	他自己

,

,

,

弗兰克觉得这个年轻的恶棍不值得同情，但是，尽管他自己不由自主地.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	could	not	help	feeling	a	pang	of	pity	for	him	.
他	可以	不是	帮助	感觉	一个	疼痛	的	遗憾	为了	他	.

他不禁对他产生了一丝怜悯之情。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [skɔf, skɔːf][æt; ət][hɪm] .

When	he	expressed	himself	thus	to	his	friends	,	however	,	they	scoffed	at	him	.
什么时候	他	表达	他自己	因此	到	他的	朋友们	,	然而	,	他们	嘲笑	在	他	.

然而，当他这样向朋友们表达自己的想法时，他们都嘲笑他。

" [sɜːrvz] [ðə; ði][dɒg] [raɪt] ! " [flæʃt] ['daɪmənd] .

"	Serves	the	dog	right	!	"	flashed	Diamond	.
"	服务	这	狗	正确的	!	"	闪光灯	钻石	.

“活该！”戴蒙德怒道。

" [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	He	is	getting	just	what	he	deserves	,	and	I'm	glad	of	it	!	"
"	他	是	获得	只是	什么	他	值得	,	和	我是	高兴的	的	它	!	"

“他这是罪有应得，我很高兴！”

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [grʌnt] ['braʊnɪŋ] .

"	He	will	get	what	he	deserves	when	we	reach	the	other	side	,	"	grunted	Browning	.
"	他	将要	得到	什么	他	值得	什么时候	我们	抵达	这	其他	边	,	"	哼哼	勃朗宁	.

“等我们到了对岸，他就会得到应有的惩罚，”布朗宁咕哝道。

" [nəʊ] , " [sed] ['meri] ; " [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

"	No	,	"	said	Merry	;	"	he	is	an	American	,
"	不	,	"	说	欢乐	;	"	他	是	一个	美国人	,

“不，”梅里说，“他是美国人。”

[ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

and	he'll	have	to	be	taken	back	to	the	United	States	for	punishment	.
和	地狱	有	到	是	已采取	后退	到	这	团结的	各州	为了	惩罚	.

"

"

"

他将被遣返回美国接受惩罚。

" [wel] , [hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "

"	Well	,	he'll	get	it	all	right	.	"
"	出色地	,	地狱	得到	它	全部	正确的	.	"

“嗯，他肯定能做好。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [mæd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [həʊld] [wɪð]

I	don't	care	to	think	that	he	may	be	driven	mad	shut	up	in	the	dark	hold	with
我	不	关心	到	思考	那	他	可能	是	驱动	疯狂的	关闭	向上	在	这	黑暗的	抓住	和

[ðə; ði][ræts] .

the	rats	.
这	老鼠	.

我不愿去想他被关在黑暗的船舱里和老鼠一起折磨得发疯。

" [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ɒn] [fræŋk] .

"	This	feeling	grew	on	Frank	.
"	这	感觉	生长	在	坦率	.

弗兰克渐渐有了这种感觉。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [siː] ['hærɪs] .

At	last	he	went	to	the	captain	and	asked	liberty	to	see	Harris	.
在	最后的	他	去	到	这	队长	和	问	自由	到	看	哈里斯	.

最后他去找船长，请求允许他去见哈里斯。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [men] , [fræŋk] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]

The	request	was	granted	,	and	,	accompanied	by	two	men	,	Frank	descended	into
这	要求	曾是	的确	,	和	,	伴随	经过	二	男人	,	坦率	下降	进入

[ðə; ði] [həʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

请求获得批准，弗兰克在两名男子的陪同下下到了船舱。

[daʊn] [ðeə(r)] , [ə'mɪd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kɑːsk] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['hærɪs] .

Down	there	,	amid	barrels	and	casks	,	they	came	upon	Harris	.
向下	那里	,	之中	桶	和	酒桶	,	他们	来了	之上	哈里斯	.

在山下，在成堆的木桶和木箱之间，他们发现了哈里斯。

[fræŋk] [hɜːd] [ðə; ði] ['aɪənz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɔːnt] - ['lʊkɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] ['kriːtʃə(r)] [rəʊz]

Frank	heard	the	irons	rattle	,	and	then	a	gaunt	-	looking	,	wild	-	eyed	creature	rose
坦率	听到	这	熨斗	嘎嘎作响	,	和	然后	一个	瘦削	-	寻找	,	荒野	-	眼睛	生物	玫瑰

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

up	before	them	,
向上	前	他们	,

弗兰克听到铁链发出嘎嘎声，然后一个面容憔悴、眼神狂野的生物出现在他们面前。

[ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntənz] .

shown	by	the	yellow	light	of	the	lanterns	.
所示	经过	这	黄色的	光	的	这	灯笼	.

灯笼的黄光照亮了这一切。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] ['stedi] [nɜːvz] , [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

Frank	Merriwell	had	steady	nerves	,	but	,	despite	himself	,	he	started	.
坦率	梅里韦尔	有	稳定的	神经	,	但	,	尽管	他自己	,	他	开始	.

弗兰克·梅里韦尔虽然神经沉稳，但还是不由自主地开始了。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] .

The	appearance	of	the	fellow	had	changed	in	a	most	remarkable	manner	.
这	外貌	的	这	同伴	有	已更改	在	一个	最多	卓越	方式	.

那人的外貌发生了非常显著的变化。

['hærɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terə(r)] .

Harris	looked	as	if	he	was	overcome	with	terror	.
哈里斯	看起来	作为	如果	他	曾是	克服	和	恐怖	.

哈里斯看起来似乎惊恐万分。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

"	There	he	is	,	"	said	one	of	the	men	,
"	那里	他	是	,	"	说	一	的	这	男人	,

“他在那儿，”其中一个人说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læntən] [səʊ] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ɒn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

holding	up	his	lantern	so	the	light	fell	more	plainly	on	the	wretched	prisoner	.
保持	向上	他的	灯笼	所以	这	光	跌倒	更多的	显然	在	这	可怜	囚犯	.

他举起灯笼，让光线更清楚地照射在可怜的囚犯身上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ? " [kraɪd] ['hærɪs] ,

"	Have	you	come	to	take	me	out	of	here	?	"	cried	Harris	,
"	有	你	来	到	拿	我	出去	的	这里	?	"	哭	哈里斯	,

“你们是来带我离开这里的吗？”哈里斯喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

in	a	tone	of	voice	that	gave	Frank	a	chill	.
在	一个	语气	的	嗓音	那	给予	坦率	一个	寒意	.

弗兰克听得不寒而栗。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

"	For	God's	sake	,	take	me	out	of	this	place	!
"	为了	神的	清酒	,	拿	我	出去	的	这	地方	!

“看在上帝的份上，带我离开这个地方吧！”

[aɪl] [gəʊ][mæd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] !

I'll	go	mad	if	I	stay	here	much	longer	!
患病的	去	疯狂的	如果	我	停留	这里	很多	更长	!

如果我再待在这里，我会疯掉的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ræts] !

It	is	full	of	rats	!
它	是	满的	的	老鼠	!

这里到处都是老鼠！

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] — [aɪ][deə(r)] [nɒt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

I	could	not	sleep	last	night	—	I	dare	not	close	my	eyes	for	a	minute	!
我	可以	不是	睡觉	最后的	夜晚	—	我	敢	不是	关闭	我的	眼睛	为了	一个	分钟	!

我昨晚彻夜未眠——我一分钟都不敢闭上眼睛！

[pliːz] — [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

Please	—	please	take	me	out	of	here	!
请	—	请	拿	我	出去	的	这里	!

求求你们，带我离开这里！

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [fræŋk] .

"	Then	he	saw	and	recognized	Frank	.
"	然后	他	锯	和	认可	坦率	.

然后他看到了弗兰克，认出了他。

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [skriːmd] .

"	You	?	"	he	screamed	.
"	你	?	"	他	尖叫	.

“你？”他尖叫道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ? "

"	Have	you	come	here	to	gloat	over	me	,	Frank	Merriwell	?	"
"	有	你	来	这里	到	幸灾乐祸	超过	我	,	坦率	梅里韦尔	?	"

“弗兰克·梅里韦尔，你是来这里幸灾乐祸的吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] ; " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	No	,	"	said	Frank	;	"	I	have	come	to	see	if	I	can	do	anything	for	you	.	"
"	不	,	"	说	坦率	;	"	我	有	来	到	看	如果	我	能	做	任何事物	为了	你	.	"

“不，”弗兰克说，“我是来看看我能不能帮上什么忙。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['hærɪs] ,

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	laughed	Harris	,
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	笑了	哈里斯	,

“哈哈哈哈！”哈里斯大笑道。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [fræŋk] [bɪ'liːv] ['mædnəs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

in	a	manner	that	made	Frank	believe	madness	could	not	be	far	away	.
在	一个	方式	那	制成	坦率	相信	疯狂	可以	不是	是	远的	离开	.

弗兰克觉得，自己离疯狂可能不远了。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] !

"	You	wouldn't	do	that	!
"	你	不会	做	那	!

你不会那样做的!

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

I	know	why	you	are	here	!
我	知道	为什么	你	是	这里	!

我知道你为什么来这里!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !

You	have	triumphed	over	me	!
你	有	胜利	超过	我	!

你战胜了我!

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ] ['mɪzəri] !

You	wish	to	see	me	in	all	my	misery	!
你	希望	到	看	我	在	全部	我的	苦难	!

你想看到我最痛苦的样子!

[wel] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Well	,	look	at	me	!
出色地	,	看	在	我	!

瞧瞧我!

[hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['helɪʃ] [həʊl] , [ə'mɪd][ræts][ænd; ənd] ['vɜːmɪn] , ['aiən] [laɪk]

Here	I	have	been	thrown	into	this	hellish	hole	,	amid	rats	and	vermin	,	ironed	like
这里	我	有	到过	抛掷	进入	这	地狱般的	洞	,	之中	老鼠	和	害虫	,	熨烫过的	喜欢

[ə; eɪ] ['nɪgə(r)] !

a	nigger	!
一个	黑鬼	!

我被扔进了这个地狱般的洞穴，周围都是老鼠和害虫，像黑鬼一样被熨烫!

[lʊk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] !

Look	till	you	are	satisfied	!
看	直到	你	是	使满意	!

直到你满意为止!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

It	will	fill	your	heart	with	satisfaction	!
它	将要	充满	你的	心	和	满意	!

它会让你内心充满满足感!

[mɒk] [ˌem 'iː] !

Mock	me	!
嘲笑	我	!

嘲笑我吧!

[snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] !

Sneer	at	me	!
冷笑	在	我	!

嘲笑我吧!

[dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] ! "

Deride	me	!	"
嘲笑	我	!	"

嘲笑我吧!

" [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
" I have no desire to do anything of the sort , " declared Frank .
" 我 有 不 欲望 到 做 任何事物 的 这 种类 , " 声明 坦率 .

“我丝毫没有做这种事的意愿，”弗兰克说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hærɪs] . "
" I am sorry for you , Harris . "
" 我 是 对不起 为了 你 , 哈里斯 . "

“我为你感到难过，哈里斯。”

" ['sɒri] !
" Sorry !
" 对不起 !

“对不起!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[juː; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "
Why do you tell me that ? "
为什么 做 你 告诉 我 那 ? "

你为什么告诉我这些?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" It is the truth .
" 它 是 这 真相 .

这是事实。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ɒn] [jɔː'self] , [ænd; ənd][səʊ] — — "
You brought this on yourself , and so — — "
你 带来 这 在 你自己 , 和 所以 — — "

这是你咎由自取，所以——”

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] !
" Don't tell me that again !
" 不 告诉 我 那 再次 !

“别再跟我说这个了！”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] !
You have told it enough !
你 有 讲述 它 足够的 !

你已经讲得够多了!

[ɪf] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] , [aɪ'd][nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .
If I'd never seen you , I'd not be here now .
如果 ID 绝不 已见 你 , ID 不是 是 这里 现在 .

如果我从未遇见你，我就不会在这里。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] , [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .
You brought it on me , Frank Merriwell .
你 带来 它 在 我 , 坦率 梅里韦尔 .

是你惹的祸，弗兰克·梅里韦尔。

[ɪf] [aɪ][daɪ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd][həʊl] , [jʊl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !
If I die here in this cursed hole , you'll have something pleasant to think about !
如果 我 死 这里 在 这 被诅咒的 洞 , 你会 有 某物 令人愉快的 到 思考 关于 !

如果我死在这个该死的洞里，你们就多了一件值得高兴的事!

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

You	can	laugh	over	it	!	"
你	能	笑	超过	它	!	"

你可以一笑置之!

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][hɪə(r)] , ['hærɪs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	shall	not	die	here	,	Harris	,	if	I	can	help	it	.
"	你	将	不是	死	这里	,	哈里斯	,	如果	我	能	帮助	它	.

“哈里斯，只要我能帮上忙，你就不会死在这里。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I'll	speak	to	the	captain	about	you	.
患病的	说话	到	这	队长	关于	你	.

我会跟船长谈谈你的情况。

" [ðə; ði] [retʃ] [stɛərd] [æt; ət] ['meri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

"	The	wretch	stared	at	Merry	,	his	eyes	looking	sunken	and	glittering	.
"	这	可怜虫	凝视	在	欢乐	,	他的	眼睛	寻找	凹陷	和	闪闪发光	.

“那可怜的人盯着梅里，他的眼睛凹陷而闪闪发光。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ['klæŋkɪŋ] ,

Then	,	all	at	once	,	he	crouched	down	there	,	his	chains	clanking	,
然后	,	全部	在	一次	,	他	蹲着	向下	那里	,	他的	链条	叮当作响	,

然后，他突然蹲了下来，锁链叮当作响。

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

covered	his	face	with	his	hands	and	began	to	cry	.
涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	开始	到	哭	.

他双手捂住脸，开始哭泣。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hærɪs] [hæd; həd] [dʌn] , [fræŋk] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['pɪtɪf(ə)l] [ðen] .

No	matter	what	Harris	had	done	,	Frank	was	deeply	pitiful	then	.
不	事情	什么	哈里斯	有	完毕	,	坦率	曾是	深	可怜	然后	.

无论哈里斯做了什么，当时的弗兰克都非常可怜。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] ,

"	I	shall	go	directly	to	the	captain	,	"	he	promised	,
"	我	将	去	直接地	到	这	队长	,	"	他	承诺	,

“我将直接去找船长，”他承诺道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

"	and	I'll	ask	him	to	have	you	taken	out	of	this	place	.
"	和	患病的	问	他	到	有	你	已采取	出去	的	这	地方	.

“我会让他把你带离这里。”

[aɪ] [wɪl] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

I	will	urge	him	to	have	it	done	.
我	将要	敦促	他	到	有	它	完毕	.

我会敦促他去做这件事。

" ['hærɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Harris	said	nothing	.
"	哈里斯	说	没有什么	.

哈里斯什么也没说。

[fræŋk] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Frank	had	seen	enough	,	and	he	turned	away	.
坦率	有	已见	足够的	,	和	他	转向	离开	.

弗兰克已经看得够多了，他转过身去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒf] , ['hærɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	they	were	moving	off	,	Harris	began	to	scream	and	call	to	them	,
作为	他们	是	移动	离开	,	哈里斯	开始	到	尖叫	和	称呼	到	他们	,

他们正要离开时，哈里斯开始尖叫着呼喊他们。

['begɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

begging	them	not	to	leave	him	there	in	the	darkness	.
乞讨	他们	不是	到	离开	他	那里	在	这	黑暗	.

恳求他们不要把他留在黑暗中。

[ðəʊz] [kraɪz] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [frænk] ['mɛriˌwɛl] .

Those	cries	cut	through	and	through	Frank	Merriwell	.
那些	哭泣	切	通过	和	通过	坦率	梅里韦尔	.

这些哭喊声深深刺痛了弗兰克·梅里韦尔。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

He	knew	he	was	in	no	way	responsible	for	the	fate	that	had	befallen
他	知道	他	曾是	在	不	方式	负责任的	为了	这	命运	那	有	发生

[ðə; ði] ['feləʊ] ,

the	fellow	,
这	同伴	,

他知道那人的遭遇与他没有任何关系。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hærɪs] .

and	yet	he	felt	that	he	must	do	something	for	Harris	.
和	然而	他	毛毡	那	他	必须	做	某物	为了	哈里斯	.

但他觉得自己必须为哈里斯做点什么。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	kept	his	word	,	going	directly	to	the	captain	.
他	保留	他的	单词	,	去	直接地	到	这	队长	.

他信守承诺，直接去找了船长。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [geɪm] .

THE	FINISH	OF	A	THRILLING	GAME	.
这	结束	的	一个	惊险	游戏	.

一场激动人心的比赛结束了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [frænk] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	captain	listened	to	what	Frank	had	to	say	,
这	队长	听着	到	什么	坦率	有	到	说	,

船长听了弗兰克的话。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['stɜːnnəs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

but	his	sternness	did	not	seem	to	relax	in	the	least	,
但	他的	严厉	做过	不是	似乎	到	放松	在	这	至少	,

但他严肃的神情丝毫没有缓和。

[æz; əz] ['meri] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] .

as	Merry	described	the	sufferings	the	prisoner	was	enduring	.
作为	欢乐	描述	这	苦难	这	囚犯	曾是	持久	.

梅里描述了囚犯所遭受的痛苦。

[bʌt; bət] [frænk] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

But	Frank	would	not	be	satisfied	till	the	captain	had	made	a	promise	to	visit
但	坦率	会	不是	是	使满意	直到	这	队长	有	制成	一个	承诺	到	访问

['hærɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]

Harris	himself	and	see	that	the	fellow	was	taken	out	and	cared	for	if
哈里斯	他自己	和	看	那	这	同伴	曾是	已采取	出去	和	关心	为了	如果

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	needed	it	.
他	需要	它	.

但弗兰克不肯罢休，直到船长承诺亲自去探望哈里斯，并确保如果需要的话，有人能把他带出去照顾。

['niːdləs]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[raɪt]	[ə'weɪ]	.
Needless	**to**	**say**	**that**	**the**	**captain**	**forgot**	**to**	**make**	**the**	**visit**	**right**	**away**	**.**
不必要	到	说	那	这	队长	忘了	到	制作	这	访问	正确的	离开	.

毋庸置疑，船长忘记立即进行视察。

[fræŋk]	[dɪd]	[nɒt]	[tel]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	.
Frank	**did**	**not**	**tell**	**his**	**friends**	**where**	**he**	**had**	**been**	**and**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**.**
坦率	做过	不是	告诉	他的	朋友们	在哪里	他	有	到过	和	什么	他	有	已见	.

弗兰克没有告诉朋友们他去过哪里，也看到了什么。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[fiːl]	[laɪk]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**did**	**not**	**feel**	**like**	**talking**	**about**	**it**	**,**
他	做过	不是	感觉	喜欢	说	关于	它	,

他不想谈论这件事。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['streɪndʒli]	[grɪm]	[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	.
and	**they**	**noticed**	**that**	**he**	**looked**	**strangely**	**grim**	**and**	**thoughtful**	**.**
和	他们	注意到	那	他	看起来	奇怪的	严峻	和	周到	.

他们注意到他神情异常严肃，若有所思。

['tjuːtə(r)]	['meɪbi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'baʊt]	['stʌdiz]	,	[bʌt; bət]	['meri]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	[muːd]
Tutor	**Maybe**	**tried**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**about**	**studies**	**,**	**but**	**Merry**	**was**	**in**	**no**	**mood**
导师	或许	尝试	到	讲话	到	他	关于	研究	,	但	欢乐	曾是	在	不	情绪

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,
for	**that**	**,**
为了	那	,

导师梅比试图和他谈谈学习上的事，但梅里根本没心情听。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'strʌktə(r)]	[suːn]	[dɪ'skʌvəd]	.
as	**his**	**instructor**	**soon**	**discovered**	**.**
作为	他的	讲师	很快	发现	.

他的老师很快就发现了这一点。

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[siː]	[wɒz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[haɪ]	,
Despite	**the**	**fact**	**that**	**the**	**sea**	**was**	**running**	**high**	**,**
尽管	这	事实	那	这	海	曾是	跑步	高的	,

尽管海平面很高，

-	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[rɪ'kʌvəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sɪknəs]	,
Rattleton	**seemed**	**to**	**have**	**recovered**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**from**	**his**	**sickness**	**,**
-	似乎	到	有	恢复	在	一个	伟大的	措施	从	他的	疾病	,

拉特尔顿的病情似乎已经基本康复了。

[səʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[ɒn]	[dek]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
so	**he**	**was**	**able**	**to**	**get**	**on**	**deck**	**with**	**the**	**others**	**.**
所以	他	曾是	有能力的	到	得到	在	甲板	和	这	其他的	.

所以他才能和其他人一起登上甲板。

[æt; ət]	[nuːn]	,	[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	['laɪtli]	,	['drɪŋkɪŋ]	['dʒɪndʒə(r)]	[eɪl]
At	**noon**	**,**	**he**	**even**	**went**	**to**	**the**	**table**	**and**	**ate**	**lightly**	**,**	**drinking**	**ginger**	**ale**
在	中午	,	他	甚至	去	到	这	桌子	和	吃	轻轻	,	喝	姜	麦芽酒

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	.
with	**his**	**food**	**.**
和	他的	食物	.

中午时分，他甚至走到餐桌旁，简单地吃了点东西，还喝了姜汁汽水。

[æn; ən]	['aʊə(r)]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	[fræŋk]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[ɒv; əv]	['pəʊkə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sməʊkɪŋ]	-
An	**hour**	**after**	**dinner**	**Frank**	**found**	**a**	**game**	**of**	**poker**	**going**	**on**	**in**	**the**	**smoking**	**-**
一个	小时	后	晚餐	坦率	成立	一个	游戏	的	扑克	去	在	在	这	吸烟	-

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

晚饭后一小时，弗兰克发现吸烟室里有人在玩扑克。

['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

Mr	.	Slush	was	in	the	game	.
先生	.	泥浆	曾是	在	这	游戏	.

斯拉什先生也参与了游戏。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['blʌdˌgʊd] .

So	were	the	Frenchman	,	the	Englishman	,	and	Bloodgood	.
所以	是	这	法国人	,	这	英国人	,	和	布拉德古德	.

法国人、英国人和布拉德古德也是如此。

[nəʊ] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

No	money	was	in	sight	,
不	钱	曾是	在	视线	,

周围一分钱都没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd]

but	it	was	plain	enough	from	the	manner	in	which	the	game	was	played
但	它	曾是	清楚的	足够的	从	这	方式	在	哪个	这	游戏	曾是	玩

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [iːtʃ] [mæn] [held] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒenjuɪn] ['mʌni] ,

that	the	chips	each	man	held	had	been	purchased	for	genuine	money	,
那	这	芯片	每个	男人	握住	有	到过	购买	为了	真的	钱	,

但从游戏的进行方式来看，很明显每个人手中的筹码都是用真钱买的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] " [blʌd] .

and	the	game	was	one	for	"	blood	.
和	这	游戏	曾是	一	为了	"	血	.

这是一场“血战”。

" [em] . ['mɒntfət] [lʊkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][fræŋk] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm]

"	M	.	Montfort	looked	up	for	a	moment	as	Frank	stopped	to	watch	the	game
"	M	.	蒙特福特	看起来	向上	为了	一个	片刻	作为	坦率	停止	到	手表	这	游戏

.

:
.

“当弗兰克停下来观看比赛时，蒙特福特先生抬头看了一眼。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ][snɪə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	Frenchman	permitted	a	sneer	to	steal	across	his	face	,
这	法国人	允许	一个	冷笑	到	偷	穿过	他的	脸	,

法国人脸上浮现出一丝冷笑。

[waɪl] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] .

while	Frank	looked	at	him	steadily	till	his	eyes	dropped	.
尽管	坦率	看起来	在	他	稳步	直到	他的	眼睛	掉落	.

弗兰克一直盯着他看，直到他垂下眼帘。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , ['meri] [sɔː] [ðæt] ['blʌdˌgʊd] [wɒz; wəz] " ['ʃeɪki] .

At	a	glance	,	Merry	saw	that	Bloodgood	was	"	shakey	.
在	一个	瞥一眼	,	欢乐	锯	那	布拉德古德	曾是	"	摇晃	.

梅里一眼就看出布拉德古德“摇摇晃晃的”。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

"	The	fellow	had	been	growing	worse	and	worse	as	the	voyage
"	这	同伴	有	到过	生长	更糟	和	更糟	作为	这	航程

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

progressed	,
进展	,

“随着航程的进行，那人的病情越来越严重。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] .

and	now	he	seemed	on	the	verge	of	a	break	-	down	.
和	现在	他	似乎	在	这	边缘	的	一个	休息	-	向下	.

现在他似乎濒临崩溃。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fræŋk] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ['wɪspə(r)]

A	few	minutes	after	entering	the	room	Frank	heard	one	of	the	spectators	whisper
一个	很少	分钟	后	进入	这	房间	坦率	听到	一	的	这	观众	耳语

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['blʌdˌgʊd] [wɒz; wəz] " ['bʊlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

to	another	that	Bloodgood	was	"	bulling	the	game	,
到	其他	那	布拉德古德	曾是	"	欺凌	这	游戏	,

弗兰克进入房间几分钟后，听到一个观众低声对另一个观众说，布拉德古德“在比赛中欺负人”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] ['hevɪli] .

"	and	had	lost	heavily	.
"	和	有	丢失的	重度	.

并且损失惨重。

['blʌdˌgʊd] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

Bloodgood	was	drinking	deeply	.
布拉德古德	曾是	喝	深	.

布拉德古德正在痛饮。

['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['friːli] .

Mr	.	Slush	seemed	to	be	indulging	rather	freely	.
先生	.	泥浆	似乎	到	是	沉溺于	相当	自由	.

斯拉什先生似乎吃得相当放纵。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sip] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dræŋk]

The	Frenchman	sipped	a	little	wine	now	and	then	,	and	the	Englishman	drank
这	法国人	啜饮	一个	小的	葡萄酒	现在	和	然后	,	和	这	英国人	喝

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

at	regular	intervals	.
在	常规的	间隔	.

法国人偶尔小口啜饮葡萄酒，而英国人则定时饮酒。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kuːl] .

The	Frenchman	was	perfectly	cool	.
这	法国人	曾是	完美	凉爽的	.

那个法国人表现得非常冷静。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [fleg'mætɪk] .

The	Englishman	was	phlegmatic	.
这	英国人	曾是	黏液质的	.

这位英国人性格沉稳。

[slʌʃ] ['hezɪteɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [siːmd] ['rɑːðə(r)]

Slush	hesitated	sometimes	,	but	,	to	the	surprise	of	the	boys	,	seemed	rather
泥浆	犹豫了一下	有时	,	但	,	到	这	惊喜	的	这	男孩们	,	似乎	相当

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

斯拉什有时会犹豫，但令男孩们惊讶的是，他似乎相当镇定。

['blʌdˌgʊd] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Bloodgood	was	hot	and	excited	.
布拉德古德	曾是	热的	和	兴奋的	.

布拉德古德又热又兴奋。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn] .

Frank	took	a	position	where	he	could	look	on	.
坦率	采取	一个	位置	在哪里	他	可以	看	在	.

弗兰克找了个可以观看的位置。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['evri] [muːv] .
He watched every move .
他 观看 每一个 移动 .

他密切关注着每一个动作。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [di'səːnd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)]
After a time he discerned that the Englishman and the Frenchman were
后 一个 时间 他 辨别 那 这 英国人 和 这 法国人 是
['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
playing to each other ,
玩耍 到 每个 其他 ,

过了一会儿，他发现英国人和法国人是在互相配合。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ə'pærənt] .
although the trick was done so skillfully that it did not seem apparent .
虽然 这 诡计 曾是 完毕 所以 巧妙地 那 它 做过 不是 似乎 明显 .

虽然这个伎俩做得非常巧妙，以至于看起来并不明显。

['blʌdˌgʊd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɪps] .
Bloodgood lost all his chips .
布拉德古德 丢失的全部 他的 芯片 .

布拉德古德输光了所有筹码。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] .
The game was held up for a few moments .
这 游戏 曾是 握住 向上 为了 一个 很少 时刻 .

比赛暂停了几分钟。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
He stepped into the next room and returned with a fresh supply .
他 步 进入 这 下一个 房间 和 返回 和 一个 新鲜的 供应 .

他走进隔壁房间，拿来了一些新的补给品。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɒtəm] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" This is the bottom , " he declared .
" 这 是 这 底部 , " 他 声明 .

“这就是谷底了，”他宣称。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" You people may have them as soon as you like .
" 你 人们 可能 有 他们 作为 很快 作为 你 喜欢 .

“你们想什么时候拥有它们都可以。”

[tuː; tə]['bleɪzɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] !
To blazes with them !
到 火焰 和 他们 !

用它们点燃火焰！

[lets] [lɪft][ðə; ði]['lɪmɪt] . "
Let's lift the limit . "
我们来吧 举起 这 限制 . "

让我们取消限制吧。

" [ɑː] — [ɜː(r)] — [lets] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ɪn'taɪəli] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] .
" Ah — er — let's throw it off — entirely , " suggested Mr . Slush .
" 啊 — 呃 — 我们来吧 扔 它 离开 — 完全 , " 建议 先生 . 泥浆 .

“啊——呃——我们干脆把它彻底推翻吧，”斯拉什先生建议道。

['blʌdˌgʊd] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Bloodgood glared at the little man in astonishment .
布拉德古德 怒目而视 在 这 小的 男人 在 惊讶 .

布拉德古德惊讶地怒视着那个矮个子男人。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What ? " he cried .
" 什么 ? " 他 哭 .

“什么？”他喊道。

" [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ðæt] ?
" You propose that ?
" 你 提出 那 ?

你这么提议?

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ˈlɪmɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
Why , you didn't want to play a bigger game than a quarter limit at the
为什么 , 你 没有 想 到 玩 一个 大 游戏 比 一个 四分之一 限制 在 这
[stɑːt] ! "
start ! "
开始 ! "

为什么一开始你就不想玩超过四分之一美元限制的大型游戏呢!

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ɜː(r)] — [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [slʌʃ] .
" Perhaps you are — er — right , " admitted Mr . Slush .
" 也许 你 是 — 呃 — 正确的 , " 承认 先生 . 泥浆 .

“或许你是——呃——对的，”斯拉什先生承认道。

" [aɪ] — [ɜː(r)] — [doʊnt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I — er — don't deny it .
" 我 — 呃 — 不 否定 它 .

“我——呃——不否认。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)] — [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
But I have grown more — more interested , you understand .
但 我 有 生长 更多的 — 更多的 感兴趣的 , 你 理解 .

但我越来越感兴趣了，你明白我的意思吧。

[aɪ] — [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] — [naʊ] . "
I — I don't mind playing a good game — now . "
我 — 我 不 头脑 玩耍 一个 好的 游戏 — 现在 . "

我——我不介意现在就玩一场精彩的游戏。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [seɪ] [səʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] , [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [ˈlɪmɪt]
" Well , then , if the other gentlemen say so , by the gods , we'll make it no limit
" 出色地 , 然后 , 如果 这 其他 先生们 说 所以 , 经过 这 神 , 出色地 制作 它 不 限制
!
!
!

“那么，如果其他先生也这么说，看在老天的份上，我们就不设限制了！”

" [ˈblʌdˌgʊd] [ˈɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
" Bloodgood almost shouted .
" 布拉德古德 几乎 喊叫 .

“布拉德古德几乎是喊出来的。”

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [baʊd] [ˈswɑːvli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ˈkɜːlɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd]
The Frenchman bowed suavely , a slight smile curling the ends of his pointed
这 法国人 鞠躬 温文尔雅 , 一个 轻微 微笑 冰壶 这 结束 的 他的 尖
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ˈʌpwəd] .
mustache upward .
胡子 向上 .

法国人温文尔雅地鞠了一躬，嘴角微微上扬，尖尖的胡须末端也随之翘起。

" [aɪ] [hæf] [nɒt] [ziː] [liːst] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [iːt] ? — [ziː] [liːst] - , " [hiː; hi] [pəː] .
" I haf not ze least — what you call eet ? — ze least objectshong , " he purred .
" 我 半 不是 泽 至少 — 什么 你 称呼 欧洲东部时间 ? — 泽 至少 - , " 他 咕噜咕噜 .

“我没有最——你管它叫什么？——最不起眼的东西，”他轻声说道。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	I	don't	mind	,	"	said	the	Englishman	.
"	我	不	头脑	,	"	说	这	英国人	.

“我不介意，”英国人说。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Now	there	was	great	interest	.
现在	那里	曾是	伟大的	兴趣	.

现在大家对此非常感兴趣。

['sʌmhaʊ] , [fræŋk] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['klaɪmæks][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Somehow	,	Frank	felt	that	a	climax	was	coming	.
不知何故	,	坦率	毛毡	那	一个	高潮	曾是	未来	.

不知为何，弗兰克感觉高潮即将到来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .

He	watched	everything	with	deep	interest	.
他	观看	一切	和	深的	兴趣	.

他饶有兴趣地观察着一切。

[lʌk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] ['blʌdˌgʊd] .

Luck	continued	to	run	against	Bloodgood	.
运气	持续	到	跑步	反对	布拉德古德	.

布拉德古德的运气依然不佳。

[tuː; tə] [fræŋks] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

To	Frank's	surprise	,	it	was	plain	Mr	.	Slush	was	winning	.
到	弗兰克的	惊喜	,	它	曾是	清楚的	先生	.	泥浆	曾是	获胜	.

令弗兰克惊讶的是，很明显斯拉什先生要赢了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] .

This	seemed	to	surprise	and	puzzle	both	the	Englishman	and	the	Frenchman	.
这	似乎	到	惊喜	和	谜	两个都	这	英国人	和	这	法国人	.

这似乎让英国人和法国人都感到惊讶和困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [wen] ['heizəltən] [ɔː(r)] ['mɒntfət] [delt] .

It	was	hard	work	to	draw	the	little	man	in	when	Hazleton	or	Montfort	dealt	.
它	曾是	难的	工作	到	画	这	小的	男人	在	什么时候	黑兹尔顿	或者	蒙特福特	已处理	.

当黑兹尔顿或蒙特福特发牌时，要吸引小人物参与是很困难的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [diːl] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['blʌdˌgʊd] , [hiː; hi] [siːmd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

On	his	own	deal	or	that	of	Bloodgood	,	he	seemed	ready	for	anything	.
在	他的	自己的	交易	或者	那	的	布拉德古德	,	他	似乎	准备好	为了	任何事物	.

无论是他自己的协议还是布拉德古德的协议，他似乎都做好了接受任何事的准备。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " ['wɪspəd] [fræŋk] , [ɪn] ['daɪəməndz] [ɪə(r)] .

"	By	Jove	!	"	whispered	Frank	,	in	Diamond's	ear	.
"	经过	朱庇特	!	"	低声说道	坦率	,	在	钻石的	耳朵	.

“我的天哪！”弗兰克在戴蒙德耳边低语道。

" [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] !

"	That	man	is	not	such	a	fool	as	I	thought	!
"	那	男人	是	不是	这样的	一个	傻子	作为	我	想法	!

“那个人并不像我想象的那么愚蠢！”

[aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [naʊ]

I	haven't	been	able	to	understand	him	at	all	,	and	I	don't	understand	him	now
我	还没有	到过	有能力的	到	理解	他	在	全部	,	和	我	不	理解	他	现在

.

:

.

我以前完全听不懂他说话，现在也听不懂。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg][dʒæk] - [pɒt] .

"	At	length	there	came	a	big	jack	-	pot	.
"	在	长度	那里	来了	一个	大的	杰克	-	锅	.

“最终，中了大奖。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] .

It	was	passed	round	several	times	.
它	曾是	通过了	圆形的	一些	时代	.

它被传阅了好几次。

[ðen] ['heizəltən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θriː] [naɪn] .

Then	Hazleton	opened	it	on	three	nines	.
然后	黑兹尔顿	打开	它	在	三	九	.

然后黑兹尔顿开局打出了三个九杆。

['blʌdˌgʊd] [sæt][nekst] .

Bloodgood	sat	next	.
布拉德古德	卫星	下一个	.

布拉德古德坐在旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [peəz] , ['eɪsɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] ['ɪnstəntli] .

He	had	two	pairs	,	aces	up	,	and	he	raised	instantly	.
他	有	二	对	,	王牌	向上	,	和	他	提高	即刻	.

他有两对，明牌是A，他立即加注。

['mɒntfət] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][mæn] .

Montfort	was	the	next	man	.
蒙特福特	曾是	这	下一个	男人	.

下一个人是蒙特福特。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['djuːsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bet] ,

He	held	a	pair	of	deuces	,	but	he	saw	all	that	had	been	bet	,
他	握住	一个	一对	的	二	,	但	他	锯	全部	那	有	到过	赌注	,

他手里拿着一对2，但他看到了所有的赌注。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] [ə'maʊnt] !

and	doubled	the	amount	!
和	双倍	这	数量	!

而且数量翻了一番!

['mɪstə(r)] . [slʌʃ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mr	.	Slush	hesitated	a	little	.
先生	.	泥浆	犹豫了一下	一个	小的	.

斯拉什先生略微犹豫了一下。

[hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , ['kɔːlɪŋ] .

He	seemed	ready	to	lay	down	,	but	finally	braced	up	and	came	in	,	calling	.
他	似乎	准备好	到	躺	向下	,	但	最后	支撑	向上	和	来了	在	,	呼叫	.

他似乎准备躺下，但最终还是鼓起勇气走了进来，边走边喊。

['heizəltən] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [kɔːl] .

Hazleton	did	not	accept	the	call	.
黑兹尔顿	做过	不是	接受	这	称呼	.

黑兹尔顿没有接听电话。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə'gen] .

He	raised	again	.
他	提高	再次	.

他又举起了手。

['blʌdˌgʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

Bloodgood	looked	at	his	hand	and	cursed	under	his	breath	.
布拉德古德	看起来	在	他的	手	和	被诅咒的	在下面	他的	气息	.

布拉德古德看了看自己的手，低声咒骂了一句。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)]

It	was	just	good	enough	to	make	him	feel	that	he	ought	to	make	another
它	曾是	只是	好的	足够的	到	制作	他	感觉	那	他	应该	到	制作	其他

[reɪz] ,

raise	,
增加	,

这足以让他觉得应该再加薪。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [gʊd] [hændz][aʊt] ,

but	he	began	to	think	there	were	other	good	hands	out	,
但	他	开始	到	思考	那里	是	其他	好的	双手	出去	,

但他开始觉得还有其他不错的选择，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ['reɪzɪŋ] [wʊd] [lænd][hɪm] , [səʊ]

and	it	was	not	possible	to	tell	where	continued	raising	would	land	him	,	so
和	它	曾是	不是	可能的	到	告诉	在哪里	持续	提高	会	土地	他	,	所以

[hiː; hi] " [meɪd] [gʊd] .

he	"	made	good	.
他	"	制成	好的	.

而且无法预知继续筹款会让他走到哪一步，所以他"尽力而为"。

" [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['djuːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	With	nothing	but	a	pair	of	deuces	in	his	hand	,
"	和	没有什么	但	一个	一对	的	二	在	他的	手	,

"他手里只有两张2，

['mɒntfət] " [krækt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] " [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] .

Montfort	"	cracked	her	up	"	again	for	a	good	round	sum	.
蒙特福特	"	裂纹	她	向上	"	再次	为了	一个	好的	圆形的	和	.

蒙特福特又一次"逗乐"了她，赚了一大笔钱。

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] .

The	hair	on	the	head	of	Mr	.	Slush	seemed	to	stand	.
这	头发	在	这	头	的	先生	.	泥浆	似乎	到	站立	.

斯拉什先生的头发似乎都竖了起来。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] .

He	swallowed	and	looked	pale	.
他	吞咽	和	看起来	苍白	.

他咽了口唾沫，脸色苍白。

[ðen] [hiː; hi] " [meɪd] [gʊd] .

Then	he	"	made	good	.
然后	他	"	制成	好的	.

然后他"兑现了承诺"。

" ['heizəltən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɜːn] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Hazleton	had	his	turn	again	,	and	he	improved	it	.
"	黑兹尔顿	有	他的	转动	再次	,	和	他	改进	它	.

"哈兹尔顿再次上场，而且他做得更好了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɒntfət] [ænd; ənd] ['heizəltən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ['reɪzɪŋ]

For	the	next	few	minutes	,	Montfort	and	Hazleton	had	a	merry	time	raising
为了	这	下一个	很少	分钟	,	蒙特福特	和	黑兹尔顿	有	一个	欢乐	时间	提高

,

,
,

接下来的几分钟里，蒙特福特和黑兹尔顿兴高采烈地举杯庆祝，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [slʌʃ] [nɔː(r)] ['blʌdˌgʊd] [θruː] [ʌp] .

but	neither	Slush	nor	Bloodgood	threw	up	.
但	两者都不	泥浆	也不	布拉德古德	扔	向上	.

但Slush和Bloodgood都没有呕吐。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkəz] ! " ['mʌtə] [dʒæk] ['daɪmənd] .

"	This	is	where	they	are	sinking	the	knife	in	the	suckers	!	"	muttered	Jack	Diamond	.
"	这	是	在哪里	他们	是	下沉	这	刀	在	这	傻瓜	！	"	低声说道	杰克	钻石	.

“他们这是在坑害这些傻瓜！”杰克·戴蒙德低声说道。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Frank	Merriwell	said	not	a	word	.
坦率	梅里韦尔	说	不是	一个	单词	.

弗兰克·梅里韦尔一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [muːv] .

His	eyes	were	watching	every	move	.
他的	眼睛	是	观看	每一个	移动	.

他的目光紧紧盯着每一个动作。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['betɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [slʌʃ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]

At	last	the	betting	stopped	,	and	Slush	picked	up	the	pack	to	give	out	the
在	最后的	这	投注	停止	,	和	泥浆	挑选	向上	这	盒	到	给	出去	这

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

最后，赌博停止了，Slush 拿起牌开始发牌。

['heizəltən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

Hazleton	called	for	two	.
黑兹尔顿	称为	为了	二	.

黑兹尔顿要求两分。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] .

He	received	them	,	and	remained	imperturbable	.
他	已收到	他们	,	和	剩余	沉着冷静	.

他收下了他们，神态自若。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [naɪn] .

He	had	caught	nothing	with	his	three	nines	.
他	有	捕捉	没有什么	和	他的	三	九	.

他三次击出九分球，却一个球都没打到。

['blʌdˌgʊd] [hæd; həd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ʌp] [ə'genst] " [θriːz] ,

Bloodgood	had	tumbled	to	the	fact	that	he	was	"	up	against	"	threes	,
布拉德古德	有	翻滚	到	这	事实	那	他	曾是	"	向上	反对	"	三	,

布拉德古德终于意识到，他要面对的是三名球员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪz; ɪz][peə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] [kɑːdz] , ['həʊldɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['eɪsɪz] .

and	he	had	discarded	his	pair	of	low	cards	,	holding	only	the	two	aces	.
和	他	有	丢弃	他的	一对	的	低的	牌	,	保持	仅有的	这	二	王牌	.

他弃掉了手中的两张小牌，只剩下两张A。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['sev(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)]['eɪsɪz] !

To	these	he	drew	a	seven	and	two	more	aces	!
到	这些	他	画	一个	七	和	二	更多的	王牌	！

他抽到了一张七和两张A！

['blʌdˌgʊd] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] .

Bloodgood	turned	pale	and	then	flushed	.
布拉德古德	转向	苍白	和	然后	酡	.

布拉德古德脸色先是变得苍白，然后又涨红了。

[hiː; hi] [held] ['ɒntə] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	held	onto	himself	with	all	his	strength	.
他	握住	到	他自己	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力才勉强撑住自己。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋ] .

Here	**was**	**his**	**chance**	**to**	**get**	**back**	**his**	**losings**	**.**
这里	曾是	他的	机会	到	得到	后退	他的	损失	.

这是他挽回损失的机会。

[ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .

Everything	**was**	**in**	**his**	**favor**	**.**
一切	曾是	在	他的	偏爱	.

一切都对他有利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [hændz] [aʊt] ,

He	**was**	**confident**	**there**	**were**	**some**	**good**	**hands**	**out**	**,**
他	曾是	自信的	那里	是	一些	好的	双手	出去	,

他确信会有一些不错的机会出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [ɒn][ðə; ði] [drɔː] ,

and	**it**	**was**	**very**	**likely**	**some**	**of**	**them**	**might**	**be**	**improved**	**on**	**the**	**draw**	**,**
和	它	曾是	非常	可能	一些	的	他们	可能	是	改进	在	这	画	,

而且其中一些球员很可能在抽签中得到改进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][pɒt][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

but	**he**	**felt**	**the**	**pot**	**was**	**the**	**same**	**as**	**his**	**.**
但	他	毛毡	这	锅	曾是	这	相同的	作为	他的	.

但他觉得这个锅和他的锅是一样的。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [druː] [tuː] [kɑːdz] .

The	**Frenchman**	**drew**	**two**	**cards**	**.**
这	法国人	画	二	牌	.

法国人抽了两张牌。

[slʌʃ] [tʊk] [wʌn] .

Slush	**took**	**one**	**.**
泥浆	采取	一	.

泥浆拿走了一个。

[ðen] [hɒt] [wɜːk] [bɪˈgæn] .

Then	**hot**	**work**	**began**	**.**
然后	热的	工作	开始	.

然后就开始了热身工作。

[wɪˈðɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈheizəltən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [naɪn] , [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [aʊt] .

Within	**three**	**minutes**	**Hazleton**	**,**	**with**	**his**	**three**	**nines**	**,**	**had**	**been**	**driven**	**out**	**.**
之内	三	分钟	黑兹尔顿	,	和	他的	三	九	,	有	到过	驱动	出去	.

不到三分钟，哈泽尔顿就被淘汰出局了，他有三个九杆。

[ˈblʌdˌgʊd] , [ˈmɒntfət] [ænd; ənd] [slʌʃ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈreɪzɪŋ] [ˈstedəli] .

Bloodgood	**,**	**Montfort**	**and**	**Slush**	**remained**	**,**	**raising**	**steadily**	**.**
布拉德古德	,	蒙特福特	和	泥浆	剩余	,	提高	稳步	.

Bloodgood、Montfort 和 Slush 继续保持稳定上涨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

There	**was**	**intense**	**excitement**	**in**	**that**	**room**	**.**
那里	曾是	激烈的	激动	在	那	房间	.

房间里气氛十分激动。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .

The	**captain**	**of**	**the**	**steamer**	**had**	**come**	**in**	**,**	**and**	**he**	**was**	**looking**	**on**	**.**
这	队长	的	这	汽船	有	来	在	,	和	他	曾是	寻找	在	.

轮船船长进来了，他正在观看。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪtərəli] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Some	**of**	**the**	**spectators**	**were**	**literally**	**shaking**	**with**	**excitement**	**.**
一些	的	这	观众	是	字面上地	摇晃	和	激动	.

有些观众激动得浑身发抖。

- [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ʌp] .
Bloodgood's chips were used up .
- 芯片 是 用过的 向上 .

布拉德古德的筹码用完了。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He flung money on the table .
他 扔 钱 在 这 桌子 .

他把钱扔在桌子上。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] .
All that he had went into the pot , and still he would not call .
全部 那 他 有 去 进入 这 锅 , 和 仍然 他 会 不是 称呼 .

他把所有的钱都投入了锅里，却仍然不肯打电话。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][aɪ] . [əʊ] . [juː] . - [es] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] .
He offered his I . O . U . ' s , but Mr . Slush declined to agree .
他 提供 他的 我 . 哦 . U . - s , 但 先生 . 泥浆 拒绝 到 同意 .

他提供了欠条，但斯拉什先生拒绝接受。

" ['mʌni] [ɔː(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ðæt] [ɔːl]
" Money or its equivalent , " said the little man , with such decisiveness that all
" 钱 或者 它是 相等的 , " 说 这 小的 男人 , 和 这样的 果断 那 全部
[wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
were astonished .
是 惊讶 .

“钱或者等价物，”矮个子男人斩钉截铁地说，语气如此果断，令所有人都感到惊讶。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['blʌdˌgʊd] .
" I haven't any money , " protested Bloodgood .
" 我 还没有 任何 钱 , " 抗议 布拉德古德 .

“我没钱，”布拉德古德抗议道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt] , " [sed] [slʌʃ] .
" Then you are out , " said Slush .
" 然后 你 是 出去 , " 说 泥浆 .

“那你就出局了，”斯拉什说道。

" [ɪts] ['rɒbəri] ! " [kraɪd] ['blʌdˌgʊd] .
" It's robbery ! " cried Bloodgood .
" 它是 抢劫 ! " 哭 布拉德古德 .

“这是抢劫！”布拉德古德喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [kɪk] ; [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [wʌns] . "
" Why , you can't kick ; you haven't even called once . "
" 为什么 , 你 不能 踢 ; 你 还没有 甚至 称为 一次 . "

“为什么你不能踢球？你连一次电话都没打过。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌns] , [sɛər] , " [pəː] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
" Not even once , saire , " purred the Frenchman .
" 不是 甚至 一次 , 赛尔 , " 咕噜咕噜 这 法国人 .

“一次也没有，先生，”法国人轻声说道。

" [baɪ] ['bleɪzɪz] !
" By blazes !
" 经过 火焰 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['blʌdˌgʊd] .
I have the equivalent ! " shouted Bloodgood .
我 有 这 相等的 ! " 喊叫 布拉德古德 .

“我也有一样的！”布拉德古德喊道。

['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [plʌndʒd] .

Into	an	inner	pocket	he	plunged	.
进入	一个	内	口袋	他	暴跌	.

他把头扎进了内袋里。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒuːəl][bɒks] .

He	brought	out	a	velvet	jewel	box	.
他	带来	出去	一个	天鹅绒	宝石	盒子	.

他拿出一个天鹅绒首饰盒。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

When	this	was	opened	,	there	was	a	cry	of	wonder	,	for	a	magnificent
什么时候	这	曾是	打开	,	那里	曾是	一个	哭	的	想知道	,	为了	一个	壮丽

['daɪmənd] ['nekləs] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

diamond	necklace	was	revealed	.
钻石	项链	曾是	揭晓	.

当盒子被打开时，里面响起了一片惊叹声，一条璀璨夺目的钻石项链赫然出现在眼前。

" [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! " [dɪ'kleəd] ['blʌdˌgʊd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bet][æz; əz] [lɒŋ]

"	That	is	worth	ten	thousand	dollars	!	"	declared	Bloodgood	,	"	and	I'll	bet	as	long
"	那	是	值得	十	千	美元	!	"	声明	布拉德古德	,	"	和	患病的	赌注	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] !

as	it	lasts	!
作为	它	持续时间	!

“那东西价值一万美元！”布拉德古德宣称，“我敢打赌，只要它能用，就值一万美元！”

" ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Slush	held	out	his	hand	.
"	先生	.	泥浆	握住	出去	他的	手	.

“斯拉什先生伸出了手。”

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	let	me	examine	it	,	"	he	said	.
"	请	让	我	检查	它	,	"	他	说	.

“请让我检查一下，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	a	good	look	at	it	.
他	采取	一个	好的	看	在	它	.

他仔细地看了看。

" ['iːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [seə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['iːgəli] .

"	Ees	it	all	right	,	sair	?	"	asked	the	Frenchman	,	eagerly	.
"	伊斯	它	全部	正确的	,	赛尔	?	"	问	这	法国人	,	急切地	.

“一切都好吗，先生？”法国人急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	It	is	,	"	said	Mr	.	Slush	,	"	and	I	will	take	charge	of	it	!
"	它	是	,	"	说	先生	.	泥浆	,	"	和	我	将要	拿	收费	的	它	!

“没错，”斯拉什先生说，“我会负责这件事！”

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [rəʊz] ['kwɪkli] ,

"	He	thrust	the	case	into	his	pocket	,	rose	quickly	,
"	他	推力	这	案件	进入	他的	口袋	,	玫瑰	迅速地	,

他把箱子塞进口袋，迅速站了起来。

[stept] [pɑːst] ['mɒntfət] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .

stepped	past	Montfort	and	clapped	a	hand	on	Bloodgood's	shoulder	.
步	过去的	蒙特福特	和	鼓掌	一个	手	在	-	肩膀	.

他越过蒙特福特，拍了拍布拉德古德的肩膀。

" [ai] [ə'rest] [ju:; jʊ] , ['bentən] ['hæmərzli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kleɪtn] ['daɪmənd] ['rɒbəri] ! " [hi:; hi] [sed]

"	I	arrest	you	,	Benton	Hammersley	,	for	the	Clayton	diamond	robbery	!	"	he	said
"	我	逮捕	你	,	本顿	哈默斯利	,	为了	这	克莱顿	钻石	抢劫	!	"	他	说

.

:

.

“我逮捕你，本顿·哈默斯利，罪名是抢劫克莱顿钻石！”他说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] , [ænd; ənd]

"	It	is	useless	for	you	to	resist	,	for	you	are	on	shipboard	,	and
"	它	是	无用	为了	你	到	抵抗	,	为了	你	是	在	船上	,	和

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

you	cannot	escape	.
你	不能	逃脱	.

“你反抗是没用的，因为你在船上，你逃不掉的。”

" ['blʌdˌgʊd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fɪəs] [kɜ:s] .

"	Bloodgood	uttered	a	fierce	curse	.
"	布拉德古德	说出	一个	凶猛的	诅咒	.

布拉德古德发出了一声恶狠狠的咒骂。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ndz] [neɪm] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [snɑ:rld] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] .

"	Who	in	the	fiend's	name	are	you	?	"	he	snarled	,	turning	pale	.
"	WHO	在	这	恶魔的	姓名	是	你	?	"	他	纠缠	,	转弯	苍白	.

“你究竟是谁？”他咆哮道，脸色变得苍白。

[ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] . [slʌʃ] " ['ɑ:nsə(r)d] :

And	"	Mr	.	Slush	"	answered	:
和	"	先生	.	泥浆	"	回答	:

“斯拉什先生”回答道：

" [dæn]['bædʒə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [dɪ'tektɪv] [fɔ:s] !

"	Dan	Badger	,	of	the	New	York	detective	force	!
"	担	獾	,	的	这	新的	约克	侦探	力量	!

“纽约警局的丹·巴杰！”

[pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['mɪstə(r)] .

Permit	me	to	present	you	with	a	pair	of	handsome	bracelets	,	Mr	.
允许	我	到	展示	你	和	一个	一对	的	英俊的	手镯	,	先生	.

['hæmərzli] .

Hammersley	.
哈默斯利	.

哈默斯利先生，请允许我向您赠送一对精美的手镯。

" [klɪk] — [ðə; ði] [træpt] ['daɪmənd] [θi:f] [wɒz; wəz] ['aiən] !

"	Click	—	the	trapped	diamond	thief	was	ironed	!
"	点击	—	这	被困	钻石	贼	曾是	熨烫过的	!

“咔哒——被困的钻石窃贼被熨平了！”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .

FIRE	IN	THE	HOLD	.
火	在	这	抓住	.

货舱着火了。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [si:md] [ə'staʊndɪd] .

Everyone	except	the	detective	himself	seemed	astounded	.
每个人	除了	这	侦探	他自己	似乎	震惊	.

除了侦探本人之外，所有人都显得惊愕不已。

[ðə; ði]['klevə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [səʊ] [wel] , [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][aɪs] .

The	clever	officer	,	who	had	played	his	part	so	well	,	was	as	cool	as	ice	.
这	聪明的	官	,	WHO	有	玩	他的	部分	所以	出色地	,	曾是	作为	凉爽的	作为	冰	.

这位老谋深算的军官，因为把自己的角色演绎得淋漓尽致，所以表现得像冰一样冷静。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [kraɪd] :

The	Frenchman	cried	:
这	法国人	哭	:

法国人喊道：

" [bʌt; bət][zɪz][pɒt] — [iːt] ['iːz] [nɒt] - [tuː; tə] [huːm] [iːt] [bɪ'lɒŋ] [jet] !

"	But	zis	pot	—	eet	ees	not	settailed	to	whom	eet	belong	yet	!
"	但	zis	锅	—	欧洲东部时间	伊斯	不是	-	到	谁	欧洲东部时间	属于	然而	!

但是这个锅——还没有确定它属于谁！

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	detective	stepped	back	to	his	chair	.
"	这	侦探	步	后退	到	他的	椅子	.

侦探退回到椅子上。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	easiest	way	to	settle	that	is	by	a	show	-	down	,	"	he	said	.
"	这	最容易	方式	到	定居	那	是	经过	一个	展示	-	向下	,	"	他	说	.

“解决这个问题的最简单方法就是摊牌，”他说。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['fɜːðə(r)] [betə] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

"	Under	the	circumstances	,	further	bettering	is	out	of	the	question	.	"
"	在下面	这	情况	,	更远	改进	是	出去	的	这	问题	.	"

“在这种情况下，进一步改善是不可能的。”

" [ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] , " [tʃəʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	And	I	rather	think	I	am	in	the	showdown	,	"	choked	out	the	prisoner	.
"	和	我	相当	思考	我	是	在	这	摊牌	,	"	窒息	出去	这	囚犯	.

“而且我觉得我正处于决战之中，”囚犯哽咽着说道。

" [aɪl] [niːd] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl] . "

"	I'll	need	this	money	to	defend	myself	when	I	come	to	trial	.	"
"	患病的	需要	这	钱	到	保卫	我	什么时候	我	来	到	审判	.	"

“我需要这笔钱来为自己辩护，以备不时之需。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][dæn]['bædʒə(r)] — " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	shall	have	it	,	"	assured	Dan	Badger	—	"	if	you	win	it	.	"
"	你	将	有	它	,	"	保证	担	獾	—	"	如果	你	赢	它	.	"

“如果你赢了，它就会属于你，”丹·巴杰尔保证道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['aiən] [mæn] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Well	,	I	think	I'll	win	it	,	"	said	the	ironed	man	,	spreading	out	his	hand	.
"	出色地	,	我	思考	患病的	赢	它	,	"	说	这	熨烫过的	男人	,	传播	出去	他的	手	.

“嗯，我想我会赢的，”熨衣男说着，伸出了手。

" [ai][hæv; həv][fɔː(r)]['eɪsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [biːt] [ðæt] . "

"	I	have	four	aces	,	and	you	can't	beat	that	.	"
"	我	有	四	王牌	,	和	你	不能	打	那	.	"

“我有四张A，你赢不了。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [sɛər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Oh	,	my	dear	saire	!	"	cried	the	Frenchman	.
"	哦	,	我的	亲爱的	赛尔	!	"	哭	这	法国人	.

“哦，我亲爱的萨伊尔！”法国人喊道。

" [zæt] ['iːz] ['prɪti] [gyd] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːf] [zɪz] ['iːz] - .

"	Zat	ees	pretty	gude	,	but	I	belief	zis	ees	battaire	.
"	扎特	伊斯	漂亮的	古德	,	但	我	信仰	zis	伊斯	-	.

“Zat ees 非常好，但我相信 zis ees battaire。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [zæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] ?

How	you	like	zat	for	a	straight	flush	?
如何	你	喜欢	扎特	为了	一个	直的	冲洗	?

你觉得这副牌怎么样，同花顺?

" [hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] , [θriː] ,

"	He	lay	his	cards	on	the	table	,	and	he	had	the	two	,	three	,
"	他	躺	他的	牌	在	这	桌子	,	和	他	有	这	二	,	三	,

他把牌摊开在桌上，他有两张、三张牌，

[fɔː(r)] , [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ɒv; əv] [hɑːts] .

four	,	five	and	six	of	hearts	.
四	,	五	和	六	的	心	.

红桃四、五、六。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

There	was	a	shout	of	astonishment	.
那里	曾是	一个	喊	的	惊讶	.

一声惊呼响起。

" [ziː] [pɒt] ['iːz] [maɪn] !

"	Ze	pot	ees	mine	!
"	泽	锅	伊斯	矿	!

“这锅是我的！”

" [ɪg'zʌltəntli] [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	exultantly	cried	the	Frenchman	.
"	欣喜若狂	哭	这	法国人	.

“法国人欣喜若狂地喊道。”

" [stɒp] ! " [ræŋ] [aʊt] [fræŋk] - [klɪə(r)] [vɔɪs] .

"	Stop	!	"	rang	out	Frank	Merriwell's	clear	voice	.
"	停止	!	"	响铃	出去	坦率	-	清除	嗓音	.

“停！”弗兰克·梅里韦尔清晰的声音响起。

" [ðæt] [pɒt] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] !

"	That	pot	is	not	yours	!
"	那	锅	是	不是	你的	!

“那个锅不是你的！”

" ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] .

"	Everyone	looked	at	Merry	.
"	每个人	看起来	在	欢乐	.

所有人都看向了梅里。

" [hiː; hi] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [həʊld] - [aʊt] ! - " [ə'kjuːzd] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['mɒntfət]

"	He	is	using	a	table	'	hold	-	out	!	'	"	accused	Frank	,	pointing	straight	at	Montfort
"	他	是	使用	一个	桌子	-	抓住	-	出去	!	-	"	被告	坦率	,	指向	直的	在	蒙特福特

.

:
.

“他这是在用桌子做掩护！”弗兰克指责道，直指蒙特福特。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪft] .

"	I	saw	him	make	the	shift	.
"	我	锯	他	制作	这	转移	.

“我看到他完成了转变。”

[ðə; ði] [faɪv] [kɑːdz] [ðæt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][həʊld] - [aʊt]['ʌndə(r)]

The	five	cards	that	really	belong	in	his	hands	will	be	found	in	the	hold	-	out	under
这	五	牌	那	真的	属于	在	他的	双手	将要	是	成立	在	这	抓住	-	出去	在下面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

the	table	!
这	桌子	!

他真正应该在手里的五张牌，会在桌子底下的隐藏牌堆里找到！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] .

"	There	was	dead	silence	.
"	那里	曾是	死的	沉默	.

一片死寂。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜːnd] ['sæləʊ] .

The	Frenchman	turned	sallow	.
这	法国人	转向	黄褐色	.

法国人脸色变得蜡黄。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	It	makes	no	difference	,	"	said	the	quiet	voice	of	the	detective	,	breaking	the
"	它	制作	不	不同之处	,	"	说	这	安静的	嗓音	的	这	侦探	,	打破	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“这没什么区别，”侦探用平静的声音打破了沉默。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [streɪt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [klʌbz] [hɪə(r)] .

"	I	have	a	higher	straight	flush	of	clubs	here	.
"	我	有	一个	更高	直的	冲洗	的	俱乐部	这里	.

“我这里有一手更大的梅花同花顺。”

[maɪn] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [spɒt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][wɪn][ðə; ði][pɒt] .

Mine	runs	up	to	the	eight	spot	,	and	so	I	win	the	pot	.
矿	跑步	向上	到	这	八	点	,	和	所以	我	赢	这	锅	.

我的牌数到了第八位，所以我赢得了奖池。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ænd; ənd] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [pɒt] .

"	He	showed	his	cards	and	raked	in	the	pot	.
"	他	显示	他的	牌	和	耙过的	在	这	锅	.

他亮出底牌，大获全胜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kraɪ] , [em] . ['mɒntfət] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'saɪd] , [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

With	a	savage	cry	,	M	.	Montfort	flung	his	hand	aside	,	leaped	to	his	feet	,
和	一个	野蛮的	哭	,	M	.	蒙特福特	扔	他的	手	旁边	,	跳跃	到	他的	脚	,

蒙福尔先生发出一声凄厉的吼叫，猛地甩开手，跳了起来。

[spræŋ] [æt; ət] [fræŋk] , [ænd; ənd] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [feɪs] .

sprang	at	Frank	,	and	struck	for	Merry's	face	.
弹簧	在	坦率	,	和	击	为了	梅里的	脸	.

他扑向弗兰克，一拳打向梅里的脸。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['pæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] ['ɪnstəntli] .

The	blow	was	parried	,	and	he	was	knocked	down	instantly	.
这	吹	曾是	招架	,	和	他	曾是	敲门	向下	即刻	.

这一击被挡开，他立刻被击倒在地。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

A	sailor	,	pale	and	shaking	,
一个	水手	,	苍白	和	摇晃	,

一名水手，脸色苍白，浑身颤抖

[keɪm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪə(r)] .

came	dashing	into	the	room	and	whispered	a	word	in	the	captain's	ear	.
来了	帅气	进入	这	房间	和	低声说道	一个	单词	在	这	船长的	耳朵	.

他冲进房间，在船长耳边低语了几句。

[æn; ən] [əʊθ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

An	oath	broke	from	the	captain's	lips	,	and	he	whirled	about	and	rushed	from	the	room	.
一个	誓言	打破	从	这	船长的	嘴唇	,	和	他	旋转	关于	和	匆忙	从	这	房间	.

船长嘴里爆出一句咒骂，然后猛地转身冲出了房间。

['sləʊli] ['mɒntfət] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

Slowly	Montfort	picked	himself	up	.
缓慢地	蒙特福特	挑选	他自己	向上	.

蒙特福特慢慢地站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪd] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

There	was	a	livid	mark	on	his	cheek	.
那里	曾是	一个	铁青	标记	在	他的	脸颊	.

他脸颊上有一道鲜红的印记。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [fræŋk] [wɪð] ['dedlɪ] ['heɪtrɪd] .

He	glared	at	Frank	with	deadly	hatred	.
他	怒目而视	在	坦率	和	致命	仇恨	.

他用充满仇恨的目光怒视着弗兰克。

" [kɜːst; 'kɜːsɪd] - !

"	Cursed	meddlaire	!
"	被诅咒的	-	!

“该死的管闲事者！”

" [hiː; hi] ['greɪtɪd] .

"	he	grated	.
"	他	磨碎的	.

他很不耐烦。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	You	shall	pay	for	this	.
"	你	将	支付	为了	这	.

你将为此付出代价。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

"	There	was	consternation	outside	.
"	那里	曾是	惊愕	外部	.

外面一片惊慌。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

On	the	deck	was	heard	the	sound	of	running	feet	.
在	这	甲板	曾是	听到	这	声音	的	跑步	脚	.

甲板上传来奔跑的脚步声。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [sed] ['daɪmənd] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Something	has	happened	!	"	said	Diamond	,	hurrying	to	the	door	.
"	某物	有	发生	!	"	说	钻石	,	匆忙	到	这	门	.

“出事了！”戴蒙德说着，急忙跑到门口。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	wonder	what	it	is	.
"	我	想知道	什么	它	是	.

我想知道那是什么。

" [ðə; ði] " ['i:g(ə)l] " [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] .

"	The	"	Eagle	"	was	plunging	along	through	a	heavy	sea	.
"	这	"	鹰	"	曾是	骤降	沿着	通过	一个	重的	海	.

“鹰号”正艰难地在波涛汹涌的大海中航行。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [sʌm; səm] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

On	the	deck	some	men	were	running	to	and	fro	.
在	这	甲板	一些	男人	是	跑步	到	和	弗	.

甲板上，一些人来回奔跑。

['evriwʌn] [si:md] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

Everyone	seemed	in	the	greatest	consternation	.
每个人	似乎	在	这	最	惊愕	.

每个人都显得惊恐万分。

[dʒæk] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] [mæn] .

Jack	sprang	out	and	stopped	a	man	.
杰克	弹簧	出去	和	停止	一个	男人	.

杰克跳出来拦住了一个人。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	What	is	the	matter	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	这	事情	?	"	他	要求	.

“出了什么事？”他问道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] .

"	The	ship	is	on	fire	!	"	was	the	shaking	answer	.
"	这	船	是	在	火	!	"	曾是	这	摇晃	回答	.

“船着火了！”对方颤抖着回答。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] !

"	There	is	a	fire	in	the	hold	!
"	那里	是	一个	火	在	这	抓住	!

船舱里着火了！

" ['daɪmənd] ['stægəd] .

"	Diamond	staggered	.
"	钻石	交错	.

“钻石踉跄了一下。”

[hi:; hi] [wɜ:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] .

He	whirled	about	and	sprang	into	the	smoking	-	room	.
他	旋转	关于	和	弹簧	进入	这	吸烟	-	房间	.

他猛地转身，跳进了吸烟室。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fræŋks] [saɪd] .

In	a	moment	he	was	at	Frank's	side	.
在	一个	片刻	他	曾是	在	弗兰克的	边	.

片刻之后，他就来到了弗兰克身边。

" ['meri] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [ai] [fɪəd] [hæz; həz] [kʌm] !

"	Merry	,	"	he	said	,	"	what	I	feared	has	come	!
"	欢乐	,	"	他	说	,	"	什么	我	害怕	有	来	!

“梅里，”他说，“我所担心的事还是发生了！”

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] ! "

The	steamer	is	on	fire	!	"
这	汽船	是	在	火	!	"

轮船着火了！

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

"	In	the	hold	.
"	在	这	抓住	.

在货舱里。

" [fræŋk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kɑːsk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] .

"	Frank	remembered	the	barrels	and	casks	he	had	seen	there	.
"	坦率	记得	这	桶	和	酒桶	他	有	已见	那里	.

弗兰克想起了他在那里看到的那些桶和木桶。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [skuːt] ['skaɪwədz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !

"	Then	we	are	liable	to	go	scooting	skyward	in	a	hurry	!
"	然后	我们	是	容易	到	去	滑板车	向天空	在	一个	匆忙	!

“那么我们很可能会迅速飞向天空！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt] [teɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] !

"	It	can't	take	the	fire	long	to	reach	the	petroleum	and	powder	!
"	它	不能	拿	这	火	长的	到	抵达	这	石油	和	粉末	!

“火势蔓延到石油和火药上不会花太长时间！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

['seɪvɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .

SAVING	AN	ENEMY	.
保存	一个	敌人	.

拯救敌人。

[ɪn] [truːθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['iːgəlz] " [həʊld] .

In	truth	,	there	was	a	fire	in	the	"	Eagle's	"	hold	.
在	真相	,	那里	曾是	一个	火	在	这	"	老鹰的	"	抓住	.

事实上，“雄鹰号”货舱里着火了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

The	captain	and	the	crew	seemed	perfectly	panic	-	stricken	.
这	队长	和	这	全体人员	似乎	完美	恐慌	-	受打击的	.

船长和船员们看起来完全惊慌失措。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['eni] ['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm]

The	thought	of	the	explosion	that	might	come	any	moment	seemed	to	rob	them
这	想法	的	这	爆炸	那	可能	来	任何	片刻	似乎	到	抢	他们

[ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] .

of	all	reason	.
的	全部	原因	.

想到随时可能发生的爆炸，他们似乎丧失了所有理智。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

Frank	Merriwell	and	his	friends	rushed	out	of	the	smoking	-	room	.
坦率	梅里韦尔	和	他的	朋友们	匆忙	出去	的	这	吸烟	-	房间	.

弗兰克·梅里韦尔和他的朋友们冲出了吸烟室。

[ðə; ði][həʊld][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get]['wɔːtə(r)]['ɒntə][ðə; ði] [fleɪmz] .

The	hold	had	been	opened	in	an	attempt	to	get	water	onto	the	flames	.
这	抓住	有	到过	打开	在	一个	试图	到	得到	水	到	这	火焰	.

为了用水扑灭火焰，船舱被打开了。

[sməʊk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

Smoke	**was**	**rolling**	**up**	**from**	**the**	**opening**	**.**
抽烟	曾是	滚动	向上	从	这	开幕	.

烟雾从开口处滚滚升起。

" [kləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbədi] .

"	**Close**	**down**	**the**	**hatch**	**!**	**"**	**shouted**	**somebody**	**.**
"	关闭	向下	这	孵化	!	"	喊叫	某人	.

“关上舱门！”有人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][drɑːft] , [ænd; ənd] [ðæt] [helps] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] !

"	**It**	**is**	**producing**	**a**	**draft**	**,**	**and**	**that**	**helps**	**the**	**fire**	**along**	**!**
"	它	是	生产	一个	草稿	,	和	那	帮助	这	火	沿着	!

“它会产生气流，这会助长火势蔓延！”

" [ðen] [feɪnt] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði][həʊld] — [kraɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒə(r)]

"	**Then**	**faint**	**cries**	**came**	**from**	**the**	**hold**	**—**	**cries**	**of**	**a**	**human**	**being**	**in**	**danger**
"	然后	头晕的	哭泣	来了	从	这	抓住	—	哭泣	的	一个	人类	存在	在	危险

[ænd; ənd] [dɪ'stres] !

and	**distress**	**!**
和	痛苦	!

“然后船舱里传来微弱的哭喊声——那是人类在危险和痛苦中的哭喊声！”

" [ɪts] ['hærɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['daɪmənd] .

"	**It's**	**Harris**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Diamond**	**.**
"	它是	哈里斯	!	"	惊呼	钻石	.

“是哈里斯！”戴蒙德惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ! "

"	**He**	**is**	**down**	**there**	**,**	**and**	**his**	**time**	**has**	**come**	**at**	**last**	**!**	**"**
"	他	是	向下	那里	,	和	他的	时间	有	来	在	最后的	!	"

“他就在那里，他的末日终于到了！”

" [ə; eɪ] [rəʊp] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [flɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

"	**A**	**rope**	**!**	**"**	**shouted**	**Frank**	**Merriwell**	**,**	**flinging**	**off**	**his**	**coat**	**.**
"	一个	绳索	!	"	喊叫	坦率	梅里韦尔	,	投掷	离开	他的	外套	.

“绳子！”弗兰克·梅里韦尔喊道，同时脱下外套。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [bruːs] ['braʊnɪŋ] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**demanded**	**Bruce**	**Browning**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	要求	布鲁斯	勃朗宁	.

“你打算怎么办？”布鲁斯·布朗宁质问道。

" [baɪ] ['hevənz] !

"	**By**	**heavens**	**!**
"	经过	天	!

“我的天哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hærɪs] [aʊt] ! "

I	**am**	**going**	**down**	**there**	**and**	**try**	**to**	**bring**	**Harris**	**out**	**!**	**"**
我	是	去	向下	那里	和	尝试	到	带来	哈里斯	出去	!	"

我要下去把哈里斯救出来！

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] ! " ['tʃætə] ['hæri] - .

"	**You're**	**a**	**fool**	**!**	**"**	**chattered**	**Harry**	**Rattleton**	**.**
"	你是	一个	傻子	!	"	喋喋不休	哈里	-	.

“你真是个傻瓜！”哈里·拉特尔顿喋喋不休地说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] !

"	**Think**	**of**	**the**	**oil**	**and**	**powder**	**down**	**there**	**!**
"	思考	的	这	油	和	粉末	向下	那里	!

想想下面那些油和火药！

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spləʊd] ['eni] ['məʊmənt] !

The	**stuff**	**is**	**liable**	**to**	**explode**	**any**	**moment**	**!**
这	东西	是	容易	到	爆炸	任何	片刻	！

这东西随时都可能爆炸！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] !

You	**shall**	**not**	**go**	**!**
你	将	不是	去	！

你不能去！

" [fræŋk] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	**Frank**	**saw**	**a**	**coil**	**of**	**rope**	**at**	**a**	**distance**	**.**
"	坦率	锯	一个	线圈	的	绳索	在	一个	距离	.

弗兰克远远地看到一卷绳子。

[hiː; hi] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊld] ,

He	**rushed**	**for**	**it**	**,**	**brought**	**it**	**to**	**the**	**hold**	**,**
他	匆忙	为了	它	,	带来	它	到	这	抓住	,

他冲过去，把它带到了船舱里。

[let] [æn; ən] [end] [drɒp] [ænd; ənd] ['dæŋg(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊld] [ʌp] .

let	**an**	**end**	**drop**	**and**	**dangle**	**into**	**the**	**darkness**	**from**	**whence**	**the**	**smoke**	**rolled**	**up**	**.**
让	一个	结尾	降低	和	悬挂	进入	这	黑暗	从	何处	这	抽烟	滚动	向上	.

让一端垂落，悬在烟雾升起的黑暗中。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] ! " [rɔːd] [bruːs] ['braʊnɪŋ] , [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [fræŋk] .

"	**You**	**are**	**crazy**	**!**	**"**	**roared**	**Bruce**	**Browning**	**,**	**attempting**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**Frank**	**.**
"	你	是	疯狂的	！	"	咆哮	布鲁斯	勃朗宁	,	尝试	到	得到	抓住	的	坦率	.

“你疯了！”布鲁斯·布朗宁咆哮着，试图抓住弗兰克。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ! "

"	**I**	**refuse**	**to**	**let**	**you**	**go**	**down**	**there**	**!**	**"**
"	我	拒绝	到	让	你	去	向下	那里	！	"

“我绝不让你下去！”

" [dəʊnt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒn] [ˌem 'iː] , ['braʊnɪŋ] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	**Don't**	**put**	**your**	**hands**	**on**	**me**	**,**	**Browning**	**!**	**"**	**cried**	**Frank**	**.**
"	不	放	你的	双手	在	我	,	勃朗宁	！	"	哭	坦率	.

“别碰我，勃朗宁！”弗兰克喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] !

"	**If**	**you**	**do**	**,**	**I**	**shall**	**knock**	**you**	**down**	**!**
"	如果	你	做	,	我	将	敲	你	向下	！

“如果你敢这么做，我就把你打倒！”

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**saw**	**that**	**he**	**meant**	**just**	**what**	**he**	**said**	**.**
"	他们	锯	那	他	意思是	只是	什么	他	说	.

他们发现他言出必行。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [stɒpt] [ðen] .

He	**would**	**not**	**be**	**stopped**	**then**	**.**
他	会	不是	是	停止	然后	.

他当时就不会被阻止了。

[bruːs] ['braʊnɪŋ] , ['dʒaɪənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Bruce	**Browning**	**,**	**giant**	**that**	**he**	**was**	**,**	**felt**	**that**	**he**	**would**	**be**	**no**	**match**	**for**
布鲁斯	勃朗宁	,	巨大的	那	他	曾是	,	毛毡	那	他	会	是	不	匹配	为了

[frænk] [ðen] .

Frank	**then**	**.**
坦率	然后	.

尽管布鲁斯·布朗宁身材高大，但他当时也觉得自己不是弗兰克的对手。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [slɪd] [fræŋk] ,

The	**rope**	**was**	**made**	**fast**	**,**	**and**	**down**	**into**	**the**	**smoke**	**and**	**darkness**	**slid**	**Frank**	**,**
这	绳索	曾是	制成	快速地	,	和	向下	进入	这	抽烟	和	黑暗	滑行	坦率	,

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] .

disappearing	**from**	**view**	**.**
消失	从	看法	.

绳子系紧后，弗兰克滑入烟雾和黑暗中，消失不见了。

['beəli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [sʌm; səm] ['seɪləz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

Barely	**had**	**he**	**done**	**so**	**when**	**some**	**sailors**	**came**	**rushing**	**forward**	**and**
仅仅	有	他	完毕	所以	什么时候	一些	水手们	来了	匆忙	向前	和

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [hætʃ] .

attempted	**to**	**close**	**the**	**hatch**	**.**
尝试过	到	关闭	这	孵化	.

他刚一这么做，一些水手就冲上前去，试图关上舱口。

" [həʊld] [ɒn] ! " ['θʌndə] ['braʊnɪŋ] .

"	**Hold**	**on**	**!**	**"**	**thundered**	**Browning**	**.**
"	抓住	在	!	"	雷鸣	勃朗宁	.

“坚持住！”勃朗宁怒吼道。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [nəʊ] ! "

"	**You**	**can't**	**do**	**that**	**now**	**!**	**"**
"	你	不能	做	那	现在	!	"

“你现在不能那样做！”

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ! " [kə'mɑːnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

"	**Get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**!**	**"**	**commanded**	**one**	**of**	**them**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**an**
"	得到	出去	的	这	方式	!	"	命令	一	的	他们	,	WHO	似乎	到	是	一个

['ɒfɪsə(r)] .

officer	**.**
官	.

“让开！”其中一人命令道，他看起来像是一名军官。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kləʊz] [ðɪs] [hætʃ] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [tʃek] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	**We**	**must**	**close**	**this**	**hatch**	**to**	**hold**	**the**	**fire**	**in**	**check**	**long**	**enough**	**for**	**the**
"	我们	必须	关闭	这	孵化	到	抓住	这	火	在	查看	长的	足够的	为了	这

[boʊts] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊəd; 'laʊəd] . "

boats	**to**	**be**	**lowered**	**.**	**"**
船	到	是	降低	.	"

“我们必须关闭这个舱口，以控制火势，争取足够的时间让救生艇放下来。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	**A**	**friend**	**of**	**mine**	**has**	**gone**	**down**	**there**	**.**
"	一个	朋友	的	矿	有	已消失	向下	那里	.

“我的一个朋友去过那里。”

[juː; jʊ] [kænt] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] ! "

You	**can't**	**close**	**it**	**till**	**he**	**comes**	**out**	**!**	**"**
你	不能	关闭	它	直到	他	来	出去	!	"

他不出来你都关不上门！

" [tuː; tə] ['bleɪzɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ！ " [snɑːrld] [ðə; ði][mæn] .

"	To	blazes	with	your	friend	!	"	snarled	the	man	.
"	到	火焰	和	你的	朋友	！	"	纠缠	这	男人	.

“跟你的朋友一起葬身火海吧！”那人咆哮道。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ？

"	What	business	had	he	to	go	down	there	?
"	什么	商业	有	他	到	去	向下	那里	？

他下去做什么事?

[ɪf] [hiːz] [gɒn] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

If	he's	gone	,	he	will	have	to	stay	there	.
如果	他是	已消失	,	他	将要	有	到	停留	那里	.

如果他走了，他就得待在那里。

[hɪz; ɪz][laɪf] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

His	life	does	not	count	against	all	the	others	.
他的	生活	做	不是	数数	反对	全部	这	其他的	.

他的生命与其他人的生命相比微不足道。

" [ðen] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði][men] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [hætʃ] .

"	Then	,	under	his	directions	the	men	started	to	close	the	hatch	.
"	然后	,	在下面	他的	方向	这	男人	开始	到	关闭	这	孵化	.

“然后，在他的指示下，男人们开始关闭舱门。”

['braʊnɪŋ] [seɪld] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Browning	sailed	into	them	.
勃朗宁	航行	进入	他们	.

勃朗宁驶入了他们之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]

He	was	aroused	to	his	full	extent	by	the	thought	of	what	would	happen	if
他	曾是	被唤醒	到	他的	满的	程度	经过	这	想法	的	什么	会	发生	如果

[ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

the	hatch	was	closed	and	Frank	was	shut	down	there	with	the	fire	and
这	孵化	曾是	关闭	和	坦率	曾是	关闭	向下	那里	和	这	火	和

[smәʊk] .

smoke	.
抽烟	.

一想到如果舱门关闭，弗兰克被困在里面，被大火和浓烟包围，将会发生什么，他就兴奋不已。

[hiː; hi] [nɒkt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [hiː; hi] [həːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

He	knocked	them	aside	,	he	hurled	them	away	as	if	they	were	children	.
他	敲门	他们	旁边	,	他	投掷	他们	离开	作为	如果	他们	是	孩子们	.

他把他们推到一边，把他们扔到一边，就像扔孩子一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

They	could	not	stand	before	him	for	an	instant	.
他们	可以	不是	站立	前	他	为了	一个	立即的	.

他们一刻也无法在他面前站立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

There	was	a	cry	from	below	.
那里	曾是	一个	哭	从	以下	.

下面传来一声哭喊。

" [pʊl] [ə'weɪ] , [ʌp] [ðeə(r)] ！

"	Pull	away	,	up	there	!
"	拉	离开	,	向上	那里	！

“快离开那里！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fræŋks] [vɔɪs] .
" It was Frank's voice .
" 它 曾是 弗兰克的 嗓音 .

“那是弗兰克的声音。”

['wɪlɪŋ] [hændz] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊp] .
Willing hands seized the rope .
愿意的 双手 查获 这 绳索 .

一双乐意的手抓住了绳子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
There was a heavy weight at the end of it .
那里 曾是 一个 重的 重量 在 这 结尾 的 它 .

最后有一块很重的石头压在地上。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌp] ,
They dragged the weight up ,
他们 拖拽 这 重量 向上 ,

他们把重物拖了上来。

[wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [gruː] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd] [d'ɛnsɐ] .
with the smoke rolling into their faces in a cloud that grew denser and denser .
和 这 抽烟 滚动 进入 他们的 面孔 在 一个 云 那 生长 密度更高 和 密度更高 .

浓烟滚滚，扑面而来，越来越浓。

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [keɪm] [spɔːt] ['hærɪs] , ['aɪənz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
And up through the smoke came Sport Harris , irons and all ,
和 向上 通过 这 抽烟 来了 运动 哈里斯 , 熨斗 和 全部 ,

烟雾中，斯波特·哈里斯走了出来，他全副武装，带着铁杆。

[wɪð] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] !
with the ends of the rope tied about his waist !
和 这 结束 的 这 绳索 系 关于 他的 腰部 !

绳子的两端系在他的腰间!

[fræŋk] [hæd; həd] [faʊnd] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] .
Frank had found Harris , and here the fellow was .
坦率 有 成立 哈里斯 , 和 这里 这 同伴 曾是 .

弗兰克找到了哈里斯，那家伙就在这里。

[ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [spɔːrts] [weɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
They untied the rope from Sport's waist in a hurry .
他们 解开 这 绳索 从 运动的 腰部 在 一个 匆忙 .

他们匆忙解开了绑在斯波特腰上的绳子。

[ðen] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Then they lowered it again .
然后 他们 降低 它 再次 .

然后他们又降低了温度。

" [pʊl] [ə'weɪ] !
" Pull away !
" 拉 离开 !

“快走！”

" [frænk] ['mɛriˌwɛl] [wɒz; wəz] [drægd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .
" Frank Merriwell was dragged up through the smoke .
" 坦率 梅里韦尔 曾是 拖拽 向上 通过 这 抽烟 .

弗兰克·梅里韦尔被从烟雾中拖了出来。

" [naʊ] , " [sed] ['braʊnɪŋ] , " [daʊn] [gəʊz] [ðə; ði] [hætʃ] !
" Now , " said Browning , " down goes the hatch !
" 现在 , " 说 勃朗宁 , " 向下 去 这 孵化 !

“现在，”勃朗宁说，“舱门打开了！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [slæmd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [smәʊk] [bæk] .

"	And	it	was	slammed	into	place	in	a	hurry	,	holding	the	smoke	back	.
"	和	它	曾是	猛烈抨击	进入	地方	在	一个	匆忙	,	保持	这	抽烟	后退	.

“它被迅速地安装到位，挡住了烟雾。”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [siː] [gɪvz] [ʌp] .

THE	SEA	GIVES	UP	.
这	海	给予	向上	.

大海放弃了。

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði][həʊld] ,

The	pumps	were	going	,	in	an	attempt	to	flood	the	hold	,
这	水泵	是	去	,	在	一个	试图	到	洪水	这	抓住	,

水泵正在运转，试图向船舱注水。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['riːznəbl]

but	the	men	did	not	attempt	to	fight	the	fire	in	anything	like	a	reasonable
但	这	男人	做过	不是	试图	到	斗争	这	火	在	任何事物	喜欢	一个	合理的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

但这些人并没有尝试以任何合理的方式灭火。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kauəd]

The	knowledge	of	the	cargo	down	there	in	the	hold	turned	them	to	cowards
这	知识	的	这	货物	向下	那里	在	这	抓住	转向	他们	到	懦夫

[ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] .

and	unreasoning	beings	.
和	不讲道理	生物	.

得知船舱里装着什么货物后，他们变成了懦夫和丧失理智的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] ['skaɪwədz][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

They	were	expecting	to	be	blown	skyward	at	any	moment	.
他们	是	期待	到	是	吹	向天空	在	任何	片刻	.

他们随时都可能被吹到天上去。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['iːg(ə)l] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['hedweɪ] .

Of	a	sudden	the	engines	stopped	and	the	"	Eagle	"	began	to	lose	headway	.
的	一个	突然	这	发动机	停止	和	这	"	鹰	"	开始	到	失去	进展	.

突然间，引擎停止了运转，“雄鹰号”开始失去前进的速度。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [boʊts] .

Men	were	making	preparations	to	lower	the	boats	.
男人	是	制作	准备工作	到	降低	这	船	.

男人们正在准备放下小船。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Well	,	I'll	be	hanged	if	they	are	not	going	to	abandon	the	ship	!	"	exclaimed
"	出色地	,	患病的	是	绞刑	如果	他们	是	不是	去	到	放弃	这	船	!	"	惊呼

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“如果他们不弃船，我就等着被绞死吧！”弗兰克喊道。

" [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] .

"	The	case	must	be	pretty	bad	.
"	这	案件	必须	是	漂亮的	坏的	.

“这案子肯定很糟糕。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] ， "

I	wonder	how	the	fire	started	,	"
我	想知道	如何	这	火	开始	，	"

我想知道这场火是怎么开始的。

" [ai][set][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	set	it	!
"	我	放	它	!

“是我定的！”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] ['hærɪs] ， [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hel]

"	At	his	feet	was	Harris	,	whom	he	had	just	rescued	from	the	hell
"	在	他的	脚	曾是	哈里斯	，	谁	他	有	只是	获救	从	这	地狱

[bɪ'ləʊ] ，

below	,
以下	，

“哈里斯就躺在他脚边，他刚刚把哈里斯从地狱般的深渊中救了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][set][ðə; ði]['faɪə(r)] !

and	the	fellow	had	declared	that	he	set	the	fire	!
和	这	同伴	有	声明	那	他	放	这	火	!

那家伙竟然声称是他放的火！

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [jes] ， " [sed] [ðə; ði] [retʃ] .

"	Yes	,	"	said	the	wretch	.
"	是的	，	"	说	这	可怜虫	.

“是的，”那可怜虫说道。

" [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

"	I	was	crazy	.
"	我	曾是	疯狂的	.

我当时疯了。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ，

I	found	a	match	in	my	pocket	,
我	成立	一个	匹配	在	我的	口袋	，

我在口袋里找到了一根火柴。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rəʊst] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,

and	I	thought	I	was	willing	to	roast	if	I	could	destroy	you	,
和	我	想法	我	曾是	愿意的	到	烤	如果	我	可以	破坏	你	，

我当时想，如果我能摧毁你，我愿意把你烤熟。

[səʊ][ai][set][ðə; ði]['faɪə(r)] .

so	I	set	the	fire	.
所以	我	放	这	火	.

于是我放了火。

['prɪti] [suːn] [ai] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ，

Pretty	soon	I	realized	what	I	had	done	,
漂亮的	很快	我	已实现	什么	我	有	完毕	，

我很快就意识到自己做了什么。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	then	I	found	it	too	late	when	I	tried	to	beat	it	out	.
但	然后	我	成立	它	也	晚的	什么时候	我	尝试	到	打	它	出去	.

但当我试图阻止它时，发现得太晚了。

[ðə; ði][əʊld] ['stiːmə(r)] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	old	steamer	will	go	into	the	air	in	a	few	minutes	,
这	老的	汽船	将要	去	进入	这	空气	在	一个	很少	分钟	,

这架老式蒸汽飞机几分钟后就会升空。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [raɪt] [ə'weɪ] . "

and	we'll	all	go	with	it	,	unless	we	can	get	off	in	the	boats	right	away	.	"
和	出色地	全部	去	和	它	,	除非	我们	能	得到	离开	在	这	船	正确的	离开	.	"

除非我们能立刻乘船离开，否则我们都得跟着去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] [hæd; həd][ai] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] !

"	It	would	have	served	you	right	had	I	left	you	to	your	fate	!
"	它	会	有	服务	你	正确的	有	我	左边	你	到	你的	命运	!

“如果我任由你自生自灭，那也是你咎由自取！”

" ['greɪtɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	grated	Frank	,	as	he	turned	away	.
"	磨碎的	坦率	,	作为	他	转向	离开	.

“弗兰克转过身去，不耐烦地说。”

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l]

He	ran	down	to	his	stateroom	to	gather	up	some	of	the	few	little
他	跑	向下	到	他的	客舱	到	收集	向上	一些	的	这	很少	小的

['væljuəblz] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [seɪv] .

valuables	he	hoped	to	save	.
贵重物品	他	希望	到	节省	.

他跑回自己的船舱，想把那些他希望能保住的几件贵重物品都拿回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

He	was	not	gone	long	,	but	when	he	returned	,
他	曾是	不是	已消失	长的	,	但	什么时候	他	返回	,

他离开的时间不长，但当他回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

he	found	two	boats	had	been	launched	and	were	pulling	away	,
他	成立	二	船	有	到过	发射	和	是	拉	离开	,

他发现有两艘船已经下水并正在驶离。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)]

the	persons	in	them	being	in	great	haste	to	get	as	far	from	the	steamer
这	人	在	他们	存在	在	伟大的	匆忙	到	得到	作为	远的	从	这	汽船

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

as	they	could	before	the	explosion	.
作为	他们	可以	前	这	爆炸	.

船上的人们急于在爆炸发生前尽可能远离轮船。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] .

Three	or	four	women	were	in	the	first	boat	.
三	或者	四	女性	是	在	这	第一的	船	.

第一艘船上有三四名女性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

It	was	rather	difficult	to	lower	the	boats	in	the	heavy	sea	that	was	running	,
它	曾是	相当	难的	到	降低	这	船	在	这	重的	海	那	曾是	跑步	,

在波涛汹涌的海面上放下救生艇相当困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] , [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

but	the	men	were	working	swiftly	,	pushed	by	the	terror	of	the	coming
但	这	男人	是	在职的	迅速地	,	推动	经过	这	恐怖	的	这	未来

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

但男人们动作迅速，被即将到来的灾难的恐惧所驱使。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sməʊk] [kɜːld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætən] - [daʊn] ['hætʃɪz] .

A	little	smoke	curled	up	from	the	battened	-	down	hatches	.
一个	小的	抽烟	卷曲	向上	从	这	板条	-	向下	孵化	.

从紧闭的舱门里冒出一缕青烟。

[æz; əz] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['nɪəli] [ræn] [ə'genst] [em] . [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ['mɒntfət] ,

As	Frank	reached	the	deck	,	he	nearly	ran	against	M	.	Rouen	Montfort	,
作为	坦率	达到	这	甲板	,	他	几乎	跑	反对	M	.	鲁昂	蒙特福特	,

弗兰克到达甲板时，差点撞到鲁昂·蒙福尔先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] [ɪn] ['skæbəd] ,

who	was	carrying	a	pair	of	swords	in	scabbards	,
WHO	曾是	携带	一个	一对	的	剑	在	剑鞘	,

他身上带着两把带鞘的剑，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒəz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] .

which	seemed	to	be	treasures	he	wished	to	save	.
哪个	似乎	到	是	宝藏	他	希望	到	节省	.

这些似乎是他想要保存的珍宝。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [stɒpt] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] ['meri] .

The	Frenchman	stopped	and	glared	at	Merry	.
这	法国人	停止	和	怒目而视	在	欢乐	.

法国人停下脚步，怒视着梅里。

" [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['jæŋki] !

"	Cursed	Yankee	!
"	被诅咒的	扬基	!

“该死的美国佬！”

" [hiː; hi] ['greɪtɪd] .

"	he	grated	.
"	他	磨碎的	.

他很不耐烦。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] - [gyd] [bleɪdz] - [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ! "

"	I	would	like	to	put	one	of	zese	gude	blades	t'rough	your	heart	!	"
"	我	会	喜欢	到	放	一	的	-	古德	刀片	-	你的	心	!	"

“我真想用一把泽塞古德刀刺穿你的心脏！”

" ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɛriˌwɛl] , ['kuːlli] .

"	Haven't	a	doubt	of	it	,	"	said	Merriwell	,	coolly	.
"	还没有	一个	怀疑	的	它	,	"	说	梅里韦尔	,	冷静地	.

“毫无疑问，”梅里韦尔冷静地说。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

"	That's	about	the	kind	of	a	man	I	took	you	to	be	.
"	那就是	关于	这	种类	的	一个	男人	我	采取	你	到	是	.

“我之前就觉得你是个这样的人。”

" [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [gɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dævɪt] .

"	Another	boat	got	away	,	and	the	last	boat	was	swung	from	the	davits	.
"	其他	船	得到	离开	,	和	这	最后的	船	曾是	摇摆	从	这	吊艇架	.

“又一艘船逃脱了，最后一艘船被吊艇架吊走了。”

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [men] [huː] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

A	sailor	counted	the	men	who	remained	and	spoke	to	the	captain	.
一个	水手	计数	这	男人	WHO	剩余	和	辐	到	这	队长	.

一名水手清点了剩余的人数，然后与船长交谈。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] :

The	latter	said	:
这	后者	说	:

后者说：

" [æt; ət] [best] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	At	best	,	the	boat	will	not	hold	them	all	.
"	在	最好的	,	这	船	将要	不是	抓住	他们	全部	.

“最好的情况是，这艘船也装不下他们所有人。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [tuː] ['meni] , [æt; ət] [liːst] .

There	is	one	too	many	,	at	least	.
那里	是	一	也	许多	,	在	至少	.

至少多了一个。

[let] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] ['aɪənz] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

Let	the	fellow	in	irons	stay	behind	.
让	这	同伴	在	熨斗	停留	在后面	.

让那个戴着镣铐的人留下来。

" ['hærɪs] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .

"	Harris	heard	this	,	and	fancied	his	doom	was	sealed	.
"	哈里斯	听到	这	,	和	幻想	他的	厄运	曾是	密封	.

哈里斯听到这话，觉得自己的末日已经注定了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪk] .

He	began	to	beg	to	be	taken	along	,	but	one	of	the	men	gave	him	a	kick	.
他	开始	到	求	到	是	已采取	沿着	,	但	一	的	这	男人	给予	他	一个	踢	.

他开始恳求带他一起走，但其中一个人踢了他一脚。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜːnd] [ɒn] [fræŋk] .

The	Frenchman	turned	on	Frank	.
这	法国人	转向	在	坦率	.

法国人背叛了弗兰克。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Do	you	hear	?	"	he	cried	.
"	做	你	听到	?	"	他	哭	.

“你听到了吗？”他喊道。

" [wʌn] ['kænɒt] [gəʊ] .

"	One	cannot	go	.
"	一	不能	去	.

“不能去。”

[duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [iːt] [ziː] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'væl] [ɪn] [ziː] ['aɪən] ?

Do	you	make	eet	ze	poor	deval	in	ze	iron	?
做	你	制作	欧洲东部时间	泽	贫穷的	德瓦尔	在	泽	铁	?

你让 ze 铁里的 eet ze 可怜吗?

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [faɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [iːt] ['iːz] ?

or	do	you	dare	fight	me	to	see	wheech	one	of	us	eet	ees	?
或者	做	你	敢	斗争	我	到	看	车轮	一	的	我们	欧洲东部时间	伊斯	?

还是你敢跟我打一架，看看我们俩谁能吃到东西?

[iːf] [juː; jʊ] [meɪk] [iːt] [ziː] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [iːt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ziː] .

Eef	you	make	eet	ze	poor	devval	,	eet	show	you	are	ze	cowarde	.
埃夫	你	制作	欧洲东部时间	泽	贫穷的	-	,	欧洲东部时间	展示	你	是	泽	懦夫	.

如果你让我们成为可怜的德瓦尔，那就表明你是个懦夫。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ai] - [juː; jʊ][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [faɪt] !
I theenk you do not dare to fight !
我 - 你 做 不是 敢 到 斗争 !

我认为你不敢反抗!

" [hiː; hi][spæt] [tə'wɔːd] ['meri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
" He spat toward Merry to express his contempt .
" 他 争吵 朝向 欢乐 到 表达 他的 鄙视 .

他朝梅里吐了口唾沫，以示蔑视。

" [let] [ˌem 'iː] [faɪt] [hɪm] ! " [pænt] ['daɪmənd] [æt; ət] [fræŋks] ['elbəʊ] .
" Let me fight him ! " panted Diamond at Frank's elbow .
" 让 我 斗争 他 ! " 喘息 钻石 在 弗兰克的 弯头 .

“让我跟他打！”戴蒙德在弗兰克身旁喘着气说。

" [siː] [ðæt] ['hærɪs] [ɪz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ! " ['ɔːdəd] ['mɛriˌwɛl] .
" See that Harris is put into the boat ! " ordered Merriwell .
" 看 那 哈里斯 是 放 进入 这 船 ! " 订购 梅里韦尔 .

“把哈里斯送上船！”梅里韦尔命令道。

" [ai] ['fænsi] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['frentʃmən] .
" I fancy I can take care of this Frenchman .
" 我 想要 我 能 拿 关心 的 这 法国人 .

“我觉得我能搞定这个法国人。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [get] ['hærɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ai][sweə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] ['kɒŋkə(r)]
If you do not get Harris into the boat I swear I will not enter it if I conquer
如果 你 做 不是 得到 哈里斯 进入 这 船 我 发誓 我 将要 不是 进入 它 如果 我 征服
['mɒntfət] !
Montfort !
蒙特福特 !

如果你不让哈里斯上船，我发誓，即使我攻克了蒙特福特，我也不会上船!

" [ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ɒn][ðə; ði] ['frentʃmən] .
" Then he whirled on the Frenchman .
" 然后 他 旋转 在 这 法国人 .

然后他猛地转身扑向那个法国人。

" [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃælɪndʒ] !
" I accept your challenge !
" 我 接受 你的 挑战 !

我接受你的挑战!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][klɪə(r)] [təʊnz] .
" he cried in clear tones .
" 他 哭 在 清除 音调 .

他用清晰的声音喊道。

['mɒntfət] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Montfort uttered an exclamation of satisfaction .
蒙特福特 说出 一个 感叹 的 满意 .

蒙特福特满意地惊呼了一声。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , ['seɪɪŋ] :
He flung off his coat , saying :
他 扔 离开 他的 外套 , 说 :

他脱下外套，说道:

" [tʃuːz] [ziː] ['wepən] , [sɛər] .
" Choose ze weapon , saire .
" 选择 泽 武器 , 赛尔 .

“选择武器，赛尔。”

" [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

"	Frank	did	not	pause	to	look	them	over	in	making	a	selection	.
"	坦率	做过	不是	暂停	到	看	他们	超过	在	制作	一个	选择	.

弗兰克在挑选时并没有停下来仔细查看。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæbəd] .

He	caught	up	one	of	them	and	drew	it	from	the	scabbard	.
他	捕捉	向上	一	的	他们	和	画	它	从	这	刀鞘	.

他抓住其中一把剑，并从剑鞘中拔了出来。

['mɒntfət] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Montfort	took	the	other	.
蒙特福特	采取	这	其他	.

蒙特福特拿走了另一块。

" ['redi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] .

"	Ready	?	"	cried	the	American	youth	.
"	准备好	?	"	哭	这	美国人	青年	.

“准备好了吗？”美国青年喊道。

" ['redi] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Ready	!	"	answered	the	Frenchman	.
"	准备好	!	"	回答	这	法国人	.

“准备好了！”法国人回答道。

[klæʃ] !

Clash	!
冲突	!

冲突！

— [ðə; ði] [sɔːrdz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['stiːmə(r)] [ðə; ði]

—	the	swords	came	together	and	there	on	the	deck	of	the	burning	steamer	the
—	这	剑	来了	一起	和	那里	在	这	甲板	的	这	燃烧	汽船	这

[streɪndʒ] ['djuːəl] [bɪ'gæn] .

strange	duel	began	.
奇怪的	决斗	开始	.

——两把剑相向而立，在燃烧的轮船甲板上，一场奇异的决斗开始了。

[fræŋk] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .

Frank	fought	with	all	the	coolness	and	skill	he	could	command	.
坦率	战斗	和	全部	这	凉爽	和	技能	他	可以	命令	.

弗兰克用他所能调动的一切冷静和技巧进行战斗。

[hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek]

He	fought	as	if	he	had	been	standing	on	solid	ground	instead	of	the	deck
他	战斗	作为	如果	他	有	到过	常设	在	坚硬的	地面	反而	的	这	甲板

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [bləʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

of	a	ship	that	might	be	blown	into	a	thousand	fragments	at	any	moment	.
的	一个	船	那	可能	是	吹	进入	一个	千	片段	在	任何	片刻	.

他战斗时仿佛站在坚实的地面上，而不是站在随时可能被炸成碎片的船甲板上。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [wʊd] [pruːv] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,

The	Frenchman	had	fancied	that	the	Yankee	would	prove	easy	to	conquer	,
这	法国人	有	幻想	那	这	扬基	会	证明	简单的	到	征服	,

法国人原以为征服美国佬很容易，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [fræŋk] [pə'zest] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [skɪl] ,

but	he	soon	discovered	Frank	possessed	no	little	skill	,
但	他	很快	发现	坦率	拥有	不	小的	技能	,

但他很快发现弗兰克也颇具才华。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz][best] .

and	he	saw	that	he	must	do	his	best	.
和	他	锯	那	他	必须	做	他的	最好的	.

他意识到自己必须竭尽全力。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['mɒntfət] [θrʌst] [tuː; tə][rʌn] [fræŋk] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] ,

More	than	once	Montfort	thrust	to	run	Frank	through	the	body	,
更多的	比	一次	蒙特福特	推力	到	跑步	坦率	通过	这	身体	,

蒙特福特不止一次试图用手刺穿弗兰克的身体，

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] [sɒːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juːθs] [left] [ɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	once	his	sword	passed	between	the	youth's	left	arm	and	his	side	.
和	一次	他的	剑	通过了	之间	这	青年的	左边	手臂	和	他的	边	.

他的剑从那年轻人的左臂和身体之间穿过。

['meri] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] ['frentʃmən] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][kɪl] [hɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Merry	saw	that	the	Frenchman	really	meant	to	kill	him	if	possible	.
欢乐	锯	那	这	法国人	真的	意思是	到	杀	他	如果	可能的	.

梅里看出那个法国人真的想尽可能杀了他。

[ðen] [men][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

Then	men	were	getting	into	the	boat	.
然后	男人	是	获得	进入	这	船	.

然后男人们开始上船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['djuːəl] .

There	were	but	few	seconds	left	in	which	to	finish	the	duel	.
那里	是	但	很少	秒	左边	在	哪个	到	结束	这	决斗	.

距离决斗结束只剩下几秒钟了。

- [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] , [bəʊt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] :

Rattleton	called	to	him	from	the	,	boat	,	shouting	above	the	roar	of	the	wind	:
-	称为	到	他	从	这	,	船	,	喊叫	多于	这	吼	的	这	风	:

拉特尔顿从船上向他喊道，声音盖过了呼啸的风声：

" ['fɪnɪʃ] [hɪm] , [fræŋk] !

"	Finish	him	,	Frank	!
"	结束	他	,	坦率	!

“干掉他，弗兰克！”

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] !

Come	on	,	now	!
来	在	,	现在	!

快点！

['laɪvli] !

Lively	!
热闹	!

热闹！

" [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [mɑːntfɔːts] [sɒːd] [slɪt] [fræŋks] [sliːv] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	The	tip	of	Montfort's	sword	slit	Frank's	sleeve	and	touched	his	arm	.
"	这	提示	的	蒙特福特	剑	缝隙	弗兰克的	袖子	和	感动	他的	手臂	.

蒙特福特的剑尖划破了弗兰克的袖子，碰到了他的手臂。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [get] [juː; jʊ] ! " [his] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['frentʃmən] .

"	Next	time	I	get	you	!	"	hissed	the	vindictive	Frenchman	.
"	下一个	时间	我	得到	你	!	"	嘶嘶作响	这	报复心强的	法国人	.

“下次我一定要抓住你！”心怀怨恨的法国人嘶嘶说道。

[bʌt; bət] [raɪt] [ðen] [fræŋk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

But	right	then	Frank	saw	his	opportunity	.
但	正确的	然后	坦率	锯	他的	机会	.

但就在这时，弗兰克看到了机会。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frentʃmənz] [saɪd] .

He	made	a	lunge	and	drove	his	sword	into	the	Frenchman's	side	.
他	制成	一个	弓步	和	驾驶	他的	剑	进入	这	法国人的	边	.

他猛地一跃，将剑刺入了法国人的肋部。

['mɒntfət] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sʌŋk]

Montfort	uttered	a	cry	,	dropped	his	sword	,	flung	up	his	hands	,	and	sunk
蒙特福特	说出	一个	哭	,	掉落	他的	剑	,	扔	向上	他的	双手	,	和	沉没

['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

bleeding	to	the	deck	.
出血	到	这	甲板	.

蒙福特大叫一声，丢下剑，举起双手，浑身是血地倒在甲板上。

['meri] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['wepən] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] , ['seɪɪŋ]

Merry	flung	his	blood	-	stained	weapon	aside	and	bent	over	the	man	,	saying
欢乐	扔	他的	血	-	染色	武器	旁边	和	弯曲	超过	这	男人	,	说

[sɪn'sɪəli] :

sincerely	:
真挚地	:

梅里扔掉沾满鲜血的武器，弯下腰，诚恳地对那人说道：

" [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [ɪz] [nɒt] ['feɪt(ə)l] , [em] . ['mɒntfət] . "

"	I	hope	your	wound	is	not	fatal	,	M	.	Montfort	.	"
"	我	希望	你的	伤口	是	不是	致命的	,	M	.	蒙特福特	.	"

“蒙特福特先生，我希望您的伤势并不致命。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] .

"	It	makes	no	difference	!	"	gasped	the	man	.
"	它	制作	不	不同之处	!	"	倒吸一口气	这	男人	.

“这根本没区别！”那人喘着气说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ziː]['vɪktə(r)] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][æn; ən] - [daɪ][ʒuː] - [ziː] [seɪm] .

"	You	are	ze	victor	,	so	I	must	stay	here	an	'	die	jus	'	ze	same	.
"	你	是	泽	胜利者	,	所以	我	必须	停留	这里	一个	-	死	果汁	-	泽	相同的	.

“你是胜利者，所以我必须留在这里，和你一样死去。”

" [bʌt; bət] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

"	But	Frank	Merriwell	was	seized	by	a	feeling	of	horror	at	the	thought	of
"	但	坦率	梅里韦尔	曾是	查获	经过	一个	感觉	的	恐怖	在	这	想法	的

['liːvɪŋ] [ðɪs] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] .

leaving	this	man	whom	he	had	wounded	.
离开	这	男人	谁	他	有	受伤	.

“但一想到要离开这个被他伤害过的人，弗兰克·梅里韦尔就感到一阵恐惧。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɪf]

In	a	moment	he	realized	he	would	be	haunted	all	his	life	by	the	memory	if
在	一个	片刻	他	已实现	他	会	是	闹鬼的	全部	他的	生活	经过	这	记忆	如果

[hiː; hi][dɪd][səʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

他顿时意识到，如果那样做，他将终生受到这段记忆的困扰。

['kwɪkli] [hiː; hi] [kɔːt] [em] . ['mɒntfət] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Quickly	he	caught	M	.	Montfort	up	in	his	arms	.
迅速地	他	捕捉	M	.	蒙特福特	向上	在	他的	武器	.

他迅速将蒙特福尔先生抱了起来。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

He	sprang	to	the	side	of	the	steamer	.
他	弹簧	到	这	边	的	这	汽船	.

他跳到汽船边。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	boat	was	holding	in	for	him	.
这	船	曾是	保持	在	为了	他	.

船在等着他。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

His	friends	shouted	to	him	.
他的	朋友们	喊叫	到	他	.

他的朋友们向他喊叫。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [wʌns] .

The	captain	ordered	him	to	jump	at	once	.
这	队长	订购	他	到	跳	在	一次	.

船长命令他立刻跳下去。

" [kætʃ] [ðɪs] [mæn] !

"	Catch	this	man	!
"	抓住	这	男人	!

抓住这个人!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [em] . ['mɒntfət] , [swʌŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] ['feəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] !

"	He	lifted	M	.	Montfort	,	swung	him	over	the	rail	,	and	dropped	him	fairly	into	the	boat	!
"	他	抬起	M	.	蒙特福特	,	摇摆	他	超过	这	轨	,	和	掉落	他	相当	进入	这	船	!

“他把蒙特福尔先生举起来，把他甩过栏杆，然后把他稳稳地扔进了船里！”

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He	has	chosen	,	"	said	the	captain	.
"	他	有	选定	,	"	说	这	队长	.

“他已经做出了选择，”船长说道。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [həʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	The	boat	will	hold	no	more	.
"	这	船	将要	抓住	不	更多的	.

船上已经装不下更多东西了。

[pʊl] [əˈweɪ] !

Pull	away	!
拉	离开	!

快走!

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋks] [frendz] [tuː; tə] [beg] [ænd; ənd] [pliːd] .

"	It	was	useless	for	Frank's	friends	to	beg	and	plead	.
"	它	曾是	无用	为了	弗兰克的	朋友们	到	求	和	恳求	.

弗兰克的朋友们苦苦哀求也无济于事。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [bəʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [juːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [duːm] .

Away	went	the	boat	,	leaving	the	noble	youth	to	his	doom	.
离开	去	这	船	,	离开	这	高贵	青年	到	他的	厄运	.

船开走了，留下这位高贵的青年独自面对厄运。

['fɔːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] , [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,

Forty	minutes	later	there	was	a	terrible	flare	of	fire	and	smoke	,	a	thunderous	explosion	,
四十	分钟	之后	那里	曾是	一个	糟糕的	耀斑	的	火	和	抽烟	,	一个	雷鸣	爆炸	,

四十分钟后，突然爆发出可怕的火焰和浓烟，伴随着一声震耳欲聋的爆炸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] .

and	**the**	**ill**	**-**	**fated**	**steamer**	**had**	**blown**	**up**	**.**
和	这	患病的	-	命中注定	汽船	有	吹	向上	.

那艘不幸的轮船爆炸了。

['hæri] - [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

Harry	**Rattleton**	**was**	**crying**	**like**	**a**	**baby**	**.**
哈里	-	曾是	哭泣	喜欢	一个	婴儿	.

哈里·拉特尔顿哭得像个婴儿。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] ! " [hiː; hi] [sɔb] .

"	**Poor**	**Frank**	**!**	**"**	**he**	**sobbed**	**.**
"	贫穷的	坦率	!	"	他	啜泣	.

“可怜的弗兰克！”他抽泣着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(Frank Merriwell's Nobility; Or,)
第5/5页

" ['nəʊblɪst] ['feləʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] — [gʊd] - [baɪ] !
" Noblest fellow in all the world — good - by !
" 最高贵 同伴 在 全部 这 世界 — 好的 - 经过 !

“世界上最高尚的人——再见！”

[aɪl] ['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
I'll never see you again !
患病的 绝不 看 你 再次 !

我再也见不到你了！

" [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [bru:s] ['braʊnɪŋz] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] ['daɪmənd] , [grɪm][ænd; ənd] ['spi:tʃləs]
" Tears rolled down Bruce Browning's face , and Jack Diamond , grim and speechless
" 眼泪 滚动 向下 布鲁斯 勃朗宁 脸 , 和 杰克 钻石 , 严峻 和 无言
,
,
,

布鲁斯·布朗宁的脸上滚落泪水，杰克·戴蒙德则神情严肃，一言不发。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fər'evə(r)] .
looked as if the light of the world had gone out forever .
看起来 作为 如果 这 光 的 这 世界 有 已消失 出去 永远 .

仿佛世界的光芒永远熄灭了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] " ['i:g(ə)l] " [wɜ:(r); wə(r)]
Some days later the passengers and crew from the lost " Eagle " were
['lændɪd] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] [baɪ][ðə; ði] ['sti:mə(r)] " ['senəkə] ,
landed at Liverpool by the steamer " Seneca ,
登陆 在 利物浦 经过 这 汽船 " 塞内卡 ,

几天后，失踪的“鹰号”上的乘客和船员乘坐“塞内卡号”轮船抵达利物浦。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [si:] .
" which had picked them up at sea .
" 哪个 有 挑选 他们 向上 在 海 .

“他们在海上被救起。”

[ðə; ði] " ['senəkə] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [əʊld][krɑ:ft] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
The " Seneca " was a slow old craft , but she got there all right .
这 " 塞内卡 " 曾是 一个 慢的 老的 工艺 , 但 她 得到 那里 全部 正确的 .

“塞内卡”号是一艘老旧缓慢的船，但她最终还是顺利到达了目的地。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['graɪmi] ['tendə(r)] ['kærid] [bru:s] , [dʒæk] ,
A little grimy tender carried Bruce , Jack ,
一个 小的 肮脏的 投标 携带 布鲁斯 , 杰克 ,

一辆脏兮兮的小巴士载着布鲁斯、杰克，

['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tju:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['senəkə] " [tu:; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [dɒk] .
Harry and the tutor from the " Seneca " to the floating dock .
哈里 和 这 导师 从 这 " 塞内卡 " 到 这 漂浮的 码头 .

哈利和家庭教师从“塞内卡”号前往浮动码头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:ti] .
It was a sad and wretched - looking party .
它 曾是 一个 伤心 和 可怜 - 寻找 派对 .

那真是一场令人沮丧、破败不堪的聚会。

[ɒn] [ðə; ði] [dɒk] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

On	the	dock	stood	a	young	man	who	shouted	to	them	and	waved	his	hand	.
在	这	码头	站立	一个	年轻的	男人	WHO	喊叫	到	他们	和	挥手	他的	手	.

码头上站着一个年轻人，他朝他们大喊并挥手。

[dʒæk] [ˈdaɪmənd] [ˈstɑːtɪd] , [gɑːspt] , [klʌtʃt] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :

Jack	Diamond	started	,	gasped	,	clutched	Browning	and	whispered	:
杰克	钻石	开始	,	倒吸一口气	,	紧握	勃朗宁	和	低声说道	:

杰克·戴蒙德猛地一惊，倒吸一口凉气，紧紧抓住勃朗宁手枪，低声说道：

" [lʊk] — [lʊk] [ðeə(r)] , [bruːs] !

"	Look	—	look	there	,	Bruce	!
"	看	—	看	那里	,	布鲁斯	!

“看——看那里，布鲁斯！”

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˈsʌmbədi] [huː] [lʊks] [laɪk] —

Tell	me	if	I	am	going	crazy	,	or	do	you	see	somebody	who	looks	like	—
告诉	我	如果	我	是	去	疯狂的	,	或者	做	你	看	某人	WHO	看起来	喜欢	—

告诉我我是不是疯了，或者你有没有看到一个长得像——的人

" [ˈhæri] - [klʌtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ˈsplʌtərɪŋ] :

"	Harry	Rattleton	clutched	the	big	fellow	by	the	other	side	,	spluttering	:
"	哈里	-	紧握	这	大的	同伴	经过	这	其他	边	,	喷溅	:

哈里·拉特尔顿紧紧抓住那个大个子另一边，气喘吁吁地说：

" [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈduːɪŋ] - — [ai] [miːn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈdæfi] ?

"	Am	I	doing	gaffy	—	I	mean	going	daffy	?
"	是	我	正在做	-	—	我	意思是	去	达菲	?

“我是不是疯了——我是说，我是不是有点糊涂了？”

[lʊk] [ðeə(r)] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ? "

Who	is	that	waving	his	hand	to	us	?	"
WHO	是	那	挥手	他的	手	到	我们	?	"

是谁在向我们挥手?

" [ɪts] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

"	It's	the	ghost	of	Frank	Merriwell	,	as	true	as	there	are	such	things	as
"	它是	这	鬼	的	坦率	梅里韦尔	,	作为	真的	作为	那里	是	这样的	事物	作为

[gəʊsts] !

ghosts	!
鬼魂	!

“那是弗兰克·梅里韦尔的鬼魂，就像世上真的有鬼魂一样！”

" [ˈmʌtə] [ˈbraʊnɪŋ] .

"	muttered	Browning	.
"	低声说道	勃朗宁	.

“勃朗宁低声说道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] .

But	it	was	no	ghost	.
但	它	曾是	不	鬼	.

但它并不是鬼魂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] !

It	was	Frank	Merriwell	in	the	flesh	,	alive	and	well	!
它	曾是	坦率	梅里韦尔	在	这	肉	,	活	和	出色地	!

那是弗兰克·梅里韦尔本人，他活得好好的！

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði]['tendə(r)] .

He	greeted	them	as	they	came	off	the	tender	.
他	问候	他们	作为	他们	来了	离开	这	投标	.

他们从接驳船上下来时，他向他们打招呼。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['lɑːfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

He	caught	them	in	his	arms	,	laughing	,	shouting	,	overjoyed	.
他	捕捉	他们	在	他的	武器	,	笑	,	喊叫	,	欣喜若狂	.

他一把将他们抱在怀里，又笑又叫，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][hɪm] , [hʌgd] [hɪm][ænd; ənd] [wept] [laɪk][ə; eɪ]

And	they	,	realizing	it	really	was	him	,	hugged	him	and	wept	like	a
和	他们	,	意识到	它	真的	曾是	他	,	拥抱	他	和	哭泣	喜欢	一个

[lɒt][ɒv; əv][bɪg] - [hɑːtɪd] ,

lot	of	big	-	hearted	,
很多	的	大的	-	心地	,

他们意识到那真的是他，便拥抱了他，像许多心地善良的人一样痛哭流涕。

['mænli] [jʌŋ] [men] .

manly	young	men	.
男子气概	年轻的	男人	.

充满男子气概的年轻男子。

[fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

Frank	explained	in	a	few	words	.
坦率	解释	在	一个	很少	字	.

弗兰克用几句话解释道。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

He	told	how	,	after	they	had	left	him	,
他	讲述	如何	,	后	他们	有	左边	他	,

他讲述了他们离开他之后的情况：

[hiː; hi][hæd; həd] ['beltɪd] [hɪm'self] [wel] [wɪð] [laɪf] - [priˈzɜːvə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] " ['iːg(ə)l] " [ɪn] [taɪm]

he	had	belted	himself	well	with	life	-	preservers	and	left	the	"	Eagle	"	in	time
他	有	系带	他自己	出色地	和	生活	-	防腐剂	和	左边	这	"	鹰	"	在	时间

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

to	get	away	before	the	explosion	.
到	得到	离开	前	这	爆炸	.

他用救生衣把自己系得严严实实，及时离开了“鹰号”，在爆炸发生前逃了出来。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][æn; ən][ət'læntɪk]['laɪnə(r)] ,

Then	he	was	picked	up	by	an	Atlantic	liner	,
然后	他	曾是	挑选	向上	经过	一个	大西洋	衬垫	,

然后他被一艘远洋客轮接走了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

which	brought	him	to	Liverpool	in	advance	of	his	friends	.
哪个	带来	他	到	利物浦	在	进步	的	他的	朋友们	.

这使他比朋友们先一步到达了利物浦。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

Thus	he	was	there	to	receive	them	,
因此	他	曾是	那里	到	收到	他们	,

因此他在那里接待了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] [ded] .

and	it	seemed	that	the	sea	had	given	up	its	dead	.
和	它	似乎	那	这	海	有	给定	向上它是	死的	.	

仿佛大海已经放弃了它的亡灵。

[[ðə; ði] [end] .]
[THE END .]
[这 结尾 .]

【剧终】

[ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli] [wɪl] [kən'teɪn] " [fræŋk] - ['bækə(r)]
The next number (159) of the TIP TOP WEEKLY will contain " Frank Merriwell's Backer
这 下一个 数字 (-) 的 这 提示 顶部 每周 将要 包含 " 坦率 - 支持者
;
;
;

《TIP TOP WEEKLY》的下一期（159期）将刊登“弗兰克·梅里韦尔的支持者”;

[ɔː(r)] , [ə'mʌŋ] ['lʌndən] [spɔːts] , " [baɪ] [bɜːt] [el] . ['stændɪʃ] .
or , Among London Sports , " by Burt L . Standish .
或者 , 之中 伦敦 运动的 , " 经过 伯特 L . 斯坦迪什 .

或者，《伦敦体育界》，作者：伯特·L·斯坦迪什。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神